



Lesson written  
A 1-3, PPP 4; RRR 1-4.  
in facsimile

G. 1779



9.11.80

מחזור

סדר דעה

De Roshafanah y Kipur trasladado en español y de nuevo emendado por yndustria y diligencia de Abraham Usque Bē Selomon Usque Portugues: y estampado en su casa y a su costa.

En Ferrara a 15 de  
E L U L

5313

R. 554







045 y 01

**R O S H A S A N A H  
Y K Y P U R.**

Roshafanah. s. cabeza de año, y llamase  
assi por que ental dia Crio el Dio el mun-  
do y enel mismo dia lo juzga.

y de alli

a diez dias se llama dia de Kipur .s. dia  
de perdones por que enel perdona el S.  
D. los pecados de cada vno de su pue-  
blo faziendo perfecta y vera penitencia  
con restitucion.





Orden de noche de  
Rosbasanah .

Wizmon .

אחות קטנה תהלותיה

fi

**H**ermana pequeña sus oraciones ordena , y responde sus loores , Dio ruego melezina agora a sus enfermedades .

Atemese año y sus maldiciones .  
Con dulçura de palabras a ti llama con cantico y loores por que a ti conuiene , fasta quando encubiras tus ojos y veeras estraños comientes sus heredades .

Atemese año .  
Espaszieron , y derrama tu yra en dizientes desfacimentad , y asiento de tu derecha aportillaron y cogieron , y no fizieron remanescer sus rebuscos .

Atemese año .  
Quando faras subir tu hija de pozo y de casa de prision su yugo quebraras : y faras marauillar marauilla en tu salir como barragã para atemar , y acabar sus atemantes .



A ii







## Noche

**A**temese año .

**S**u auer robaron la gente toda ella y de su bien se fartaron, y prearon cada vno para si, y su coraçon rasgaron, y con todo esto no de ti esmouieron sus senderos.

**A**temese año.

**S**u cantico se baldo, y su cobdicia mayor para enuoluntar allegamiento de su querido; y faze passar de coraçõ dolor de su alma, y tira para buscar amor y sus nouedades.

**A**temese año .

**S**uiala con reposo amorada de su yazienda mucho fue olvidada del querido de su voluntad y ella como floreciẽte ( que ) crescio su hermollo maduraronse sus ramos.

**A**temese año .

**E**sforçad vos y guozad vos por q̄ prease atemo: a fuerte esperad su firmamiento guardo a vos, y subiredes a Lion y di ra acalçead acalçead sus calçadas principio año y sus bendiciones.

**A**l vencedor sobre la guytarra  
de Alsaph. lxxi.

**A**ntad a Dio de nuestra fortaleza:  
aublada Dio de yahacob.

**T**omad psalmo, y tocad adufle: harpa

suave con gayta.

Tañed en mes sophar: en tiempo de día  
de nuestra Pascua.

Que fuero a y Israel el: juicio de Dio de  
yahacob.

Testimonio en yoseph lo puso: en su sa-  
lir sobre tierra de Egipto: fabla (que) no  
sabia entendi.

Fize quitar de carga su ombro: sus pal-  
mas de fazer o llas passaron.

En angustia llamaste y escapete, respon-  
dite en encubierto de trueno: prouete so-  
bre aguas de Meribah, Selah.

Oye mi pueblo y fare testigar en ti: y Isra-  
el si oyes a mi.

No sea en ti Dio extraño: y no te humi-  
lles a Dio ageno.

yo. A tu Dio, el que te fize subir de tier-  
ra de Egipto: alarga tu boca: y hynchir  
labre.

y no oyo mi pueblo a mi boz: y y Israel  
no quiso a mi.

y embielo en pensamiêto de su coraçon:  
anduuieron en sus consejos.

Ojala mi pueblo oyesse a mi: y y Israel en  
mis carreras anduuessen.

Quasi sus enemigos quebrantara: y sog-  
bre sus contrarios boluiera mi mano.





Aborrecientes de .A. negaran a el: y se-  
ra su hora para siempre.

y fizolo comer de mejorias de trigo: y de  
peña de miel te fartare.

Y si caere Koshafanal en Sabbath

dirá primero Psalmos de

Cantico al dia de Sabbath:

Y diran Kadis.

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ

**B**endichó tu .A. nro Dio rey del  
mundo, que con su palabra fazien  
atardear tardes con sabiduria, abrien  
puertas cō entendimiento, fazien demu-  
dar horas, y fazien trocar a los tiempos,  
y fazien ordenar a las estrellas, en sus  
guardas enel cielo como su voluntad,  
crian dia y noche rebouien luz delante  
escuridad y escuridad delante luz. El fa-  
zien passar dia y trayen noche, y fazien  
apartar entre dia y entre noche. A. Le-  
baath su nombre. Bendichó tu .A. el fa-  
zien atardear tardes.

**A**mor de siempre casa de y Israel tu  
pueblo amaste: ley y encomendan-  
ças fueros y juizios, a nos abezaste, por  
tanto. A. nuestro Dio en nuestro echar



y en nuestro leuātār fablaremos, en tus fueros, y alegrarnosemos, y agozarnosemos, en palabras de deprendimiento de tu ley. y tus encomendanças, y tus fueros para siempre y siempre, por que ellos nuestra vida y alongamiēto de nuestros días y enellos ymaginaremos de día y de noche: y tu amor no se tire de nos para siempre. Bendicho tu. A. aman a su pueblo y israel.

**La Semah.**

**S** Emah y israel. A. Elohenu. A. Ehad Baruch Sem Kebod Malchutho Leholan Uahed.

**E**y amaras a. A. tu Dio con todo tu coraçō y con toda tu alma y con todo tu auer, y seran las palabras estas, que yo te encomendan oy sobre tu coraçon y repetir las a tus hijos y fablaras en ellas en tu estar en tu casa, y en tu andar por camino, y en tu echar y en tu leuantar, y atar las por señal sobre tu mano y seran por tephilim entre tus ojos, y escreuir las sobre lumbrales de tu casa y en tus puertas.

**Y** Sera si oyendo oyerdes a mis encomendanças que yo encomen-

## Noche

dã a vos o y para amar a. A. vuestro Dio  
y para lo seruir con todo vuestro coraçõ  
y con toda vuestra alma y dare lluvia de  
vuestra tierra en su hora temprana y tar-  
dia y cogeras tu ciuera, y tu mosto, y tu  
azeyte. y dare yerua en tu câpo para  
tu quatro pea, y comeras y fartarteas.  
Guardad vos a vos que no se sombaya  
vuestro coraçon y vos apartedes y firua  
des dioses otros, y vos humilledes a  
ellos. y erescera furor de. A. en vos, y  
deterna a los cielos y no sera lluvia, y la  
tierra no dara su hermollo, y perdervos  
edes ayna de sobre la trãa la buena que.  
A. dan a vos. y pomedes a mis pala-  
bras estas sobre vuestro coraçon y sobre  
vuestra alma y atarlasedes a ellas por se-  
ñal sobre vuestras manos y serã por te-  
philim entre vros ojos. y abezaredes  
a ellas a vuestros hijos para fablar ene-  
lias, en tu estar en tu casa y en tu ãdar por  
la carrera y en tu echar y en tu leuantar.  
y escreuir las as sobre lumbrales de tu  
casa y en tus puertas. Por que se mu-  
chiguen vuestros dias y dias de vros hi-  
jos sobre la tierra que juro. A. a vuestros  
padres para dar a ellos como dias de  
los cielos sobre la tierra.

De rōsbafanab. v

**Y** Dixo . A. a Moſeh por dezir. Fa-  
bla a hijos de yſrael y diras a ellos  
y fagā a ellos Licith ſobre alas de ſus pa-  
ños por ſus generācios y dē ſobre el Li-  
cith de la ala hilo cardeno. y ſera a vos  
por Licith y veredes a el y membrar vos  
edes de todas encomēdanças de . A. y  
faredes a ellas y no eſculquedes empos  
vuestro coraçon y empos vuestros ojos  
que vos errantes empos ellos. Por  
que membrades y fagades a todas mis  
encomendanças, y ſeredes ſantos a vue-  
ſtro Dio. yo . A. vuestro Dio que ſa-  
que a vos de tierra de Egypto por ſeer  
a vos por Dio yo . A. vuestro Dio.

**A** Verdad y fee todo eſto firme ſobre  
nos que el . A. nro Dio, y no ſal-  
uo el, y nos yſrael ſu pueblo el librannos  
de mano de reyes, el redimiennos nro  
rey de poder de todos fuertes: el Dio el  
venganſe por nos de nueſtros anguſtia-  
dores el pagan gualardon a todos ene-  
migos de nueſtra alma: el ponien nra al-  
ma en vidas, y no dexo para reſualar  
nro pie: el fazien nos piſar ſobre altares  
de nueſtros enemigos, y alço nro reyno  
ſobre todos nueſtros aborrecientes: el  
Dio el fazien por nos vengança en Par

## Noche

hoh con señales , y con marauillas ; en tierra de hijos de Ham, el firien con su faña todos primogenitos de Egypto, y saco a su pueblo y Israel dentre ellos , para alforria perpetua. El fazien passar sus hijos entre partes de mar ruuio , y a sus perfiguentes , y a sus aborrecientes en abyssmos anego. Uieron hijos a su baragania alabaron y loaron a su nombre, y su reyno con voluntad rescibieron sobre si. **M**oseh y hijos de y Israel a ti cantaron cantico con alegria mucha y dixeron todos ellos . **Q**uien como tu en dioses . **A**. quien como tu en fortescido en santidad , temeroso de loozes fazedor de marauilla. **T**u reyno . **A**. nuestro **D**io vierō tus hijos sobre la mar a vna todos ellos loaron y enrreynaron y dixeron . **A**. reynara para siempre y siempre. **Y** es dicho que redimio . **A**. a yahacob y libro lo de poder de fuerte mas que el . **B**endicho tu . **A**. redemidoz de y Israel.

**A**znos iazer nuestro padre para paz y faznos leuantar nuestro rey para vidas , y para paz . **Y** espãde sobre nos cabaña de paz, **B**endicho tu . **A**. el espãdien cabaña de paz sobre nos y sobre su pueblo y Israel, y sobre yerusalaim.

**Eusabath :****Encotidiano.**

y guarden hijos de  
yfrael al Sabbath  
para fazer al sabath  
a sus generancios,  
firmamiēto de siem-  
pre entre mi y en-  
tre hijos de yfrael  
señal ella para siem-  
pre que en seys di-  
as fizo . **A.** a los  
cielos y la tierra y  
en el dia seteno fol-  
go y reposo .

y en dia de vras a-  
legrias y en vros  
plazos y en prenci-  
pios de vros me-  
ses y tañeredes cō  
trōpetas sobre vue-  
stras alçaciones y  
sobre sacrificios de  
vuestras pazes y se-  
ran a vos por mem-  
bracion delāte vño  
**Dio yo. A. vuestro  
Dio.**

**Y diran Kadis .****Hamidah.**

**C. A.** Mis labrios abrias y mi boca  
recontara tu looz. Bendicho tu. **A.** nue-  
stro **Dio** y **Dio** de nuestros padres **Dio**  
de Abraham **Dio** de yshac y **Dio** de  
yahacob: el **Dio** el grande el barragan y  
el temeroso **Dio** alto gualardonador de  
mercedes buenas crian el todo mēbran-  
te mercedes de padres y trayente rede-  
midor a hijos de sus hijos por su nom-  
bre con amor .

## Noche.

**M**uébranos para vidas **D**io rey enuo-  
luntante en vidas, escriuenos en libro  
de vidas por ti **D**io biuo rey ayudan y  
saluan y mampará **B**endicho tu. **A.** má-  
paro de Abraham.

**T**u barragan para siempre. **A.** abiui-  
guante muertos tu grande para salvar fa-  
zien descender el rocío: gouernante bi-  
uos con merced resuscitante muertos cō-  
piadades muchas: sustentante caydos y  
melezinante enfermos y soltante encar-  
celados y confirmante su verdad a dur-  
mientes en polvo quien como tu señor  
de barraganiyas y quiē se asemeja a ti rey  
matante y abiuinguante y faziente hermo-  
llecer saluacion. **Q**uiē como tu padre el  
piadoso membrante de sus criaturas cō-  
piadades para vidas y fiel tu para abiui-  
guar muertos **B**endicho tu. **A.** abiuinguā  
los muertos.

**T**u santo y tu nombre santo y santos  
en todo dia te alabaran siempre por ge-  
nerācio y generancio enrreynad al **D**io  
por que el a su solas alto y santo. Y en-  
tonces fera santificacio tu nombre. **A.** **M.**  
**A.** sobre y israel tu pueblo.

**Y** entonces daa tu pavor. **A.** **M.** **D.**  
sobre todas tus obras y tu miedo

De rosbafanah. vij

sobre todo lo que criaste y temertean todas las obras y encozuarfean delante ti todas las criaturas y serã fechos todos ellos manojo vno para fazer tu voluntad cõ coraçon perfeto por que sabemos. A. H. D. que la podestad delante ti, fortaleza en tu mano, y barraganã en tu diestra y tu nombre temeroso sobre todo lo que criaste.

**Y** entonces das hõrra a tu pueblo, looz a tus temientes y esperanças a tus requirientes y abrimiento de boca a los esperãtes a ti alegria a tu tierra, gozo a tu ciudad, hermollecimiento de reyno a David tu sieruo, y ordenança de càdela a hijo de ysay tu vngido ayna en nuestros dias.

**Y** entonces justos veran y alegrarẽ sean y derecheros se agradaran, y buenos con cantico se agozaran, y la tortura cerrara su boca, y la malicia toda ella como humo se acabara quando faras pasar podestania de soberuia de la tierra. y enrreynaras tu. A. H. D. ayna sobre todas tus fechas e yerusalaim tu ciudad y en monte de Lion morada de tu hõrra como es escrito en palabras de tu santidad reynara. A. para siempre tu Dio de

## Noche

Lion por generancio y generancio Ma-  
leluah.

**S**anto tu y temeroso tu nombre y no  
Dio salvo tu como es escrito ; y enalte-  
ciose. A. Leuaoth enel iuzio y el Dio el  
santo fue santificado con iustedad. Ben-  
dicho tu. A. el Rey el santo.

**T**U nos escogiste de todos los pue-  
blos, amaste a nos y enuolútaсте en  
nos, y enaltecistenos mas q̄ todas las  
lenguajes, y santificastenos con tus man-  
damientos, y allegastenos nuestro rey a  
tu seruicio, y tu nombre el grande y el san-  
to sobre nos llamaste.

Quotidiano.

Sabath.

y diste a nos. A. M.	y diste anos. A. M.
D. cō amor a dia de	D. con amor a dia
la membrança este	del sabath este a dia
adia bueno llama-	de la mēbrança este
miento de santidad	adia bueno llama-
este ; dia de aubla-	miento de santidad
cion, con amor lla-	este membrança de
mamiento de santi-	aublacion cō amor
dad memoria a sali-	llamamiento de san-
da de Egypto.	tidad memoria a sa-
	lida de Egypto.

Saliente Sabath.



y fezistenos saber iuzios de tu iustedad:  
 y enſeñaſtenos por fazer enellos fueros  
 de tu voluntad: y diſte a nos. A. M. D.  
 con amor iuzios derechos y leyes de  
 verdad fueros y encomendanças bue-  
 nas: y fezistenos heredar tiempos de go-  
 zo: y plazos de ſantidad. y Paſcuas de  
 voluntad: y fezistenos heredar ſantidad  
 de ſabath y honrra del plazo y ſacrificio  
 de la paſcua: entre ſantidad del ſabath:  
 la ſantidad del dia bueno feziſte apartar  
 el dia el ſeteno de ſeis dias de la obra  
 feziſte ſantificar y feziſte apartar y ſantifi-  
 ſte a tu pueblo yſrael con tu ſantidad.  
 y diſte anos. A. M. D. con amor ( *Adia de la*  
*ſolganca eſte* ) adia de la membrança eſte adia  
 bueno llamamiento de ſantidad eſte; dia  
 de aublacion en Sabbath ( *membrança de au-*  
*blacion* ) con amor llamamiento de ſanti-  
 dad memoria aſalida de Egypto.

**N**uestro Dio y Dio de nros padres  
 ſuba y véga allegue ſea apareſcida  
 y ſea enuoluntada: ſea oyda ſea visitada:  
 y ſea membrada nueſtra memoria y me-  
 moria de nueſtros padres y memoria de  
 yeruſalaim tu ciudad y memoria del vn-  
 gido hijo de David tu ſieruo y memoria

## Noche

de todo tu pueblo casa de yſrael delante  
ti para escapamiento para bien para gra-  
cia para merced y para piadades en Sa-  
bath ( dia del sabbath este ) dia de la mem-  
brança este en dia bueno llamamiēto de  
santidad este para apiadar en el sobre nos  
y para nos salvar: niembranos. A. M. D.  
en el para bien y visitanos en el para ben-  
diciō y saluanos en el para vidas buenas  
con palabra de saluacion y piadades a-  
piada engracianos y apiada y apiada so-  
bre nos y saluanos por que Dio rey gra-  
cioso y piadoso tu.

**C** Muestro Dio y Dio de nros padres  
reyna sobre todo el mundo todo el cō tu  
honrra y enxalgate sobre toda la tierra  
con tu gloria, y esclarece con fermosura  
loçania de tu fortaleza sobre todos po-  
bladores del mundo tu tierra: y sabra to-  
do obrado q̄ tu lo obraste, y entēdera to-  
do criado que tu lo criaste: y dira todo q̄  
aliēto ē su nariz. A. Dio de yſrael reyno  
y su reyno en todo podesto.

**S** Antificanos en tus mādamientos  
daa nuestra parte en tu ley: farta-  
nos de tu bien: alegra nuestro coraçon  
con tu saluacion, y alimpia nuestro coraç-  
on para servirte cō verdad y tu palabra  
nuestro

**De rosbafanah. ix**

nuestro rey y verdad y firme para siempre.  
Bendicho tu. A. rey sobre toda la tierra  
santificante (en Sabath (el Sabath)) a yfra  
el y dia de la memoria.

**Q**uolunta. A. H. D. en tu pueblo  
yfrael y a su oracion cata y faz' tor  
nar el seruiçio a palacio de tu casa y of  
rendas de yfrael y sus oraciones ay na  
con amor rescibiras con voluntad y sea  
por voluntad de continuo seruiçio de  
yfrael tu pueblo y enuolunta en nos y en  
uoluntanos y vean nuestros ojos en tu  
tornar a Lion con piadades Bendicho  
tu. A. el faziēte tornar su diuinidad a Liō.

**Q**uorantes nos a ti que tu el. A. H.  
D. y Dio de nuestros padres para siem  
pre y siempre fuerte de nuestra vida y mā  
paro de nuestra saluacion tu el para gene  
rancio y generancio loaremos a ti y con  
taremos tu looz; por nuestras vidas las  
entregadas en tu mano y por nuestras al  
mas las encomendadas a ti. y por tus  
milagros q̄ en todo dia cō nos y por tus  
marauillas y tus bienes que en toda ho  
ra tarde y mañana y fiestas el bueno que  
no se acabaron tus piadades el apiada  
dor que no se atemaron tus mercedes, y  
de siempre esperamos a ti: y por todas

**B**

## Noche

ellas sea Bēdicho y sea enaltecido y sea  
enxalçado de continuo tu nombre nue-  
stro rey para siempre y siempre y todos  
los biuos teloaran siempre.

y escriue para vidas buenas todos hijos  
de tu firmamiento y alabaran y bendezi-  
ran a tu nombre el grande con verdad pa-  
ra siempre que bueno, el Dio nuestra sal-  
uacion y nra ayuda siēpre el Dio el bue-  
no. Bendicho tu. A. el bueno tu nom-  
bre y a ti conuiene de loar.

**C**on paz bien y bendicion vidas gra-  
cia y merced y piadades sobre nos y so-  
bre todo ysrael tu pueblo, y bendizenos  
nuestro padre todos nos a vna con luz  
de tus fazes porque con luz de tus fazes  
diste a nos. A. M. D. ley y vidas, amor y  
merced, justedad y piadades, bendicion  
y paz: y bueno en tus ojos para bēdezir  
a tu pueblo ysrael con muchedumbre de  
fortaleza y paz.

**C**y en libro de vidas bendicion y paz y  
gouierno bueno y saluacion y conorte y  
sentencias buenas, seamos membrados  
y seamos escritos delante ti nos y todo  
tu pueblo ysrael para vidas y para paz  
Bendicho tu. A. bendiziente a su pueblo  
ysrael con paz amen.

**D** y Dño guarda mi lengua de mal,  
 y mis labrios de hablar engaño, y  
 a mis maldizientes mi alma calle: y mi  
 alma como polvo a todo sea. Abre mi  
 corazón en tu ley y en pos tus encomen-  
 danças figa mi alma, y todos los leuan-  
 tantes sobre mí para mal ayna balda su  
 consejo, y dañe sus pensamientos. Sean  
 por voluntad dichos de mi boca y pen-  
 samiento de mi corazón delante tí. A. mi  
 fuerte y mi redemidor. Faziē paz en sus  
 alturas el por sus piadades faga paz so-  
 bre nos y sobre todo ysrael. Amen.

Siendo en Sabbath.

**S**obre nos para  
 (y acabaronse los  
 cielos y la tierra y  
 todos sus fōsados.  
 y acabo el Dño en  
 el día el seteno su  
 obra q̄ hizo, y folgo  
 en día el seteno de  
 toda su obra que fi-  
 zo, y bēdixo el Dño  
 a día el setēo y sātifi-  
 co a el por que en el  
 folgo de toda su o-  
 bra que crió el Dño  
 para fazer.)

loar al señor de to-  
 do para dar grande-  
 za, a forman berefith  
 que no nos hizo co-  
 mo gētes de las tier-  
 ras yno nos puso co-  
 mo linages de la tier-  
 ra q̄ no puso nuestra  
 parte como ellos y  
 nuestra suerte como  
 todos sus fonsados  
 que ellos humillan-  
 tes, anada y vanidad  
 y fazē oracion a Dño

## Noche

que no salua. y nos nos humillamos de-  
lante rey de reyes de los reyes, el santo  
Bendicho el que el tendien cielos, y aci-  
mentan tierra, y asiento de su gloria, en  
los cielos de arriba, y diuidad de su  
fortaleza en altura de cielos.

**Q**u nuestro **D**io y no mas otro ver-  
dad nuestro rey y no saluo el: como  
escrito e tu ley. y sabras oy y faras tor-  
nar a tu coraçon que. **A.** el el **D**io en los  
cielos de arriba y iobre la tierra de aba-  
jo no mas.

Saliendo de la Sinagoga diran.

**C.** **A.** guíame en tu iustedad por mis ene-  
migos adereça delante mi tu carrera.

### Kidus de Roshasanab .

Con licencia de los señores :

**B**endicho tu. **A.** nuestro **D**io rey del  
mundo crian fruto de la vid.

Bendicho tu. **A.** **H. D. R.** del mundo q̄  
escogio en nos de todo pueblo y nos en-  
altecio mas que ningun lenguaje y santi-  
ficonos con sus mandamientos y diste a  
nos. **A. H. D.** con amor a dia de la mem-  
brança este a dia bueno llamamiento de  
santidad este en Sabbath (membrança de au-  
blacion) dia de aublacion : Con amor

**De rosbafanah. xi**

llamamiento de santidad membrança a  
salidura de Egypto y tu palabra verdad  
y firme para siempre Bédicho tu. A. rey  
sobre toda la tierra santificante a (el Sa-  
bath y) y Israel y día de la membrança.

**B**endicho tu. A. nuestro Dio rey del  
mundo que nos abiuiguo y nos afirmo y  
nos hizo allegar al tiempo este.)

Siendo Sabbath.

**E**y acabaronse los cielos y la tierra y to-  
dos sus fonsados. y acabo el Dio en el  
día el seteno su obra q̄ hizo, y folgo en día  
el seteno de toda su obra que hizo, y ben-  
dixo el Dio al día el seteno y santifico a  
el por que en el folgo de toda su obra que  
crio el Dio para fazer.

Con licencia de los señores.

**B**endicho tu. A. nuestro Dio rey del  
mundo crían fruto de la vid.

**B**endicho tu. A. A. D. R. del mundo  
q̄ escogio en nos de todo pueblo y nos  
enaltecio mas que ningun lenguaje y san-  
tifico nos con sus mandamientos y diste  
a nos. A. A. D. con amor a dia de la folgã  
ça este a dia de la membrança este a dia  
bueno llamamiento de santidad este: Cõ  
amor llamamiento de santidad membrã-  
ça a salidura de Egypto y tu palabra. A.

**B iii**

## Noche

**R.** verdad y firme para siempre Bendicho tu. **A.** rey sobre toda la tierra santificante el Sabbath y y Israel y dia de la memoria. Bendicho tu. **A.** nuestro Dio rey del mundo que nos abiuiguo y nos afirmo y nos hizo allegar al tiempo este.

Y siendo saliente Sabbath.

Con licencia de los señores.

**B**endicho tu. **A.** nuestro Dio rey del mundo crian fruto de la vid.

**C**Bendicho tu. **A.** **H.** **R.** **D.** del mundo que escogio en nos de todo pueblo y nos enaltecio mas que ningun lenguaje y santificanos con sus mandamientos y diste anos. **A.** **H.** **D.** con amor a dia de la memoria este a dia bueno llamamiento de santidad este dia de aublacion: Con amor llamamiento de santidad memoria a salidura de Egypto y tu palabra: **H.** **R.** verdad y firme para siempre Bendicho tu: **A.** rey sobre toda la tierra santificante a y Israel y dia de la memoria.

**C**Bendicho tu. **A.** **H.** **D.** **R.** del mundo crian luminarias del fuego.

**C**Bendicho tu. **A.** **H.** **D.** **R.** del mundo el fazien apartar entre santidad y cotidiano, y entre luz a escuridad; y entre y Israel a gétios y entre dia el seteno a seis dias



## De roshafanah. xii

de la obra, entre santidad del sabath y santidad de dia bueno feziste apartar y a dia el seteno de seis dias de la obra santificaste, y diuidiste: y santificaste ad tu pueblo Ysrael con tu santidad Bendicho tu. A. el fazien apartar entre santidad y santidad. Bendicho tu. A. M. D. R. del mundo que nos abiuiguo y nos sostuuo y nos fizo allegar al tiempo este.

### Ikadis.

En la noche segunda dira quidus como en el dia primero saluo no se dira Bendicho. A. que nos abiuiguo fino siendo sobre frutto nuevo.

## F I N D E L A N O C H E .

Mañana

שחרית של ראש

השנה

**C** Por la mañana madrugaran a casa de la Sinagoga.

En que entya en casa de Oracion dira.

**Y** yo con muchedumbre de tu merced verne a tu casa humillarme a palacio de tu santidad con tu temor.

Lauando las manos dira.

**B** Endicho tu. A. nro Dio rey del mundo que nos santifico con sus mandamientos, y nos encomendo sobre limpieza de manos.

Y lauando el rostro dira.

**B** Endicho tu. A. nuestro Dio rey del mundo que formo al hombre con sabiduria, y crio en el forados forados, huecos huecos, descubierta y sabido de lante filla de tu honrra que si se cerrasse vno dellos, o si se abriessse vno dellos no es posible a sostenerse solamente hora

vna. Bédicho tu. A. melezinan toda cria-  
tura y marauillan por fazer.

**Q** y Dio alma que diste en mí, lúmpia  
ella tu la criaste, tu la formaste, tu  
la asoplaste en mí, y tu la guardas étre mí  
y tu aparejado para tomarla de mí, y pa-  
ra fazerla tornar en mí al aparejado para  
venir. Todo tiempo que la alma entre  
mí otorgan yo delante ti. A. mi Dio y  
Dio de mis padres Señor de todas las  
obras Señor de todas las almas. Ben-  
dicho tu. A. fazien tornar almas a cuer-  
pos muertos.

**B**endicho tu. A. M. D. R. del mundo  
el dan al gallo entendimiento para fazer  
entender entre día y entre noche.

**B**endicho tu. A. M. D. R. del mundo  
abrien ciegos.

**B**endicho tu. A. M. D. R. del mundo  
soltan encarcelados.

**B**endicho tu. A. M. D. R. del mundo  
enfestan oprimidos.

**B**endicho tu. A. M. D. R. del mundo  
espandien la tierra sobre las aguas.

**B**endicho tu. A. M. D. R. del mundo  
el fazien componer passadas del varon.

**B**endicho tu. A. M. D. R. del mundo  
que fizo a mi todas mis necessidades.

## Mañana

**B**endicho tu. A. N. D. R. del mundo  
el dan al lasto fuerça.

**B**endicho tu. A. N. D. R. del mundo  
ciñien a ysrael con barraganía.

**B**endicho tu. A. N. D. R. del mundo  
encoronan a ysrael con gloria.

**B**endicho tu. A. N. D. R. del mundo  
que no me hizo gentio.

**B**endicho tu. A. N. D. R. del mundo  
que no me hizo sieruo.

**B**endicho tu. A. N. D. R. del mundo  
que no me hizo muger.

*Y siendo muger dira.*

**B**endicho tu. A. N. D. R. del mundo  
que me hizo como su voluntad.)

**B**endicho tu. A. N. D. R. del mundo  
el fazien passar sueño de mis ojos y adormidura de mis parpados.

**Y** Sea voluntad delãte ti. A. mi **D**io  
y **D**io de mis padres que me fagas  
vsar en tu ley y me apegues en tus mãda-  
mientos y no me traygas a manos de pe-  
cado, y no a manos de traspassamiento,  
y no a manos de prueua, y no a manos  
de menosprecio, y fazme alexar de yncli-  
nacion la mala, y me apegas con ynclina-

ciō la buena y dame por gracia y por merced y por piadades en tus ojos y en ojos de todos mis veyentes, y gualardoname mercedes buenas. Bendicho tu. A. gualardonan mercedes buenas.

**S**ea voluntad delante ti. A. mi Dio y Dio de mis padres que me escapes oy y en todo dia y dia de desuergonçados de fazes, y de desuergonçamiento de fazes, de hombre malo de ynclinacion mala, de cōpañero malo y de veziño malo, de encuentro malo, de ojo el malo y de lēguala mala, de juicio duro y de seño de juicio duro, quiera que el hijo de firmamiento, quiera que no el hijo de firmamiento y de juicio infernal. Bendicho tu. A. M. D. R. del mūdo que nos santifico con sus mādamiētos y nos mando sobre palabras de ley.

**Y** faz a laborar ruego. A. M. D. a palabras de tu ley en nuestra boca, y en bocas de tu pueblo casa de ysrail y seamos todos nos con nuestros hijos y con hijos de nuestros hijos conosciētes tu nombre y aprendientes tu ley por su nombre. Bendicho tu. A. el fazien abezar ley a su pueblo ysrail.

## Mañana

**B**endicho tu. A. H. D. R. del mundo que escogio en nos mas que en todos los pueblos y dio a nos su ley. Bendicho tu. A. dan la ley.

**Y** fablo. A. a Moſeh por dezir. Fable a Aharon y a sus hijos por dezir aſſi bendeziredes a hijos de yſrael, diziendo a ellos. Bendigate. A. y guardete, Alumbre. A. sus faces a ti y piadete; Alce. A. sus faces a ti y pōga a ti paz. y porman a mi nōbre sobre hijos de yſrael y yo los bendezire.

**N**uestro Dio y Dio de nueſtros padres membranos con membranca buena delante ti, y visitanos con visitacion de ſaluacion y piadades de cielos cielos de auante. y membranos. A. H. D. amor da los antiguos Abraham, y ſhac, y yſrael, tus ſieruos al firmamiēto y a la merced y a la jura que juraste a Abraham nueſtro padre en el monte de Moſiah, y al atamiento que ato a yſhac ſu hijo sobre cueſtas de la ara como eſcrito en tu ley.

**Y** fue despues las palabras eſtas y el Dio prouo a Abraham y dixo a el: Abraham, y dixo heme. y dixo toma agora a tu hijo a tu vnico que amaste

a yshac y anda a ti a tierra del Moriah  
y alçalo allí por alçaciõ sobre vno de los  
montes que dire a ti. y madrugo Abra-  
ham por la mañana y cincho a su asno y  
tomo a dos sus moços con el y a yshac  
su hijo y partio leñas de alçacion y leuã-  
tose y anduuo al lugar q̄ dixo a el el Dio.  
En el dia el tercero y alço Abraham a sus  
ojos y vido al lugar de lexos. y dixo  
Abraham a sus moços estad vos aqui  
con el asno y yo y el moço andaremos fa-  
sta aqui y humillarnosemos y tornare-  
mos a vos. y tomo Abraham a leñas  
de la alçacion y puso sobre yshac su hijo  
y tomo en su mano el fuego y el cuchillo  
y anduuieron ambos ellos a vna.  
y dixo yshac a Abraham su padre y di-  
xo mi padre, y dixo heme mi hijo: y dixo  
he el fuego y las leñas y ado el carnero  
para alçacion: y dixo Abraham el Dio,  
veera a el el carnero para alçacion mi hi-  
jo: y anduuieron ambos ellos a vna.  
y vinieron al lugar que dixo a el el Dio:  
y fraguo allí Abraham a la ara y ordeno  
a las leñas y ato a yshac su hijo y puso a  
el sobre la ara encima a las leñas. y ten-  
dio Abraham a su mano y tomo al cuchi-  
lo para degollar a su hijo. y llamo a el

## Mañana

angel de. A. de los cielos y dixo Abrahã  
Abraham, y dixo heme. y dixo no tien  
das tu mão al moço y no fagas a el nada  
que agora see que temien al Dño tu y no  
vedaste a tu hijo a tu vnico de mí. y alço  
Abraham a sus ojos y vido y he baruez  
despues se trauo en la rama con sus cuer  
nos, y anduuo Abrahã y tomo al baruez  
y alçolo alli por alçacion en lugar de su  
hijo. y llamo Abraham nombre del lu  
gar esse. A. veeralo que sera dicho oy en  
monte de. A. se aparescera. y llamo an  
gel de. A. a Abraham segunda vez de los  
cielos y dixo en mi juree dicho de. A. q̃  
por que feziste a la cosa esta y no vedaste  
a tu hijo a tu vnico. Que bẽdezir te ben  
dezire y muchiguar muchiguare a tu fi  
miente como estrellas de los cielos y co  
mo arena que sobre orilla de la mar: y he  
redara tu finiente a puerta de sus enemi  
gos. y bendezirsean en tu finiente to  
das las gentes de la tierra por que oyte  
en mi boz. y tornose Abraham a sus mo  
ços y leuantaronsse y anduueron a vna a  
Beer Sabah y moro Abraham en Beer  
Sabah.

**S** Eñor del mundo assi como so juzgo  
sus piadades para fazer tu volũdad



**De roshafanah. xvi**

con coraçon perfeto , assi sojuzguen tus piadades a tu saña , y se rebueluau tus piadades con tus condiciones y te vses con nos. **A. H. D.** con cõdicion de la merced y con condicion de las piadades. y por tu bontad la grande torne yra de tu furor de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad. y afirma a nos. **A. H. D.** a la palabra q̄ nos feziste enfiuzar en tu ley por mano de **Moseh** tu sieruo.

Como es dicho , y membrare a mi firmamiento y **ahacob** y tambien a mi firmamiento y **shac** , y tambien a mi firmamiento **Abraham** membrare y la tierra membrare. y es dicho , y aun tambien esto è su seer en tierra de sus enemigos no los aborresci y no los deseche para atemarlos para fazer baldar mi firmamiento con ellos por que yo. **A. su Dio.**

y es dicho , y membrare a ellos firmamiento de primeros que saque a ellos de tierra de **Egypto** a ojos de las gentes para seer a ellos por **Dio yo. A.** y es dicho y tornara. **A. tu Dio** a tu captiuero y apiadarte a y tornara y apañarte a de todos los pueblos que te derramo. **A. tu Dio** alli: a vn que sea tu empuxamiento en cabos de los cielos de allite apañara

## Mañana

. A . tu **D**io y de allite tomara.  
y traerte. A . tu **D**io a la tierra que here-  
daron tus padres y heredarlaas y bene-  
ficiarte y muchiguarte mas que tus pa-  
dres . y es dicho . A . apiadanos ,  
a ti esperamos see su braço por las ma-  
ñanas tambien nuestra saluacion en ho-  
ra de angustia . y es dicho , En todas sus  
angustias a el angustia , y angel de sus fa-  
ces los saluo cõ su amor y con su piadad ,  
el los redimio y alçolos y ençalçolos to-  
dos dias de siempre . y es dicho , Traer-  
los he a monte de mi santidad y alegrar  
los he en casa de mi oracion : sus alçacio-  
nes y sus sacrificios por voluntad sobre  
mi ara por que mi casa , casa de oracion se-  
ra llamada a todos los pueblos .

**E**stas cosas que hombre fazien a ellas  
comien su fruto en el mundo este , y el cau-  
dal firme a el para el mundo el vinien .  
y estas ellas : honrramiento de padre y  
madre , y gualardonamiento de merce-  
des , y visitacion de enfermos , y acogia-  
miento de caminantes , y madrugamien-  
to de casa de la Sinagoga , y ponimien-  
to de paz entre hombre a su compañero ,  
y entre varõ a su muger , y de prendimien-  
to de ley como escuenta todas ellas .

¶ Para

**D**ira siempre sea el hombre temien  
al criador en lo en cubierto y en lo  
descubierto y otorgate sobre la verdad  
y fablate verdad en su coraçon y madue  
gue y diga.

Señor de los mūdōs y Señor de los se  
ñores no por nuestras justedades nos e  
chantes nuestra rogatiua delante ti saluo  
por tus piadades las muchas. A. oye.

A. perdona. A. escucha y faz y no te de  
tardes por ti mi Dio, que tu nombre fue  
llamado sobre tu ciudad y sobre tu pue  
blo. Que nos? que nuestra vida? que nue  
stra merced? que nuestra justedad? que  
nuestra saluacion? que nuestra fuerça?  
que nuestra barraganía? Que diremos  
delante ti. A. H. D. y Dio de nuestros pa  
dres de cierto los barraganes como na  
da delante ti y varones de la fama como  
fino fussen, y sabios como fin sabiduria y  
entendidos como fin entendimiento.

Por que muchedumbre de nuestras he  
chas vanidad y dias de nuestra vida na  
da delante ti.

y vêtaja del hombre mas que la quatro  
pea nada por que todo vanidad afueras  
del alma, que ella aplazada para dar iu  
zio, y cuenta delante filla de tu gloria, y

E

## Mañana

todas las gentes como nada escuētrati.

Que es dicho, he gentes como gota de apozadero como ferrugen de balanças son contadas, he prouincias como menudeza llevara. Empero nos tu pueblo hijos de tu firmamiēto, hijos de Abrahā tu amigo que juraste a el en monte de Moriah semiente de yshac tu atado que fue atado sobre cuestras de la arca: cōpañā de yahacob tu hijo tu primogenito que de tu amor que amaste a el y de tu alegría que te alegraste con el llamaste a el y israel y esurun. Por tanto nos obligados a loar a ti y a alabarte y a glorificarte y a enxalçarte y a dar alabamiento y loor a tu nombre el grāde, y obligados nos a dezir delante ti cantico en toda dia de continuo, bienauenturados nos quan buena nuestra parte: quan suaue nuestra suerte: quan fermosa mucho nuestra heredad: bienauenturados nos que nos madrugantes y atardeantes en casa de Synagogas, y en casas de estudios y auantes tu nombre en todo dia de continuo dizentes.

Semah y israel. A. elohenu. A. ehad.

Baruch Sem' keuod malhutho leholā vahed.

**T**u el vno antes que criasses el mundo, y tu el vno despues que criaste el mundo. Tu el **D**io en el mundo este y tu el **D**io en el mundo el vinien, y tu el y tus años no se atemaran.

Santifica tu nombre en tu mundo sobre santificantes tu nombre, y con tu saluacion alçaras; y enalteceras nuestro reyno: Bendicho tu. **A.** el santificante tu nombre en los muchos. Tu el. **A.** el **D**io en los cielos de arriba, y sobre la tierra de abaxo, en cielos de los cielos, los altos y en los baxos, tu el primero y tu el postrimero y afueras de ti no **D**io. España derramamientos de tus esperantes de quatro rincones de toda la tierra.

Conosceran y sabran todos vinientes al mundo que tu el el **D**io a tu solas alto a todos reynos de la tierra: tu feziste a los cielos y a la tierra a la mar y a todo lo que en ellos. y quien en todas fechas de tus manos en los altos y en los baxos q̄ diga a ti que fazes y q̄ obras. Nuestro padre que en los cielos faz con nos merced por tu nombre el grande, el barragan, y el temeroso que fue llamado sobre nos y afirma a nos. **A. M. D.** a la palabra que nos feziste en fiuzar por mano de Le

phania tu propheta.

Como es dicho, En la hora essa traere a vos y en hora de mi apañar a vos que dare a vos por fama, y por loor en todos pueblos de la tierra en mi tornar a vuestro captiuero a vuestros ojos dixo. A.

**S**ea voluntad delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros padres que quites a nos a todos nuestros pecados, y perdones a nos a todos nuestros delitos, y quites, y perdones a todos nuestros rebellos, y que sea fraguada casa del santuario ayna en nuestros dias, y faremos allegar delante ti allegacion del cōtinuo que perdone por nos assi como escreuiste sobre nos en tu ley por manos de Moseh tu sieruo como es dicho.

**Y** fablo. A. a Moseh por dezir encomienda a hijos de ysracel y diras a ellos a mi allegacion, mi pan para mis ofrendas oloz de mi recebible guardare. des pa fazer allegar a mi e su plazo. y diras a ellos esta la offrenda que faredes allegar a. A. carneros de edad de año sanos dos al dia alçacion de continuo. El carnero el vno faras por la mañana y

**De roshafanah: xix**

al carnero segūdo faras entre las tardes.  
y diezmo de la fanega semola para  
presente ēbuelto en azeite majado quar-  
to de la medida alçacion de continuo la  
fecha en monte de Sinay para olor rece-  
bible offrenda a. A. y su templacion quar-  
to de la medida al carnero el vno en la  
santidad templando templacion de sifra  
a. A. y al carnero el segundo faras entre  
las tardes como presente de la maña-  
na y como su templacion faras offrenda  
olor recebible a. A.

**En Sabbath**

**Q**uēl día de sa-  
bat dos carne-  
ros de edad de año  
sanos y dos diez-  
mos de semola pre-  
sente embuelto en a-  
zeite y su tēplacion.  
Alçacion de sabbath  
en su sabbath sobre la  
alçacion del conti-  
nuo y su templaciō.

y a saboza sea a. A.  
presente de yehu-  
da y yerusalaim co-  
mo días de siem-  
pre y como años an-  
tiguos.

**A** Baye era or-  
denate orden  
de la ordenança de  
nōbrado de la ghe-  
mara, y a opiniō de  
Abasaul, ordenan-  
ça grande adelantā

a ordenança segunda del salfumerio : y  
ordenança segunda del salfumerio ade-  
lantana a orden de dos tajaduras de le-

ños: y orden de dos tajaduras de leños adelantan a descenizamiēto de ara la yntrínfca: y descenizamiento de ara la yntrínfca adelantan a adereçamiēto de cinco candelas adelantan a sangre del continuo: y sangre del continuo adelantan a adereçamiento de dos candelas: y adereçamiento de dos candelas adelantan a saffumerio: y saffumerio adelantan a miembros: y miembros adelantes a presente: y presente adelantan a caçuelas: y caçuelas adelantantes a templaciones, y templaciones adelantātes a añadimiētos, y añadimientos adelantantes a copas, y copas adelantantes al continuo de entre las tardes.

Que es dicho: y ordenara sobre ella a la alçacion y fara saffumar sobre ella sebos de las pazes sobre ella, cumplio todas las allegaciones todas ellas.

**R**uego con fuerça de grandeza de tu derecha desata atada.

Rescibe cantico de tu pueblo: ençalçanos, alimpianos temeroso, ruego barragan requirientes tu vnidad, como niñeta guardalos.

Bendizelos, alimpialos: cõ piadades de tu justedad continuo gualardonalos.



Fuerte santo cō muchedumbre de tu bōdad, guya tu compañía. Único, alto, a tu pueblo cata membrātes tu santidad, nuestro clamor rescibe y oye nuestra esclamacion sabedor de ocultas.

**S** Eñor de los mundos tu nos mandaste por fazer allegar allegacion del continuo en su plazo, y a seer sacerdotes en su seruicio, y leuitas en su asiento, y ysrael en su estancia. y agora por nuestros pecados desertosse casa de santuario y fue baldado el continuo, y no a nos no sacerdote en su seruicio, y no Leuita en su asiento, y no ysrael en su estancia, y tu dixiste y pagaremos (por) toros nuestros labrios: por tanto sea voluntad delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros padres que sea esto estunado y rescibido delante ti como si fiziessemos allegar al legacion del continuo en su plazo, y estuuiessimos sobre su estancia.

y es dicho, y degollara a el sobre lado de la ara a Septentrion delante. A. y esparziran hijos de Aharon los sacerdotes a su sangre sobre la ara derredor.

y es dicho, esta la ley a la alçacion al presente a la limpieza y a la culpa y a los cūplimiētos y a sacrificios de las pazes.

## Mañana

**Q**ual este el su lugar de los sacrificios, santidad de las sãtidades: su degollo en Septentrion y rescebimiento de su sangre en vaso de seruicio en Septentrion, y su sangre requiere estellamiento sobre y entre los trauesanos, y sobre la antipara y sobre la ara del oro da diua vna dellas ympedien. Los restos de la sangre era vertien sobre cimientto Occidental de ara la extrinfrica fino daua no ympedia.

**T**oros los ardidos y cabritos los ardidos su degollo en Septentrion y rescebimiento de sus sangres en vasos de seruicio en Septentrion, y su sãgre requiere estellamiẽto sobre la antipara sobre ara del oro da diua vna, de ellas ympediẽ restos de la sangre era vertien sobre cimientto Occidental de ara la extrinfrica fino daua no ympedia.

**A**stos y estos se ardian en casa de la ceniza, limpiezas de la vniuersidad y el particular, estas ellas limpiezas de la vniuersidad: Cabritos de principios de meses y de plazos, su degollo en Septentrion y rescebimiento de su sangre en vasos de seruicio en Septen-

trion y su sangre requiere quatro dadias sobre quatro cuernos en que manerara subia la escalera, y cataua al rodean y venia a ela cuerno Meridional Oriental, Oriental Septentrional, Septentrional Occidental, Occidental Meridional. Restos de la sangre era vertien sobre cimiento el Meridional y eran comidos de dentro de las cortinas por machos del sacerdocio en toda comida por dia y noche fasta media noche.

**L**a alçacion santidad de santidades su degollo en Septentrion, y rescibimiento de su sangre en vasos de seruicio en Septentrion, y su sangre requiere dos dadias que ellas quatro, y requiere desollamiento y desmembramiento, y totalmente a fuegos: sacrificio de pazes de vniuersidad y culpas, Estas ellas culpas: culpa de robos: culpa de falsedades culpa de hierus desposada, culpa de apartado, culpa de leproso, culpa dudosa su degollo en Septentrion, y rescibimiento de su sangre en vasos de seruicio en Septentrion, y su sangre requiere dos dadias que ellas quatro, y eran comidas de dentro de las cortinas por machos del sacerdocio en toda comida por dia y no-

## Mañana

che fasta media noche.

**L**A manifestacion y baruez del apartado santidades liuianas su degollo en todo lugar en Hazarah, y su sangue requiere dos dadivas que ellas quatro, y eran comidas en toda la ciudad de todo hombre en toda comida por dia y noche fasta medianoche: el apartamiento dellos como semejante enellos salvo que el apartamiento era comido de los sacerdotes de sus mugeres y de sus hijos y de sus siervos.

**D**izes, santidades liuianas su degollo en todo lugar en Hazarah y su sangre requiere dos dadivas que ellas quatro y eran comidas en toda la ciudad de todo hombre en toda comida por dos dias y noche vna, el apartamiento dellos como semejante enellos, salvo que el apartamiento era comido de los sacerdotes, de sus mugeres, y de sus hijos, y de sus siervos.

**E**l primogenito y el diezmo y el Pesah santidades liuianas su degollo en todo lugar en Hazarah y su sangre requiere dadiva vna tanto que diese como en frente del cimientto.

**O**ferenciaua en su comida: el primogenito era comido de sacerdotes y el diezmo de todo hōbre, y erā comidos ē toda la ciudad ē toda cōida por dos dias y noche vna. El Pesah no era comido, sino ē la noche; no era comido saluo fasta media, no era comido sino de sus cōtados, no era cōido saluo assado.

**R**ebi y sinahel dixiē por treze condiciones la ley es declarada. ¶ De liuiano y graue. ¶ De sentencia y gual. ¶ De fundamiēto principal y texto vno, de fundamiento principal y dos textos. ¶ De general y particular. ¶ De particular y general. ¶ General y particular y general no tu juzgan iūno finil al particular. ¶ De particular que el ha menester al general, y de general que el ha menester al particular. ¶ Y toda cosa que es enel general y sale del general por abezar, no para abezar sobre si mismo sale, saluo para abezar sobre el general todo el sale. ¶ Y toda cosa que es enel general, y sale por razonar razon otra, que ella como su caso, sale para aliuuar y no por agrauiar. ¶ Y toda cosa que es enel general y sale para razonar razon otra que no como su caso, sale para aliuuar y por a-

## Mañana

agrar. **E**y toda cosa que es en el general y sale por juzgar en cosa nueva no tu poderoso para fazerla tornar al su general fasta que lo faga tornar el texto a su general claramente. **E**y cosa que aprende de su caso, y cosa que aprende de su fin.

**E**y dos textos los contradizientes vno a otro fasta que venga el texto el tercero y contrapesese entre ellos.

**L**ada. **A.** llamad en su nombre fazed saber en pueblos sus obras.

**L**atada el psalmeada el fablad en todas sus maravillas.

Alaba d vos en nombre de su santidad, alegrarse a coraçon de buscantes a. **A.**

**R**equerida. **A.** y su fortaleza, buscad sus fazes de continuo.

**R**emembrad sus maravillas que fizo, sus milagros iuizios de su boca.

Semiēte de ysracel su fieruo, hijos de ya hacob sus escogidos.

**E**l. **A.** **R.** **D.** en toda la tierra sus iuizios.

**R**emembrad para siempre su firmamiento, palabra (que) encomendo a mil generacios.

Que tajo con Abraham y su jura a yshac, y fizola estar a yahacob por fuero, a ysracel el firmamiento de siempre.

Por dezir, a ti dare tierra de Kenaham fuerte de vuestras heredades.

En vuestro seer varones de cuento como poco y peregrinantes en ella y anduieronse de gēte a gente y de reyno a pueblo otro.

No dexo varon a sobreforçarlos, y castigo por ellos reyes.

No toquedes en mis vngidos, y en mis prophetas no en maleçades.

Cantada. A. toda la tierra, albriciad de día a día su saluacion.

Recontad en gentes a su honrra, en todos los pueblos sus marauillas.

Que grāde. A. y alabado mucho, y temeroso el sobre todos los dioses.

Que todos dioses de los pueblos y dolos: y. A. cielos fizo.

Loor y fermosura delante del, fortaleza y alegria en su lugar.

Dada. A. linages de pueblos: dada. A. honrra, y fortaleza.

Dada. A. honrra de su nombre, tomad presente y venid delante del.

Huilladvos a. A. cō ferrosura de sātidad.

Temblad delante del toda la tierra, tambien se comporna mundo no resfuyra.

Alegrarse a los cielos y agozarse a la tier

## Mañana

ra, y diran en las gentes. **A. reyno.**

**Tempestea** la mar y su hinchimiento,  
agozarse el campo y todo lo que en el.

Entonces cantaran arboles de la para de  
lante. **A. que vino por juzgar a la tierra.**

**Loada. A. que bueno, que para siempre**  
su merced.

y dezid saluanos **Dio** de nuestra salua-  
cion, y apañanos y escapanos de las gen-  
tes, para loar a nombre de tu santidad  
para loarse en tus loores.

**Bendicho. A. Dio, Dio** de ysrael de siē-  
pre y fasta siempre, y diran todo el pue-  
blo amen, y alabando a. **A.**

**Enalteced a. A. M. D.** y humillad vos a  
estrado de su diuinidad santo el: enalte-  
ced a. **A. M. D.** y humillad vos a monte  
de su santidad que santo. **A. M. D.** y el pia-  
doso perdonara delito y no dañara y mu-  
chiguara para fazer tornar su furoz y no  
fara despertar toda su saña. **Tu. A.** no  
viedes tus piadades de mi: tu merced y  
tu verdad continuo me guardē. **Miem-**  
**bra** tus piadades. **A.** y tus mercedes que  
de siempre ellas. **Dad** fortaleza al **Dio**  
sobre ysrael su loçania y su fortaleza en  
cielo. **Temeroso Dio** de tus santuarios  
**Dio** de ysrael el dan fuerza y fortalezas



al pueblo. Bendicho el **D**io.

**D**yo de venganças. **A.** Dio de venganças esclarece enxalçate : juez de la tierra faz tornar gualardon sobre altiños : a. **A.** la saluacion sobre tu pueblo tu bendicion siempre. **A.** Lebaoth con nos amparo a nos Dio de yahacob siẽpre. **A.** Lebaoth bienauenturado hõbre enfiuzan enti. **A.** salua el reynos responda en dia de nuestro llamar. Salua a tu pueblo y bendize a tu heredad y gouernalos y enxalçalos fasta siempre. Nuestra alma espera a. **A.** nuestra ayuda y nuestro amparo el. Por que en el se alegrara nuestro coraçon, que en nombre de su santidad nos enfiuzamos. Sea tu merced. **A.** sobre nos como esperamos a ti. Faznos veer. **A.** tu merced y tu saluaciõ dara a nos. Leuantate para ayuda a nos y redimemos por tu merced. Yo. **A.** tu Dio el te faziẽ subir de tierra de Egypto: enfnacha tu boca y enchirlahe. Bienauenturado el pueblo que assi a el: bienauenturado el pueblo que. **A.** su Dio. Y yo en tu merced me enfiuze agozarse a mi coraçon en tu saluacion. Cãtare a. **A.** por que gualardon sobre mi.

# Mañana

Psalmo.

xxx

**Q**uexalçartee. A. por que me enalte-  
ciste, y no feziste alegrar mis enemi-  
gos de mi.

A. mi Dio clame a ti y me lezinasteme.

A. feziste subir de fueſſa mi alma abiui-  
guasteme de descendientes al ynfierno.

Psalmead a. A. sus buenos, y load a me-  
moria de su santidad.

Por que punto en su furoz, vidas en su  
voluntad: en la tarde fara manir llozo y  
por la maña cantico.

Y yo dixere en mi quietud no resualare pa-  
ra siempre.

A. con tu voluntad feziste estar a mi mon-  
te fortaleza: feziste encubrir tus faces fuy  
turbado.

A ti. A. llamare y a. A. me apiadare.

Que prouecho en mi sangre en mi de-  
scendir a la fueſſa, si te loara el poluo si de-  
nunciara tu verdad.

Oye. A. y apiadame. A. sey ayudan a mi.  
Boluiste mi endecha por bayle a mi, sol-  
taste mi sacco y ceñisteme alegria,

Por que te psalmee honrra y no calle,  
A. mi Dio para siempre te loare.

Psalmo.

ciiij.

**De roshafanah. xxv**

**De David.**

**B**endize mi alma a. A.: y todas mis entrañas nombre de su santidad.

Bendize mi alma a. A.: y no olvides todos sus galardones.

El perdonan a todo tu delito: el melezinan a todas tus enfermedades.

El redimien de fuesa tus vidas: el encononan a ti merced, y piadades.

El fartan con bien tu boca: renouarsea como aguila tu moçedad.

Fazien justedades. A. y iuizios a todos sobreforçados.

Fizo saber sus carreras a Moſeh: a hijos de yſrael sus obras.

Biadoſo y gracioso. A. luengo de furores y grande de merced.

No para siempre barajara: y no para ſiẽpre guardara (odio.)

No como nros peccados hizo a nos: y no como nros delitos galardono sobre nos.

Por que como altura de cielos sobre la tierra: mayorgo su merced sobre sus temientes.

Como alexarse Oriente de Occidente: hizo alexar de nos nuestros rebellos.

Como apiadar padre sobre hijos: apiado

**D**

## Mañana

A. sobre sus temientes.

Por que el supo nuestro appetite: membrado que poluo nos.

Aaron como yerua sus dias: como hermollo del campo assi hermollecera.

Por que vieto passo por el y no el y no lo conoscen mas los de su lugar.

y merced de. A. de siempre fasta siempre sobre sus temientes: y su justedad a hijos de hijos.

A guardantes su firmamiento: y a membrates sus encomendanças para fazerlas.

A. en cielos adereço su filla: y su reyno en todo podesto.

Bendezid a. A. sus angeles barraganes de fuerça fazientes su palabra: para oyr en boz de su palabra.

Bendezid a. A. todos sus fonsados: sus ministros fazientes su voluntad.

Bendezid a. A. todas sus obras e todos lugares de su dñio: bēdize mi alma a. A.

C. A. rey. A. en reyno. A. en reynara para siempre y siempre.

y sera. A. por rey sobre toda la tierra y en el dia esse sera. A. vno y su nōbre vno.

Saluanos. A. M. D. y apañanos de las gentes para loar a nombre de tu santidad para alabarse en tu loor.

**De roshafanah. xxvj**

**Bendicho. A. Dio de ysrail de siempre  
y fasta siēpre y dira todo el pueblo amen,  
Haleluyah.**

**Toda la alma alabara a. A. haleluyah.**

**Al vencedor psalmo de**

**David. xix.**

**L**os cielos recontantes gloria del  
Dio, y obra de sus manos denun-  
cian la espancedura.

**Dia a dia fabla dicho, y noche a noche  
denuncia sabiduria.**

**No dicho y no palabras no es oyda su  
boz.**

**En toda la tierra salio su liña y en cabo de  
mundo sus palabras: al sol puso tienda  
en ellos.**

**y el como nouio salien de su talamo, ago  
zasse como barragan para correr camino**

**De cabo de los cielos su salida: y su ro-  
deo sobre sus cabos, y no oculto de su ce-  
lor.**

**Ley de. A. perfeta fazien tornar alma: te-  
stimonio de. A. fiel asabentan torpe.**

**Encomendanças de. A. derechas ale-  
grantes coraçon: mandamiento de. A.  
claro alumbrian ojos.**

**Temor de. A. limpio estan para siempre:  
uizios de. A. verdad, justificarõse a vna.**

## Mañana

Los deseables mas que oro y mas que  
oro fino mucho, y dulces mas que miel  
y gota de panales.

Tambien tu siervo es apercebido en ellos,  
en su guardarlos precio mucho.

y erros quien entendera, de encubier-  
tas librame.

Tambien de soberuios vieda tu siervo,  
no podesten en mi entonces sere perfeto,  
y sere libre de rebello grande.

Seran por voluntad dichos de mi boca,  
y ymaginacion de mi coraçon delante  
ti. A. mi fuerte y mi redemidoz.

Psalmo.

xxxiii.

**A**ntad justos en. A. a derecheros  
fermosa looz.

Loda a. A. con harpa, con gayta y estru-  
mento de diez cordas psalmeada el.

Cantad a el cantico nuevo; beneficiad ta-  
ñendo con aublacion.

Que derecha palabra de. A. y toda su  
obra con verdad.

Aman justedad y iuizio, de merced de.  
A. se hinchio la tierra.

Con palabra de. A. cielos se fizieron; y  
cõ esprito de su boca todos sus fonsado.

Congregan como monton aguas de la  
mar; dan en cilleros abyssinos.

**De roshafanah. xxvij**

**Teman de. A.** toda la tierra, del teman to  
dos pobladores de mundo.

**Que el dixo y fue:** el mando y afirmosse.  
**A.** fizo baldar consejo de gentes: y fizo  
baldar pensamientos de pueblos.

**Consejo de. A.** para siempre estara, pensa  
mientos de su coraçou para generancio  
y generancio.

**Bienauenturada la gente que. A.** su **Dio**  
el pueblo (que) escogio por heredad pa  
ra si.

**De cielos cato. A.** vido a todos hijos  
del hombre.

**De asiento de su estada cato a todos mo**  
radores de la tierra.

**El forman a vna su coraçon, el entendiẽ**  
a todas sus obraa.

**No el rey se salua con muchedumbre de**  
exercito: barragan no se libra con muche  
dumbre de fuerça.

**Falsedad el cauallo para saluacion: y con**  
muchedumbre de su fuerça no escapara.

**De ojo de. A.** a sus temientes a los espe  
rantes en su merced.

**Para escapar de muerte su alma: y para**  
abiuiuarlos en fambre.

**Nuestra alma espero a. A.** nuestra ayu  
da, y nuestro escudo el.

## Mañana

Que en el se alegrara nuestro coraçon:  
que en nombre de su santidad nos enfiu-  
zamos.

Sea tu merced. A. sobre nos como espe-  
ramos a ti.

A David en su mudar a su razon delante

Abimelech y desterrolo y

anduuo. xxxiiij.

**B** Ende zire a. A. en toda hora, conti-  
nuo su looz en mi boca.

En. A. se loara mi alma: oyan humildes  
y alegrarsean.

Engrandesceda. A. conmigo: y enaltecere-  
mos su nombre a vna.

Requeria. A. y respondiome: y de todos  
mis miedos me escapo.

Cataron a el esclarecieron: y sus fazes no  
se auergonçaran.

Este pobre llamo o y. A. oyo, y de todas  
sus angustias lo saluo.

Posan angel de. A. derredor de sus te-  
mientos, y escapalos.

Gustad y veed que bueno. A. bienauen-  
turado el varon (que) confiare en el.

Temed a. A. sus santos, que no mengua  
a sus temientes.

Cadillos se empobrecieron, y en hambre-  
cieronse, y requirientes a. A. no mengua



ran de ningun bien.

Andad hijos, oyd a mi: temor de. A. vos abezare.

Qual el varon el enuoluntan vidas: amã tedias para veer bien.

Guarda tu lengua de mal: y tus labrios de hablar engaño.

Apartate de mal y faze bien busca paz y figuela.

Ojos de. A. a justos, y sus orejas a su clamor.

y ras de. A. en fazientes mal: para tajaz de tierra su memoria.

Clamaron y. A. oyo, y de todas sus angustias los escapo.

Cercano. A. a quebrantados de coraçõ y a majados de espirto saluara.

Muchos males de justo, y de todos ellos lo escapa, A.

Guardan todos sus huesos, vno dellos no fue quebrado.

Matarã a malo malacia, y abozrescien-tes justo seran asolados.

Libran. A. alma de sus fieruos: y no serã asolados todos los que confian enel.

Oracion de Moseh varon

del Dio.

xc.

CA. morada tu fueste a nos en generan-

D iiii

## Mañana

cio y generancio.

En antes que montes fuessen generados  
y criasses tierra y mundo : de siempre fa-  
sta siempre tu **D**io.

Fazes tornar varon fasta majamiento : y  
dizes tornad vos hijos de hombre

Que mil años en tus ojos como dia de  
ayer que passo : y guardia en la noche.

Onde astelos (como) sueño seran : por la  
mañana como la yerua passara.

Por la mañana florecera y passara la  
tarde sera tajada y se secara.

Que somos atemados con tu furor : y cō  
tu saña somos turbados.

Busiste nuestros pecados delante ti nue-  
stros errores aluminaia de tus fazes.

Que todos nuestros dias se declinaron  
por tu saña : y atemamos nuestros años  
como fabla.

Dias de nuestros años en ellos setenta  
años, y si en barraganias ochenta años,  
y su fortaleza a fan y trabajo, que se apar-  
to ayna y abolamos.

Quien sabe fortaleza de tu furor y como  
tu temor tu yra.

Para contar nuestros dias assi faz saber,  
y traeremos a coraçon sabiduria.

Torna. A. fasta quando : y confortate so-

bze tus siervos.

Fartanos por la mañana de tu merced, y cantaremos y alegrarnosemos todos nuestros dias.

Alleganos como dias (que) nos afligiste años (que) vimos mal.

Sea aparecida a tus siervos tu obra: y tu fermosura sobre sus hijos.

¶ y sea fermosura de. A. nuestro Dio sobre nos, y obra de nuestras manos com- pone sobre nos y obra de nuestras ma- nos confirmala.

Psalmo.

xcj.

**Q**Stan en encubierta del alto, en so- lombra del abastado manira.

Dire a. A. mi amparo, y mi fortaleza Dio mio en fiuzarme en el.

Por que el te escapara de lazo enlazan- te de mortandad de quebrantos.

Con su ala cubrira a ti, y debaxo de sus alas te abrigaras, escudo y adarga su ver- dad.

No temeras de pavor de noche: de saeta (que) abolare de dia.

De pestilencia (que) en tiniebla anda: de tajamento (que) destruye en las siestas.

Caera de tu lado mil y millaria de tu de- recha: a ti no allegara.

## Mañana

De cierto con tus ojos miraras y paga  
de malos veras.

Que tu. A. mi esperanza, alta pusiste tu  
morada.

No se aparejara a ti mal, y llaga no se a-  
cercara en tus tiendas.

Que sus angeles encomendara a ti para  
guardarte en todas tus carreras.

Sobre palmas te llevaran, por que no se  
llague en piedra tu pie.

Sobre leon y biuora pisaras, refollaras  
leonzillo y culebro.

Que en mi cobdicio, y escaparloe, ampa-  
rarloe por que conosci mi nombre.

Llamarme, y responderlee, con el yo en  
angustia escaparloe, y honrrarloe.

De longura de dias lo fartare y amo-  
strarlee en mi saluacion.

Al vencedor sobre la guytarra de  
Asaph. lxxxi.

**Q** Antad a Dio de nuestra fortaleza:  
aublada Dio de yahacob.

Tomad psalmo, y tocad adufle: harpa sua  
ue con gayta.

Tañed en principio de mes sophar: en  
tiempo de dia de nuestra Pascua.

Que fuero a ysrail el: iuzio de Dio de  
yahacob.

Testimonio en yoseph lo puso: en su salir sobre tierra de Egypto: fabla (que) no sabia entendi.

Fize quitar de carga su ombro: sus palmas de caldera passaron.

En angustia llamaste y escapete, respondi te en encubierto de trueno: prouete sobre aguas de Meribah, Selah.

Oye mi pueblo y fare testiguar en ti: y israel si oyes a mi.

No sea en ti Dio extraño: y no te humilles a Dio ageno.

yo. A tu Dio, el que te hizo subir de tierra de Egypto: alarga tu boca: y hinchir lahe.

Y no oyo, mi pueblo a mi boz: y israel no quiso a mi.

Y embielo en fortaleza de su coraçon: anduieron en sus consejos.

Oxala mi pueblo oyesse a mi; y y israel en mis carreras anduuiessen.

Quasi sus enemigos que brantara: y sobre sus contrarios boluiera mi mano.

Aborrecientes de. A. negaran a el: y sera su hora para siempre.

Y fizolo comer de mejoría de trigo: y de peña de miel te fartare.

Psalmo. .xcviii

## Mañana

**Q**uando a. A. cantico nuevo que ma  
rauillas hizo.

Saluo a el su derecha, y braço de su  
santidad.

Fizo saber. A. su saluacion, a ojos de las  
gentes descubrio su justedad.

Membro su merced y su fee a casa de ys-  
rael, vieron todos cabos de la tierra: a sal-  
uacion de nuestro Dio.

Aublada. A. toda la tierra: abrid y cantad  
y psalmead.

Psalmeada. A. con harpa: con harpa y  
boz de psalmeamiento.

Con trompetas y boz de sophar, aublada  
detante el rey. A.

Tempesteara la mar y su hinchimiento:  
mundo y estantes en el.

Rios tañeran palma: a vna montes can-  
taran.

Delante. A. que vino para juzgar la tier-  
ra juzgara mundo con justedad: y pue-  
plos con derechedad.

Cantico de las gradas. cxxi.

**A**lzare mis ojos a los montes: de  
donde verna mi ayuda.

Asi ayuda de con. A. fazien cielos y tier-  
ra.

No dexara para resualar tu pie no seadoz

mecera tu guardadoz.

He no se adormecera y no dormira guar  
dan ysrail.

A. tu guardadoz. A. tu solōbra sobre ma  
no tu derecha.

De dia el sol no te ferira y luna de noche

A. te guardara de todo mal: guardara tu  
alma.

A. guardara tu salida y tu entrada: de a  
goza y fasta siempre.

Cantico de los grados de

Dauid.

cxix.

**A**legreme cō diziētes a mi: a casa  
de. A. andaremos.

Estantes fueron nuestros pies: en tus  
puertas yerusalaim.

Yerusalaim la fraguada: como ciudad  
que fue juntada a ella a vna.

Que allí subieron tribos; tribos de. A. te  
stimonio a ysrail: para loar a nombre  
de. A.

Que allí estuuieron fillas a iuizio: fillas  
para casa de Dauid.

Demandad paz de yerusalaim: apazi  
guarfean tus amantes.

Sea paz en tu barbacana: sosiego en tus  
palacios.

Por mis hermanos y mis compañeros

fablare agora paz a ti.

Por casa de. A. M. D. buscare bien a ti.

Cantico de los grados. cxxiii.

**A**l alçe a mis ojos: el estan en los  
cielos.

Me como ojos de fieruos a mano de  
sus señores: Como ojos de fierua a ma-  
no de su señora assi nuestros ojos a. A.  
M. D. fasta que nos apiade.

Apiadanos. A. apiadanos: que mucho  
somos fartos de menosprecio.

Mucho es farta para si nuestra alma, de  
escarnio de los afosegados, de menos-  
precio de altiuos.

Cantico de grados a

Dauid. cxxiiii.

**S**yno. A. que fue por nos: diga ago-  
ra y israel.

Sino. A. que fue por nos: en leuantarse  
sobre nos hombre:

Entonces biuos nos tragan en encen-  
derse su furor en nos.

Entonces las aguas nos arrabdonaran:  
arroyo passara sobre nuestra alma.

Entonces passara sobre nuestra alma las  
aguas las soberuias.

Bendicho. A. que no nos Dio arrebatá-  
dura a sus dientes.



De roshafanah. xxxii

Nuestra alma como aue fue escapada de lazo de estronpeçantes.

El lazo fue quebrado y nos fuemos escapados.

Nuestra ayuda en nombre de. A. fazien cielos y tierra.

Psalmo. cxxxv.

**H** Aleluyah, alabad a nombre de. A. alabad sieruos de. A.

Que estais en casa de. A. en cortes de casa de nuestro Dio.

Alabad a. A. que bueno. A. psalmead a su nombre que suaue.

Por que yahacob escogio para si. A. y israel para su thesozo.

Que yo see q̄ grande. A. : y nuestro señor mas que todos dioses.

Todo lo que enuolunto. A. fizo en los cielos y en la tierra, en mares y en todos abyssos.

Fazien subir nuues de cabo de la tierra, relampagos para lluvia fizo: sacan viento de sus cilleros.

Que firio primogenitos de Egypto: de hombre fasta quatropea.

Embío señales y marauillas entre tí Egypto, ē Parhoh y ē todos sus sieruos.

Que firio gentes muchas: y mato reyes

## Mañana

fuertes.

A Sihon rey del Emoreo y a Hog rey del Basan: y todos los reynos de Kenan.

y Dio su tierra por heredad: herencia a ysrael su pueblo.

A. tu nombre para siempre. A. tu memoria por generancio y generancio.

Que juzgara. A. su pueblo: y sobre sus fieruos se arrepentira.

y dolos de las gentes plata y oro hechura de manos de hombre.

Boca a ellos y no fablan: ojos a ellos y no veen.

Orejas a ellos y no escuchan: tambien no ay esprito en su boca.

Como ellos sean sus fazientes: todo el que confia en ellos.

Casa de ysrael bendezida. A. casa de Aharon bendezida. A.

Casa de Leui bendezida. A. temientes a A. bendezida. A.

Bendicho. A. de Lyon morador en yerusalaim, haleluyah.

Psalmo.

cxxxvi.

**L**oad a. A. que bueno: que para siempre su merced.

Load a Dio de los dioses: que para siempre

pre

pre su merced.

**L**oad a Señor de los Señores: que para siempre su merced.

**A** fazien maravillas grandes a sus solas: q̄ para siempre su merced.

**A** fazien los cielos con entendimiento: que para siempre su merced.

**A** espandien la tierra sobre las aguas: que para siempre su merced.

**A** fazien luminarias grandes: que para siempre su merced.

**A**l Sol para dominio en día: que para siempre su merced.

**A** la Luna y estrellas para dominio en noche: que para siempre su merced.

**A** firien a Egypto con sus primogenitos: q̄ para siempre su merced.

**y** saco a yfrael de entre ellos: que para siempre su merced.

**C**on mano fuerte y con brazo tendido: que para siempre su merced.

**A** partien mar ruuio por partes: que para siempre su merced.

**y** hizo passar yfrael entre el: que para siempre su merced.

**y** sacudio Parho y su exercito en mar ruuio: que para siempre su merced.

**A** fazien andar su pyeblo por desierto: que

**E**

para siempre su merced.

A firien Reyes grandes: que para siempre su merced.

Y mato Reyes fuertes: que para siempre su merced.

A Sihon Rey del Emoreo: que para siempre su merced.

Y a Hog Rey del Bassan: que para siempre su merced.

Y dio su tierra por heredad: que para siempre su merced.

Heredad a ysrael su sieruo: que para siempre su merced.

Que en nuestra baxeza membro anos: que para siempre su merced.

Y redimionos de nuestros angustiadores: que para siempre su merced.

Dan gouierno a toda criatura: que para siempre su merced.

Load a Dio de los cielos: que para siempre su merced.

**B**endicho el q̄ dixo y fue el mundo: bendicho el: bendicho dixiē y fazien: bendicho sentencian y afirman: bendicho el fazien en principio: bēdicho apiadan sobre la tierra: bēdicho apiadan sobre las criaturas bēdicho pagan gualardon bueno a sus temientes: bēdicho fazien passar tiniebla y trayē

De rōshafanah . xxxiiij

luz: bendicho el Dio bino para siēpre y firme para siempre :bēdicho que no delante el tortura y no oluido y no rescibimieto de fages y no tomamieto de cohecho:justo el en todas sus carreras , y bueno en todas sus obras.

En Ikipur

Bēdicho el que dio a su pueblo ysrail En Sabath ( al dia del Sabath este) al dia de la folgāça este al dia de la mēbrāça este:al dia bueno , llamamiento de santidad este.	Bēdicho el que dio a su pueblo ysrail En Sabath (al dia del Sabath este) al dia de las perdonanças este al dia del perdō del delito el este , al dia de llamamiento de santidad este.
--	---

**B**endicho el y bendicho su nombre y bendicha su memoria para siēpre de siēpre. Bendicho tu. A. M. D. R. del mundo el Rey el grande y el santo, padre el piadoso loado en boca de su pueblo: alabado y afermosiguado en lengua de todos sus buenos y sus fieruos: y con canticos de David tu fieruo te loaremos. A. M. D. con sus loores y con sus psalmos te loaremos, te engrāderemos, te alabaremos, te glorificaremos te enalteceremos, y te enreynaremos, y te santificaremos y te enforteceremos y nombraremos tu nombre nuestro Rey nuestro

E ij

Dio vnico biuo de los mundos alabado y  
glorificado su nombre fasta siempre. Ben-  
dicho tu. A. Rey alabado cō alābamientos.

Psalmo de cantico para el  
dia de Sabbath. xcij.

**B**ueno para loar a. A. y para psalmear  
a tu nombre alto.

Para denunciar por la mañana tu merced,  
y tu fee en noches.

Sobre Decacordio y sobre gayta, sobre  
tañer en harpa.

Que me alegraste. A. con tu obra: en fecha  
de tus manos cantare.

Quāto se engrandecierō tus obras. A. mu-  
cho se afondaron tus pensamiētos.

Varon ygnorante no sabe: y loco no en-  
tiende a esto.

Enflorecer malos como yerua, y hermolle-  
cen todos obrantes tortura: para seren de-  
struydos fasta siēpre: y tu alto pa siēpre. A.

Que he tus enemigos. A., que he tus ene-  
migos se deperderan: y diuidirsean todos  
obrantes tortura.

y enxalçarsea como vnicornio mi cuerno:  
emboluime en olio reuerdecido.

y cato mi ojo en mis enemigos ē leuātātes  
sobre mi ē malecedores oyran mis orejas.

Justo como atamaral flozescera: como aler

se en el Libanon crescera.  
 Plantados en casa de. A.: en cortes de nu-  
 estro Dio flozesceran.  
 Aun fruchiguaran en caneza: viciosos y re-  
 uerdidos seran.

Para denunciar que derechero. A. mi for-  
 teza, y no tortura en el.

Psalmo. xciiij.

C. A. reyno, loçania vistio: vistiose. A. for-  
 taleza se ciñio: tambien compuso mundo  
 no resfuyra.

Cõpuesta tu silla de entõces: de siempre tu.  
 Alçaron rios. A. alçaron rios su boz: alça-  
 ron rios sus olas.

Alas q̄ bozes de aguas muchas (de) fuer-  
 tes olas de mar: fuerte en altura. A.

Tus testimonios son fieles mucho: a tu ca-  
 sa fermosa santidad. A. para lōgura de dias.

Psalmo por manifestacion.

A. Ublad a. A. toda la tierra.

A. Seruid a. A. con alegria: venid de-  
 lante el con cātico.

Sabed q̄. A. el Dio el nos hizo y a el nos  
 su pueblo y ouejas de su pasto.

Venid a sus puertas cõ manifestaciõ, a sus  
 cortes cõ looz: load a el bēdezid su nombre.

Por q̄ bueno. A. para siēpre su merced, y  
 fasta generãcio y generãcio su verdad.

## Mañana

**S**ea honrra de .A. para siépre alegrarse sea .A. con sus obras. Sea nóbze de .A. bendicho de agora y fasta siempre. De esclarecimiento del Sol fasta su Occidente alabado el nóbze de .A. Alto sobre todas gentes .A. sobre los cielos su honrra; .A. tu nombre para siempre .A. tu memoria para generancio y generancio; .A. en los cielos adereço su silla y su reyno en todo podesto. Alegrarsean los cielos y agozarse a la trãa y diran en las gentes .A. reyno .A. rey .A. reyno .A. reynara para siempre y siempre: .A. rey para siempre y siempre, perdierõse gentes de su tierra; .A. fizo baldar consejo de gentes fizo vedar pensamiētos de pueblos. Muchos pensamiētos en coraçõ de varon, y consejo de .A. el se afirmara. Consejo de .A. para siempre estara, pensamientos de su coraçon para generancio y generancio. Que el dixo y fue, el mado y estiuo. Que escogio .A. en Lion, desseo para morada a el. Que a yahacob escogio a el .A. y israel para su thesozo. Que no dexara .A. su pueblo, y su heredad no desamparara. y el piadoso perdonara pecado, y no dañara y amuchiguara para fazer toznar su furor, y no fara despertar toda su saña. A. salua el reynos responda en dia de nro llamar.



**B**ienauēturados estantes en tu casa aun-  
te alabaran siempre.

Bien auenturado el pueblo que assia el.

Bienauenturado el pueblo que .A. su **D**io.

Loor a **D**auíd. cxlv.

**A**ltecertee mi **D**io el rey y bēdezire  
tu nombre para siempre y siempre.

En todo dia te bendezire, y loare tu nōbre  
para siempre y siempre.

Grande .A. y loado mucho, y a su grande-  
za no especulacion.

Generancio a generācio alabara tus obras  
y tus barraganias denunciaran.

Fermosura de hōrra de tu loor, y palabras  
de tus marauillas fablare.

y fortaleza de tus temozidades diran, y tu  
grandeza la recontare.

Membrança grande de tu bien fablaran, y  
tu justedad cantaran.

Gracioso y piadoso .A. luengo de yras, y  
grande de merced.

Bueno .A. para todos: y sus piadades so-  
bre todas sus obras.

Loartean .A. todas tus obras: y tus bue-  
nos te bendeziran.

Honrra de tu reyno diran: y tu barraganias  
fablaran.

Para fazer saber a hijos del hōbre sus bar-

raganías: y hōrra de fermosura de su reyno.  
 Tu reyno, reyno de todos los mūdos: y tu  
 podestania ē todo generācio y generācio.

Sustentan .A. a todos los caydos: y enfe-  
 rran a todos apremidos.

Ojos de todos ati esperan: y tu das a ellos  
 a su comida en su hora.

El bien tu mano, y fazien hartar a todo bi-  
 uo de voluntad.

Justo .A. en todas sus carreras, y bueno  
 en todas sus obras.

Cercano .A. a todos sus llamantes, a to-  
 dos que lo llamaren con verdad.

Voluntad de sus temientes fara: y a su cla-  
 mor oyra, y saluarlos ha.

Guardan .A. a todos sus amigos, y a to-  
 dos los malos los destruyra.

Loor de .A. sablara mi boca, y bendezira  
 toda criatura a nombre de su santidad pa-  
 ra siempre y siempre.

Y nos bendeziremos a .A. de agora y fa-  
 sta siempre, Halelu yah.

Psalmo, cxlvi

**H** Alelu yah: alabe mi alma a .A.  
 Alabare a .A. en mis vidas: psalmea-  
 re a mi Dīo mientras que yo.

No vos enfiuzedes en principes: en hijo  
 de hombre que no a el saluacion.

Saldra su esprito tomara a su tierra: en dia esse de pierdense sus pensamientos.

Bien aueturado quiẽ Dio de yahacob ẽ su ayuda: su esperanza sobre .A. su Dio.

Fazien cielos y trãa a la mar y a todo lo que en ellos: el guardan verdad para siempre.

Fazien iuyzio a sobreforzados, dan pan a hambrientos .A. soltan encarcelados,

.A. abrien ciegos .A. enfeñtan oprimidos .A. aman justos.

.A. guardan a peregrinos, huerfano y biuda en palçara, y carrera de los malos atozcera.

Reynara .A. para siẽpre, tu Dio Zion para generancio y generãcio, Halelu yah.

Psalmo cxxvij.

**L**oda .A. q̃ bueno psalmear a nuestro Dio: que suave, hermosa loo.

Fraguan yerusalaim .A. : empuxados de yfrael apanara.

El melezinan a quebrantados de coraçon: y soldan a sus dolores.

Contan cuento a las estrellas: a todas ellas nombres llama.

Grande nuestro Dio y de mucha fuerça: y a su entendimiento no cuenta.

Alçã humildes .A. abaxan malos fasta trãa Cantad a .A. con manifestacion, psalmead a nuestro Dio con harpa.

## Lañana

El cubrién cielos con nuues, el aparejan  
para tierra lluvia: el fazien hermollecer a  
montes yerua.

Dan a quatropea su comida: a hijos de cu-  
eruo quando llamaren.

No en barragania del cauallo enuolunta: y  
no en piernas del varon quiere.

Querien. A. a sus temientes, a los espe-  
rantes en su misericordia.

Alaba yerusalaim a. A. loa tu Dio Lion.

Que enfortescio cerraderos de tus puer-  
tas, bendixo tus hijos entre ti.

El ponien su término paz, de grossura de  
trigos te fara hartar.

El embian su dicho a tierra: fasta que ayna  
corra su palabra.

El dan nieue como lana, elada como ce-  
niza derrama.

Echan su yelo como pedaços: delante su  
friura quiẽ estara?

Embiara su palabra y desleyrlos ha: asopla  
ra su viento estillaran aguas.

Denuncian sus palabras a yahacob: sus  
fueros y sus iuyzios a ysracel.

No fizo assi a toda gente: y iuyzios no los  
conoscierõ, Haleluyah. Psalmo. c. lviij

**L**ada. A. Alabad a. A. de los cie-  
los: alabaldo en las alturas.

**De roshafanah . xxxviij**

Alabaldo todos sus angeles : alabaldo todos sus exercitos .

Alabaldo Sol y Luna : alabaldo todas estrellas de luz .

Alabaldo cielos de los cielos : y las aguas que de sobre los cielos .

Alaben a nombre de .A. que el mando y fueron criados .

y fizolos estar para siempre de siempre : fuero dio y no passara .

Alabada .A. de la tierra , culebros y todos abyssimos .

Fuego y pedrisco , nieue y vapor , viento de tempesta fazien su palabra .

Los montes y todos collados , arbol frutifero y todos alerzes .

La animalia y toda quatropeda : remouible y aue de ala .

Reyes de tierra y todos pueblos : señores y todos juezes de tierra .

mácebos y también vírgines viejos como ços

Alabaran a nõbre de .A. q se enfortescio su nõbre a sus solas : su looz sobre trãa y cielos .

Enaltecio reyno a su pueblo : looz a todos sus buenos , a hijos de ysrail pueblo su cercano , **Haleluyah** . **Psalmo clix** .

**L**oada .A. Cantada .A. cántico nuevo su alabamiẽto è cõpañã de buenos .

## Mañana

Alegrese y israel en su fazedor: hijos de Zion alegrense en su rey.

Alaben su nombre con bayle: con adufle y harpa psalmeen a el.

Que enuolunta .A. en su pueblo: a fermosiguara humildes en saluacion.

Algozarsean buenos con honrra: cantaran sobre sus yazidas.

Enaltecimientos del Dio en su garganta: y espada de dos tajos en su mano.

Para fazer vengança en gentes: castigos en los pueblos.

Para encarcelar sus reyes en grillones, y sus nobles en cadenas de fierro.

Para fazer en ellos iuzio, escrito: fermosura a el a todos sus buenos, Haleluyah.

Psalmo. cl.

**L**oda .A. Alabad al Dio e su lãtidad alabaldo e espãdidura de su fortaleza.

Alabaldo en sus barraganiãas: alabaldo como muchedumbze de su grandeza.

Alabaldo con sonido de Sophar: alabaldo con gayta y harpa.

Alabaldo con adufle y bayle: alabaldo con ynstrumentos y organo.

Alabaldo con reteñideras de oyda: alabaldo cõ trompetas de aublacion.

Toda alma alabe a .A. Haleluyah.

De rosbafanab. xxxix

**B**endicho .A. pa fiēpre amen y amen.  
Bendicho .A. de Zion moran y eru-  
salaim, haleluyah. Bendicho .A. Dio  
de yfrael fazien maravillas a sus solas. y  
bēdicho nōbre de su honrra pa fiēpre, y hen-  
chira su honrra a toda la tr̃a amen y amen.

**Y** Bendixo David a .A. a ojos de toda  
la compaña. y dixo David: bendicho  
tu .A. Dio de yfrael nuestro padre de siem-  
pra y fasta siempre. Ati .A. la grandeza y la  
barragania y la gloria y la fortaleza y el looz  
Que todo en los cielos y en la tierra: ati. A.  
el reyno y el enxalçanse a toda cabeça. y  
la riqueza y la honrra delâte ti: tu señorean  
en todo. y en tu mano fuerça y barragania  
y en tu mano para engrandecer y para forta-  
lecer a todos. y agora nuestro Dio otor-  
gātes nos a ti, y alabantes a nombre de tu  
gloria. y bendeziran nombre de tu hōrra,  
enaltecido sobre toda bendiciō y looz. Tu  
el. A. a tu solas tu feziste a los cielos cielos  
de los cielos y todos sus fonsados. La tie-  
rra lo que sobre ella, los mares y todo lo q̃  
en ellos, y tu abiuiguan a todos ellos: y fon-  
sados de los cielos a ti humillantes. Tu  
el. A. el Dio que escogiste en Abrian y faca-  
stelo de fuego de Caldeos. y pusiste a su  
nombre Abraham, y fallaste a su coraçō fiel

## Mañana

delante ti. y tajando con el el firmamento para dar a tierra del Kenahaneo. El Heteo el Emozeo y el Perezeeo y el yebuseo y el Guirgaseo: para dar a su simiente. y afirmaste a tus palabras que justo tu. y viste a aflicion de nuestros padres en Egypto: y a su clamor oyste sobre el mar ruuio. y diste señales y marauillas en Parhoh y ē todos sus fieruos, y en todo pueblo de su tierra. Que supiste que soberuiaron sobre ellos, y feziste a ti nombradia como el dia este. y la mar hendiste delante dellos, y passaron entre la mar por seco. y a sus perseguidores echaste en profundinas como piedra en aguas fuertes. y saluo .A. en el dia este a ysrael de mano de Egypto. y vido ysrael a Egypto muerto sobre orilla de la mar. y vido ysrael la marauilla la grande q̄ fizo .A. en Egypto. y temieron el pueblo a .A.: y creyeron en .A. y en Mosseh su fieruo.

### Cantico de Mosseh.

**Q**uando entonces canto Mosseh y hijos de ysrael al cantico este a .A. y dixeron por dezir: cantare a .A. q̄ enaltecer se enaltecio, cauallo y su caualgador echo ē la mar. Asi fortaleza y looz. .A. y fue a mi por saluacion: este mi Dio y fazerlee morada, Dio de mi padre y enaltecerlohe.



**A.** varon de pelea . **A.** su nombre .  
Quatreguas de **Barhob** y su fonsado echo  
en la mar; y escogedura de sus capitanes  
fueron hundidos en mar de **Suph**.

**Abysmos** los cubrieron; descendieron en  
profundinas como piedra.

**Tu derecha.** **A.** fuerte con fuerza; tu dere-  
cha . **A.** quebranta enemigo .

y con muchedumbre de tu loçania derrue-  
cas tus levantantes .

**Embias tu yra**, quemalos como coscoja .  
y con esprito de tu nariz fueron amontona-  
das aguas, pararõse como montõ estillãtes  
quajarõse abysmos ã medio de la mar.

**Dixo enemigo** perseguire al cãçare partire  
despojo. **Hẽchirsea** dellos mi alma; desuay  
nare mi espada, desterrarlos ha mi mano.

**Soplaste con tu esprito**, cubriolos mar; hun-  
dierõse como el plomo ã aguas fuertes .

**Quien como tu en los fuertes.** **A.** quien co-  
mo tu enfortescido ã santidad, temeroso de  
loozes fazien marauilla .

**Tendiste tu derecha**, englutiolos tierra.

**Guyaste con tu merced** pueblo este (que)  
redemiste; guyaste con tu fortaleza a mora-  
da de tu santidad .

**Oyeron pueblos**, estremecieronse; bolor  
trauo moradores de **Paletina** .

## Mañana

Entonces fueron turbados condes de Edō  
fuertes de Moab los trauo tēbloz; desle-  
yerōse todos moradores de Ikenaham.  
Layga sobre ellos miedo y pavor con gran-  
deza de tu braço callense como piedra, fa-  
sta que passe tu pueblo. A. fasta que passe pu-  
eblo este que possuyste.

Traerlos has y plantarlos has en monte de  
tu heredad: cō postura para tu asieto obraste

.A. santuario .A. cō pusieron tus manos.

.A. reynara para siēpre y siempre: q̄ de .A.  
el reyno y podestan en gentes.

y subiran saluadores en monte de Zion,  
para juzgar a monte de Besau: y sera de  
.A. el reyno.

y sera .A. por rey sobre toda la tierra: en el  
dia esse sera .A. vno y su nombre vno.

y ē tu ley .A. nuestro Dio escrito por dezir.  
Semah y Israel .A. Elohenu .A. Ehad.

Bakafah.

**D**y Dio no me juzgues como mi fal-  
tedad: y no midas a mi pecho como  
mi obra.

Por tu piadad gualardona sobre mi y biuire  
y no agoras mi. D. pagues a mi mi gualardō.

Alteza de mi alma ati abaxare: y rasgare cō  
mi dolor mi coraçō: no mi mano.

Dolorioso de coraçon yo estan y atristado  
sobre

**De rosbafanab.**

**xlj**

sobre mi rebello, y muchedumbre de mi malicia, y milocura.

**M**ojado de ansia sin vino como nada: mi passo de tu sendero resfuyo y mi pie.

y q̄ respōdere y ado boluere por ayuda, en día de iuzio, y a quiē huyre y quiē ami?

**M**is soberuias escuētra mis fazes y mis ojos; mi verguēça a mi encuētro cerca mi.

**M**is pecados si olieran en ellos mis vezinos, entonces huyeran y alexarāse de mi termino.

**E**nconado de coraçō que se reboluió y que branto; mi coraçon en mi sobre todo pecado de mi iuzio.

**C**onoscilos en su subir sobre mi coraçon; videdelos sobre mano mi derecha, tambien mi yzquierda.

**C**omo coscoja empuxada, yo perseguido y empuxado; y no fue quebrantada, y no fue vedada mi lazeria.

**A** ti mis ojos con mis rogatiuas. **A.** en mi sospirar oye mi fabla y mi boz.

**D**adua de mi parte y peña de mi forteza, y mi cobdicia y mi fiuzia: y tambien mi fuerça y mi auer.

**G**uiame agora ē camino el derecho delante ti, y adereça mi sendero.

**P**erdona mi culpa, y adereça mi coraçon

**F**

## Asañans

que yerra como pastor loco.

Responde a mi gemido tus puertas en mi  
batir: vee mi fuerte, melezina mi dolor y  
mi enfermedad.

Redime me de mi delito fuerte de mi lo-  
zania: mi fortaleza; en mi captiuero, y mi  
flaqueza.

Triaca de mi dolor, gozo de mi coraçõ en-  
tre mi: y mi alegría y mi suspiro y mi luto.

De negro de atandare apremido sin fuerça,  
tu perdón en mi demandar.

Lee que tu memoria. El. entre mi coraçõ, y  
en mi pensamiẽto en mi dia y mi noche.

Catame agora enuolútame Dño de verdad  
y aplaza ati presente de mí looz.

Guayameas dias de medida de mi tiem-  
po: y gouernameas dias de mi mundo y  
mi tiempo.

Espiada sobre mi y perdona mis obras, y ca-  
ta mi cãtico como cãtico de **Abusi** y **Abahli**.  
Y hora q̄ traeras tus formados è juizio: mi  
Dño no me juzgues como mi falsedad.

**Bakalah.**

**G**uierna cõ tu vara pueblo esperante  
redencion. **¶** Que a tus juizios  
están este dia.

Pensamientos de mi engaño sobre mi cora-  
çon puse: y por mi soberuia me arregistee y

me auergoncee: y sobre mucha dumbre de mis delitos he me arrepenti, y mis pecados yo membran este dia.

**¶** Que a tus juizios.

Falsedades de sus encubiertas del que se enloquecio; atemorizaron sus pensamientos de demandar perdon: y como muchiguara sus dichos hombre es su pecado enconado, y su appetite desde sus mocedades, de cierto malo todo el dia.

**¶** Que a tus juizios.

Saca captiuos, de mano de apretadores, de pecado quitos; y voluntad produziētes: oyan redemidos vos los apegados: en. El. biuos todos vos este dia.

**¶** Que a tus juizios.

## Bakafah.

**¶** El q̄ dessea, como sieruo dessea a mano de su señor: tu merced es pade sobre el y rasga escritura de su deuda.

**¶** El que dessea.

Sino por tu dicho, tornad y tornare fuera como el gran piloto, q̄brantado es su estacia.

**¶** El que dessea.

Senda de tu tornança abre a sieruo q̄ antes q̄ se leuante para orar ati, ordena su fabla.

**¶** El que dessea.

Buaya mi en hora de mi veer caneza espar

## Mañana

zida en mí; mi corazón en mar de su pecado  
nada en aguas de su tristeza.

¶ El que desea .

Alma de tus esperantes despierta a su cora-  
zón q̄ no haga tortura despues de su tornar.

¶ El que desea .

Prizmon de Rebi Selomoh  
ben Shebirol.

**L** vez de toda la tierra , y a ella ē juicio  
faze estar . Ruego vidas y merced so-  
bre pueblo pobre ayútaras y a oraciō de la  
mañana en lugar de alçaciō faras estar .

¶ Alçacion de la mañana , que alçacion  
del continuo .

Existien de justedad manto ati a solas la van-  
taja , sino en nos obras miembro a durmiē-  
tes en Hebron , y ellos subiran por memo-  
ria delante . A. continuo .

¶ Alçacion de la mañana .

Ynclinan a parte de merced para ynclinar a  
varon abiuiguança ; tu pueblo ynclina pa-  
ra merced , gualardona agora sobre el y bi-  
uira : escriue . N. Tau de vidas y sea sobre  
su frente continuo .

¶ Alçacion de la mañana .

Beneficia con tu voluntad a Ziō ciudad de  
mis santuarios , y daras poder y nōbre ē tu  
casa a mis santificados , ordenança de cãdela

a hijo de ysay para encēder cādela cōtinuo.

¶ Alcacion de la mañana.

Esforçadvos enforçeçase v̄ro coraçon mi pueblo en **D**io y su fortaleza y sus testamiētos quādo guardaredes tãbien aeste escuenta este, perdonara por v̄ros pecados y mēbrara apiadãdo ē su saña requerid a. **A.** y su fortaleza buscad sus fazes continuo.

¶ Alcacion de la mañana.

Hijos de tus fieruos oy a tu santuario vienen, y esclamãtes sobre sus pecados y por su delito llozan mēbrãtes justedades de sus padres. **A.** sobre ellos biuan, a ellos membra ras y seran escuenta. **A.** continuo.

¶ Alcacion de la mañana.

**A** Alma de todo biuo bendezira a tu nõbre. **A. M. D.** y esprito de toda criatura glorificara y enaltecerã tu memoria nuestro rey cōtinuo, de siempre y fasta siempre tu **D**io: y afueras de tino a nos rey redemi dor y saluador, librador y escapador, y respondien y apiadan ē toda hora de angustia y aprieto: no a nos rey ayudador y softenedor saluo tu. **D**io de los primeros y de los postrimeros, **D**io de todas criaturas, **S**eñor de todos generancios, el loado en todos los loores, el rigien su mundo cō mer.

## Mañana

ced, y sus criaturas con piadades. y .A.  
despierto, no duerme y no se adormesce el  
fazien acordar adormidos, y el despertan  
adormescidos, refucitan muertos, y melezina  
enfermos, abrien ciegos y eñestan opri-  
midos, el faziẽ hablar mudos, y el descubriẽ  
ocultas: y a ti a tu solas nos otorgãtes.

**Y** aun que nuestra boca llena de cãtico  
como la mar, y nuestra lengua de mu-  
sica como ruydo de sus õdas, y nuestros la-  
bios de looz, como ãchuras de cielo, y nu-  
estros ojos alumbrãtes como Sol y como  
Luna, y nuestras manos esandidas como  
aguilas de los cielos, y nuestros pies lige-  
ros como ciervos. No nos sufficiẽles para  
loar ati .A. N. D. y para bendezir a tu nom-  
bre nuestro rey por vna de mil de milles de  
millares y muchedumbre de muchedũbres  
de millarias de vezes los bienes milagros  
y maravillas q̃ feziste cõ nos y con nuestros  
padres. De antes de Egipto nos rede-  
miste. A. N. D., de casa de fieruos nos libra-  
ste, en la hambre nos mantuuiſte, y e la har-  
tura nos gouernaste, de espada nos escapa-  
ste, de mortandad nos libraſte, y de enfer-  
medades malas y muchas nos quitaste.  
Y asta aqui nos ayudarõ tus piadades y no  
nos desampararõ tus mercedes, por tanto



miembros q̄ partiste en nos , y esprito y alma que soplaste en nuestra nariz , y lengua q̄ pusiste en nuestra boca . De ellos loaran y bendeziran y alabaran y glorificaran y cantaran a tu nombre nuestro rey continuo , q̄ toda boca ati loara : y toda lengua ati alabara ; y todo ojo ati catara ; y toda rodilla a ti se arrodillara , y toda estatura delãte ti se humillara . y todos los coraçones te temerã , y toda entraña y riñones psalmearã a tu nõbre como palabra q̄ es dicha . Todos mis huesos diran . A. quien como tu . Escapan pobre de mas fuerte que el , y pobre y deseoso de su robador . El amor de pobres tu oyras , exclamaciõ del mendigo escucharas y salvaras . y es escrito Cantad justos en . A. a derecheros hermosa looz .

**A** la boca de derecheros seras enaltecido , y con palabras de justos seras bẽdicho , y cõ lengua de buenos seras santificao , y entre santos seras alabado , en congregaciones en millarias de tu pueblo casa de yfrael que assi obligacion de todos los formados delãte ti . A. H. D. y Dio de nuestros padres para loar , para loar , para alabar , para glorificar , para enaltecer , para afermofiguar , y para efortescer sobre todas palabras de canticos , y loozes de David

## Mañana

hijo de ysa y tu sieruo tu vngido .

y entonces

Sera alabado tu nombre para siempre nuestro rey el **D**io **E**lrey **E**l grande y **E**l santo en los cielos y en la tierra : por que a ti conviene . **A. M. D.** y **D**io de nuestros padres para siempre y siempre cantico y loor , loamiento y psalmeamiento , fortaleza y dominio , vengimiento y barraganía , grandeza , loor , y gloria , santidad y reyno , bendiciones y loores a tu nombre el grande y el santo , y de siempre y fasta siempre tu **D**io . Bendicho tu . **A.** Rey grande y loado con loores , **D**io de los loores , Señor de las maravillas , criador de todas las almas , Señor de todas las obras , el escogien en canticos de psalmeamientos bino de los mundos amen .

**S**phan .

**Q**ue años de pobres enflaquecidas de alcañar abondo de su redencion mas con su esprito y amargura de su querella adelante a fazes de su criador pueblo apartado andando y empobreciendo y su querella andando y enalteciendo en su congregarse en casa de su congregacion , y en su garganta enaltecimientos del **D**io .

**E**y para santificar a santo de yahacob y a **D**io de ysrail .

**D**ecierto si se fenecio palacio y lumbrar y no espaldar y Teraphim y antipara y ordenança y continuos y añadimientos y no saffumerio y cobertero, para perdonar sobre llagados santidad del **D**io en yfrael para seer asemejado a angeles, y de su aflicion en casa de su captiuero para loar al **D**io son apañados, y de fonsado a fonsado andan hijos de yfrael.

**E** Para santificar a santo.

y sufridor **D**io y fuerte de abrigo entonces fueste a ellos sobre Ikerubim, y estrellas fiziste eleuantar sus pendones, y por tu nombre de tu altura mamparaste. **A.** sobre ellos y angeles ordenados pusiste lleuantes sus armas, vee agora que tu poder de su rey y sus fonsados, y extraño los heredo y dester rolos si hijos no a yfrael.

**E** Para santificar a santo.

**S**olondrina enlazada alforria requiere, de soberuños y de señores: su fuerça tira a ella de aguas soberuias, y no se aliuiane e hora de peso merecimiento de padres primeros y sea visitado mendigo cõtinuante a fablar ati rogatiuas, generancio de sus padres y todos sus muertos abiuigua entre años; para fazerlos beuer y fazerlos biuir see como rocio a yfrael.

## Mañana

¶ Para santificar a santo .

El bendicho en toda ordenança , quier abaxo , quier arriba ; fuego y aguas y cielos , y la tierra que de colgo : atestiguan sobre lo que obro , que quãto alto y quanto maravilloso : y sus fieruos y ouejas de sus pastos a su juicio estantes siempre en dia de su visitar hōbres de su mundo , cerrara su boca tortura : y en el se justificaran y seran alabados toda simiente de ysrael. Y diran Kadis .

**B**endicho tu . A. M. D. R. del mundo forman luz y crian escuridad , fazien paz , y crian a el todo , todos te loaran , y todos te alabaran , y todos diran no santo como . A. Todos te enalteceran siempre , forman el todo : el Dio el abriē en todo dia por tales de puertas de Oriente . y fendien ventanas de espãdedura , sacan Sol de su lugar y Luna de asiento de su estada . y alumbran al mundo todo el y a sus pobladores q̄ crio con condicion de piadades . El alumbran tierra y a morantes sobre ella con piadades y su bien renouan en todo dia cōtinuo , obra de en principio . Quanto se muchiguaron tus obras . A. todas ellas con sabiduria fiziste , henchiose la tierra de tus criaciones . El rey el enaltecido a sus solas de entonces , el alabado y el glorificado , y el enpalçanse

de dias de siempre. Dio del mundo por tus piadades las muchas apiada sobrenos Señor de nuestra fortaleza, fortaleza de nuestro amparo, escudo de nuestra saluacion amparo por nos. No comparar ati, y no saluo tu. No afueras de ti, y quiẽ asamejan ati. No comparar ati. A. M. D. en el mũdo este, no saluo tu nuestro rey para vidas del mundo el venidero. No afueras de ti nuestro redemidor, a dias del Maffiah quien asamejan a ti ouestro saluador al resucitamiento de los muertos.

**D**yo Señor sobre todas las obras, bendicho y bendezido en boca de toda la alma; de su grandeza y su bien lleno el mũdo sabiduria y entendimiento rodẽantes a el. El en xalçanse sobre Mayoth de la sanridad y afermosiguado con honrra sobre la caualgadura: merito y derechedad delante su filla, de merced y piadades llena su honrra. Buenas luminarias que crio nuestro Dio formolas con sabiduria: con entendimiento y con yntelecto. Fuerça y barragania dio en ellas para ser señoreantes entre mundo. Llenas de claridad y resplandecientes luz Fermosa su claridad en todo el mundo. Alegres è su salir, gozofas è su ponerse, faziẽ tes con miedo voluntad de su criador. Glo : : : :

## Mañana

y honrra dantes a su nombre, alegría y cantico a memoria de su reyno. Llamo al Sol y esclarecio luz, vido y adereço figura de la Luna. Loor darã ael todo fonsado de alto gloria y grandeza, Seraphin y Ophanin y Hayoth de la santidad.

En Sabbath.

En Cotidiano.

**Q**ue Dios que holgo de todas las obras, y en el dia el seteno se exalço, y sentose sobre silla de su honrra, gloria orno a dia de la folgança, deleyte llamo al dia del Sabbath este cãtico de loor de dia el seteno, que en el holgo Dios de toda su obra y dia el seteno loã

**T**u nõbre. A. Nõro Dios sea santificado, y tu memoria sea glorificada nõro rey e los cielos de arriba y sobre la tierra de abaxo por todo loor de obra de tus manos, y por lûbrarias de luz que formaste te loaran siempre.

y dizien psalmo de cantico para dia del Sabbath. Por tanto glorifiquen a Dios todos sus formados, loor y honrra y grandeza, y gloria den al rey forman todo, el fazien heredar folgança a su pueblo y Israel en dia de Sabbath de santidad.

**S**ea bendicho para siempre nuestro fuerte, nuestro Rey y nuestro redemidoz, criadoz de santos. Sea loado tu nõbre

para siēpre nuestro rey. Forman ministros  
 y que sus ministros todos ellos estantes en  
 alteza del mundo, y fazientes oyr cō temor  
 a vna boz con palabras del **D**io biuo, y rey  
 de siempre, todos ellos amigos: todos e-  
 llos claros: todos ellos barraganes, todos  
 ellos santos, todos ellos fazientes con mi-  
 edo, y con temor voluntad de su criador. y  
 todos ellos abzientes a su boca con santidad  
 y con limpieza, con cantico y con psalmea-  
 miento bendizientes, loantes, glorificātes  
 y santificantes, y fazientes enfortecer, y en-  
 rreynantes a nombre del **D**io el rey el gran-  
 de el barragan y el temeroso santo el. y to-  
 dos ellos rescibientes sobre ellos yugo de  
 reyno de cielos este deste y dantes licencia  
 este a este para santificar a su formador con  
 folgança de esprito, con fabla clara, y con  
 suauidad santa todos ellos como vno respō-  
 dientes cō miedo y dizientes cō temor.

**Kados. Kados. Kados. A. Lebaoth.**

**melo col baarez kenodo.**

**Y** Los **S**phanim y **H**ayoth de la santi-  
 dad con tempesta grande se exalçauan  
 a su encuentro loantes y dizientes bēdicha  
 honrra de **A.** de su lugar.

**¶** Al **D**io bendicho fermosuras darã alrey

## Mañana

Dio biuo y firme , psalmeamientos diran y loozes faran oyr , por que el a su solas alto y santo obran barraganiyas: fazien nouedades Señor de batallas : sembran iustedades : fazien hermollecer saluaciones , crian melezinas , temeroso de loozes , señor de las maravillas: el faziērenouar su bien en todo dia continuo obra de Beresith. Como es vicho al faziē luminarias grandes q̄ para siēpre su merced. Bendicho tu .A. forman las lumbrarias.

**A**hor perpetuo nos amaste .A. M. D. piadad grande y auātajada apiadaste sobrenos , nuestro padre nuestro rey por tu nombre el grande , y por nuestros padres q̄ confiaron en ti: y abezasteles fueros de vidas para fazer iueros de tu voluntad con coraçon perfeto , assi nos apiades nuestro padre , padre el piadoso el apiadan , apiada agora sobre nos y daa en nuestro coraçon entendimiēto para entender , para determinar para oyr , para deprender y para abezar , para guardar y para fazer y para afirmar a todas palabras de deprendimiento de tu ley con amor: y alumbra nuestros ojos ē tus mādamientos , y apega nuestro coraçon ē tu ley , y auna nuestro coraçon para amar , y para temer a tu nōbre : y no nos arregistaremos



y no nos auergonçaremos, y no estrompe  
 çaremos para siempre y siempre, porque  
 en nombre de tu santidad el grande y el bar-  
 ragan y el temeroso nos enfiuzamos. Ago-  
 zarnosemos y alegrarnosemos con tu sal-  
 uacion, y tus piadades. A. nuestro Dio y  
 tus mercedes las muchas no nos dexen en  
 eterno y siēpre y perpetuo, apressura y trae  
 sobre nos bendicion y paz ayua de quatro  
 partes de toda la tierra, y quiebra yugo de  
 las gentes de sobre nuestro ceruiz, y lleva-  
 nos estatura derecha a nuestras tierras que  
 Dio obran saluaciones tu, y ē nos escogiste  
 mas que en todo pueblo y lenguaje: y alle-  
 gaste nos nuestro rey a tu nombre el grande  
 con amor, para loar a ti y para aunarte, y pa-  
 ra amar a tu nombre. Bendicho tu. A. el  
 escogien en su pneblo y israel con amor.

## La Semah.

**S** Emah y israel. A. Elohenu. A. Ehad.  
 Baruch Sem Ikebod Malchutho  
 Leholam Ulahed.

**Y** Amaras a. A. tu Dio cō todo tu cora-  
 cō, y cō toda tu alma, y cō todo tu auer.  
 y serā las palabras estas q̄ yo te encomen-  
 dan ho y sobre tu coraçon. y repetirlas a  
 tus hijos, y fablaras enllas ē tu estar ē tu casa  
 y ē tu andar ē la carrera, y ē tu echar: y en tu

## Mañana

leuantar. y atarlasas por señal sobre tu mano; y seran por Tephilim entre tus ojos. y escreuir lasas sobre lumbrales de tu casa, y en tus puertas.

**Y** Sera si oyendo oyerdes a mis ecomē danças que yo encomendan a vos oy para amar a .A. vuestro Dio y para lo seruir con todo vuestro coraçõ y con toda vuestra alma. y dare lluvia de vuestra tierra en su hora temprana y tardia: y cogeras tu ciuera y tu mosto y tu azeite. y dare yerua en tu campo para tu quatropea: y comeras y hartarteas. Seed guardados a vos que no se sombaya vuestro coraçon: y vos apartedes y firuades a dioses otros, y vos humilledes a ellos. y erescerafuroz de .A. en vos y de terna a los cielos y no sera lluvia, y la tierra no dara su hermollo: y deperder vosedes ayna de sobre la tierra la buena que .A. dan a vos. y pornedes a mis palabras estas sobre vuestro coraçon, y sobre vuestra alma y ataredes a ellas por señal sobre vuestra mano, y seran por Tephilim entre vuestros ojos. y abezaredes a ellas a vuestros hijos para fablar en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar y en tu leuantar. y escreuir lasas sobre lumbrales de tu casa, y en tus puertas. Por que se amuchi

amochiguem vuestros días, y días de vuestros hijos, sobre la tierra que juro. A. a vuestros padres para dar a ellos, como días de los cielos sobre la tierra.

**Y** Dixo. A. a Mosseh por dezir fabla a hijos de yfrael y diras a ellos y fagã a ellos Lizith sobre alas de sus paños por sus generancios y den sobre el Lizith de la ala filo cardeno. y sera a vos por Lizith y veredes a el y membrarvosedes de todas encomendanças de. A. y faredes a ellas, y no esculquedes empos vuestro coraçon y empos vuestros ojos que vos errantes emposellos.

Porque vos membrades y fagades a todas mis encomendanças, y seades santos a vuestro Dio. yo. A. vuestro Dio que saque a vos de tierra de Egypto por seer a vos por Dio yo. A. vuestro Dio.

**V**erdad y cierta, y compuesta y firme, y derecha y fiel, y amiga, y q̄rida, y cobdiciada, y suaue, y temerosa, y fuerte, y adreçada, y recebida, y buena y fermosa, la cosa esta sobre nos para siempre y siempre.

Verdad Dio perpetuo, nuestro rey, fuerte de yahacob, escudo de nuestra saluacion para generancio y generancio el firme, y su nõbre firme, y su filla compuesta, y su reyno y su

## Mañana

verdad para siempre firme. y sus palabras  
biuas, y firmes, y fieles y cobdiciables para  
siempre y siempre de siempre, sobre nues-  
tros padres, sobre nos y sobre nuestros hi-  
jos, sobre nuestros generancios y sobre to-  
dos generancios de simiente de ysrael tus  
siervos: sobre los primeros y sobre los pos-  
trimeros, cosa buena, y firme con verdad y  
con fieltad fuero y no passara.

Verdad que tu el. A. nuestro **D**io, y **D**io de  
nuestros padres, nuestro rey, rey de nues-  
tros padres, nuestro redemidoz, redemidoz  
de nuestros padres, nuestro fuerte, fuerte  
de nuestra saluaciõ, nuestro redemidoz, y  
nuestro escapadoz, de siempre el tu nõbre y  
no a nos mas **D**io saluo tu siempre. Ayu-  
da de nuestros padres tu **E**l de siempre escu-  
do y saluã a ellos y a sus hijos empos ellos,  
en todo generancio y generancio en altura  
de mundo tu morada, y tus iuizios y tu ius-  
tedad fasta cabos de la tierra.

Bienauenturado varon que oye a tus man-  
damientos, y tu ley; y tu palabra pone sobre  
su coraçon.

Verdad que tu el seõor de tu pueblo, y rey  
barragan para barajar sus barajas a padres  
y hijos, Verdad tu el primeiro, y tu el postri-  
mero, y auferas de ti no a nos rey redemi-

## De roshafanah.

doz y saluador.

Verdad, de Egypto nos redemiste. A. nuestro Dio de casa de fieruos nos librate, todos sus primogenitos mataste, y tu primogenito ysrail redemiste, y mar ruuio a ellos partiste, y soberuios hundiste, y queridos passaron la mar, y cubrieron aguas sus angustiadores vno dellos no fue remanescido por esto loaron amigos, y enaltecieron al Dio y dieron queridos psalmos, canticos, y alabaciones, bendiciones y loores al rey, Dio biuo, y firme, alto, y exalçado, grande y temeroso, abaxan altiuos fasta tierra, enaltecien baxos fasta alto. Sacan encarcelados, redimien humildes, ayudan mendigos, el respondien a su pueblo ysrail en hora de su esclamar a el. Loor al Dio alto su redemidoz bendicho el, y bendezido.

Moseh y hijos de ysrail a ti cataron cantico cō alegria mucha, y dixerō todos ellos: Quiē como tu en dioses. A. quiē como tu en fortalecido en la santidad temeroso de loores fazien marauilla. Cantico nuevo loaron redemidos a tu nōbre sobre orilla de la mar a vna todos ellos loaron y enreynantes, y dixeron. A. reynara para siempre y siempre.

Y es dicho Hño redemidoz. A. Lebaoth

## Mañana

su nombre santo de ysracel. Bendicho tu.  
A. el que redimio ysracel.

## Shamidab.

**C. A.** Mis labrios abrias y mi boca re-  
contara tu looz. Bendicho tu. A. nuestro  
Dio y Dio de nuestros padres Dio de  
Abrahã Dio de yshac y Dio de yahacob:  
el Dio el grande el barragan y el temeroso  
Dio alto gualardonador de mercedes bue-  
nas, crian el todo, membrante mercedes de  
padres, y trayente redemidoz a hijos de sus  
hijos por su nombre con amor.

Membranos para vidas Dio rey enuolun-  
tante en vidas, escriuenos en libro de vidas  
por ti Dio biuo rey ayudan y saluan y man-  
paran. Bendicho tu. A. mamparo de  
Abraham.

**C** Tu barragan para siempre. A. abiuiquante  
te muertos Tu grãde para saluar fazien de-  
scender el rocio: gouernante biuos cõ mer-  
ced, resuscitante muertos con piadades mu-  
chas; sustentante caydos y melezinante en-  
fermos, y soltante encarcelados, y confir-  
mante su verdad a durmientes en poluo,  
Quien como tu señor de barraganias y quie  
se asemeja a ti rey matante y abiuiquante y

faziente hermollecer saluacion. Quien como tu padre el piadoso membrante de sus criaturas con piadades para vidas y fiel tu para abiuiguar muertos: Bendicho tu. A. abiuiguan los muertos.

**T**u santo y tu nombre santo y santos en todo dia te alabaran siempre por generancio y generancio enreynad al Dio por que el a su solas alto y santo. y entonces sera santificado tu nombre. A. M. D. sobre yfrael tu pueblo.

**Y** entonces daa tu pavor. A. M. D. sobre todas tus obras, y tu miedo sobre todo lo que criaste y temertean todas las obras, y encozarsean delante ti todas las criaturas, y serã fechos todos ellos manojo vno para fazer tu volutad com coraçon perfeto por que sabemos. A. M. D. que la podestad delante ti, fortaleza en tu mano, y barragania en tu diestra, y tu nombre temeroso sobre todo lo que criaste.

**Y** entonces daa hõrra a tu pueblo, looz a tus temiẽtes, y esperançã a tus requirientes, y abrimiento de boca a los esperantes a ti, alegria a tu tierra, gozo a tu ciudad, hermolecimiento de reyno a David tu fieruo, y ordenançã de candela a hijo de ysay tu vngido ayua en nuestros dias.



## Mañana

**Y** Entonces justos veran y alegrarsean,  
y derechos se agradaran, y buenos  
con cantico se agozaran, y ~~la tortura cerrara~~  
~~su boca, y la malicia toda ella como humo se~~  
~~acabara quando faras passar por defuera de~~  
soberuia de la tierra.

**E** y reynaras tu. A. M. D. ayna sobre todas  
tus fechas e yerusalaim tu ciudad y en mon  
te de Lion morada de tu honrra como es el  
crito en palabras de tu sãtidad; Reynara. A.  
para siempre tu Dio de Lion por genera  
cio y generancio, Haleluyah.

**S**ãto tu y temeroso tu nombre y no Dio  
saluo tu, como es escrito; y enalteciose. A.  
Leuaoth en el iuzio y el Dio el santo fue san  
tificado con justedad. Bendicho tu. A. el  
Rey el santo.

**N**os escogiste de todos los pue  
blos, amaste a nos y enuoluntaste en  
nos, y enaltecistenos mas que todas las len  
guajes, y sãtificastenos cõ tus mãdamiẽtos,  
y allegastenos nuestro rey a tu seruicio, y tu  
nõbre el grãde y el santo sobre nos llamaste.

Quotidiano.

Sabath.

y diste anos. A. M. y diste anos. A. M.  
D. con amor a dia D. con amor a dia  
de la mēbrãga este a del sabath este a dia



día bueno llamamiē de la membrança este,  
to de santidad este; a día bueno llamamiē  
día de aublacion, cō to de santidad este,  
amor llamamiēto de membrança de aubla  
santidad memoria a cion cō amor llama  
salida de Egipto. miento de santidad  
memoria a salida de  
Egipto.

**N**uestro **D**io y **D**io de nros padres su  
ba y vēga, allegue, sea aparecida y sea  
enuolūtada: sea oyda sea visitada: y sea mē  
brada nuestra memoria y memoria de nue  
stros padres, y memoria de yerusalaim tu  
ciudad, y memoria del vngido hijo de Da  
uid tu fieruo, y mememoria de todo tu pue  
blo casa de yisrael delante ti para escapamiē  
to para bien para gracia para merced y para  
piadades en Sabbath ( día del sabbath este ) día  
de la membrança este, en día bueno llama  
miento de santidad este, para apiadar enel  
sobre nos y para nos salvar: miembros.  
**A. M. D.** enel para bien, y visitanos enel pa  
ra bēdicion, y saluanos enel para vidas bue  
nas con palabra de saluacion y piadades a  
piada engracianos y apiada y apiada sobre  
nos y saluanos por que **D**io rey gracioso y  
piadoso tu.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres

## Mañana

reyna sobre todo el mundo todo el con tu honrra y enxalçate sobre toda la tierra cō tu gloria, y esclarece con fermosura, loçania de tu fortaleza sobre todos pobladores del mūdo tu tierra: y sabra todo obrado que tu lo obraste, y entendera todo criado que tu lo criaste: y dira todo que aliento en su nariz; A. Dio de ysrail reyno y su reyno en todo podesto.

**S**antificanos en tus mādamientos daa nuestra parte en tu ley: fartanos de tu bien: alegra nuestro coraçon con tu saluacion, y alimpia nuestro coraçon para seruirte con verdad y tu palabra nuestro rey verdad y firme para siempre, Bendicho tu. A. rey sobre toda la tierra santificante en Sabbath (el Sabbath y) a ysrail y día de la mēbrāça.

**A**uolūta. A. H. D. en tu pueblo ysrail y a su oracion cata y faz tornar el seruiçio a palacio de tu casa y offrēdas de ysrail y sus oraciones ayna con amor rescibiras con voluntad, y sea por voluntad de continuo seruiçio de ysrail tu pueblo y enuolunta en nos y enuoluntanos, y vean nuestros ojos en tu tornar a Lion cō piadades. Bendicho tu. A. el faziende tornar su diuindad a Lion.

**E**storgantes nos a tí que tu el. A. H. D.  
y Dio

**D**io de nuestros padres para siempre y siempre fuerte de nuestra vida y mamparo de nuestra saluacion tu el para generancio y generancio loaremos a ti y contaremos tu looz; por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomendadas a ti. y por tus milagros que en todo dia cō nos, y por tus maravillas y tus bienes que en toda hora tarde y mañana y siestas **E**l bueno que no se acabaron tus piadades **E**l apiadador que no se atemaron tus mercedes, y de siempre esperamos a ti: y por todas ellas sea bendicho y sea enaltecido y sea enxalçado de continuo tu nombre nuestro rey para siempre y siempre y todos los biuos te loaran siempre.

**E**y escriue para vidas buenas todos hijos de tu firmamiento y alabaran y bendeziran a tu nombre el grande con verdad para siempre que bueno, **E**l **D**io nuestra saluacion y nuestra ayuda siempre **E**l **D**io el bueno. **B**enddicho tu. **A.** el bueno tu nombre y a ti conuiene de loar.

**S**on paz bien y bendicion vidas gracia y merced y piadades sobre todo y israel tu pueblo, y bendizenos nuestro padre todos nos a vna con luz de tus fazes diste a nos. **A. H. D.** ley y vidas, amor y merced, juste.

## Mañana

dad y piadades, bendicion y paz: y bueno en tus ojos para bēdezir a tu pueblo y israel con mucha dumbre de fortaleza y paz.

Esto se puede dizir aun que es del Hazan.

**E**y vos los apega- dos en .A. vuestro **D**io viuos todos vos hoy: hoy nos enforteceras, hoy nos bendieras, hoy nos engrandeceras hoy nos apendonea- ras, hoy nos afermo- figuraras, hoy nos a- plazaras plazo bue- no: hoy nos aclare-

sceras, hoy nos abiuiguaras; hoy nos en- graciaras; hoy nos alimpiaras de nuestro pecado; hoy endereçaras nuestros cami- nos; hoy oyras nuestras oraciones; hoy nos escriuiras para vidas en libro de vidas.

**Q**y **D**io guarda mi lengua de mal, y mis labrios de fablare ēgaño, y a mis maldizientes mi alma calle: y mi alma como poluo a todo sea. Abre mi coraçon en tu ley y empos tus encomendanças figa mi al- ma, y todos los levantantes sobre mi para

**E**y en libro de vi- das bendicion y paz y gouierno bueno y saluacion y conorte y sentēcias buenas, sea- mos membrados y seamos escritos de- lante ti nos y todo tu pueblo y israel para vi- das y para paz. Ben- dicho tu .A. bendi- ziente a su pueblo y is- rael con paz amen.

mal ayna balda su consejo, y daña sus pensamientos. Sean por voluntad dichos de mi boca y pensamiento de mi corazón delante ti. A. mi fuerte y mi redemidoz. **F**azien paz en sus alturas el por sus piadades haga paz sobre nos y sobre todo ysrael. Amen.

**N**uestro padre nuestro rey pecamos delante ti.

Nuestro padre nuestro rey, no a nos rey sal no tu.

Nuestro padre nuestro rey, faz cō nos por tu nombre.

Nuestro padre nuestro rey, renueua sobre nos año bueno.

Nuestro padre nuestro rey, balda de sobre nos todas sentencias duras y malas.

Nuestro padre nuestro rey, balda pensamientos de nuestros aborrcientes.

Nuestro padre nuestro rey, balda consejo de nuestros enemigos.

Nuestro padre nuestro rey, a tema todo angustiaa or y atorcedor de sobre nos.

Nuestro padre nuestro rey, a tema pestilencia, y espada, y hambre, y captiueiro, y dañador, y mortandad de hijos de tu firmamiēto

Nuestro padre nuestro rey, embia melezina complida a enferinos de tu pueblo.

Nuestro padre nuestro rey, veda mortan-

## Mañana

dad de tu heredad.

Nuestro padre nuestro rey, miembra que pol  
uo nos.

Nuestro padre nuestro rey, perdona y quita  
a todos nuestros delitos.

Nuestro padre nuestro rey, rompe maldad  
de sentencia de nuestros juizios.

Nuestro padre nuestro rey, arremata con  
tus piadades las muchas todas escrituras  
de nuestras obligaciones.

Nuestro padre nuestro rey, arremata y faz  
passar nuestros rebellos de escuenta tus  
ojos.

Nuestro padre nuestro rey, escriuenos ne  
libro de vidas buenas.

Nuestro padre nuestro rey, escriuenos en  
libro de mantenimiento y gouierno.

Nuestro padre nuestro rey, escriuenos en  
libro de perdon y perdonança.

Nuestro padre nuestro rey, escriuenos en  
libro de remision y saluacion.

Nuestro padre nuestro rey, miembranos  
con membrança buena delante ti.

Nuestro padre nuestro rey, faz hermoller  
a nos saluacion en cercano.

Nuestro padre nuestro rey, alça reyno de ys  
rael tu pueblo.

Nuestro padre nuestro rey, alça reyno de tu

vingido.

Nuestro padre nuestro rey, haznos tornar en contricion complida delante ti.

Nuestro padre nuestro rey, oye nuestra voz, y ampara, y apiada sobre nos.

Nuestro padre nuestro rey, haz por ti si no por nos.

Nuestro padre nuestro rey, rescibe con piedad y con voluntad nuestra oracion.

Nuestro padre nuestro rey, nõ nos fagas tornar en vazio delante ti.

Dirá Kadis y Sacará dos Sepharim y antes que los saquen oiran.

**M**as sido amostrado para saber que  
**A.** El El Dio no mas afueras del, no como tu en los dioses. **A.** y no como tus obras. Sea. **A.** nuestro Dio con nos como fue con nuestros padres no nos dexey y no nos desampare. Salua a tu pueblo y bendize a tu heredad y gouernalos y enralcalos fasta siempre.

Y era en mouerse la arca y dezia **Mosseh.**  
**Aleuantate.** **A.** y esparzirsean tus enemigos y fuyran tus abozecientes delante ti.

**Aleuantate.** **A.** a tus folgatiças tu y arca de tu fortaleza. Tus sacerdotes vestiran justedad y tus buenos cantaran. Por David tu

## Mañana

siervo no fagas tornar fazes de tu vngido.

Tiran los Sepharim y dicen.

**B** y enauenturado el pueblo que assi a  
el. Bienauenturado el pueblo que.  
A. su Dio, engrandesced a .A. conmigo y  
enalteceremos su nombre a vna.

**E**nalteced a A. M. D. y encozudad vos  
a estrado de su diuinidad santo el. Enal  
teced a .A. nro Dio y humillad vos a mon  
te de su santidad que santo .A. nuestro Dio.  
No santo como .A. que no saluo tu, y no fuer  
te como nro Dio. Que quien Dio afueras  
A. y Quien fuerte saluo nuestro Dio. Ley  
encomendo a nos Mosseh, heredad a com  
pañia de yahacob. Arbol de vidas ella a  
los trauates enella y sus sustentates bienauē  
turado. Sus carreras, carreras de su auu  
dad; y todos sus senderos paz. Paz mu  
cha a amates tu ley, y no a ellos estrompie  
ço .A. fortaleza a su pueblo dara .A. ben  
dezira a su pueblo con paz.

**S**obre todo sea engrãdescido, y sea san  
tificado, sea bendicho y sea enaltecido,  
y sea enxalçado su nombre de rey de reyes  
de los reyes, el santo bendicho el. En los  
mundos que crio el mundo este, y el mundo  
venidero como su voluntad, y como volun



tad de sus temientes, y como voluntad te todo su pueblo casa de ysrail. Sea descubierto y sea aparecido su reyno sobre nos ayna, y egracie, y apiade, y apiade sobre nuestra escapadura y escapadura de su pueblo casa de ysrail, cō gracia, cō merced, cō piadas y con voluntad y dezid todo el pueblo, Amen.

**E**l piadoso el faga tornar nro captiueiro de su pueblo casa de ysrail ayna, y nos saque de todas nuestras āgustias a espacio, y de tiniebla a luz en cercano, y diran todo el pueblo Amen.

**Q**uando nonibre de .A. llamare dad grādeza a nro Dio. El todo dad fortaleza al Dio y dad honrra a la ley.

Y leuandando Sepher thorah dicen.

**Y** Esta la ley que puso Mosseh, delante hijos de ysrail El Dio perfeta su carrera, dicho de .A. esmerado amparo el a todos los enfuzantes enel. **C**ohen allegate y ministra. Ley de .A. perfeta fazien tornar alma. Testimonio de .A. verdadero asabentan torpe. Encomendanças de .A. de rechas alegrantes coraçon, mandamiento de .A. claro alumbrian ojos. .A. fortaleza a su pueblo dara .A. bēdezira su pueblo cō paz.

## Parafab :

**Y** .A. visito a Sarah como dixo: y hizo.  
**Y** .A. a Sarah como hablo. y encintose  
 se y pario Sarah a Abraham hijo a sus veje-  
 zes al plazo que hablo a el El dio. y llamo  
 Abraham a nombre de su hijo el nascido a  
 el que pario a el Sarah yshac: y circunci-  
 dio Abraham a yshac su hijo de edad de  
 ocho dias como encomiendo a el El dio.  
 y Abraham de edad de cien años en ser na-  
 scido a el yshac su hijo. y dixo Sarah ri-  
 so hizo a mi el dio: y todo el que oyere se rey-  
 ra de mi. y dixo quien fablo a Abraham  
 que alecho hijos Sarah: que pari hijo a sus  
 vejezes: y crecio el niño y fue destetado  
 y hizo Abraham combite grande en dia de  
 ser destetado a yshac. y vido Sarah a hi-  
 jo de Hagar la egyptiana que pario a Abra-  
 ham escarnecien. y dixo a Abraham de-  
 tierra la sierua esta y a su hijo: que no here-  
 dara hijo de la sierua esta con mi hijo con  
 yshac. y peso la cosa mucho en ojos de  
 Abraham por causas de su hijo. y dixo el  
 Dio a Abraham no pese en tus ojos sobre  
 el moço y sobre tu sierua todo lo que dixere  
 a ti Sarah oye en su boz que en yshac sera  
 llamado

llamado a ti semen. y tambien hijo de la  
 ferua por gente lo porne que tu semen el.  
 y madrugo Abraham por la mañana y to-  
 mo pan, y botija de aguas y dio a Hagar pu-  
 so sobre su ombro y al niño, y embiola y an-  
 duuo y trasferosse en desierto de Beer-  
 Sabah. y atemarõse las aguas de la botija  
 y echo al niño de baxo vno de los arboles.  
 y anduuo y estuuu a ella descuenta lexos  
 como dos tiros de arco: que dixo no vere  
 en morir el niño y estuuu de escuenta y al-  
 ço a su boz y lloro. y oyo el **D**io boz del  
 moço y llamo angel del **D**io a Hagar de  
 los cielos y dixo a ella que a ti Hagar: no  
 temas q̄ oyo el **D**io a boz del moço en lo q̄  
 el alli. Leuantate alça al moço y trauã tu  
 mano en el que por gentio grande lo porne.  
 y abrio el **D**io a sus ojos y vido pozo de  
 aguas manantes y anduuo y hinchio a la  
 botija de aguas y abreuo al moço. y fue  
 el **D**io con el moço y crecio y estuuu en el  
 desierto y fue tirador de arco. y estuuu en  
 desierto de Paran y tomo para el su madre  
 muger de tierra de Egypto. y fue en la ho-  
 ra essa y dixo Abimelech y Michol mayoral  
 de su fonsado a Abraham por dezir: el **D**io  
 contigo en todo lo que tu fazien. y agora  
 jura a mi en el **D**io aqui si falsaras a mi y a mi

## Mañana

hijo y a mi nieto como la merced que hize contigo haras conmigo y cō la tierra que moraste en ella. y dixo Abraham yo jurare. y reprehēdio Abraham a Abimelech sobre causas de pozo de las aguas que robaron sieruos de Abimelech. y dixo Abimelech no see quien hizo a la cosa esta: y tambien tu no denunciaste a mi: y tambien yo no o y saluo hoy. y tomo Abraham ouejas y vaccas y dio a Abimelech y tajarō ambos ellos firmamiento. y paro Abraham a siete corderas de las ouejas a sus solas. y dixo Abimelech a Abrahā que ellas siete corderas estas que feziste parar a sus solas? y dixo que a siete corderas tomaras de mi mano: porque sea a mi por testigo que caue el pozo este. Por tātō llamo al lugar el esse Beer Sabah: que a hi juraron ambos ellos. y tajaron firmamiento en Beer Sabah y leuātosse Abimelech y Pichol mayoral de su fōsado y tornaron a tierra de Pelestim. y planto arbol en Beer Sabah: y llamo ahi en nombre de .A. Dio de siempre. y moro Abraham en tierra de Pelestim dias muchos.

Parafah del Maphthir.

**Y** En el mes el seteno en vno al mes llamado mamiento de santidad sera a vos, toda obra de seruicio no fagades: dia de au-blacion sera a vos. y faredes alçacion por oloz recebible a .A. tozo hijo de vacca vno, baruez vno: carneros de edad de año siete sanos. y su presente semola embuelta en el azeite: tres diezmos al tozo, dos diezmos al baruez. y diezmo vno al carnero el vno: a siete los carneros. y cabuto de cabras vno limpieza para perdonar sobre vos. A fueras de alçacion del mes y su presente, y alçacion del cōtinuo y su presente, y sus tem-placiones como su iuzio: por oloz recebi-ble offrenda a .A.

Maphtharah.

**Y** Fue Harō vno de vna de las Ramoth Zophim de monte de Ephraim: y su nombre Elkanah hijo de Yeroham hijo de Elihu, hijo de Tohu, hijo de Zuph Ephra-theo. y a el dos mugeres nombre de la vna Hannah y nombre de la segunda Be-ninnah: y fue a Beninnah hijos, y a Hānah no hijos. y subia el varon esse de su ciudad de año a año para encozuarfe, y para sacrifi-

## Mañana

car a . A . Lebaoth en Lilo : y alli dos hijos  
 de Meli, Hophni y Pinhas sacerdotes a . A .  
 y fue el oia y sacrificio Elkanah : y dio a Pe-  
 nunnah su muger y a todos sus hijos y sus hi-  
 jas dones , y a Hannah dio dadiua vna cõ-  
 fazes que a Hãnah amaua y . A . cerro su vul-  
 ua . y ensañauala sucumpleta tambien saña  
 por atristarla : que cerro . A . su vulua . y assi  
 fazia año en año de tiempo de su subir en  
 casa de . A . assi la ensañaua : y lloraua y no co-  
 mia . y dixo a ella Elkanah su marido : Han-  
 nah por que lloras y por q̃ no comes y por  
 que se enmalece tu coraçon : de cierto yo  
 mejoza ti mas que diez hijos . y leuanto se  
 Hanna empos su comer en Lilo y empos  
 beuer : y Meli el sacerdote estan sobre la silla  
 cerca lãbral del palacio de . A . y ella amar-  
 ga de alma : y oraua a . A . y llorãdo lloraua .  
 y prometio promessa y dixo . A . Lebaoth si  
 viendo ve yerer en aflicion de tu sierua y te  
 membrares de mi y no oluidares a tu sier-  
 ua : y dieres a tu sierua simeñte de varones :  
 y darlohe a . A . todos dias de sus vidas : y  
 nauaja no subira sobre su cabeça . y fue co-  
 mo amuchiguo para orar delante . A . y Meli  
 guardan a su boca . y Hannah ella fablante  
 en su coraçõ solamente sus labios eran mo-  
 uidos y su boz no era oyda : y contola Meli

por borracha. y dixo a ella Heli, fasta quando emborracharas : aparta tu vino de sobre ti. y respondio Hanah, y dixo no mi señor, muger dura de esprito yo y vino ni fizra no beui: y derramee a mi alma delante. A.  
 No des a tu fierua delante (. A. como ) hija de peruersidad: que de mucho dumbre de mi querella y mi saña fablee fasta aqui. y respondio Heli y dixo anda a paz y Dio de yfrael dee a tu demanda que demandaste de conel. y dixo falle tu fierua gracia en tus ojos: y anduuo la muger a su carrera y comio y sus yras no fueron a ella mas. y madrugaron por la mañana y encozaronse delante. A. y tornaronse y vinieron a su casa a la Ramah: y conosciu Elkanah a Hannah su muger y membrose della. A. y fue arredamientos de los dias y concibio Hannah y pario hijo: y llamo a su nombre Semuel que de. A. lo demande. y subio el varon Elkanah y toda su casa para sacrificar a. A. a sacrificio de los dias y a su promessa. y Hannah no subio: que dixo a su marido fasta que sea destetado el moço y traerlohe y sera aparecido a delante. A.: y estara alli fasta siempre. y dixo a ella Elkanah su marido: faz lo bueno en tus ojos: estaa fasta tu destetar a el: mas afirme. A. a su palabra: y

## Mañana

estuuu la muger y alecho a su hijo fasta su de-  
stetar a el. y fizolo subir con ella como lo  
desteto con toros tres, y fanega vna de fari-  
na: y odre de vino y truxolo a casa de .A. a  
Lilo: y el moço moço. y degollaron al  
toro: y truxeron al moço a Heli. y dixo  
ruego mi señor buua tu alma mi señor: yo la  
muger la estan contigo aqui: para orar a .A.  
Por el moço este oree: y dio .A. a mi a mi  
demanda que demandee de conel. y tam-  
bien yo lo demandee a .A. todos los dias  
que fuere el prestado a .A.: y encozuose alli  
a .A.

**E**y oro Hannah y dixo alegrose mi cora-  
çon en .A. enalteciose mi fortaleza en .A.:  
ensanchose mi boca sobre mis enemigos  
que me alegree en tu saluacion.

No santo como .A. que no afueras de ti: y  
no fuerte como nuestro Dio.

No amochiguedes: (para que) fabledes al-  
tiuidad altiuidad: (ni) salga forteza de vue-  
stra boca: que Dio de sabidurias .A. y a el  
son compuestas obras.

Arco (y) barraganes que brantados: y fla-  
cos ciñeron fuerça.

Hartos por pan se alquilaron: y fambrien-  
tos se vedarõ: fasta que mañera pario fiete.  
v la amochiguada de hijos fue tajada.



**A.** matan y abiuiguan: fazien descendir a fueſſa y faze subir.

**A.** empobrecien y enriquecien: abaxan tãbien enaltecien.

**A.** leuantan de poluo mendigo: de muladar enaltecera deſſe oſo pera fazer eſtar con principes: y ſilla de hõrra los fara heredar: que de **A.** pilares de tierra y puſo ſobre ellos mundo.

**P.** ſies de ſus buenos guardara: y malos en la eſcuridad callaran: por que no con fuerça ſe mayorgara varon.

**A.** ſean quebrantados ſus barajantes: ſobre el en los cielos tronara. **A.** juzgara eſtremos de tierra: y dara fortaleza a ſu rey y enaltecera reyno de ſu vngido.

### **Pizmon De tanber el Sophar.**

**C.** **A.** con boz de Sophar fara oyr ſaluacion para apañar carnero eſparzido, en venir prophecia de ſaluacion.

**C.** Subio el **D.**io con aublacion. **A.** con boz de Sophar. **C.** Subio el **D.**io Con aublacion.

**A.** con boz de Sophar boz de los cielos ſobre monte de la ſantidad y ſobre yeruſalaim y entonces aſiento de tu derecha ſera como de principio plantado.

**C.** Subio el **D.**io con aublacion. **A.** con boz de Sophar.

## Mañana

**A.** con voz de Sophar descubriera fin y tiempo en hora que tañera y andara en tempestades de Meridió: ~~y Edom la mala entonces sera pagada.~~

**T** Subio el Dio con aublacion. **A.** con voz de Sophar.

**A.** con voz de Sophar en monte de santidad tañeras, morada de Lion espanderas y monte de Sehir henderas, y se arrancara y se tirara la estaca la hincada.

**T** Subio el Dio con aublacion. **A.** con voz de Sophar.

## Pizmon.

Yay quien vsa por dizir este Pizmon.

**H** Ora, puertas de voluntad para seer abiertas, dia (que) sere mis palmas a Dio estendien, ruego miembra agora a mi en dia de castigar.

**T** Altan y el atado y la ara.

En postrimeria fue prouado, en fin de las diez el hijo que fue nascido a ti de Sarah si tu alma en el fasto mucho ligada, eleuantate alçalo a mi para alçacion clara; sobre monte que honrra a ti esclareciente.

**T** Altan y el atado y la ara.

Dixo a Sarah que tu cobdiciado y hac crescio y no de predio seruiçio del cielo, andare y amosstrarle lo que a el El Dio estabeleçio  
Dixo ella anda señor empero no te alexes,  
respondio

respondio sea tu coraçon en el **Dio** cõfiãte.

**¶** Atan y el atado y la ara.

**¶** Madrugó y a mañaneo para aãdar por la mañana y dos sus moços de hõbres de la falsedad, dia el tercero allegaron al (lugar) req̃rido y vio semejança de honrra y looz y gloria, parose y confidero para engrandescerse.

**¶** Atan y el atado y la ara.

Supieron sus moços que los llamo por dezir, luz si vistes que hermollecio en cabeço de monte del almisque? y dixerõ no vemos saluo hondura, respondio estad a qui pueblo enxemplados a asno, y yo y el moço para alabarse.

**¶** Atan y el atado y la ara.

Anduuierõ ambos ellos para fazer en la obra; y respondio yshac a su padre assi, mi padre vee fuego y leñas de ordenança ado mi señor carnero que como derecho, si tu en dia este tu ley oluidante?

**¶** Atan y el atado y la ara.

Y respondio su padre en **Dio** biuo esperança que **El El** que veera para alçacion el carnero, sabe, todo lo que enuolunta el **Dio** faze, fragueemos mi hijo hoy delante el filla entõces enxalçara sacrificio y el sacraficãte.

**¶** Atan y el atado y la ara.

**¶** Batieron en puertas de piadades para a-

bzir el hijo para seer sacrificado y el padre para sacrificar, esperantes a Dio y a sus pidades para confiar, y esperantes en .A. mudaran fuerça, requirieron en heredad del Dio para a yuntarse.

¶ Atan y el atado y la ara.

Aparejo leños de alçaciõ cõ forteza y fuerça y ato a yshac como su atar baruez, y fue luz de día en sus ojos noche; muchedumbre de sus lagrimas destillantes con fuerça ojo con amargura llozante y cozaçon alegre

¶ Atan y el atado y la ara.

Fabla a mi madre que su gozo se volto el hijo que pario a nouenta años fue para fuego y para cuchillo dadua; ado buscare a ella conortador ado? angustia a mi, por mi madre que llozara, y se lamentara.

¶ Atan y el atado y la ara.

De cuchillo se conturba mi fabla, ruego aguzza mi padre, y a mi atamiento fortifica y hora de encender encendimiento en mi carne toma contigo el remaneciente de mi ceniza y dize sera esta por yshac oloz.

¶ Atan y el atado y la ara.

y gritaron todos angeles de quatregua Ophan y Saraph demãdãtes con voluntad apiadantes al Dio por señor defonsado, ruego daa rendecion y precio daa, no agora

sea el mundo fin luna.

¶ Altan y el atado y la ara.

Dixo a Abraham señor de cielos, no tiendas mano a tercero de luzes tornad a paz angeles de reales: dia este merecimiento a hijos de yerusalaim, enel pecado de hijos de yahacob yo perdonante.

¶ Altan y el atado y la ara.

A tu pauto morante morada y juramiento miembra a compaña tempesteada, y llagada y oye tañedura que tañe, y aublacion, e dize a Lion vino tiempo de la saluacion, y **YAHUAH** y **Eyliah** yo embian.

Y pararsea el tañedor para tañer y ante  
que tañe diran.

**S** Ubio el **Dio** con aublaciō. **A.** cō boz de **Sophar**. Tañed en reshodes **Sophar** en pascua a dia de nñas pascuas. Andad cantaremos a. **A.** aublaremos a fuerte de nuestra saluacion. Adelantaremos sus fazes con manifestacion con cantares aublaremos a el. Cantad al **Dio** de nuestra forta leza aublad al **Dio** de yahacob. Todos los pueblos tocad palma, anblad al **Dio** con boz de cantico. **Psalmo** de manifestacion aublada. **A.** toda la tierra. cātad a el cātico nuevo beneficañ tañendo cō aublacion

## Mañana

Aublada .A. toda la tierra abrid y cantad y psalmead. y .A. sobre ellos sera aparecido y saldra como relampago su saeta y .A. Dio con sophar tañera y andara con tempestas de Meridion. y fue boz de Sophar andante y enfortesciense mucho : Boffeh fablaua y el Dio le respondia en boz. y sera e nel dia esse sera tañido con Sophar grande y vernan los deperdidos de tierra de Asiria y los empuxados en tierra de Egipto y encoruarsean a .A. en monte de la santidad en yerusalain.

Todas moradores de mundo y moradores de tierra como alçar pendõ (en) mōtes veredes y como tañer Sophar oyredes.

Y tañera de cada señal destes tres vezes.

תרת

תשת

תשרת

Y despues diran todos lo siguiente.

**B** Ven auenturado el pueblo sabientes  
 aublacion .A. en luz de tus padades  
 andaran. En tu nombre se alegraran todo el  
 dia, y en tu iustedad se enalteçeran que fer-  
 mosura de su fortaleza tu, y con tu voluntad  
 enalteceras nuestro reyno que a .A. nuestro  
 amparo a santo de ysrail nuestro rey.

**B** y en auentrados estantes en tu casa  
 aun te alabaran siempre.

Bienauenturado el pueblo que assi a el.

Bienauenturado al pueblo que .A. su Dño.

Loza a Danid. cxlv.

**E**naltecertee mi Dño el rey y bendeziere tu nombre para siempre y siempre.

En todo dia te bendeziere y loare tu nombre para siempre y siempre.

Grande .A. y loado mucho, y a su grandeza no especulacion.

Benerancio a generacio alabara tus obras, y tus barraganiyas denunciaran.

Fermosura de honrra de tu looz y palabras de tus marauillas fablare.

y fortelaza de tus temozidades diran; y tu grandeza la recontare.

Membrança grande de tu bien fablaran, y tu justedad cantaran.

Gracioso y piadoso .A. luengo de yras, y grande de merced.

Bueno .A. para todos; y sus piadades sobre todas sus obras.

Loartean .A. todas tus obras; y tus buenos te bendizieran.

Honrra de tu reyno diran; y tu barraganía fablaran.

Para fazer saber a hijos del hōbre sus barraganiyas; y hōrra de fermosura de su reyno.

Tu reyno, reyno de todos los mūdos, y tu

## Mañana

podestania en todo generancio y generacio.  
Sustentan .A. a todos los caydos ; y enfe-  
stam a todos oprimidos.

Ojos de todos a ti esperan , tu das a ellos a  
su comida en so hora.

Abrien a tu mano , y fazien fartar a todo bi-  
uo de voluntad.

Iusto .A. en todas sus carreras , y bueno  
en todas sus obras.

Cercano .A. a todas sus llamantes , a todos  
que lo llamaren con verdad.

Voluntad de sus temientes fara , y a su cla-  
mor oyra , y saluarlos ha.

Guardan .A. a todos sus amigos , y a to-  
dos los malos los destruyra.

Loor de .A. fablara mi boca ; y bendezira to-  
da criatura nombre de su santidad para siem-  
pre y siempre.

y nos bendizeremos a .A. de agora y fasta ,  
siempre , haleluyah. *En sabath.*

**B** Endicho .A. que Dio folgança a su  
pueblo y israel como todo que fablo  
no falto cosa vna de toda su palabra la bue-  
na que fablo por mano de **M**osseh su sieruo

y no fiendo sabath oiran.

**C** Sea .A. **I**. **D**. con nos como fue con nue-  
stros padres no nos dexa y no nos desam-  
pare para ynclinar nuestro coraçon a el para



andar en todas sus carreras, y para guardar sus encomendanças, y sus fueros, y sus juizios que encomendo a nuestros padres. y sean mis palabras estas que roguee delante. **A.** cercanas a. **A.** nuestro **D**io de dia y de noche para fazer juizio de su sieruo, y juizio de su pueblo y israel cosa de dia en su dia para saber todos pueblos de la tierra que. **A.** **E**l **E**l **D**io no mas.

**N**o se tirara libro de la ley esta de tu boca y leeras en el de dia y de noche por que guardes para fazer como todo lo escrito en el entonces prosperaras a tus carreras y entonces entenderas. De cierto te encomende esfuerçate y eufortecete no te quebrantes y no seras quebrantado que contigo. **A.** tu **D**io en todo lo que anduieres.

Y diran con el **H**azan.

**R** Eynara. **A.** para siẽpre tu **D**io **L**iõ para generãcio y generãcio haleluyah.

Y repertirloan otra vez.

**P**salmo a **D**avid. **xxix.**

**D**ada. **A.** hijos de poderosos: dada **A.** honrra y fortaleza.

**D**ada. **A.** honrra de su nombre: humillad vos a. **A.** con fermosura de santidad.

**B**oz de. **A.** sobre las aguas, **D**io de la honrra fizo atronar. **A.** sobre aguas muchas.

## Mañana

Boz de .A. cō fuerça: boz de .A. cō fermosura  
Boz de .A. quebran alerzes: y quebro .A.  
alerzes del Libanon.  
y fizolos saltar como bezerro: Libanon y  
Syron como hijo de vnicornios.  
Boz de .A. tajan flamas de fuego.  
Boz de .A. fara temblar desierto, fara tem-  
blar .A. desierto de Kades.  
Boz de .A. fara parturir cieras y descubrio  
paras: en su palacio todo el dizien honrra.  
.A. al diluuió estuuó: y sentosse .A. por rey  
para siempre.  
.A. fortaleza a su pueblo dara .A. bendizira  
su pueblo con paz.  
Psalmo. xliii.  
**A**lçad puertas vuestras cabeças y sed  
ençalçadas puertas de mundo: y en-  
trararey de la honrra.  
Quien este rey de la honrra? .A. fuerte y  
barragan .A. barragan de pelea.  
Alçad puertas vuestras cabeças y alçad  
vos puertas de mundo y entrara rey de la  
honrra.  
Qual este rey de la honrra .A. Lebaoth el  
el rey de la honrra, Selah.  
y sabras que .A. tu Dio el el Dio el podero  
so el fiel guardan el firmamiêto y la merced  
a sus amigos y a guardâtes sus mandamien-  
tos

tos a mil generancios. Que Dio piadoso.  
 .A. tu Dio no te afloxara y no te dañara, y no  
 olvidara a firmamiento de tus padres que  
 juro a ellos.

Que dixo .A. Cantad a yahacob alegria y  
 agozad vos, en cabeza de las gentes, fazed  
 oyr, alabad y dezid; Salua .A. a tu pueblo a  
 resto de yisrael.

Y metiendo el Sepher thorah en la arca  
 diran con el Kdazan.

**M**orna a tu morada y mora en casa de  
 tu desseo que toda boca, y toda lengua  
 daran looz y fermosura a tu reyno.

Y en su posar dezia Lorna. A. millarias de  
 milles de yisrael.

Faznos tornar. A. a ti y tornaremos renue-  
 ua nuestros dias como de antes.

y diran kadis.

### Oracion de Anusaph.

**C**. A. Mis labrios abriras y mi boca recon-  
 tara tu looz. Bendicho tu. A. nuestro Dio  
 y Dio de nuestros padres Dio de Abrahã  
 Dio de ysqac, y Dio de yahacob: El Dio  
 el grande el barragan, y el temeroso Dio al-  
 to gualardonador de mercedes buenas, criã  
 el todo y mēbrante mercedes de padres y

**L**

trayente redemidoz a hijos de sus hijos por su nombre con amor.

**C**uasiembranos para vidas **D**io rey enuoluntante en vidas, escriuenos en libro de vidas por ti **D**io biuo **R**ey ayudan y saluan y mamparan. Bendicho tu. **A.** mamparo de Abraham.

**T**u barragan para siempre. **A.** abiuiguan te muertos, tu grande para saluar, fazien descender el rocío: goueernante biuos cō merced, resuscitante muertos con piadades muchas; sustentante caydos, y melezinante enfermos, y soltāte encarcellados, y cōfirmāte su verdad a durmientes en poluo, **Q**uien como tu señor de barraganias, y quien se asemeja a ti **R**ey matāte y abiuiguan te y faziente hermollecer saluacion. **Q**uien como tu padre el piadoso membrante de sus criaturas con piadades para vidas, y fiel tu para abiuiguar muertos: Bendicho tu. **A.** abiuiguan los muertos.

**T**u santo y tu nombre santo y santos en todo día te alabaran siempre por generancio y generācio. enrreynad al **D**io por que el a su solas alto y sātō. y entōces sera santificado tu nombre. **A.** **M. D.** sobre y srael tu pueblo.

**Y** entonces daa tu pauor. **A.** **M. D.** sobre todas tus obras, y tu miedo sobre

todo lo q̄ criaste y temerteã todas las obras  
y encozuarfeã delãte ti todas las criaturas,  
y seran fechos todos ellos manojo vno pa-  
ra fazer tu voluntad con coraçõ perfeto, por  
que sabemos . A. M. D. que la podestad de-  
lante ti, fortaleza en tu mano, y barragania  
en tu diestra, y tu nombre temeroso sobre to-  
do lo que criaste.

**Y** entonces daa hõrra a tu pueblo, looz  
a tus temientes, y esperançã a tus re-  
quirientes, y abrimiento de boca a los espe-  
rantes a ti, alegria a tu tierra, gozo a tu ciu-  
dad, hermollecimiento de reyno a Dauid  
tu sieruo, y ordenançã de candela a hijo de  
ysay tu vngido ayna en nuestros dias.

**Y** entonces justos veran y alegrarsean,  
y derecheros se agradaran, y buenos  
con cantico se agozaran, ~~y la tortura cerrara  
su boca, y la malicia toda ella como humo  
se acabara quando faras pañar podestania  
de sobernia de la tierra.~~

**E** y reynaras tu. A. M. D. ayna sobre todas  
tus fechas en yerusalaim tu ciudad, y en mō-  
te Lion morada de tu honrra; como es escri-  
to en palabras de tu lãtidad Rey nara. A. pa-  
ra siempre tu Dio de Lion por generancio  
y generancio, Haleluyah.

**S**anto tu y temeroso tu nombre y no Dio

## Mañana

saluo tu; como es escrito; y enaltecióse. **A.**  
Leuaoth en el iuzio y el **D**io el santo fue san-  
tificado con iustedad. **B**endicho tu. **A.** el  
**R**ey el santo.

**T**A nos escogiste de todos los pueblos  
amaste a nos, y enuoluntaste en nos, y  
enaltecistenos mas que todas las lēguajes,  
y santificastenos con tus mandamientos, y  
allegastenos nuestro rey a tu seruicio, y tu  
nōbre el grāde y el santo sobre nos llamaste.

Quotidiano.

Sabath.

y diste a nos. **A. H.**  
**D.** cō amor a dia del  
sabath este a dia de  
la membrança este,  
a dia bueno llama-  
miento de santidad  
este, membrança de  
aublacion con amor  
llamamiento de san-  
tidad memoria a salida de **E**gypto.

y diste a nos. **A. H.**  
**D.** cō amor a dia de  
la membrança este a  
dia bueno llamamiē-  
to de santidad este;  
dia de aublacion, cō  
amor llamamiēto de  
santidad memoria a  
salida de **E**gypto.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres  
por nuestros pecados fuemos captiu-  
dos de nuestras tierras y fuemos alexados  
de sobre n̄ras tierras y no nos poderosos  
para allegar delante ti allegacion y no sacer-  
dote grāde que perdone por nos: fino fabla

de nuestros labrios.

**¶** Sea voluntad delante ti. A. nuestro **D**io y **D**io de nuestros padres, **I**Key piadoso que tornes, y a piadades sobre nos y sobre tu santuario por tus piadades las muchas, y lo fragues ayua y engrãdescas su hõrra nuestro padre nuestro **I**Key, nuestro **D**io descubre honrra de tu reyno sobre nos ayua y aclarate y enxalçate sobre nos a ojos de todo biuo, y allega nuestro derramamiento de entre las gentes, y nuestros esparzimientos apaña de rincones de la tierra, y traenos. A. M. D. a **L**ion tu ciudad con cantico, ya **Y**erusalaim ciudad de tu santidad con alegría de siempre, ruego nuestro **D**io, y allí faremos delante ti allegaciones de nuestras obligaciones cõtiguas como su orden y aña dimiẽtos como su derecho en sabath (añadimiẽtos de dia del sabath este) añadimiẽto de dia de la memoria este y dia bueno llamada de sãtidad este, faremos y allegaremos delante ti con amor como encomendaça de tu volũtad, assi como escriuiste sobre nos en tu ley por mano de **A**hoseh tu fieruo.

**S**obre nos para loar al seõor de todo para dar grãdeza a crian beresith que no nos hizo como gentes de las tierras, y

no nos puso como linages de la tierra; que no puso nuestra parte como ellos, y nuestra suerte como todos sus fonfados, que ellos humillantes anada y vanidad y fazen oraciõ a Dios que no salua.

**E**y nos nos humillamos delãte rey de los reyes **E**l santo bendicho **E**l; que el tẽdiente cielos, y acimentante tierra, y asiento de su gloria en los cielos de arriba, y diuidad de su fortaleza en altura de cielos **E**l. **M.** **D**io y no mas otro, verdad nuestro **R**ey y no a fueras del como escrito en tu ley, y sabras hoy y faras tornar a tu coraçõ que. **A.** **E**l **E**l **D**io en los cielos de arriba y sobre la tierra de abajo y no mas.

*Esto poeden dezir*

*con el Hazan.*

**P**or tanto espera mos a ti. **A.** **M.** **B.** para veer ayna en fermosura de tu fortaleza para fazer passar en conamiẽtos de la tierra y los ydolos tajãdo seran tajados para adereçar mundo en reyno del abastado y todos hijos de carne llamaran en

**E**esperare al. **D.** ro gare sus piadades de mãdare del respuesta de lengua que en cõgregacion de pueblo cãtare su fortaleza, fblare cãtares por sus obras. **D**el hombre ordenamiẽtos de coraçon y de. **A.** respuesta de lengua.



tu nōbre para catar a ti: todos malos de tierra conosceran y sabran todos los pobladores del mūdo que a ti se arrodillara toda rodilla, jurara toda lengua delante ti. A. nuestro Dio se arrodillaran y echarsean, y a honrra de tu nombre gloria daran, y rescebiran todos ellos a yugo de tu reyno y reynaras sobre ellos ayna para siempre y siempre que el reyno de ti el, y para siēpres de siempre reynaras con honrra como es escrito en tu ley. A. reynara para siempre y siempre. y es dicho no cato tortura en yahacob y no vido lazerio en yrael. A. su Dio con el y au-blacion de rey en el. y es dicho y fue en ye surun rey en seer apañado cabeceras de pueblo a vna tribos de yrael.

**Y** En palabras de tu santidad escrito por dezir, .A. reyno loçania vistio; vistio-se. A. fortaleza se ciñio : tambien se compo-na mundo no resfuyra. y es dicho Alçad puertas vuestras cabeças y alçad vos porte zillas de mundo y entrara rey de la honrra. Quien es este rey de la honrra. A. fuerte y barragan. A. barragan de pelea. y es dicho alçad puertas vuestras cabeças y alçad por tezillas de mundo y entrara al rey de la hon

rra : qual el este rey de la hōrra. **A.** Leuaoth  
el rey de la honrra siempre.

**Y** por mano de tus fieruo los prophe  
tas escrito por dezir assi dixo. **A.** rey  
de ysrael y su redemidoz. **A.** Leuaoth yo  
primero y yo postrero y a fueras de mi no  
**Dio.** y es dicho y subiran saluadores en  
monte Lion para juzgar a monte de Esau, y  
sera de. **A.** el reyno. y es dicho y sera. **A.**  
por rey sobre toda la tierra y en el dia esse se  
ra. **A.** vno, y su nombre vno. y en tu ley **A.**  
**M. D.** escrito por dezir. Semah ysrael. **A.**  
Elohenu. **A.** Ehad.

**D**uestro **Dio** y **Dio** de nuestros pa  
dres reyna sobre todo el mundo todo  
el con tu honrra y en xalçate sobre toda la  
tierra con tu gloria, y esclarece con fermosura  
de loçania de tu fortaleza sobre todos po  
bladores de mundo tu tierra, y sabra todo  
obrado que tu lo obraste, y entendera todo  
formado, que tu lo formaste y dira todo que  
aliento en su nariz. **A.** **Dio** de ysrael reyno y  
su reyno en todo podesto.

**S**atificanos en tus mandamientos y  
daa nuestra parte en tu ley, fartanos  
de tu bien; alegra nuestro coraçon en tu sala  
uacion, y alimpia nuestro coraçon para ser  
uirte con verdad que tu. **A.** **Dio** verdad, y  
tu palabra

tu palabra. **Año** Rey verdad y firme para siempre.

Bendicho tu. **A.** rey sobre toda la tierra santificante en Sabbath (el Sabbath y) y Israel y dia de la remembrança.

y tañera esta senbal.

## תשרת

**H**oy se encinto el mundo hoy faze estar en juicio todos criados de mundo si como hijos, si como fieruos; si como hijos apiadanos como apiadar padre sobre hijos. Si como fieruos nuestros ojos a ti de colgados fasta que nos apiades y saques a luz nuestro juicio, **S**anto.

**T**u membrante obra de mundo, y visi tan todas criaturas de antigüedad; delante ti son descubiertas todas ocultas de coraçon, y muchedumbre de encubiertas que de principio. Que no oluido delate silla de tu hõrra, y no encubierto delante tus ojos. Tu membrante a todo el obrado y tambien todo el formado no fue encubierto de ti, el todo descubierta y catado delante ti. **A. H. D.** miran y acatan fasta fin de todos los generancios que traeras fuero y membrança para ser visitado todo esprito y alma; para ser membradas obras muchas, y muchedum-

ad

bre de encubiertas fin fin de principio como esto fizeste saber y de âtes a ello descubriste ; este el dia principio de tus obras mēbrança al dia primero que fuero a ysrâel el iuzio a **D**io de yahacob.

**Y** Sobre las prouincias, enel es dicho: qual para espada ; qual para paz, qual para hãbre qual para hartura. y criaturas enel serã visitadas para fazerlas mēbrar para vidas y para muerte Quiēno es visitado como el dia este : q̄ memoria de todas las obras delãte ti vienē : obras de varõ y su visitança , y obras de passadas de varon , penfamientos de hombre y sus sotilezas, apetites de obras de varon; bien auenturado varõ que no te oluidare y hijo de hombre que se esforçare contigo : que tus requirientes para siempre no seran estrompeçados y no faras auergonçar para siempre todos los enfiuzãtes en ti que memoria de todo el criado delante ti viene, y tu requirien obra de todos ellos : y tambien a Noah con amor mēbraste y visitastelo con palabra de saluacion y piadades en tu traer aguas del diluuiio para dañar toda criatura por maldad de sus obras: Por tanto su memoria vino delante ti **A.** nuestro **D**io para multiplicar su simiente como poluos del mūdo y sus chiquitos co

mo arena de la mar como es escrito en tu ley. **E**y membro el **D**io a Noah y a toda la animalia y a toda la quatropea que conel en la arca, y fizo passar el **D**io viento sobre la tierra y quedaronse las aguas.

**E**y es dicho, y oyo el **D**io a sus gemidos y membro el **D**io a su firmamiento con Abraham con yshac y con yahacob.

**E**y es dicho, tambien yo oya a gemido de hijos de ysrail que Egipcianos faziētes seruir a ellos, y membre a mi firmamiento. y en palabras de tu santidad es escrito por dezir, **M**emoria fizo a sus marauillas piadoso y gracioso. **A.** **E**y es dicho **M**ātēmiēto dio a sus temiētes mēbrara para siēpre su firmamiento. **E**y es dicho, y membro a ellos su firmamiēto y conortese como la multitud de sus mercedes.

**Y** por mano de tus siervos los prophe-  
tas es escrito por dezir, Andādo y pregonaras en orejas de yerusalaim para dezir assi dize. **A.** Lebaoth membre a ti merced de tus moçedades amor de tus nouedades a tu ādar empos mi enel desierto en tierra no sembrada. **E**y es dicho: y membrare yo a mi firmamiento contigo en dias de tus moçedades y afirmare a ti firmamiēto para siempre. **E**y es dicho Si hijo pre-

## Mañana

ciado a mi Ephraim si niño de solazes que de tiempo de mi fablar enel membrandolo mēbrare mas, por tãto se rugieron mis étra por el apiadar lo apiadare dicho de. **A**

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres suba y venga allegue y sea aparecida y sea enuolūtada y sea oyda y sea visitada y sea membrada nuestra membrança: y membrança de nuestros padres: y membrança de yerusalaim tu ciudad: y membrança del vngido hijo de **D**avid tu fieruo y membrança de todo tu pueblo casa de yfrael delante ti para escapamiento parabiē para gracia para merced y para piadades ( en dia del Sabbath este y ) en dia de membrança este en dia bueno llamamiento de santidad este para apiadar enel sobre nos y para saluarnos: **A**. **M**. **D**. enel para bien y visitanos enel para bendicion y saluanos enel para vidas buenas con palabras de saluacion y piadades apiada y agracianos y apiada sobre nos y saluanos que **D**io rey gracioso y piadoso tu.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres miembranos con mēbrança buena delante ti y visitanos con visitaciō de saluacion y piadades de los cielos de antiguedad: y miembranos. **A**. **M**. **D**. al firmamien

to y a la merced y a la jura que juraste a Abraham nuestro padre en el monte de Moriah y al atamiēto que ato a yshac su hijo sobre cuestras de la ara y sojuzgo sus piadades para fazer tu voluntad con coraçon perfeto, assi sojuzguen tus piadades a tus sañas y rebueluense tus piadades cō tus costumbres y con tu bien el grande, tome yra de tu furor de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad : y afirma anos .A. nuestro Dio a la que nos enfiuzaste en tu ley por mano de Mosseh tu sieruo Como es dicho. y mēbrare a ellos firmamiēto de primeros q saque a ellos de tierra de Egypto a ojos de las gentes para seer a ellos por Dio yo .A. Que membrante todas las olvidadas tu El de siempre y no oluido delāte silla de tu honrra, y atamiento de yshac hoy a su fimi ente membrarās.

Bendicho tu .A. membran el firmamiēto.

Y tañera este señal y diran.

תשת

**H**oy se encinto el mūdo, hoy faze estar en iuzio todos criados de mūdo si como hijos, si como sieruos ; si como huos apiadanos como apiadar padre sobre hijos Si como sieruos nuestros ojos a ti de colga

## Mañana

dos fasta que nos apiades y saques a luz nuestro iuzio, **D** santo.

**T**u te descubriste en nuue de tu honrra sobre pueblo de tu santidad para hablar con ellos de los cielos les feziste oyr tu boz y fueste descubierta sobre ellos con espessuras de clareza y tambien todo el mundo todo el temblo delante ti, y criaturas de principio se estremecieron de ti en tu seer descubierta nro rey sobre monte de Sinay para abe zar a tu pueblo ley y madamientos y fizeste les oyr a looz de tu boz y palabras de tu santidad de flamas de fuego contruenos y relampagos sobre ellos te descubriste y con boz de Sophar sobre ellos te asomaste Como escrito en tu ley. y fue en el dia el tercero en seer la mañana y fue truenos y relampagos y nuue fuerte sobre el monte y boz de Sophar fuerte mucho y estremeciose todo el pueblo que en el real. y es dicho, y fue boz de Sophar andante y enforteciente mucho. **A**sofleh fablaba y el **D**io le respondia en boz. y es dicho y todo el pueblo veientes a los truenos y a los relampagos y a boz de Sophar y al monte fumeante y vido el pueblo y mouieronse y pararonse de lejos.

**E**y en palabras de tu santidad es escrito por dexir subio el **D**io con aublacion. **E** con



boz de Sophar. y es dicho Con trompetas y boz de Sophar aublada delante el rey A. y es dicho Tañed en mes Sophar y en pascua de dia de nuestro sacrificio.

**E**l Loado al Dio en su santidad lo aldo en expandadura de su fortaleza, lo aldo en sus barraganiyas; lo aldo como muchedumbre de su grandeza; lo aldo con tañer de Sophar; lo aldo con gayta y harpa: lo aldo con pandero y danza: lo aldo con instrumentos y organo: lo aldo con trompetas de aublacion toda alma alabe a .A. haleluyah.

**Y** por mano de tus fieruos los prophetas es escrito por dezir y sera en el dia esse se tañera con sophar grande y vernã lo perdidos en tierra de Assiria y los empurados en tierra de Egypto y encozuarsean a .A. en môte de la sãtidad en yerusalaim. y es dicho. Todos los pobladores de mundo y moradores de tierra como alçar pendon ( en ) montes veredes, y como tocar sophar oyredes

y es dicho. y .A. sobre ellos se aparescio, y saldra como relampago su saeta, y .A. Dio con sophar tañera y andara cõ tempestas de Meridion. .A. Leuaoth ampare sobre ellos. A. Leuaoth ampare sobre vos .A. Lebaoth ampare sobre nos.

## Mañana

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros pa-  
dres tañe con sopher grande para nue-  
stra alforria, y alça pēdō para apañar a nue-  
stros captiueiros, y afirma a nos. **A. M. D.** a  
la cosa que nos feziste confiar en tu ley por  
mano de **Mosseh** tu sieruo de boca de tu  
honrra, como es dicho, y en dia de vuestras  
alegrias y en vuestros plazos, y en princi-  
pio de vuestros meses y tañaredes cō trom-  
petas sobre vuestras alçaciones, y sobre sa-  
crificios de v̄ras pazes, y seran a vos por  
membracion delante vuestro **D**io yo .**A.**  
vuestro **D**io, que oyen boz de sopher **Tu**, y  
escuchante aublacion, y no semejante a ti.  
**B**endicho tu .**A.** oyente boz de aublacion  
de su pueblo **y**srael hoy con piadades.

*Y tañera esta señal.*

## תרת

**H**oy se encinto el mundo hoy faze estar  
en iuzio todos criados de mūdo si co-  
mo hijos, si como sieruos; si como hijos  
apiadanos como apiadar padre sobre hijos  
Si como sieruos nuestros ojos a ti de colga-  
dos falta q̄ nos apiades y saques a luz nuel-  
tro iuzio; **S**anto.

**A**nuolunta .**A. M. D.** en tu pueblo **y**s-  
rael y a sus oraciones cata y faz tornar  
el seruicio

el seruicio a palacio de tu casa y offrēdas de ysrael, y sus oraciones ayna cō amor rescibiras cō voluntad: y sea por voluntad de cōtinuo seruicio de ysrael tu pueblo, y enuolunta en nos y enuoluntanos, y vean nuestros ojos en tu tornar a Lion cō piadades. Bendicho tu. **A.** el faziē tornar su diuinidad a Liō.

**O** Loz gantes nos a ti **Que** tu el. **A.** **M.** **Dio** y **Dio** de nuestros padres para siempre y siēpre Fuerte de nuestra vida amparo de nuestra saluaciō: tu **El** para generācio y generancio loaremos a ti, y recontaremos tus loozes por nuestras vidas las entregadas en tu mano, y por nuestras almas las encomēdadas a ti, y por tus señales que en todo dia con nos, y por tus marauillas y tus bienes q̄ en toda hora tarde y mañana y siestas el bueno que no se atemarō tus piadades el apiadante que no se fenescierō tus mercedes y de siēpre esperamos a ti, y por todas ellas sea bendicho y sea enaltecido y sea enxalçado de continuo tu nombre nuestro rey para siempre y siempre, y todos los biuos te loaran siempre.

**Y** Escribe para vidas buenas todos hijos de tu firmamiento y alabaran y bēdeziran a tu nombre el grande cō verdad para siempre que bueno el **Dio** de nuestra sal-

uacion y de nuestra ayuda siempre **El Dio**  
el bueno.

Bendicho tu .A. el bueno tu nombre y a ti  
conmiene de loar.

**P** On paz bien y bendición vidas gracia  
y merced y piadades sobre nos , y so-  
bre todo y israel tu pueblo y bēdizenos nue-  
stro padre todos nos auna con luz de tus  
piadades que con luz de tus fazes diste a  
nos .A. H. Dio ley y vidas amor y merced,  
justedad y piadades bendicion y paz : y bue-  
no en tus ojos para bendezir a tu pueblo yf-  
rael con muchedumbre de fotaleza y paz.

Esto se puede dizir aunque

es del Hazan.

**C** y vos los apega-  
dos en .A. vuestro  
Dio viuos todos  
vos hoy: hoy nos  
bendeziras, hoy nos  
engrandeceras, hoy  
nos apendonearas,  
hoy nos afermosi-  
guaras, hoy nos a-  
plazaras plazo bue-  
no: hoy nos aclare-  
sceras, hoy nos abi-  
uiguaras, hoy nos gradiaras; hoy nos alim

**C** y en libro de vi-  
das bendicion y paz  
y gouierno bueno y  
saluacion y conorte  
y sētencias buenas,  
seamos mēbrados y  
seamos escritos de-  
lante ti, nos y todo  
tu pueblo y israel pa-  
ra vidas y para paz.

Bendicho tu .A. bē-  
dizien a su pueblo yf-  
rael con paz amen.

piaras de nuestro pecado ; hoy e dereçaras  
nuestros caminos ; hoy oyras nuestras ora-  
ciones ; hoy nos escriuiras para vidas en  
libro de vidas.

**Q**uoy Dio guarda mi lengua de mal , y  
mis labrios de hablar engaño , y a mis  
maldizientes mi alma calla : y mi alma co-  
mo polvo a todo sea. Abre mi coraçon en  
tu ley y en pos tus encomendanças figa mi  
alma , y todos los leuantantes sobre mi pa-  
ra mal ayna balda su consejo , y dañe sus pē-  
samientos. Sea por voluntad dichos de  
mi boca y pensamiento de mi coraçon delā  
te ti . A. mi fuerte y mi redemidoz. ¶ Fazien  
paz en sus alturas el por sus piadades faga  
paz sobre nos y sobre todo ysrael. Amen.

**M**udo ysrael aya ellos a parte al mun-  
do el venidero , que es dicho y tu pue-  
blo todos ellos justos para siempre hereda-  
ran tierra ramo de mis plantas , feçhura de  
mis manos para afermofiguarte.

¶ Dixo Rebi yehudah , bienauenturado  
el que su trabajo en la ley , y fazien folgança  
de esprito a su formador. Crescio con fama  
buena y apartosse con fama buena del mun-  
do , y por el dixo Selomoh con su sabiduria  
mejor nombradia mas que olio bueno , y  
dia de la muerte mas que dia de su seer na-

scido. Deprende ley mucha y darte an precio mucho, y sabe dadiua de su precio de justos al aparejado para venir.

**¶** Rebi Hanania hijo de Hakafia dizien quiso el santo bendicho el para fazer merced a yfrael por tanto amochiguo a ellos ley y mādamientos Como es dicho. A. enuoluntan por su justedad fara engrandescer ley y fara enfortescer.

**S**obre nos para loar al señor de todo para dar grandeza, a forman berefith que no nos hizo como gētes de las tierras y no nos puso como linages de la tierra q̄ no puso n̄ra parte como ellos y nuestra suerte como todos sus fonsados que ellos humilantes, a nada y vinidad y fazen oracion a Dios que no salua.

**Y** nos nos humillamos delante rey de reyes de los reyes, el santo bendicho el, que el tendien cielos, y acimentan tierra, y ahiēto de su gloria, ē los cielos de arriba, y diuindad de su fortaleza en altura de cielos

**Q**u. A. D. y no mas otro verdad. A. R. y no saluo El como escrito en tu ley y sabras hoy y faras tornar a tu coraçō q̄. A. El El. D. en los cielos de arriba y sobre la tr̄a de abaxo no mas.

Fin de la Mañana de Roshasanab.

## תפלת מנחה

Al vencedor sobre la guitarra  
a hijos de Korah

Psalmo.

lxxiii.

**Q**uan queridas tus moradas. A. Le-  
baoth.

Lobdicio y también deſſeo mi alma a cortes  
de. A. mi corazón y mi carne cātaran al **D**io  
biuo.

Tambien paxaro fallo casa, y golondrina ni-  
do a ella (en) que pufiſſe sus pollos, a tus  
aras. A. Lebaoth mi rey y mi **D**io.

Bienauēturados estantes en tu casa perpe-  
tuo te alabaran, Selah.

Bienauenturado hombre (que) fortaleza  
a el enti, carreras en su corazón.

Passantes por valle de confusion fuente lo  
pongan, tambien de bendiciones se cubra  
el mostrador.

Andaran de fonsado a fonsado sera apareſci-  
do el **D**io en Lion.

.A. **D**io Lebaoth oye mi oracion, escucha  
**D**io de yahacob, Selah.

Nuestro amparo vee **D**io, y cata fazes de tu  
vngido.

Que mejor dia en tus cortes mas que mil:  
escogi albergar en casa de mi Dio mas que  
morar entiendo de maldad.

Que sol y amparo .A. Dio gracia y honrra  
dara. A. no vedara biē a andātes en perficiō.  
.A. Lebaoth bienauenturado : el hombre  
confian en ti.

**Y** fablo .A. a Asofeh por dezir. En  
comienda a hijos de yIsrael y diras a  
ellos a mi allegacion a mi pan para mis of-  
rendas oloz de mi recebible guardaredes,  
para fazer allegar a mi en su plazo. y diras  
a ellos esta la offrenda que faredes allegar  
a. A. Carneros de edad de año sanos dos al  
dia alçacion de continuo. Al carnero el vno  
faras por la mañana, y al carnero segundo fa-  
ras entre las tardes. y diezmo de la fane-  
ga semola para presente embuelta en azeite  
majado quarto de la medida. Alçacion cō-  
tinua la fecha en monte Sinay por oloz rece-  
bible offrenda a .A. y su templacion quar-  
to de la medida al carnero el vno en la santi-  
dad faziendo templar templacion de fira a  
.A. y al carnero el segundo faras entre las  
tardes como presente de la mañana, y como  
su templacion faras, offrenda oloz recebible  
a .A. y sera saboroso a .A. presente de ye-  
huda y yerusalaim como dias de siempre



y como años antiguos.

**B**ienauenturados estantes en tu casa  
perpetuo te alabaran siempre.

Bienauenturado el pueblo que assi a el: bien  
auenturado el pueblo que .A. su **D**io.

Loor a **D**avid. cplv.

**Q**uante certee mi **D**io el rey y bēdezire tu  
nombre para siempre y siempre.

En todo dia te bendezire: y loare tu nombre  
para siempre y siempre.

Grande .A. y loado mucho, y a su grandeza  
no especulacion.

Generancio a generãcio alabara tus obras,  
y tus barraganiã denunciaran.

Fermosura de honrra de tu loor, y palabras  
de tus marauillas fablaree.

y fortaleza de tus temoridades diran, y tu  
grandeza la recontare.

Membrança de muchedumbre de tu bien  
fblaran, y tu justedad cantaran.

Gracioso y piadoso .A. luengo de furores y  
grande de merced.

Bueno .A. para todos, y sus piadades sobre  
todas sus obras.

Loartean .A. todas tus obras, y tus buenos  
te bendeziran.

Honrra de tu reyno diran, y tu barragania  
fblaran.

Para fazer saber a los hijos del hōbre sus  
barraganiās, y honrra de fermosura de su  
reyno.

Tu reyno reyno de todos mundos, y tu po-  
destania en todo generancio y generancio.  
Sustentan .A. a todos los caydos y enfestā  
a todos opremidos.

Ojos de todos a ti esperan, y tu dan a ellos  
su comida en su hora.

Abrien a tu mano, y fazien fartar a todo biuo  
de voluntad.

Justo .A. en todas sus carreras, y bueno en  
todas sus obras.

Cercano .A. a todos sus llamantes, a todos  
los que lo llamaren con verdad.

Voluntad de sus temientes fara, y a su cla-  
mor oyra, y salvarlos ha.

Guardan .A. a todos sus amigos, y a todos  
los malos los destruira.

Loor de .A. fablara mi boca, y bendezira to-  
da criatura a nōbre de su santidad para siem-  
pre y siempre.

y nos bendeziremos a .A. de agora y fasta  
siempre: haleluyah.

**Y** Uerna a Lyon redemidor y a tornan-  
tes rebello en yahacob dicho de .A.  
yo este mi firmamiento a ellos dixo .A. mi  
esprito que es sobre ti y mis palabras que  
puse

puse en tu boca no se tiraran de tu boca, ni de boca de tu semen, dixo. A. de agora y fasta siempre. y tu santo estan para lo ozes de yfrael.

¶ y llamaua este a este y dezia.

¶ Ikados. Ikados. Ikados. A. Lebaoth melo col haarez keuodo.

¶ y rescebian este deste y dezian, Sãto en cielos de altura casa de su diuindad, Sãto sobre la tierra obra de su barragania, Sãto para siempre y para siempre de siempre. A. Lebaoth llena toda la tierra de claridad de su honrra.

¶ y alçome espirito y oy empos mi boz de estruendo grande, bendicha honrra de. A. de su lugar.

¶ y alçome espirito y oy empos mi boz de estruendo grãde, que alabauan y dezian bendicha honrra de. A. de lugar de la casa de su diuindad.

¶ A. reynara para siempre y siempre.

¶ A. su reyno para siempre y siempre de siempre.

¶ A. Dio de Abraham y yshac y yfrael nuestros padres, guarda esto para siempre para ynclynacion de pensamientos de coraçon de tu pueblo. y adereça su coraçon a ti: y el piadoso perdonara pecado y no gua-



## Asinbab

stara y multiplicara pera fazer tornar su furor, y no fara despertar toda su saña. Que tu .A. bueno y perdonan y grande de merced a todos tus llamantes. Tu justedad justedad para siempre, y tu ley verdad. Daras verdad a yahacob merced a Abraham que juraste a nuestros padres de dias de antiguedad. Bendicho .A. dia y dia cargara a nos el Dio nuestra saluacion siempre. A. Lebaoth con nos amparo a nos Dio de yahacob siempre .A. Lebaoth bienauenturado hombre confian en ti. A. salua, el rey nos responda en dia de nuestro llamar. Bendicho nuestro Dio que nos crio para su hõrra, y nos aparto de los errantes y dio a nos ley de verdad, y vidas eternas plantoo entre nos. El abra nuestro coraçon en su ley y ponga en nuestro coraçon su amor, y su temor, para fazer su voluntad, y para seruirlo con coraçon perfeto por que no trabajemos para vanidad, y no engendremos para turbacion. Sea voluntad delante ti. A. nuestro Dio y Dio de nuestros padres, q̄ guardemos tus fueros, y tus mandamientos, en el mûdo este y merceremos, y biuiremos, y heredaremos bien, y bẽdicion para vidas del mundo el venidero, para que te psalmee honrra y no calle .A. mi Dio para siempre

**De roshafanab. lxxviii**

te loare .A. enuoluntan por su justedad fara engrandecer ley y fara enfortecer. y enfiuzarsean en ti conosciētes tu nombre por que no dexaste tus requirientes .A.

Siendo sabath diran lo figuiente dos vezes.

**Y** **D**omi oraciō a ti .A. hora de voluntad **D**io con muchedumbre de tu merced respondeme con verdad de tu saluacion.

Luego tiran Sepher thozab y desque onieren leydo enel Sepher tres hombres en la para sab del

dia diran **P**salmo de cantico al dia de sabath. fo. 34. En la volta.

Y tomaran Sepher. Y diran la Amidah como en la mañana.

Y **A.** padre **A.** Rey. Y siendo

**Roshafanab** en sabath diran

tambien -lo figuiente.

**T**u justedad como mōtes del **D**io, tus iuzios abyssimo grande, hombre y quatropea saluaras .A.

**E**y tu justedad **D**io fasta el cielo ; que feziste grandezas , **D**io **Q**uien como tu ?

**E**Tu justedad justedad para siempre y tu ley verdad.

Y diran **Kadis**. Y luego **P**salmo **A**l vencedor.

fo. 29. En la volta. Y despues **Kadis**.

**Dia segundo**  
**Orden de noche segunda.**  
**De Roshasanah.**

**F**aran oracion como en la noche primera, y siendo **Koshasanah** en saliente sabath llegando en la **Hamidab** ado dice, **El grande y el santo sobre nos llamaste, diran,** y fezistenos saber, que estaa adelante, en la misma **Hamidab**, y diran **Kadis**, y el **Psalmo Cantad a .A. cantico nuevo. fo. 30.** En la volta, y **Kadis**, y sobre nos para loar al señor de todo para dar grandeza.

יום שני של ראש השנה

**Dia segundo de Roshasanah.**

Diran las berachoth como el dia primero  
y antes de alma de todo bivo diran.

**Wizmon.**

**B**axo de espirito, Baxo de arrodillamiento. **Aconatartee cō muchedumbre de pavor y miedo, delante tí no so y estimado, en mis ojos; como gusano pequeño en la tierra.**

**Enchimiento del mundo que no fin a su grandeza, si como yo te alabara, y con que? Tu fermosura no soportan angeles de altura, y sobre vna; yo quanto y quanto, Aboniguasteme y engrandeciste mercedes, a tí engrandesceras para loar a ti alma.**

**C.** A. dia ( que ) a ti ordenare rogatiua res-  
cibe mi boz y mi clamor. A.

.A. tu poder amuestra y manifiesta tu barra-  
gania y apiadame. A.

.A. ruge mi coraçon entre mí , y desfalecio-  
me en mi angustia. A.

.A. suba mi memoria para biẽ , miembrame  
y visitame .A.

.A. tu saluacion continuo esperarẽ , sea tu  
merced para consolarme. A.

.A. mi formador tu , y mi fuerte y quien este  
afueras de tí mi ayuda .A.

.A. rugiran por mí tus piadades , y no cates  
a mis pecados .A.

.A. te aunaran mis pensamientos , y mi alma  
dixo mi parte. A.

.A. desfalece mi coraçon con mi dolor y de-  
rramo delante tí mi alma. A.

.A. y A **U** tu nombre , por tu nombre oye  
mi oracion. A.

**C.** A. he en tu mano mis pensamientos , y  
secretos de mi coraçon a tí manifiesto .A.

.A. faz subir melezina a mis dolores , y tus  
ojos abre y vee .A.

.A. faz estar mis pies en derechaçad , en con-  
gregaciones tu nombre loare. A.

## Día segundo

.A. he yo me adoloriare por tu saluacion fasta que cates y tambien veas. A.

A. melezina para mi saluacion, tu oreja apia da sobre mi escucha. A.

¶ .A. y mi Dio a ti esperarare, y mi coraçon tu saluacion desseara. A.

.A. y afiança tu sieruo para bien, y no cates a sus pecados. A.

.A. y fasta quando tu encarcelado sera encarcelado en carcel de su rebello. A.

.A. y aplazaron mi coraçon sus pensamientos para auar ati en sus angustias. A.

.A. yo enti me agradare, libra mendigo de sus miedos.

.A. y señor del mundo esperarare a ti para bien a todos tus esperantes. A.

¶ .A. faze alongar tu furor para bien que a tu merced catan. A.

.A. he yo echan rogatiua y antes que llame responde. A.

.A. fazme soñar en tu merced, y me lezina en comienda a coraçon dolorioso. A.

.A. enferme de mis ansias, y mi alma día y noche rugira. A.

.A. fazme subir de abyssos, y captiueiro de tu sieruo torua. A.

Y oiran Alma de todo bino.



## Ophan.

**¶** A. tu nombre, enaltecerete y tu justedad no cobrere, escuche y crey, no demãdare, y no prooate; y como dira formado de barro a su criador que fazes? Requirilo encontre lo por torre de fortaleza y peña de abugo; el claro como luz resplandeciente, sin anti-para y sin cobertura.

**¶** Sea alabado y sea afermafiguado y sea enaltecido y sea enxalçado.

**¶** Sea alabado y sea afermo figuado.

Fermosura de tu honrra, y fortaleza de tu mano, recontan los cielos; en hora de su subir, y hora de su declinar, y hora de su encurvarse a fazes, y angeles andantes, entre piedras de fuego y aguas, te atestiguan, te loan, criador de fable de labios, que soportas y no te quansas sin braço y manos; baxuras y alturas y las Hayoth y la filla.

**¶** Sea alabado y sea afermo figuado.

Y quien fablara honrra del formante cielos con su verdad, biuo de siẽpre que fue encubierto, en alturas de altura su morada, y en su enuoluntar en hijo de su casa; en su tienda puso su deuindad; y alli visiones para prophicias, para catar a su semejança no simili-

## Dia segundo

tud y no figura y no fin a su yntendimiento, mas sus visiones en coraçon de sus prophe-  
tas como rey alto y enxalçanse.

¶ Sea alabado y sea aferma figuado.

Palabra de barragánias, sin numeratio-  
nes, y quien recontara sus loozes: bienauē-  
turado varon que apresurare, para mem-  
brar fortaleza de sus barragánias, y se asu-  
friere enel **D**io sustentador del mundo so-  
bre sus terminos; y enforteciere, tornando  
y corriendo; y justificaré iuzio de sus obras  
y otorgare sobre lo que obro, que por el sus  
obras, y que ay dia a **D**io temeroso, y iui-  
zio sobre toda la obra.

¶ Sea alabado y sea aferma figuado.

Aguzate y cõmpone y paramientes en tu se-  
creto, y cata que tu, y de donde tu finiento;  
y quien te compuso y quien te fizo entender  
y fuerça de quien te esmoeue, y cata a barra-  
gánias del **D**io, y acuerda tu honrra, espe-  
cula sus obras, empero a el no tiēdas tu ma-  
no por que requiriras en fin y en principio,  
en apartado y en encubierto.

¶ Sea alabado y sea afermo figuado.

y diran **Kadis**. Y faran oracion, como el dia prime-  
ro, y lecran enel **Sepher** primero cinco  
parones en la parafab siguiente.

¶ y fue

## Parafab

**Y** Fue despues de las palabras estas y el **D**io prouo a Abraham y dixo a el: Abraham: y dixo heme. y dixo toma agora tu fijo tu vno que amaste a yshac y anda a ti a trã de Moriah y alçalo ahi por alçaciõ sobre vno de los montes que dire a ti. y ma- drugo Abraham por la mañana y cincho su asno y tomo a dos sus moços conel y a yshac su hijo y partio leñas de alçacion y leuãtossse y anduuo al lugar que dixo ael **D**io. y enel dia eltercero y alço Abraham sus ojos y vido al lugar de lexos. y dixo Abraham a sus moços esperad a vos aqui conel asno y yo y el moço andaremos fasta aqui y encozuarnos hemos y tornaremos a vos. y tomo Abraham a leñas de la alça- cion y puso sobre yshac su fijo y tomo en su mano ael fuego y ael cuchillo y anduuieron ambos ellos a vna. y dixo yshac a Abra- ham su padre, y dixo mi padre, y dixo heme mi hijo, y dixo he el fuego y las leñas y ado el carnero por alçacion: y dixo Abraham **E**l **D**io veera ael el carnero por alçacion, mi hijo: y anduuieron ellos ambos auna. y vinierõ ael lugar que dixo ael **D**io: y fraguo ahi Abraham a la ara y ordeno las

¶

## Dia segundo

leñas y ato a yshac su hijo y puso a el sobre la ara derriba alas leñas. y tendio Abrahã su mano, y tomo al cuchillo para degollar a su hijo. y llamo a el Angel de .A. de los cielos y dixo, Abraham, Abraham, y dixo heme. y dixo no tiendas tu mano al moço y no hagas a el ninguna cosa que agora see que temiente Dio tu y no vedaste a tu hijo a tu vno de mi. y alço Abraham sus ojos y vido, he baruez despues fue trauado en la rama con sus cuernos: y anduuo Abraham y tomo al baruez y alçolo por alçaciõ en lugar de su hijo. y llamo Abraham nombre del lugar esse .A. vera que sera dicho hoy en mote de .A. aparescera. y llamo angel de .A. a Abraham segunda vez de los cielos. y dixo en mi jure dicho de .A. que por que heziste la cosa esta, y no vedaste a tu hijo a tu vno. Que bendezir te bendezire, y muchiguar muchiguare a tu semem como estrellas de los cielos, y como arena que sobre orillas de la mar, y heredara tu semẽ a puerta de sus enemigos. y bendezirsean en tu semen todas gentes de la tierra por que oyste en mi boz. y tornosse Abraham a sus moços, y leuãtaronse y anduuieron a vna a Beersabah y estuuo Abrahã en Beersabah. y fue despues de las palabras estas y fue

denunciado a Abraham por dezir he pario a Milkah tambien ella hijos a Nachor tu hermano. A Hus su primogenito, y a Buz su hermano, y a Kemuel padre de Aram. y a Chesed, y a Chazo, y a Shildas, y a ydlaph y a Bethuel. y Bethuel engēdro a Ribkah: ocho estos pario a Milkah a Nachor hermano de Abraham. y su maceba y su nombre Reumah, y pario tambien ella a Thebach y a Sahan y a Thahas y a Bahachah.

y el Baphtbir leera en el Sepher segundo  
como el dia primero.

## Aphtarah.

**A** Si dixo. A. fallo gracia en el desierto pueblo remanescidos de espada: anduuo para fazer reposar y Israel. Dize (el pueblo) de lexos. A. se aparecio a mi (.A. dixo) y amor de siēpre te amee por tātō te sōtrahimerced. Aun te fraguare y seras fraguada virgen de y Israel: aun adereçaras tus adules, y saldras en bayle de trebejātes. Aun plātaras viñas en mōtes de Somron: plantaran plātadores y prophanarā. Que sera dia que llamaran guardadores en monte de Ephraim leuantaduos y subamos a Lion a .A. nuestro Dio. Por que assi dixo. A. cantad a yahacob alegria y alegraduos en ca-

## Dia segundo

beça de las gentes: fazed oyr lo ad y dezid  
salua .A. a tu pueblo a resto de ysrail. He  
yo trayen a ellos de tierra de Septentrion  
y apañarlos he de rincões de tierra en ellos  
ciego y coxo preñada y parturien auna: com  
compaña grande tornaran aquí. Con llozo  
vernán y con piadades los fare llevar y far  
los he andar sobre arroyos de aguas en ca  
rrera derecha, no estrompeçaran en ella: por  
que soy a ysrail por padre y Ephraim mi pri  
mogenito El. Syd palabra de .A. gentes y  
denunciad en yslas de lexos: y dezid espar  
zien ysrail lo apañara y guardarlos ha como  
pastor a su rebaño. Por que redimio .A. a  
yahacob y librolo de mano fuerte mas que  
el. y vernán y cantaran en altura de Lion y  
correrán al bien de .A. sobre ciuera y sobre  
mosto y sobre azeyte y sobre hijos de oue  
jas y vacas: y sera su alma como huerto re  
gado y no añadiran para adoloriarse mas.  
Entonces se alegrara virgen en bayle y man  
cebos y viejos auna: y cōuertire su luto por  
gozo y conortarlos he y alegrarlos he de su  
anfia. y emborrachare alma de los sacer  
dotes de grossura: y mi pueblo de mi bien  
se fartaran dicho de .A. Assi dixo .A. boz  
en altura fue oyda oyna llozo de amarguras  
Rahel llozn sobre sus hijos: no quiere por

## De roshafanah. lxxiii

conortarse sobre sus hijos por que no el.  
Assi dixo. A. vieda tu boz de lloro y tus ojos  
de lagrima por que ay precio a tu obra di-  
cho de .A. y tornarsean de tierra de enemi-  
go. y es esperança a tu postrimeria dicho  
de .A. : y seran tornados hijos a su termino.  
Oyendo hoy Ephraim plañiense castigaste  
me y fuy castigado como bezerro no abeza-  
do : fazme tornar y tornare por que tu . A.  
mi Dio. Por que empos mi tornar me ar-  
repenti y empos que me conosci bati sobre  
anca : arregisteme y tambien fuy auergõça-  
do : por que sufrí repudio de mis moceda-  
des. Si hijo precioso a mi Ephraim si niño  
de solazes : por que de tiempo de mi hablar  
enel membrado lo membrare mas : por tan-  
to rugieron mis entrañas a el apiadando lo  
apiadare dicho de . A.

Y no diran en el dia segundo en tañendo el Sophar

**B**endito tu .A. M. D. Rey del mundo,  
que nos abiuiguo, y nos afirmo, y nos alle-  
go al tiempo este. Mas si fuere el dia pri-

mero en sabath, la diran en el segundo. Y despues que tañe  
re el tañador las tañeduras. Biran, Bienaventurado el pue-  
blo. Y Bienaventurados estantes, Enuolta de fo. lxxij. Y  
Psalmo a David Dad a .A. fo. lxxiij. Y Musaph fo. lxxv.  
Y Todo Ysrael fo. lxxiiij. Y sobre nos para loar al señor.

**Fin de Roshafanah.**

## Dias de Orden de los diez dias de contricion .

Diran sus Tephilotb como Quotidiano , mas diran  
la Hamidab siguiente.

### Hamidab.

**C. A.** Mis labrios abziras y mi boca re-  
contara tu looz. Bendicho tu .A. nuestro  
Dio y Dio de nros padres Dio de Abrahã  
Dio de yshac y Dio de yahacob: El Dio  
El grande El barragan, y El temeroso Dio  
alto gualardonadoz de mercedes buenas,  
crian el todo, membrante mercedes de pa-  
dres, y trayente redemidoz a hijos de sus hi-  
jos por su nombre con amor.

Miembranos para vidas Dio Rey enuo-  
luntante en vidas, escriuenos en libro de vi-  
das por ti Dio biuo Rey ayudan y saluan y  
mamparan. Bendicho tu .A. mamparo  
de Abraham.

**C** Tu barragan para siempre. A. abiuiguan-  
te muertos Tu grande para saluar fazien de-  
scender el rocio: gouernante biuos cõ mer-  
ced, resucitante muertos com piadades mu-  
chas; sustentante caydos y melezinante en-  
fermos, y soltante encarcelados, y confir-  
mante su verdad a durmientes en poluo,



Quien como tu señor de barragania s y que se asemeja a ti rey matante y abiuiguante y faziente hermollecer saluacion.

**Q**uien como tu padre el piadoso mēbrante de sus criaturas cō piadades para vidas y fiel tu para abiuiguar muertos: Bendicho tu. **A.** abiuiguam los muertos.

**T**u santo y tu nombre santo y santos en todo día te loaran siempre. Bēdicho tu. **A.** el Rey el santo. **Q** Tu apiadã al hombre sabiduria, y abezan a varon entendimēto y apiadanos de contigo sabiduria y entēdimiento y yntelecto. Bendicho tu. **A.** apiadnan el saber. **Q** Faznos tornar nño padre a tu ley, y alleganos nuestro rey a tu seruicio, y faz tornar cō contricion perfeta delante ti. Bendicho tu. **A.** el enuoluntan en contriciō.

**P**erdona a nos nuestro padre, que pecamos, perdona a nos nuestro rey que rebellamos q̄ Dio bueno y perdonã tu Bēdito tu. **A.** gracioso el muchiguã para perdonar.

**A**le agora nuestra aflicion y baraja nuestra baraja y apressura para redemirnos redencion perfeta por tu nombre que Dio redemidor fuerte tu. Bendicho tu. **A.** redimien y srael. **Q** Melezinanos. **A.** y seremos melezinados saluanos y seremos saluos, que nuestro looz tu. y faz subir mele

## Dias de

zina, y sanidad a todas nuestras enfermedades, y a todos nuestros dolores y a todas nuestras llagas, que **D**io melezinan piadoso y fiel tu. Bendicho tu. **A.** melezinan enfermos de su pueblo y israel. Bendizenos nro padre en toda obra de nuestra mano, y bendize nuestro año con rocios de volúntad, bēdicíō y voluntad, y sea su postrimeria vidas, y fartura y paz, como años los buenos para bendicion, que **D**io bueno, y benefician tu. Bendicho tu. **A.** bendizien los años.

**A**ñe con sophar grāde para nuestra alforzia, y alça pendon para apañar nuestros captiueros, y apañanos auna ayna de quatro partes de toda la tierra a nra tierra. Bendicho tu. **A.** apañan derramados de su pueblo y israel. **C** Faz tornar nuestros Juezes como de primero, y nuestros cōsejeros como en principio. y aparta de nos ansia, y sospiro, y reyna sobre nos ayna tu. **A.** a tu solas con piadades, con justedad y cō iuizio. Bendicho tu. **A.** el rey del iuizio. **C** A los reñegados no sea esparança, y todos los herejes y todos los malsines como punto seran perdidos. y todos nuestros enemigos y todos nuestros aborrecientes ayna seran tajados, y reyno de la foberuia ayna arrancarás, y quebrantarás, y atemaras, y quebrantar

~~hantanos~~ ayna en nuestros dias. Bendicho tu. *A.* quebrantan enemigos y sojuzgan soberuos.

**S**obre los Justos, y sobre los buenos, y sobre resto de tu pueblo casa de ysr ael, y sobre escapadura de casa de sus escriuanos, y sobre peregrinos de la justedad, y sobre nos mueuansse agora tu piadades. *A.* nuestro Dio, y daa precio bueno a todos los confiantes en tu nombre con verdad, y pon nuestra parte con ellos, y para siempre no nos auergonçaremos, que en ti nos enfiuzamos, y sobre tu merced la grande con verdad nos sostenemos. Bendicho tu. *A.* sostenimiento y fiuzia de los justos.

**O**raras entre yerusalaim tu ciudad como fableste, y filla de Dauid ayna entre ella componas, y fragua a ella fraguamiento de siempre ayna en nuestros dias. Bendicho tu. *A.* fraguam yerusalaim.

**H**ermollo de Dauid tu sieruo ayna faras hermollecer, y su reyno enalteceras con tu saluacion, que a tu saluacion esperamos todo el dia. Bendicho tu. *A.* faziē hermollecer reyno de saluacion.

**P**adre el piadoso oye nuestra boz. *A.* nuestro Dio, y apiada sobre nos, y rescibe con piadades y con voluntad a nuestra ora-

2

## Contrición

cion, que **D**io oyen oraciones y rogatiuas  
tu: y de delante ti nuestro rey en vazio no  
nos fagas tornar: apiadanos y respódenos  
y oye nuestra oracion que tu oyen oracion  
de toda boca. **B**édicho tu. **A**. oyen oració.

**Y** tomaran, a, **E**nuolunta .**A**. **M**. **D**. fo. lxxv  
y diran, **O**rogantes nos a ti que tu **E**. **A**.  
**M**. **D**. y diran, y escriue para vidas bue  
nas. y diran, **P**on paz bien y bendi  
cion, fasta **B**endicion y paz en la volta de  
fo. lxxx. y luego diran, y en libro de  
vidas, y, **A**si **D**io guarda mi  
lengua de mal, fasta acabar la  
**A**midab, y diran, .**M**. pa  
dre .**M**. **R**ey. que esta  
en la fin de la misma **A**mi  
dab fasta, **N**o nos  
fagas tornar en va  
zio delante ti.  
fo. lxxv.

**Fin de los diez días  
de contrición.**

Asinbab antes de noche de Kippur

Elan fazer Teuilab la tarde antes de la noche de Kippur

y dicen Asinbab como en los dias de contricia

on saluo quando allegan a bendizien a su

pueblo Ysrael con paz. antes

que mueuan sus pies dia

ran lofiente.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros pa-  
dres entre delante ti nuestra oracion y  
no te encubras de nuestra rogatiua que no  
nos desuergonçados de fazes, ni duros de  
ceruiz para dezir delante ti. A. M. D. y Dio  
de nstros padres justos nos y no pecamos.

**E**mpero pecamos nos y nros padres cul-  
pamos, falsamos, robamos, fablamos feal-  
dad, fezimos atorcer y fezimos enmalecer,  
soberuiamos, robamos, ayuntamos false-  
dad, aconsejamos consejos malos, menti-  
mos, escarnecemos, preuaricamos, atorci-  
mos, rebellamos, aborrecimos, atorcimos,  
rebellamos, angustiamos, endurecimos  
ceruiz, enmalecimos, dañamos, erramos  
abominamos y fezimos errar, y apartamo-  
nos de tus mandamientos, y de tus iuzios  
los buenos, y no prouecho a nos, y tu ju-  
sto sobre todo el veniente sobre nos que ver-  
dad feziste y nos enmalecimos.

## Asinhah antes

**Q**ue diremos delante ti morador de altura y que recontaremos delante ti morante cielos: de cierto las encubiertas tu sabes: tu sabes secretos de mundo y ocultas de encubrimientos de todo biuo: tu escudriñan todas camaras de vientre veyente riñones y coraçon, y no alguna cosa oculta de ti, y no encubierta delante tus ojos.

**¶** Sea voluntad delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros padres que perdones a nos a todos nuestros pecados, y perdones a nos todos nuestros diltos y perdones y quites todos nuestros rebellos.

**S**obre pecado que pecamos delante ti por fuerça.

Sobre pecado que pecamos delante ti por voluntad.

**¶** Sobre pecado que pecamos delante ti por yerro.

Sobre pecado que pecamos delante ti con soberuia.

Sobre pecado que pecamos delante ti en oculto.

Sobre pecado que pecamos delante ti en descubierta.

**S**obre pecados que nos obligados por ellos a sacrificio de culpa.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a allegacion.

Sobre pecados que nos obligados por el los a limpieza.

Sobre pecados que nos obligados por el los muerte por mano del criado.

Sobre pecados que nos obligados por el los a tajamiento.

Sobre pecados que nos obligados por el los a ferimiento de quarenta.

Sobre pecados que nos obligados por el los a quatro muertes de casa de iuzio, apedreamiento, quemamiento, matança ahogamiento.

Sobre mandamientos de fazer y sobre mandamientos de no fazer quier que aya en ella aleuantate faze, y quier que no en ella aleuantate faze, quier que descubiertos a nos y quier que no ellos descubiertos a nos: a los que descubiertos a nos ya los dexamos delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros padres y a los que no ellos descubiertos a nos el todo descubierta y catado delante ti. A. M. D. como es dicho Las descubiertas a. A. M. D. y las descubiertas a nos y a nros hijos fasta siempre para fazer a todas palabras de la ley esta que tu perdonante a yisrael, y perdonante a tribos de yefurum y a fueras de tino a nos quitador y perdonador.

## Asinhab antes

**D**y **D**io antes que no fuesse formado no yo bastante, y agora que soy formado como si no fuera formado: poluo yo en mis vidas quanto mas en mi muerte. Decierito yo delante ti. **A.** mi **D**io y **D**io de mis padres como vasija llena de verguēça y de sonrra.. Sea voluntad delante ti. **A.** mi **D**io y **D**io de mis padres que no peque, y lo que pequee delate ti desfaz como tus piadades las muchas empero no por manos de castigo. Sean por voluntad dichos de mi boca y ymaginacion de mi coraçon delante ti. **A.** mi fuerte y mi redemidor. Faziente paz en sus alturas el por sus piadades faga paz sobre nos y sobre todo y Israel amen.

Y diran **A. P. A.** Rey, fo. liiii. fasta no nos fazas tornar en vazio delante ti. fo. lv. y Kadis. y diran.

**O**racion al pobre quando desfalesciere y delante. **A.** derramare su querella.

**C.** **A.** oye mi oracion: y mi clamor a ti vega. No encubras tus fazes de mi en dia de angustia a mi acuesta a mi tu oreja: en dia que llamare apressura respondeme.

Por que se acabarō como humo mis dias: y mis huesos como hogar son queimados



Fuí ferido como yerua y secose mi coraçon:  
por que me oluidee de comer mi pan.

De boz de mi sospiro : se apego mi huesso a  
mi carne.

Soy afemejado a cernícolo del desierto:  
soy como falcon de desiertos.

Continue y fuy : como paxaro solitario so-  
bre techo.

Todo el dia me arrepudiaron mis enemi-  
gos : mis enloquecientes cōtra mí jurauan.

Por que ceniza como pan comi : y mis be-  
urajes con lloro templee.

Delante tu yra y tu saña por que me alçaste  
y me echaste.

Asis dias como solombra declinada : y yo  
como yerua me seco.

y tu .A. para siempre estaras : y tu memoria  
para generancio y generancio.

Tu te aleuantaras apiadaras Lion : por que  
hora de apiadar por que vino plazo.

Por que enuoluntaron tus sieruos sus pie-  
dras : y su poluo apiadaron.

y temeran gentes nombre de .A. y todos  
keyes de la tierra tu honrra

Por que fraguo .A. Lion fue aparescido  
en su honrra.

Lato a oracion del solitario : y no menospre-  
cio su oracion.

## Asinhah

Sea eserito esto a generancio postrimero : y  
puelo criado alabara y **Alh**.

Por que cato de altura de su santidad : .A.  
de cielos a tierra cato.

Para oyr gemido de encarcelado : para sol-  
tar merecedores de muerte.

Para recontar en Lion nombre de .A. y su  
looz en yerusalaim.

En seer congregados pueblos a vna : y rey-  
nos para seruir .A.

Afligio en la carrera mi fuerça ; acorto mis  
dias.

Dezia mi Dño no me tajes en medio de  
mis dias : en generancio de generancio  
tus años.

De antes la tierra acimentaste : y obra de  
tus manos cielos.

Ellos se deperderan y tu estaras y todos el-  
los como paño se enuegeceran : como ve-  
stidos los muduras y seran mudados.

Y tu **El** : y tus años no se atemaran.

Hijos de tus fieruos moraran : y su simien-  
te delante tise compoza.

Y diran kadis y yran a comer con Sol y des-  
calçarsean y tornaran a la Sinagoga  
y diran el **Harbith** Siguiete.

Fin de la **Asinhah**.

**AR BYTH**

# סדר תפלת ערבית לליל כפור

Marbtib de noche de Kippur  
Bakafab

**O**ye mi boz el que oye en bozes : y el  
Dio el rescibien las oraciones.  
y El fazien sin especulacion grãdezas, y ma-  
rauillas y el temeroso de obras.  
y El sabio y El firme para siempre, y El bar-  
ragan sobre todos los poderios.  
y el piado y el gracioso, y el bueno, y el mi-  
sericordioso, y el multiplican perdones.  
El que respondio a Abraham y yshac y yfra-  
el para cumplir todas demandas.  
y el respondiend en casa de prision a yoseph  
y de carcel lo fizo subir a grandezas.  
y el respondiend en Egypto a su pueblo, y sa-  
colos a alforria de lazorios.  
y el respondiend en la mar y fizolos passar, y  
hundio sus enemigos en profundinas.  
y el respondiend en monte Sinay a Moſseh  
yalbriciastelo con tu bien las redenciones  
y el respõdien a Aharon en el saffumerio, y  
tambien a Pinhas le respondiſte cõ iuzios

R

## Noche

y el respondien a yehosuah y a Meli, tam-  
bien a Manah en su apiadarse con palabras  
y el respondien a Semuel con saluaciones,  
y el respondien sobre asiento aparturientes,  
y el respondien a Selomoh grande de pa-  
zes, y tambien a David que canto a ti en  
gradas.

y el respondien a Eliah en Ikarmel, y fue-  
go descendio y quemó manjares.

y el respondien con saluacion a Elisah, ya  
Hizkiahu respondistele con melezinas.

y el respon dten en medio de mar a yonah, y  
sacastelo a luzes de tinieblas.

y el respondien a Hananiah y Hazaría y  
zafisael en escapamiētos pa fazer marauillar  
y el respondien a Daniel por sus piadades,  
y angello escapo de leones.

y el respondien a Morдохay y Ester, y bol-  
uiste su ansia para alegrías.

y el respondien con ayuda a Hezra, y Has-  
monitas respondisteles en fonsados.

y el respondien entre el circulo a Huni en  
hora que juroo en tu nōbre grāde de obras.

y el respondien a todo justo y bueno q fuerō  
en todos generācio en las çōgregaciōes.

y el respōdien a naues de mar en tēpestas, y  
el, respōdien al afligiense cō enfermedades.

y el respondien a encarcelados en carceles:

y el respondien a todo esclaman y llaman y todos venientes delante ti para rogar.

Respõde a pobre baxo de todos los baxos, y perdona su pecado rescibiẽ las oraciones. y faze alongar agora por tus piadades sus años; y encomienda todas sus demandas para cumplir.

y estima todas sus oraciones (como) saffumerio delante ti como allegaciones y alçaciones.

y El Dño el rescibien las oraciones oya mi boz, el que oye en bozes.

Sacan sepher, y dizen tres vezes lo siguiente.

**T**odas promessas y atamientos y juras y descomuniones ikuname y ikunabe y ikunace que prometimos y que juramos y que descomulgamos y que atamos sobre nuestras almas desde el dia de las perdonanças que passo fasta dia de las perdonanças este q̄ vino sobre nos para paz: nuestras promessas no promessas y nuestras juras no juras; nuestras descomuniones no descomuniones; y nuestros atamientos; todos ellos que nos arrepentimos en ellos sean baldados y dexados, no estables y no firmes como es escrito en ley de Moſseh tu fieruo y sera perdonado a toda compania de hijos de yſrael y al peregrino el peregrinan.

## Noche

entre ellos que a todo el pueblo por yerro.

**Y** El piadoso perdonara pecado, y no dañara y multiplicara para amasar su ira y no fara acordar toda su saña.

**B**endicho tu .A. nuestro **D**io Rey del mundo, que cō su palabra fazien atardear tardes cō sabiduria, abrien puertas cō entendimiento, fazien demudar horas, y fazien trocar a los tiempos, y fazien ordenar a las estrellas, en sus guardas en el cielo como su voluntad, crian dia y noche reboluen luz delante escuridad, y escuridad delante luz. El fazien passar dia, y trayen noche, y fazien apartar entre dia y entre noche .A. Lebaoth su nombre. Bendicho tu .A. el fazien atardear tardes.

**A**mor de siempre casa de yfrael tu pueblo amaste: ley y encomendanças fueros y iuzios, a nos abezaste, por tanto .A. nuestro **D**io en nuestro echar y en nuestro levantar hablaremos, en tus fueros, y alegrarnosemos, y agozarnosemos, en palabras de deprendimiento de tu ley. y tus encomendanças, y tus fueros para siēpre y siempre, por q̄ ellos nuestra vida y alongamiento de nros dias y en ellos ymaginaremos de dia y de noche: y tu amor no se tire de nos para siempre. Bendicho tu .A. aman

a su pueblo y Israel.

La Semah.

Laqual diran en voz alta.

**S**emah y Israel. A. Elohenu. A. Ehad.  
Baruch Sem'ikebod Malchutho Le  
holam Uahed.

**E**y amaras a .A. tu **D**io con todo tu cora-  
çon y con toda tu alma y con todo tu auer, y  
feran las palabras estas, que yo te encomen-  
dan hoy sobre tu coraçõ y repetirlas a tus  
hijos y fablaras en ellas en tu estar en tu ca-  
sa, en tu andar por camino, y en tu echar y en  
tu leuantar, y atarlasas por señal sobre tu  
mano y feran por tephilim entre tus ojos, y  
escreuirlasas sobre lumbrales de tu casa y  
en tus puertas.

**Y**Sera si oyendo oyerdes a mis enco-  
mendãças que yo encomendan a vos  
hoy para amar a .A. vuestro **D**io y para lo  
feruir con todo vuestro coraçon y cõ toda  
vra alma y dare lluvia de vuestra tierra en  
su hora temprana y tardia y cogeras tu ciue-  
ra, y tu mosto, y tu azeyte. y dare yerua en  
tu campo para tu quatropea, y comeras y  
fartarteas. Guardad vos a vos que no se  
sombaya vuestro coraçon y vos apartedes  
y firuades dioses otros, y vos humilledes  
ellos. y creciera furor de .A. en vos, y

deterna a los cielos y no sera lluvia, y la tierra no dara su hermollo, y perdervosedes ayna de sobre la tierra la buena que .A. dan a vos. y pornedes a mis palabras estas sobre vuestro coraçon y sobre vuestra alma y atarlasedes a ellas por señal sobre vuestras manos y seran por tephilim entre vuestros ojos. y abezaredes a ellas a vuestros hijos para hablar enellas, en tu estar en tu casa y en tu andar por carrera y en tu echar y en tu leuantar. y escreuir las as sobre lumbralles de tu casa y en tus puertas. Por que se muchigué vuestros dias y dias de vuestros hijos sobre la tierra que juro .A. a vuestros padres para dar a ellos como dias de los cielos sobre la tierra.

**Y** Dixo .A. a Mosseh por dezir. Faba a hijos de yrael y diras a ellos y fagan a ellos Licith sobre alas de sus paños por sus generancios y den sobre el Licith de la ala hilo cardeno. y sera a vos por Licith y veredes a el y membrarvosedes de todas encomendanças de .A. y faredes a ellas y no esculquedes empos vuestro coraçon y empos vuestros ojos que vos errantes empos ellos. Por que membrades y fagades a todas mis encomendanças, y seredes santos a vuestro Dio. yo .A. vuestro



Dio que saquee a vos de tierra de Egipto por seer a vos por Dio yo. A. vuestro Dio.

**U**erdad y fee todo esto firme sobre nos que El .A. nro Dio , y no saluo El, y nos y israel su pueblo El librãnos de mano de reyes, el redimiennos, nuestro rey de poder de todos fuertes: el Dio el vengãse por nos de nuestros angustiadores el pagã galardon a todos enemigos de nuestra alma: el pontien nuestra alma: en vidas, y no dexo para resualar nuestro pie: el fazien nos pisar sobre altares de nuestros enemigos, y alço nuestro reyno sobre todos nuestros aborrecientes: El Dio el fazien por nos vengança en yshoh con señales, y con marauillas, en tierra de hijos de Ham, el firien con su saña todos primogenitos de Egipto. y saco a su pueblo y israel dentre ellos, para alforria perpetua. El faziẽ passar sus hyos entre partes de mar ruuo, y a sus perliguientes, y a sus aborrecientes en abyssinos anego. Uieron hijos a su barraganã alabaron y loaron a su nombre, y su reyno con voluntad rescibieron sobre si. Mosseh y hijos de y israel a ti cantaron cantico con alegria mucha y dixeron todos ellos. Quien como tu en dioses .A. quien como tu enfortescido en santidad, temeroso de loores fazedor de mara-

gobimad

nilla. Tu reyno. **A.** nuestro **D**io vieron tus  
 hijos sobre la mar a vna todos ellos loaron  
 y enreynaron y dixeron .**A.** reynara para  
 siempre y siēpre. y es dicho **Q**ue redimio  
 .**A.** a yahacob y libzolo de poder da fuerte  
 mas que el. **B**endicho tu. **A.** redemidor de  
 yisrael.

**A**znos yazer nuestro padre para paz  
 y faznos leuantar nuestro rey para vi-  
 das, y para paz y espande sobre nos cabaña  
 de tu paz, y adereçanos con consejo bueno  
 delante ti, y saluanos ayna por tu nombre y  
 ampara por nos.

**E**spande sobre nos cabaña de paz, ben-  
 dicho tu. **A.** el espãdien cabaña de paz  
 sobre nos, y sobre su pueblo yisrael, y sobre  
 yerusalaim. **Amen.**

En Sabbath.

**Q**ue en el dia este  
 pdonara sobre vos  
 por alimpiar a vos  
 de todos vuestros  
 pecados delãte. **A.**  
 heredes limpios.

**E**y guarden hijos  
 de yisrael al sabbath  
 para fazer al sabbath  
 a sus generancios,  
 firmamiēto de siem-  
 pre entre mi y entre  
 hijos de yisrael señal

ella para siempre que en seys dias fizo. **A.**  
 a los cielos y a la tierra, y en el dia seteno  
 folgo y reposo.

y oiran, **Kadis.**

hamidah

## Hamidab.

**E**. A. mis labrios abrias y mi boca denun-  
 ciara tu looz. Bendicho tu. A. H. D. y Dio  
 de nuestros padres Dio de Abraham Dio  
 da yshac, y Dio de yahacob: El Dio El  
 grande El barragan, y El temeroso Dio al-  
 to gualardonante mercedes buenas crian-  
 tes el todo, y mēbrāte mercedes de padres  
 y trayente redemidoz a hijos de sus hijos  
 por su nombre con amor.

**Q**uembranos para vidas Dio rey en-  
 uoluntante en vidas escriuenos en li-  
 bro de vidas por ti Dio de las vidas, Dio  
 biuo rey ayudante y saluante y amparante.  
 Bendicho tu. A. amparo de Abraham.

**E**l barragan para siempre. A. abiui-  
 guante muertos, tu bastante para sal-  
 uar, faziente descendir el rocio: gouernante  
 biuos con merced, resuscitante muertos cō  
 piadades muchas: sustentāte caydos y me-  
 lezinante enfermos y soltante presos y afir-  
 mante su verdad a durmientes en poluo.

**Q**uiē como tu seño: de barraganias quiē  
 semeja a ti rey que mata y abiugua y faze  
 hermollecer saluacion. Quien como tu pa-  
 dre el piadoso membrante a sus formados  
 con piadades para vidas y fiel tu para resu-

## Noche.

scitar muertos. Bendicho tu. A. resuscitan-  
te los muertos.

**T**u santo y tu nombre santo y santos en  
cada dia te alabaran siempre a generancio  
y generancio enrreynad al **D**io que **E**l a su  
solas alto y santo. y entonces sera santifica-  
do tu nōbre. A. M. D. sobre ysrael tu pueblo.

**Y** entonces daa tu pauor. A. M. D. so-  
bre todas tus obras y tu miedo sobre  
todo lo q̄ criaste, y temerteā sobre todas las  
obras y encornarsean delante ti todas las  
criaturas y seran fechos todos ellos mano-  
jo vno para fazer tu voluntad con coraçon  
perfeto que sabemos. A. M. D. que la pode-  
stad delante ti, fortaleza en tu mano y barra-  
gania en tu diestra y tu nombre temeroso so-  
bre todo lo que criaste.

**Y** entōces daa honrra a tu pueblo, loo-  
a tus temientes y esperança a tus re-  
quirientes y abrimiento de boca a los espe-  
rantes a ti, alegria a tu tierra, gozo a tu ciu-  
dad, hermollecimiento de reyno a **D**avid  
tu fieruo, y ordenança de candela a hijo de  
ysay tu vngido ayna en nuestros dias.

**Y** entonces justos veran y alegrarsean  
y derecheros se gozaran y buenos cō-  
cantico se agradaran, y la tortura cerrara su  
boca, y la malicia toda ella como humo se

~~scabara quando fizieres passar señorio de  
sobernia de la tierra.~~

**Y** Reynaras tu **El .A. M. D.** ayna sobre  
todas tus obras en yerusalaim tu **Ciu**  
**dad** y en monte de **Lion** morada de tu hon-  
rra como es escrito en palabras de tu santi-  
dad **Reynara .A.** para siempre tu **Dio Lion**  
para generancio y generancio: haleluyah.

**S** Anto tu y temeroso tu nombre y no  
**Dio** saluo tu como es escrito y enalte-  
ciose .**A.** **Leuaoth** en el juicio y el **Dio** el san-  
to se santifico con justedad. **Bendicho** tu  
.A. el rey el santo.

**Tu** nos escogiste de todos los pueblos  
amaste a nos y enuoluntaste en nos y en exal-  
castenos mas que todas las lenguajes y san-  
tificastenos con tus mandamientos y fezi-  
stenos allegar nuestro rey a tu seruicio y tu  
nõbre **El grande** y **El santo** sobre nos llama-  
ste y diste a nos .**A.** nro **Dio** con amor **En**  
**Sabath** ( a dia del **Sabath** ) a dia de las per-  
donanças este a dia de perdonança de pe-  
cado este para perdonança y para perdon y  
para perdonamiento y para perdonar en el a  
todos nuestros pecados remembrança a la  
salida de **Egypto**.

**El** nuestro **Dio** y **Dio** de nros padres per-  
dona a nros pecados en dia de las perdo-

nanças este en dia de perdonamiento de delito este: desfaz y quita nuestros rebellos de delante tus ojos como es dicho: yo yo El desfazien tus rebellos por mi, tus pecados no me membrare. y es dicho Desfize como espessura tus rebellos y como nuue tus pecados, torna a mi que te redemi. y es dicho Que en el dia este perdonara sobre vos para alimpiar a vos de todos vros pecados delante. A. seredes limpios.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros padres suba y venga allegue y sea aparecida y sea enuoluntada sea oyda y sea visitada y sea membrada nuestra membrança: y membrança de nuestros padres: y membrança de yerusalaim tu ciudad: y membrança del vngido hijo de David tu fieruo, y membrança de todo tu pueblo casa de yrael delante ti para escapaniento, para bien, para gracia, para merced, y para piadades en dia de las perdonanças este en dia de perdon del delito este en Sabbath (dia del Sabbath este en dia de llamamiento de sãtidad este) para apiadar en el sobre nos y para nos salvar: miembrãos. A. M. D. en el para bien y sãtificanos en el para bẽdicion y saluanos en el para vidas buenas con palabra de saluacion y piadades apiada, y agracianos y

apiada sobre nos y saluanos que **D**io rey y gracioso y piadoso tu.

**N**uestro **D**io y **D**io de nros padres Reyna sobre todo el mundo todo el cō tu honrra y see enxalçado sobre toda la tierra con tu gloria, y esclarece con fermosura de loçania de tu fortaleza sobre todos pobladores de mundo tu tierra, y sabra todo obrado que tu lo obraste, y entendera todo formado, que tu lo formaste, y dira todo que aliento en su nariz. **A.** **D**io de ysrail reyno y su reyno en todo podesto.

**S**antificanos con tus mandamientos y daa nuestra parte en tu ley, fartanos de tu bien; alegra nuestro coraçon con tu saluacion, y alimpia nuestro coraçon para te seruir con verdad que tu. **A. D.** verdad y tu palabra. **R. R.** verdad y firme para siempre: bendicho tu. **A.** perdonante, y perdonante a nuestros delitos y a delitos de su pueblo ysrail y faziente passar nuestras culpas en todo año y año rey sobre toda la tierra santificante **En Sabath** ( **el Sabath** ) y ysrail y dia de las perdonanças.

**A**nuolunta. **A. R. D.** en tu pueblo ysrail y a su oracion cata, y faz tornar el seruicio a palacio de tu casa y offrendas de ysrail y sus oraciones ayua con amor rescí-

## Noche.

biras con voluntad y sea por voluntad de continuo seruido de yfrael tu pueblo y enuõntaras en nos y querernos as y veram nuestros ojos en tu tornar a Lion con piedadades como de entonces Bendicho tu. A. el faziente tornar su diuidad a Lion.

**C** Orogantes nos a ti que tu el. A. M. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre fuerte de nuestra vida, y manparode nuestra saluacion tu El para generancio y generancio loaremos a ti y contaremos tu looz por nuestras vidas las ètregadas en tu mano y por nuestras almas las encomendadas a ti. y por tus milagros que en todo dia con nos y por tus marauillas y tus bienes que en toda hora tarde y mañana y fiestas el bueno que no se acabaron tus piedadades el apiadante que no se atemaron tus mercedes que de siempre esperamos a ti: y por todas ellas sea bendicho y sea enaltecido y sea enxalçado de continuo tu nombre nuestro rey para siempre y siempre y todos los biuos te loaran siempre.

**C** y escriue para vidas buenas todos hijos de tu firmamiento y loaran y bendezirã a tu nombre el grande con verdad para siempre que bueno El Dio de nuestra saluacion y de nra ayuda siempre El. D. El bueno. B.



dicho tu. **A.** el bueno tu nombre y a ti conviene de loar.

**C**on paz bien y bendicion vidas gracia y merced y piadades sobre nos y sobre todo ysrael tu pueblo y bendizenos nuestro padre todos nos a vna con luz de tus fazes que con luz de tus faces diste a nos. **A. M. D.** ley y vidas amor y merced justedad y piadades bendicion y paz: y bueno en tus ojos para bendezir a tu pueblo ysrael con muchedumbre de fortaleza y paz

**C**y en libro de vidas bendicion y paz y govierno bueno y saluacion y conorte y sentencias buenas seamos membrados y seamos escritos delante ti nos y todo tu pueblo ysrael para vidas y para paz. **Bēdicho tu. A.** el bēdiziente a su pueblo ysrael cō paz amē.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres entre delante ti nuestra oracion y no te encubras de nuestra rogatiua que no nos desuergonçados de fazes ni duros de ceruiz para dezir delante ti. **A. M. D.** y **D**io de nuestros padres justos nos y no pecamos.

**C**Empero pecamos nos y nros padres culpamos, falsamos, robamos, fablamos, fealdad, fizimos atorcer y fizimos enmalecer, soberuiamos, robamos, ayuntamos

## Noche

falsedad, aconsejamos cōsejos malos mentimos, escarnecemos, rebellamos, aborrecimos, preuaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiarnos, endurecimos ceruiz, enmalecimos dañamos, erramos, abominamos, y fezimos errar y apartarnos de tus mandamientos, y de tus iuzios los buenos, y no prouecho a nos y tu justo sobre todo el viniendo sobre nos que verdad feziste y nos enmalecimos.

**Q**uē diremos delante ti morador de altura y que recontaremos delante ti morante cielos, de cierto las encubiertas y las descubiertas tu sabes: tu sabes secretos de mundo y ocultas de encubrimientos de todo biuo: tu escudriñan todas camaras de vientre ve yente riñones y coraçon y no alguna cosa oculta de ti y no encubierta delante tus ojos.

**S**ea voluntad delante ti A. M. D. y Dios de nuestros padres que perdones a nos todos nuestros pecados y perdones a nos todos nuestros delitos y perdones y quites todos nuestros rebellos.

**S**obre pecado que pecamos delante ti por fuerça.

Sobre pecado que pecamos delante ti por voluntad

Sobre

**S**obre pecado que pecamos delante tí por yerro.

Sobre pecado que pecamos delante tí con soberuía.

Sobre pecado que pecamos delante tí en occulto.

Sobre pecado que pecamos delante tí en descubierta.

**S**obre pecados que nos obligados por ellos a sacrificio de culpa.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a allegacion.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a limpieza.

Sobre pecados que nos obligados por ellos (a) muerte por mano del criado.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a tajamiento.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a ferimiento de quarenta.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a quatro muertes de casa de iuzio, apedreamiento, quemamiento, matança, y ahogamiento.

Sobre mandamientos de fazer y sobre mandamientos de no fazer quier que aya en ella aleuantate faze, y quier que no en ella aleuantate faze, quier que descubiertos a nos

**L**

## Noche

y quier que no ellos descubiertos años:  
a los que descubiertos años ya los dexi-  
mos delante ti .A. M. D. y Dio de nue-  
stros padres y a los que no ellos descubier-  
tos años el todo descubierta y catado de-  
lante ti .A. M. D. como es dicho Las écu-  
biertas a .A. M. D. y las descubiertas a  
nos y a nros hijos fasta siempre, para fazer  
todas palabras de la ley esta que tu per-  
donante a ysrail, y perdonante a tribos de  
yefurum y a fueras de ti no años quitador  
y perdonador.

**Q** y Dio antes que no fuesse formado  
no yo bastante, y agora que soy forma-  
do como si no fuera formado: poluo yo en  
mis vidas quanto mas en mi muerte. Decla-  
erto yo delante ti. A. mi Dio y Dio de mis  
padres como vasija llena de verguēça y de  
sonrra. Sea voluntad delante ti. A. mi Dio  
y Dio de mis padres que no peque, y lo que  
pequee delate ti desfaz como tus piadades  
las muchas empero no por manos de casti-  
go. Sean por voluntad dichos de mi boca  
y ymaginacion de mi coraçon delante ti. A.  
mi fuerte y mi redemidor. Faziente paz en  
sus alturas el por sus piadades faga paz so-  
bre nos y sobre todo ysrail, Amen.

Biran Kadis.

## Perdon.

**O** Racion a David oye .A. justedad, escucha mi cantico, escucha mi oracion sin labrios de arte.

**O** racion a David.

**I** nclina .A. tu oreja Respõdeme que pobre. y desseosso yo ;

**O** racion a Mosseh varõ del .D., .A. morada tu fueste anos en generãcio y generãcio.

**O** racion del pobre quando desfaleciere y delante .A. vertiere su querella.

**O** racion a Habakuk el propheta sobre los cantares.

**S**emah y israel .A. Elohenu .A. Ehad.

**O** ye .A. y piadame .A. see ayudador ami.

**O** ye .A. mi boz (quando) llamare y apiadame y respondeme.

**O** ye .A. mi rogatiua .A. mi oracion recibira.

**O** ye mi pueblo y fablare , y israel y atestiguare en ti Dio tu Dio yo.

**O** ye mi pueblo y atestiguare en ti, y israel si oyeres a mi.

**Q**ue no desprecio y no abomino aflicion de pobre, y no encubrio sus fazes del y en su clamar ael oye.

**Q**ue oyente desseosos .A. y sus encarce

## Noche

lados no desprecio.

**C** Oye boz de mis rogatiuas en mi clamar a ti, en mi alçar mis manos a palacio de tu santidad.

**C** Oye mi oracion. **A.** y mi clamor escucha a mi lagrima no calles que peregrino yo contigo, moradizo como todos mis padres.

**C.** **A.** oye mi oracion ascucha a mis rogatiuas cõ tu verdad, respõdeme cõ tu justedad.

**C.** **A.** oyra en mi llamar a el.

**C.** **A.** oy, tu oyda temi. **A.** tu obra entre años abiuiguala, entre años faras saber en yra a piadando membraras.

**C** Delante ti nuestro rey en vazio no nos fagas tornar que tu oyente oracion.

**C** Oyete oraciõ fasta ti toda criatura vienẽ.

## Rizmon.

**R**uego. **A.** tus piadades sean aparecidas: ruego see aplacado de pueblo que oracion alçante: ruego see fallado por que en tu nombre llaman.

**C** Oyete oraciõ fasta ti toda criatura vienẽ.

**C** Ruego. **A.** escucha agora a mi rogatiua, en mi llamar cõ coraçõ triste, melezina ami dolor: oye. **A.** justedad, escucha mi cantico.

**C** Oyente oracion.

**C** Ruego. **A.** ampara agora tus fatigados:

en su batir tus puertas mostrales agora tu grandeza: oye boz de mis rogatiuas en mí clamar a tí.

☩ Oyente oracion.

☩ Ruego. A. escucha alma afligida y los sembrâtes cō lagrimas sieguē cō cātico: oye mi oracion. A. y mi clamor escucha.

☩ Oyente oracion.

☩ Ruego. A. miembrame y visitame y no agora como mi obra. A. me juzgues: oye. A. mi boz quando llamare, y agraciamme y respondeme.

☩ Oyente oracion.

☩ Ruego. A. apiada agora demorada de tus cielos sobre tu pueblo los pobres, los esperantes tu piedad: que tu nombre fue llamado sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.

☩ Oyente oracion.

☩ Ruego. A. dio luengo de yras no castigues Resto de yehudah y Ephraim, y si mu chigamos Rebello y enmalecimos con nuestras manos.

☩ Ruego Padre Respondenos. D. fuerte rador de cielos.

☩ Oyente oracion.

☩ Ruego. A. caualgante cielos haraboth.

☩ Ruego miembra anos firmamiento de los siete padres. Ruego sentēcia sobre nos

sentencias buenas.

**C**oydor de oracion fasta ti toda criatura  
vernán. Vernán a ti los espritos y toda la al-  
ma. La alma tuya y el cuerpo tu obra. A.  
faz por tu nombre.

**L**a alma a ti y el cuerpo tu obra fuerte  
que no asemejan a ti, piada sobre tu la-  
zerio.

Reprehension de Rebi Selomoh  
Ben yehudab Shebirol.

**E**scritura sobre mí con testigos y firme-  
za, para pagar a mañana el cuento, y  
fera. A. por juez.

**E**ntonces en mí pensar de lexs, llore  
sin fuero, hora de llorar y hora de reyr.

**L**ayo sobre mí estremicion, en mi mem-  
brar dia del tajamiento, pavor me acōtecio  
y tiembla.

**P**or ynclinacion de mi coraçō anfieme  
en mi pensamiento, por que como subire a  
mi padre.

**L**a alma a ti y el cuerpo tu obra fuerte.

**P**erdicion a quien grande su soberuia en  
dia que fuere buscado su delito, y contare cō  
su criador.

**D**ia que no rescebira fazes de señor, en  
seer apretado a castigo la alma con la carne,



## De kippur C

¶ Sus justicias y sus juizios, fasta el **D**io  
su señor, verna causa de ambos ellos.

¶ La alma apressurara respuesta, no sobre mi  
pecado escrito, justifico su alma porfiosa.

¶ La alma a ti y el cuerpo tu obra **F**uerte.

¶ Aflozame y dexame, si abaraja me pa-  
ras fazme saber sobre que me barajas.

¶ **A**si santo no me amoo, que en carcel me  
truxo, en escuridades me fizo estar.

¶ De suziedad de cuerpo trabajada y de  
calabrina fedionda, yo fuyente.

¶ Canseme mucho de soportar que el cuer-  
po el engañoso me sombayo, y comi.

¶ La alma a ti y el cuerpo tu obra, **F**uerte.

¶ En todo pecado se mesclaua y a mi con  
palma echante; no fizo tornar su mano de  
desfazer.

¶ Quebrantome baldome, y a fueſſa me  
llamo, de cierto agoza me fizo cansar.

¶ En todo desseo el ligado, y de comida y  
beuida no se aparto, por que vientre de ma-  
los falta.

¶ Empuxase para enconar a si mismo, por que  
que el como su nombre, vil su nombre y vi-  
leza conel.

¶ La alma a ti el cuerpo tu obra, **F**uerte.

¶ Caçauame subito, y el en su dar colmillo, y  
era en sus ojos como errante.

## Noche

De su pecado no es contado, por tanto sea avergonçado y sea arrepudiado, como su malicia por cuento.

y de mino te vengues, y castigo de cuerpo no baldes q̄ todo el falsario y enmalecedor.

**C** Fablo el cuerpo para seer saluo, vieda de mi y afloxa, limpio yo sin rebello.

He como piedra de cargas, yo lleno de menosprecio y desonrras, y que pude fazer.

**L**a alma a ti y el cuerpo tu obra fuerte.

Tãbiẽ yo fuy desfijado desfijãdo; semejãte a palo del razimo, q̄ no aproueçha a nada.

**S**in alma soy contado como casa sin morador, y no respondiente y no escuchante.

**P**or que madrugare y anocheçere; eçha do como pedernal que de su lugar no se tira.

**V**ee la execucion toda ella, sobre alma y su falsedad, pagad a ella como su obra.

**Y** rescibe mi alma tu rebello, y come a tu fruto, y paga a tu deuda.

**P**or todo mal no me asedeci, èpero yo po ti fuy tajada, como dizes no fuy enconada.

**L**a alma a ti y el cuerpo tu obra.

**T**us pensamientos fizieron entender, y tus manos fizierõ aparejar, y nos que? que vos querellades.

**D**esfalecidos que se acõpañaron, y justedad no encontraron, vno cõ vno se allegan,

**C**oraçon

**C** Coraçon requiriente y sus obras, ayuntara ambos ellos fasta el, y encendersean ambos ellos a vna.

**D**año de su delito sea tirado, y no se apesgue el castiguerio, por que tãbien el carne.

**C** Presuntuoso appetite cobdicia, si como su obra midieres. **A.** quien estara?

**C** Vieda yra de tu miedo, y no castigues con tu saña, y reposara hijo de tu sierua.

**C** Allega agora para espaciarme, y dia que para iuizio me tomares, no con tu furoz me reprehendas.

**C** La alma a ti y el cuerpo tu obra fuerte.

**C** La alma a ti y el cuerpo tu obra apiada sobre tu lazerio, venimos por tu nombre. **A.** faz por tu nombre, por tu nombre que **D**io rey gracioso y piadoso tu nombre.

**Tu nombre fue llamado sobre nos. A. nuestro Dio.**

**Y** con muchedumbre de tu merced verne a tu casa humillarmee a palacio de tu santidad con tu temor. Humillarmee a palacio de tu santidad, y loare a tu nombre sobre tu merced, y sobre tu verdad que feziste engrandecer sobre todo tu nombre tu dicho. Venid humillarnosemos y ahinojarnos emos arrodillarnosemos delante.

**A. nuestro fazedor. Encozavadvos a. A. en**

**U**

## Noche.

fermosura de santidad adoloriadvos delante de toda la tierra. Dad a .A. honrra de su nombre encozuadvos a .A. en fermosura de santidad. y sera en el dia esse sera tañido con sophar grande y vernan los deperdidos en tierra de Asiria, y los empuxados en tierra de Egypto, y encozuar sean a .A. en monte de la santidad en yerusalaim.

Enalteced .A. M. D. y encozuadvos a estrado de su diuinidad Santo el. Enalteced a .A. M. D. y encozuadvos a monte de su sãtidad que santo .A. M. D. y tu abiuigan a todos elos y exercito de los cielos a ti se encozuã.

## Wizmon.

**Q**ucozuantes a fermosura de santidad môte de Ariel, y a rincon precioso acimentado el monte del Dio, aplazadvos para mañana y rogad agora fazes del Dio.

**A**parejate a encuentro de tu Dio y Israel.

**D**ad fortaleza en prouincias, y honrrad en calles, y de linages de gentes sed apartados escogidos, y seredes limpios en dia de las perdonanças, de todo pecado redemidos, de delito guardados. Esta noche de guardias a todos hijos de y Israel.

**A**parejate a en cumento De tu Dio y Israel.

**Y** rasgad los corações, y fazed abaxar su

alteza, y lleuad merecimiento de padres y  
 andad a su claridad, y llamad escuenta cie-  
 los con boz que como mar ruga, a barragā  
 en peleas no se adurmio, y no se conturbo,  
**Dio de Abraham y Isaac y y Israel.**

**Aparejate a en cumento De tu Dio y Israel.**

**Puertas de rescibimiento abre a sus de-  
 mandantes, y melezinas de melezina faz su-  
 bir a sus enfermedades, y fazes de gracia  
 y piadad alumbra a ellos, y en libro de per-  
 done escriue sus esperantes, y esculpiras  
 sobre ellos nōbres de hijos de y Israel.**

**Aparejate a en cumento De tu Dio y Israel.**

See fallado para saluacion de tu rebaño el  
 captiuado, y su presente rescibe si poco y si  
 mucho, y si multiplico malicia redension de  
 tu pueblo muchigua, y a tornantes rebello  
 descubre luz escondida y no con tu furor  
 amates a candela de y Israel.

**Aparejate a en cumento De tu Dio y Israel.**

### **Perdon.**

**C. A. mi luz y mi saluacion de quiē temere.**

**C. A. mi fortaleza de mis vidas de quien  
 me espauorecere.**

**C. A. mi Dio clamee a tí y melezina a tēme.**

**C. A. por la mañana oyras mi boz, por la  
 mañana ordenare a tí y esperarare.**

## Noche.

**C. A.** en cielos aparejo su filla y su reyno  
en todo podesto.

**C. A.** en los cielos tu merced , tu verdad  
fasta cielos.

**C. A.** grande tu, y grande tu nombre con ba  
rragania.

**C. A.** fablo y llamo tierra , de esclarecimien  
to de sol fasta su ponente.

**C. A.** el el bueno en sus ojos faga .A. y no  
mas a fueras del no Dio.

**C. A.** nos membro , bendezira bendezira  
a casa de ysrael.

**C. A.** enuoluntante por su justedad engran  
descera ley y enfortecera.

**C. A.** bueno y perdonante y grande de mer  
ced a todos tus llamantes.

**C. A.** oyra en mi llamar a el .A. reynara pa  
ra siempre y siempre.

**C. A.** seran quebrantados sus barrajantes  
sobre el , en los cielos atronara .A. juzgara  
estremos de tierra y dara fortaleza a su rey  
no y enaltecera reyno de su vngido.

**C. A.** rey .A. reyno .A. reynara para siem  
pre y siempre.

**C. A.** fortaleza a su pueblo dara .A. bende  
zira su pueblo con paz.

**C. A.** Leuaoth bien auenturado hombre  
confian en ti.

**C.** A. llamete a pressura a mi escucha mi voz en mi llamar a ti.

**C.** A. oye. **A.** perdona. **A.** escucha faz note de tardes por tí mi **D**io que tu nombre fue llamado sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.

### Wizmon.

**R**uego en nro llamar a voz de nuestro clamor. **A.** oye **R**uego por tus piadas de pecado de nuestro robo. **A.** perdona palabras tomee oye. **A.** y pecado (que) en el fue escallentado perdona. **A.**

**C** Ruego en nuestro llamar.

**C** Día de mi ordenar looz oye. **A.**, por fia fuerte perdona. **A.**

**C** Ruego por tus piedades.

**C** y demorada de tus cielos oye. **A.**, y pecado de tu pueblo perdona. **A.**

**C** Ruego en nro llamar.

**C** Bendigos y desseosos oye. **A.**, colorados como grana perdona. **A.**

**C** Ruego por tus piedades

**C** y estremecidos escuentra ti oye. **A.**, y a mí yo tu fieruo perdona. **A.**

**C** Ruego en nuestro llamar

**C** Psalmeamientos de mis loozes oye. **A.**, y malicia de mis obras perdona. **A.**

**C** Ruego por tus piedades.

## Noche.

**C** Boz de restode yahacob oye .**A.** ,peca do de todo coraçon engañoso perdona .**A.**

**C** Ruego en nuestro llamar a boz de nue stro clamcz .**A.** oy.

**C** Ruego por tus piadades pecado de nue stro robo .**A.** perdona palabras tomee oye .**A.** , y pecado ( que ) enel fui escallentado perdona .**A.**

## Masukim.

**C.** **A.** Oye .**A.** pdona .**A.** escucha y faz y no te detar des por ti mi .**D.** q̄ tu nōbre fue llama do sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.

**C** Oye .**A.** y piadame .**A.** see ayudante a mi.

**C** yo te llamee que me respondas **Dio** , yn clinatu oreja a mi oye mi dicho .

**C** En mi llamar respondeme **Dio** de mi ju stidad , en angustia ensanchaste a mi , apiada me y oye mi oracion.

**C** y yo mi oracion a ti .**A.** hora de volun tad **Dio** con muchedumbre de tu merced respondeme con verdad de tu saluacion.

**C** Que enl dia este perdonara sobre vos pa ra alimpiar a vos de todos vuestros peca dos delante .**A.** feredes limpios.

**C** Perdona tu pueblo y israel que redemiste .**A.** y no dees sangre ynocente entre tu pue blo y israel y sera perdonado a ellos la sãgre.



**C** Palabras de pecados se mayorgarō mas  
que nos : nros rebellos tu los perdonaras.

**P**erdona a tu pueblo ysrail.  
Angustiome con mi fabla y grito, y mi  
alma en mi palma pongo : mi boz a **D**io al-  
ço . **A.** **D**io de ysrail.

**C** Perdona a tu pueblo ysrail.

**C** Resplandeciente esclareça para adere-  
çar todo fuerte y por nombre sus llamantes  
declara, denunciante sus palabras a yaha-  
cob, sus fueros y sus iuizios a ysrail.

**C** Perdona a tu pueblo ysrail.

**C** El vnico lo escape de todos sus miedos  
y dia que viniere para recontar sus acaesci-  
mientos : consuelalo y de todas sus angu-  
stias redime **D**io a ysrail.

**C** Dia que mi coraçon derramare y mis  
ojos alçare y membrare mercedes de .**A.**  
por quanto nos gualardono . **A.** mucho biē  
a casa de ysrail.

**C** Perdona a tu pueblo ysrail.

**C** Así cobertura y mi amparo tu desde an-  
tes faz emblanquecer pecados colorados  
como grana, al que allega delāte ti amor de  
antiguos memoria a hijos de ysrail.

**C** Perdona a tu pueblo ysrail.

**C** Redimiente y escapante a quien te aseme-  
jare e para escuchar mi oracion demandare

## Noche

de ti en mi estar delante tí y mi llamar a tu pueblo , escucha y oye y israel.

**¶** Perdona a tu pueblo y israel.

**¶** Bendicho tu . **A.** abezame y dia que mi pecado me testiguare , tu merced . **A.** me sustentara , perdonaras a pecado de tu fieruo y pecado de tu pueblo y israel.

**¶** Perdona a tu pueblo y israel.

**¶** Apzessura para llamar valladante portillo como dia ( que ) lo redimiste y subio de la tierra , en tu dar maravillas en los cielos , y en la tierra por causas de hijos de y israel:

**¶** Perdona a tu pueblo y israel.

**¶** Asi esperança me amou de voluntad disteme como hermollo del campo a millares , con que adelantare a . **A.** sobre todo el bien que fizo . **A.** a y israel.

**¶** Perdona a tu pueblo y israel.

**¶** y quando oueja esparzida buscaras y requeriras , y destruyras enemigo que sobre mi cuesta ara por que me olvidaste y tu santo estan ( para ) loozes de y israel.

**¶** Perdona a tu pueblo y israel.

**¶** Para psalmear a tu nombre faras tomar vistientes brosladura , y faras apzessurar redencion a linages de yahabez y a monte de tu santidad faras apañar todos estos tribos de y israel.

**¶** Perdona

**C** Perdon a tu pueblo ysrael.

**C** Uerna gualardon del **D**io , y saluarnos ha , y en monte de su heredad nos plantara , y desfara como nuue nuestro rebello , y sera pdonado a toda cõpañã de hijos de ysrael.

**C** Perdon a tu pueblo ysrael.

### Wizmon.

**S** Ea enuoluntado pueblo desseoso que tus fazes mañaneo , esclamante y de boz de su llamar a su criador su garganta se enrronquecio , con tu merced **D**io adelanta nos esta noche tambien por la mañana.

**C. A.** escucha y faz no seas detardado.

**C. A.** escucha y faz.

**C** El que manifiesta su pecado , y se arrepiente sobre su culpa , y pone pecado de su cobdicia delantesi y a su encuentro ; Angeles de piadades embiaras y faras encontrar su presencia , que con verguença de su desonrra su coraçon entresi conturbado.

**C. A.** escucha y faz.

**C** En noche esta , señor de los señores catamendigos y desseosos , a derramantes a tirogatiuas ; perdona delito y soberuias y si fuerẽ como grana ( sean ) como lana blãca

**C. A.** escucha y faz.

**C** y los esclamantes en su captiuerio por su

Æ

## Noche.

delito por su rebello, y su lagrima faz descender por su rebello sobre sus mexillas; a pressura agora tu saluacion y tu redencion en sus vidas y oracion de sus gentes allegaras, y enuoluntaras y escogeras.

**C.** A. escucha y faz.

## Psukim.

**C.** A. Oye. A. perdona. A. escucha y faz no te detardes por ti mi. D. que tu nombre fue llamado sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.

**C.** Bendezire a. A. que me aconsejo, tambien en noches castigaronme mis riñones.

**C.** Prouaste mi coraçon visitaste de noche esmerasteme no fallaste; lo que pense no passara mi boca.

**C.** De dia encomendara. A. su merced, y en la noche su cantico conmigo, oracion a Dio de mis vidas.

**C.** Para de anunciar por la mañana tu merced y tu verdad en noches.

**C.** Delante ti mi iuzio saldra, tus ojos veran derrechedades.

**C.** Yo mi oracion a ti. A. (en) hora de voluntad Dio con muchedumbre de tu merced respondeme con verdad de tu saluacion.

**C.** Faznos tornar. A. a ti y tornaremos, renews nuestros dias como de antes.

**D**yo Rey sentan sobre filla de piada-  
des gouernanse con bondad : perdo-  
nan delitos de su pueblo , fazien passar pri-  
mero primero , multiplican perdon a peca-  
dores , y perdonança a rebelladozes : fazien  
justedades con toda criatura y esprito , no co-  
mo su maldad a ellos gualardonas : Dio a-  
mostrastenos a dezir treze ( virtudes ) miē-  
bra anos hoy firmamiento de treze assi co-  
mo feziste saber a humilde de antiguedad y  
assi escrito en tu ley.

y descendio .A. en nuue y parose con el alli ,  
y llamo en nombre de .A. y alli es dicho.

**V**Ayahabor .A. hal panau vaycra .A. A.  
Dio , piadoso y gracioso : luengo de  
yras y grande de merced y verdad , guardā  
merced a milles , perdonan delito y rebello  
y pecado y quita.

**P**yadoso miēbra a nos su firmamiento de  
Abraham el querido , Bedil vayahabor  
Piadoso miembra su firmamiēto de yshac  
el atado , Bedil vayabor.

Piadoso miembra a nos su firmamiento de  
yahacob el perfeto , Bedil , vayahabor.

Piadoso miembra a nos su merecimiento  
de yoseph el bueno , Bedil , vayahabor.

Piadoso miembra a nos su firmamiento de  
Mosseh el propheta , Bedil , vayahabor.

## Noche:

- ¶ Piadoso miembra a nos su firmamiento de  
Aharon el sacerdote, Bedil, vayahabor.
- ¶ Piadoso miembra a nos su firmamiento de  
Pinhas el zeloso, Bedil, vayahabor.
- ¶ Piadoso miembra a nos su firmamiento de  
Dauid el vngido, Bedil, vayahabor.
- ¶ Piadoso miembra a nos su oracion de Se-  
lomohrey, Bedil, vayahabor.
- ¶ Piadoso alça tu derecha, y faz hermolle-  
cer tu redencion, Bedil vayahabor.
- ¶ Piadoso con verguença de fazes venimos  
a clamar delante ti apiada sobre nos, Bedil,  
vayahabor.
- ¶ Piadoso descubre tu barraganía sobre nos,  
Bedil vayahabor.
- ¶ Piadoso nuestro iuizio saca a luz, Bedil,  
vayahabor.
- ¶ Piadoso tu fermosura pon sobre nos, Be-  
dil, vayahabor.
- ¶ Piadoso y no te pagues como nrs obras  
malas de nos, Bedil, vayahabor.
- ¶ Piadoso tu resplandor faz posar sobre nos,  
Bedil, Vayahabor.
- ¶ Piadoso merecimientos escudriña a nos,  
Bedil Vayahabor.
- ¶ Piadoso piensa sobre nos bienes, Bedil,  
vayahabor.
- ¶ Piadoso bienes muchos trae sobre nos,

Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso rebueluense tus piadades sobre nos, Bedil vayahabor.

¶ Piadoso so juzga saña y yra de nos, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso no fagas fin a nos, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso perdona y dexa a pecados, y a delitos, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso claridad de tu bien esclaresce sobre nos, Bedil vayahabor.

¶ Piadoso arrimo y asufrimiento see a nos, Bedil vayahabor.

¶ Piadoso faz con nos señal para bien, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso abre cielos a oraciones, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso nuestra oración rescibe con voluntad, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso rescibe oraciones y ruegos en hora de aprietos, Bedil vayahabor.

¶ Piadoso apiada sobre nuestras almas, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso año bueno trae sobre nos, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso torna de tu yra, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso y no tornemos en vano de delante ti, Bedil, vayahabor.

## Noche.

Y diran Uayababor.

**Q** Ernonos de verdad se deperdierō vi-  
nientes cō fuerça de sus obras, barra-  
ganes para estar en portillo, empujantes a  
las sentencias, eran a nos por cerca y por  
abrigo en dia de saña apagantes yza con su  
faba, saña detenian con su clamar: antes  
que te llamassen les respondias, sabientes  
para orar y para aplacar como padre apiada-  
das por ellos, no fazias tornar sus fazes en  
vano: de muchedumbre de nuestros deli-  
tos los perdimos, acogieronse de nos por  
nuestros pecados: mouieronse ellos a fol-  
ganças dexaron a nos para sospiros: ate-  
maronse valladantes vallado fueron taja-  
dos fazientes tornar saña; los estantes en  
portillo no (ay): pertenecientes para apla-  
carte fueron atemados: fuemos derrama-  
dos en quatro rincones, melezina no falla-  
mos, tornamonos a ti con verguença de  
nuestras fazes para mañana arte Dio en ho-  
de nuestras angustias.

Y diran Dio Rey, y, Uayababor.

**Q** Trauillamonos de males enflaque-  
ciose nra fuerça de angustias: apre-  
miamonos fasta mucho, abaxamonos fasta  
poluo: piadoso assi ella nra condicion du-  
ros de ceruiz y rebeldes nos, esclamamos,



con nra boca, pecamos: peruerso y tuerto  
 nro coraçon, Alto, tus piadades de siem-  
 pre; perdon contigo el, arrepintien sobre el  
 mal, acostan a parte de merced: no te encu-  
 bras en horas como estas por que en angu-  
 stia grande nos: Sea sabido a ojos de to-  
 dos tu bien y tu merced con nos: sella bo-  
 ca de atorcedor y no atorcera sobre nos: en-  
 sañate con el y callara, y este e trugiman bue-  
 no para justificarnos, el denunciara nra de-  
 rechedad: tus carreras piadoso y gracioso  
 descubriste a fiel de casa en su buscar, enton-  
 ces delante ti tu verdad feziste saber a el.

Y diran Dio Rey, y Elayahabor.

**P**ecamos nro fuerte, perdona a nos  
 nuestro formador.

Semah y israel. A. Elohenu. A. Ehad Baruch  
 Sem Ikebod malchutho, leholam vahed.

.A. El El Dio, .A. El El Dio .A. iRey, .A.  
 Reyno, .A. Reynara paro siempre y siempre.

**R**espondenos nro padre respondenos.

Respōdenos nro criador respōdenos

Respondenos nro redemidoz respondenos

Respondenos nro requeridoz respondenos

Respondenos looz y fermosura respōdenos

Respōdenos ātiguos en los conortes respō.

Respondenos claro y derecho, respon.

Responednos biuo y firme, respondenos.

## Noche

- Respondenos claro de ojos, respondenos  
Respondenos morador de cielos, respon.  
Respondenos fuerte de fuerza respōdenos  
Respondenos no Dio enuoluntan en mali-  
cia respondenos.  
Respondenos rey de reyes de los reyes,  
respondenos.  
Respondenos temeroso y enxalçado, respō.  
Respōdenos asufrien caydos, respōdenos.  
Respondenos ayudan mendigos respon.  
Respondenos libran y escapan. respōdenos  
Respondenos justo y justificador, respon.  
Respondenos cercano a todos sus llama-  
tes, respondenos.  
Respōdenos alto y enxalçado, respōdenos.  
Respondenos morador de cielos, respon.  
Respōdenos sustentā perfetos, respōdenos.  
Respōdenos, Dio de Abrahā, respōdenos.  
Respondenos y pauor de yshac, respon.  
Respōdenos fuerte de yahacob respon.  
Respōdenos amparo de Dauid, respon.  
Respondenos Dio de la quatregua respon.  
Respōdenos el respōdienos en hora de vo-  
luntad, respondenos.  
Respondenos el respondien en hora de an-  
gustia, respondenos.  
Respondenos el respondien en hora de pia-  
dades respondenos.  
Respondenos

Respondenos piadoso y gracioso respon.

**O** yo piadoso tu nombre : Dio gracioso  
so tu nombre : Dio luengo de furores  
tu nombre.

Lleno de piadades tu nōbre: en nos fue llama-  
mado tu nombre. A. faz por tu nombre.

**C.** A. apiadanos y afirmanos; y en libro de  
vidas membranos, y escriuenos.

.A. en dia de saluacion albricianos y apiad-  
danos; y en libro de vidas membranos,  
y escriuenos.

.A. arrodea fonsado de tus piadades sobre  
nos, y en libro de vidas membranos y es-  
criuenos.

.A. rujam agora tus piadades sobre nos;  
y en libro de vidas miēbranos, y escriuenos

.A. como sello sobre coraçon nos pornas; y  
en libro de vidas miēbranos, y escriuenos.

.A. baraja (con) nros barajantes y pelea  
nras peleas, y en libro de vidas miembra-  
nos, y escriuenos.

.A. bendize nro pan y nras aguas; y en li-  
bro de vidas membranos, y escriuenos.

**C.** A. faz por tu nombre, y apiada sobre ys-  
rael tu pueblo.

.A. faz por arraygable tu perfeto y apiada  
sobre ysrail tu pueblo.

.A. faz por atado en tu palacio y apiada so-

Y

## Noche

bze yſrael tu pueblo.

.A. faz por respondido en escalera de tus alturas, y apiada sobre yſrael tu pueblo.

.A. faz por merecimiento de yoseph tu bueno, y apiada sobre yſrael tu pueblo.

.A. faz por tirado de tus aguas, y apiada sobre yſrael tu pueblo.

.A. faz por administrate con tus Urin y tus Tumin, y apiada sobre yſrael tu pueblo.

.A. faz por zelan a tu nombre, y apiada sobre yſrael tu pueblo.

.A. faz por suaue de tus psalmeamientos, y apiada sobre yſrael tu pueblo.

.A. faz por el que fraguo casa a tu nombre, y apiada sobre yſrael tu pueblo.

.A. faz por matados y ardidos por santidad de tu nombre, y apiada sobre yſrael tu pueblo.

.A. faz por tu nombre, y apiada sobre yſrael tu pueblo.

**A**z por tu nombre. Faz por tu verdad. Faz por tu firmaniento. Faz por tu grandeza. Faz por tu ley. Faz por tu fermosura. Faz por tu abezamiento. Faz por tu memoria. Faz por tu merced. Faz por tu bondad. Faz por tu verechedad. Faz por tu honrra. Faz por tu abezamiento. Faz por tu reyno. Faz por tu forteza. Faz por tu secreto. Faz por tu

fortaleza. Faz por tu fermosura. Faz por tu justedad. Faz por tu santidad. Faz por tu piadad. Faz por tu diuindad. Faz por tu ley.

**F**az por Abrahā, y yshac y yahacob. Faz por Moſſeh y Aharon. Faz por Dauid y Selomoh. Faz por yerusalaim ciudad de la santidad. Faz por Lion morada de tu honrra. Faz por destruycion de tu casa. Faz por desolamiento de tu palacio. Faz por yſrael los pobres. Faz por yſrael los mendigos. Faz por yſrael los estantes en angustias. Faz por huerfanos y biudas. Faz por alechantes tetas. Faz por destetados de leche. Faz por niños de casa de maestro que no pecaron, faz por ti quando no por nos. Faz por ti y saluanos; saluanos y respondenos hoy y en todo dia y dia por nuestra oraciō que n̄ro lo or tu.

**D**or santidad de tu nombre faz, y no por nos: no por nos. A. no por nos saluo por tu nombre daa honrra sobre tu merced y sobre tu verdad, por que diran las gentes ado agora su Dio? y nuestro Dio en los cielos, vno nuestro Dio en los cielos, nuestro testamento en todo dia dos vezes; biuo y firme El, lleno de piadades El, lleno de merecimientos El: todo lo que enuolunta faze

## Noche

en los cielos y en la tierra: no quien diga a El que fazes no quien diga a El que obras por que lo todo obra de sus manos.

**N**uestro Dio que en los cielos oye nuestros boz y rescibe nuestra oracion.

Nuestro Dio que en los cielos no nos de pierdas en tierra de nuestro captiuerio.

Nuestro Dio que en los cielos de pierda todos los leuantantes cõtra nos para mal.

Nuestro Dio que en los cielos tu firmamiẽto miembra, y no nos oluides.

Nuestro Dio que en los cielos bendize a nuestro pan, y a nuestras aguas.

Nuestro Dio que en los cielos descubre honra de tu reyno sobre nos ayua.

Nuestro Dio que en los cielos requerimoste see fallado a nos.

Nuestro Dio q̃ en los cielos requiere nuestra sangre de mano de nuestros leuãtãtes.

Nuestro Dio que en los cielos, see aplacado de nos hoy, y en todo dia y dia con nuestra oracion.

Nuestro Dio que en los cielos, no nos fagas auergonçar de nuestra esperança.

Nuestro Dio que en los cielos, y llamaremos y tu nos responderas.

Nuestro Dio que en los cielos, miembra nos con membrança buena delante ti.

**Nuestro Dios** que en los cielos, apiada sobre nos y sobre nuestra familia, y sobre nuestros niños.

**Nuestro Dios** que en los cielos, alimpianos de nuestros pecados.

**Nuestro Dios** que en los cielos, rujan agora tus piadades sobre nos.

**Nuestro Dios** que en los cielos, escriuenos en libro de vidas buenas.

**Nuestro Dios** que en los cielos, escriuenos en libro de justos.

**Nuestro Dios** que en los cielos, escriuenos en libro de derechos, y perfetos.

**Nuestro Dios** que en los cielos, escriuenos en libro de mätenimieto, y gouierno bueno

**Nuestro Dios** que en los cielos, sojuzga nuestros sojuzgantes.

**Nuestro Dios** que en los cielos, aprieta a nuestros apretantes.

**Nuestro Dios** en los cielos, pelea a nuestras peleas.

**Nuestro Dios** que en los cielos, cumple de mandas de nuestro coraçon para bien.

**Nuestro Dios** que en los cielos, venga nuestra vengança.

**Nuestro Dios** que en los cielos, softiene a nuestra cayda.

**Nuestro Dios** que en los cielos, responde a nuestra oracion.

## Noche

Nuestro Dios que en los cielos, libranos  
de manos de nuestros enemigos.

Nuestro Dios que en los cielos, encomien  
da con nos tus bendiciones.

Nuestro Dios que en los cielos, encomien  
da con nos tus saluaciones.

Nuestro Dios que en los cielos, justificanos  
con tu juicio.

Nuestro Dios que en los cielos, allega  
nos fin de la redencion.

Nuestro Dios que en los cielos, allega  
nos dia de la saluacion.

Nuestro Dios que en los cielos, alleganos  
a tu seruicio.

Nuestro Dios que en los cielos, baraja nue  
stra baraja y redimemos.

Nuestro Dios que en los cielos, vee en afli  
cion de tu pueblo y israel.

Nuestro Dios que en los cielos, melezina  
enfermos de tu pueblo y israel.

Nuestro Dios que en los cielos, vee en aprie  
to de la hora.

Nuestro Dios que en los cielos, cata a nue  
stro clamor.

Nuestro Dios que en los cielos, pon paz en  
tre nos.

Nuestro Dios que en los cielos, pon paz en  
nuestros placios.



De kippur cxii

Nuestro **D**io que en los cielos, daa vidas y paz al rey nuestro señor.

Nuestro **D**io que en los cielos, daa en su coraçon para beneficiar a nos.

Nuestro **D**io pue en los cielos, daa paz en la tierra.

Nuestro **D**io que en los cielos, daa paz en el reyno.

Nuestro **D**io que en los cielos, daa rocío y lluvia por bendición en su hora en la tierra.

Nuestro **D**io que en los cielos, daa fartura en la tierra.

Nuestro **D**io que en los cielos daa, simiente al sembrador y pan al comedor.

Nuestro **D**io que en los cielos, daa pan a segun la familia.

Nuestro **D**io que en los cielos sea compuesta nuestra oraciõ como salfumerio delãte tí

Nuestro **D**io que en los cielos, faz con nos señal para bien: faz con nos señal para saluacion: faz con nos señal para piadades: verã nuestros abozecientes y auergonçar se an, miraran nuestros enemigos y arregistarse an que tu. **A.** nos ayudaste y nos conortaste

Y oiran **Elapababo.**

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres no fagas con nos fin, traua tu mano en el iuyzio en viniendo reprehension a

## Noche

tu encuentro, nuestro nombre de tu libro no remates: en tu allegar para especular castigo querio, tus piadades antecipen tu yra: pobreza de obras en tu catar, allega justidad de contigo, amuestranos en nuestro clamar a ti; encomienda nuestra saluaciõ por el orãte y faras tornar tornãça de tiendas del perfeto, sus puertas vee que se desolaron, mēbra que dexiste testamento no se oluidara de boca de su simiento: sello de ley soltaras, tu secreto pon en tus abezados: redondez de luzero de la luna, ruego no mēgue la tēplacion. **A.** conoce a los que te conocen, destruye a la gente que no te conocen, quando fizieres tornar a encastilladura presos en carcelados de la esperança.

**D**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres entre delante ti nuestra oracion, y no te ĩcubras de nãa rogatiua, que no nos desuergõçados de fazes y duros deceruz, para dezir delante ti. **A.** **M.** **D.** y **D**io de nuestros padres justos nos y no pecamos.

**A**spero pecamos nos y nuestros padres: culpamos; falsamos; robamos; fablamos fealdad; fezimos atorcer y fezimos enmalecer, soberuamos, falsamos, ajuntamos falsedad: aconsejamos consejos malos: mentimos, escarnecemos, rebellamos,

mos, aborrecimos, preuaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiamos: endurecimos ceruiz; enmalecimos; dañamos; erramos, abominamos y fezimos errar: y arredamonos de tus mandamientos y de tus iuyzios los buenos, y no prouecho anos: y tu justo sobre todo lo vinien sobre nos que verdad feziste y nos fezimos enmalecer.

**Q**Uelbamos mas q̄ todo pueblo: auergonçamonos mas que toda gēte; captiuose de nos gozo, dolorido nuestro coraçon por nuestros pecados; fue dañado nuestro desseo y fue baldada nuestra fermosura: morada de nuestro santuario desertose por nuestros pecados: nuestro palacio fue por desoladura, fermosura de nuestra tr̄a a estraños, nuestra fuerça a agenos, y aun no tornamos de nuestro yerro: y como desuergõçaremos nuestras fazes y endureceremos nuestras ceruizes, para dezir delante ti. A. .A. D. y Dio de nuestros padres justos nos y no pecamos.

**Q**UAspero pecamos nos y nuestros padres: culpamos en dicho y en obra: despreciamos precepto para falsar falsedad. Robamos iuyzio y justedad: nuestras carreras como vallado de espino. Baldamos firmamiento y precepto: multiplicamos

**Z**

## Noche.

rebello sin fuero; olvidamos bien que nos  
amosfraste, pensamos mal que aborrecis-  
te. Ajuntamos falsedad y engaño: aconse-  
jamos tortura y culpa. Atemamos nros  
años en nada del mundo: no membramos  
que nos traerías a juyzio sobre todo oculto  
Aborrecimos castigo de sabiduria: enloque-  
cimonos de ciencia y de sabiduria. Tira-  
monos de juyzios de tu justedad: dexamos  
senderos de tus fueros. Catamos a todas  
nras cobdicias: afondamonos en profundi-  
nas de nros desseos: cerramos boca de sa-  
bios de reprehender; ensanchose nuestra  
boca con fabla de tortura gritara. Porfia-  
mos porfia fuerte: aborrecimos todo varo  
de reprehension. y tu justo sobre todo el  
venien sobre nos que verdad feziste y nos  
enmalecimos.

**S** Eñor del mundo manifestare sobre pe-  
cados ligeros y graues en noche a  
principio de aluoradas. Asi ynclinacion  
obras con malicia para obrar; guardador  
que de noche guardador que de noche.

**A** mis pecados yo membrante delante  
cantante aparejadas (para venir) de noche  
me aleuantare para loar.

**A** mi coraçon y mis ojos para pecar con-  
sienten, dia y noche no cesan, y resto de mis

miembros para fazer el mal en tus ojos fa-  
blan ; todo el dia y toda la noche conrinuo  
no callan. **C**y porque pafsee sobre enco-  
mendanças de fazer y sobre encomendanças  
de no fazer.

**L**auo en toda noche mi cama ; con mi la-  
grina mi lecho de fllo. **Q**uiça oyra voz  
de mi lloro temeroso de obra, dia que escla-  
mee en la noche. **L**lamare de dia y alçare  
mi voz sobre mi rebello, y mi falsedad y de  
noche ; y no silencio a mi.

y por el aguas de perdonança y perdon so-  
bre nos destillara en la noche esta.

**Q**ue dia de perdones ella para perdonar  
sobre vos delante mozador de mozadas el  
la noche esta a .A. en ella a mis pecados yo  
membrante delante cātante aparejadas ( pa-  
ra venir ) de noche me leuante , para loar.  
y confesare sobre mis rebellos y mis sober-  
uias la noche esta a .A.

**Q**uero pero pecamos nos y nros padres :  
culpamos en dicho y en obra : despre-  
ciamos precepto para falsar falsedad. **R**o-  
bamos iuyzio y justedad : nras carreras co-  
mo vallado de espino. **B**aldamos firmamē-  
to y precepto : multiplicamos rebello sin  
fuero ; olvidamos bien que amostraste , per-  
famos mal que abozreciste. **A**juntamos fal-

## Noche:

sedad y engaño: aconsejamos tortura y culpa. Atemamos nros años en nadas del mundo: no membramos que nos traerías a iuzio sobre todo oculto. Aborecimos castigo de sabiduria: enloquecimonos de sciencia y de sabiduria. Tiramonos de iuzios de tu justedad: dexamos senderos de tus fueros. Catamos a todas nras cobdicias: afondamonos en profūdinās de nros desseos: cerramos boca de sabios de reprehender: ensancho nuestra boca con fabla de tortura gritara. Porfiamos porfia fuerte: y aboreciuos todo varon de reprehension. y tu justo sobre todo el venien sobre nos que verdad feziste y nos enmalecimos.

**A** Nuestros ojos sobre forçaron nra lazera (gente) prolongada y pelada de nos, dieron su jugo sobre nos, soportamos sobre nros ombros: fieruos podestaron en nos, redimienno de sus manos: angustias muchas nos rodearō: llamamoste. A. H. D. alexastete de nos por nros pecados: tornamos de empos ti, erramos como ouejas y deperdimonos, yaun no tornamos de nro yerro: y como de suergonçaremos nras fazes y enduresceremos nra ceruiz para dezir delante ti. A. H. D. y Dio de nuestros padres, justos nos y no decamos.

**Q**uero pero pecamos nos y nros padres: culpamos; falsamos, robamos, fablamos falsedad: fezimos atorcer y fezimos enmalescer, soberuamos, falsamos, ajuntamos falsedad, aconsejamos consejos malos, mentimos, escarnecimos, rebellamos, aborrecimos, preuaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiamos, endurecimos ceruiz enmalecimos, dañamos; erramos, abominamos y fezimos errar: y arredamonos de tus mandamientos y de tus juizios los buenos, y no prouechó a nos: y tu iusto sobre todo el venien sobre nos, que verdad feziste y nos fezimos enmalescer.

**Q**ue diremos delante ti morador de altura y que recontaremos delante ti morante cielos: de cierto las encubiertas tu sabes: tu sabes secretos de mundo y ocultas de encubrimientos de todo biuo: tu escudriñan todas camaras de vientre veyente riñones y coraçon, y no alguna cosa oculta de ti, y no encubierta delante tus ojos.

**Q**ue sea voluniad delante ti. A. M. D. y Dño de nuestros padres que perdones a nos a todos nuestros pecados, y perdones a nos todos nuestros dilitos y perdones y quites todos nuestros rebellos.

## Noche.

**S**obre pecado que pecamos delante ti por fuerza.

Sobre pecado que pecamos delante ti por voluntad.

Sobre pecado que pecamos delante ti por ferro.

Sobre pecado que pecamos delante ti con soberuia.

Sobre pecado que pecamos delante ti en oculto.

Sobre pecado que pecamos delante ti en descubierta.

**S**obre pecados que nos obligados por ellos a sacrificio de culpa.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a allegacion.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a limpieza.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a muerte por mano del criador.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a tajamiento.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a ferimiento de quarenta.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a quatro muertes de casa de iuzio a pedreamiento, quemamiento, matança a bozgamiento.



Sobre mandamientos de fazer y sobre mandamientos de no fazer quier que aya en ella alcuantate faze, y quier que no en ella alcuantate faze, quier que descubierio a nos y quier que no ellos descubiertos a nos: a los que descubiertos a nos ya los dexamos delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros padres ya los que no ellos descubiertos a nos el todo descubierta y catado delante ti. A. M. D. como es dicho Las encubiertas a. A. M. D. y las descubiertas a nos y a nuestros hijos fasta siempre para fazer a todas palabras de la ley esta que tu perdonante a ysracel, y perdonante a tribos de yefurum ya fueras de ti no a nos quitador y perdonador.

**A**uerte y resplandeciente criante cielo y mundo; quien Dio como tu?  
 Descubrien honduras, fablan justedades; quien Dio como tu?  
 Hermoso en vestido, y no saluo el; quien Dio como tu?  
 Rembrante el firmamiento apiadante resto: quien Dio como tu?  
 Claro de ojos, morador de cielos; quien Dio como tu?  
 Sojuzgan delitos vistien justedades; quien Dio como tu?

## Noche

Cercano a sus llamantes, piadoso y gracioso; quien **D**io como tu?

Como es escrito por mano de tu profeta; quien **D**io como tu?

**P**erdonan delito y pasan sobre rebello a resto de su heredad no esfuerça para siempre su furor que en voluntante merced **E**l.

**T**ornara apiadarnos ha soiuçgara nuestros delitos, y echaras en profundinas de mar todos sus pecados, y todos nuestros pecados, y todos pecados de tu pueblo casa de ysaïel en lugar que no sean membrados, y no sean esecutados, y no suban sobre coraçon para siempre. Daras verdad a yahacob merced a Abraham que juraste a nuestros padres de dias de antigüedad.

Y diran kadis.

**B** y en auenturado el varon que no anduuo en consejo de malos y en carrera de los pecadores no estuuo: y en asiento de escarnidores no se asento.

**M**as solo en ley de: **E**l. su voluntad: y en su ley fablara de dia y de noche.

y sera como arbol plantado sobre pielagos de aguas que su fruto daa en so hora y su hoja no cae: y todo lo que faze fara prosperar.

**N**o assi los malos: sino como tamo que lo empuça viento.

**P**or

Por tãto no se aleuantarã malos en iuizio:  
ni pecadores en compaña de justos.

Por que sabe .A. carrera de justos : y carre  
ra de malos se deperdera.

**D**or que se congregaran gentes : y pue  
blos fablaran vanidad.

Estaran reyes de tierra y señores se aconse  
jaran a vna : sobre .A. y sobre su vngido.

Arranquemos sus atamientos : y echemos  
de nos sus cuerdas.

Estan en los cielos reya : .A. escarnecera  
dellos.

Entonces fablara a ellos con su furor y con  
su yra los turbara.

yo enseñoree mi rey sobre Lion monte de  
mi santidad.

Contare a fuero , .A. dixo a mi mi hijo tu : yo  
oy te engendre.

Demanda de mi y dare gentes tu heredad :  
y tu possession atemos de tierra.

Quebrantarlosas con verdugo de fierro : co  
mo vaso de ollero los desmenuzaras.

Y agozareyes entended : castigad vos jue  
zes de tierra.

Seruid .A. con temor : y agradadvos con  
tiembla.

Armados de limpeza por que no se ensañe  
y de perdades carrera : por que encende

## Noche

ra como poco su furor: bien afortunados  
todos enfiuzantes enel.

Psalmo a David; en su fuyr delan-  
te Absalon su hijo.

**A**. Quanto se amuchiguaron mis an-  
gustiadores: muchos aleuantantes  
sobre mi.

Muchos deziertes por mi alma no salua-  
cion a el enel Dio: Selah.

y tu **A.** amparo por mi: mi honrra y en alte-  
cien mi cabeça.

(Con) mi boza **A.** clamaua: y respondio-  
me de monte de su santidad: Selah.

Yo jazi y dormi y despertee: por que **A.**  
me sustentara.

No temere de millarias de pueblo: que de  
rredor lidiaron sobre mi.

Aleuantate. **A.** saluame mi Dio por que fe-  
riste todos mis enemigos quixada: dientes  
de malos quebrantaste.

**A. A.** la saluacion: sobre tu pueblo tu bendi-  
cion: Selah.

Al vencedor en los Meghinoth  
psalmo de David.

**A** mi llamar respondeme Dio de mi  
justedad: en angustia feziste ensanchar

De kippur. cxviii

á mi: apiadame y oye mi oracion.

Hijos de varon fasta quando mi honrra por  
ynfamia: amades vanidad buscades menti-  
ra: Selah.

y sabed que fizo apartar. A. bueno para el:  
.A. oyra en mi llamar a el.

Estremecedvos y no pequedes: dezid en  
vuestro coraçon sobre vuestra yazida y ca-  
llad: Selah.

Sacrificad sacrificios de iustedad: en fiuzad  
en. A.

Muchos dizientes quien nos mostrara biẽ  
alça sobre nos luz de tus fazes. A.

Diste alegria en mi coraçon: de hora que su-  
ciuera y su mosto se amuchiguaron.

En paz a vna yazere y dormire por que tu  
.A. a solas: a fiuzia me faras estar.

Y Biran Kadis.

**S**obre nos para loar al señor de toda  
para dar grandeza, a foruan beresith,  
que no nos fizo como gentes de las tierras  
y no nos puso como linages de la tierra que  
no puso nuestra parte como ellos, y nuestra  
suerte como todos sus fonsados, que ellos  
humillantes, ansa y vanidad, y fazen ora-  
cion a Dios que no salua.

Cy nos nos humillamos delante Rey de

A a ii

## Noche

reyes de los reyes, El santo Bendicho El  
que El tendien cielos, acimentan tierra, y  
siento de su gloria, en los cielos de arriba  
y diuindad de su fortaleza en altura de cie-  
los.

**Q**u nuestro Dio y no mas otro verdad  
nuestro Rey y no saluo El: como escri-  
to en tu ley.

Y sabras hoy y faras tornar a tu cora-  
çon que. A. el el Dio en los cie-  
los de arriba y sobre la tier-  
ra de abaxo no mas.

Saliendo de la Sina-  
goga diran.

**D.** A. guíame en tu justedad por  
mis enemigos adereça de-  
lante mí tu carrera.

Y psan algunos estar toda la noche  
en la Sinagoga diziendo  
psalmos y bakasoth.

**FIN DE NOCHE DE QVIPVR.**

# שחרית של כפור

Orden de Tephilah de la mañana. La

qual si dize, como mañana de 'Koshasanah fasta fin

del Psalmos estan en encubierto que dize amo

strarlee mi saluacion fo. xxix. en la

volta y lo siguiente.

Oracion de Dauid.

**O**ye. A. justedad etiēde mi clamor: escu  
cha mi oraciō sin labrios de engaño.  
Delante ti mi iuzio salga: tus ojos vean de  
rechedades.

Prrouaste mi coraçon visitasteme de noche  
purificaste me no fallaste: y lo que pēse no pa  
sso mi boca.

Por obras de hombre por palabra de tus  
labrios: yo guardee caminos de aporzilla  
dor.

Sostiene mis passos en tus senderos: por  
que no resualen mis pies.

Yo te llamee para que me respondas Dño:  
ynclina tu oreja a mi oye mi dicho.

Aparta tus mercedes saluan confiantes: de  
leuantantes contra tu derecha.

Guardame como negro de niñeta de ojo en  
solombra de tus alas me encubriras.

Delante malos que me prearon: mis ene  
migos por alma arrodaron sobre mi.





Membranza tus piadades. A. y tus mercedés:  
que de siempre ellas.

Pecados de mis mocedades y mis rebe-  
llos no. miembros: como tu merced mem-  
bra a mi tu, por tu bondad. A.

Bueno y derecho. A.: por tãto amos-  
tra peccadores en carrera.

Encaminara humildes en iuizio: y abezara  
a vergonçosos su carrera.

Todos caminos de. A. merced y verdad: a  
guardãtes su firmamiẽto y sus testamiẽtos.  
Por tu nombre. A.: y perdonaras a mi de-  
lito que grande el.

Quien este el varon temien. A.: mostrarlo a  
en carrera que escoja.

Su alma en bien manira: y su simiente here-  
dara tierra.

Secreto de. A. sus temientes: y su firmamiẽ  
to para les fazer saber.

Mis ojos continuo a. A.: por que el sacara  
de red mis pies.

Lata a mi y apiadame: por q̃ solo y pobre yo  
Angustias de mi coraçon fizierõ en manchar:  
de mis congoras sacame.

Uee mi aflicion y mi lazerio, y perdona a to-  
dos mis pecados.

Uee mis enemigos que se amuchiguaron:  
y aborresciõ de falsedad me aborrescieron.

## Añana

Guarda mi alma y escapame: no me arré-  
gístare que me enfiuze en ti.

Perficion y derechedad me guardaran por  
que, te esperee.

Redime **D**io y israel: de todas sus águftias.

De **D**avid **A**askil.

**B** y enauenturado perdonado de rebe-  
llo: cubierto de pecado.

Bienauenturado hombre (que) no contare  
ael. **A.** delito: y no en su esprito engaño.

Quando callee se enuegecieron mis hues-  
fos: con mi gemido todo el dia.

Por que de día y de noche se engruesce so-  
bre mi tu llaga: conuertiose mi grossura en  
securas de verano: Selah.

Adi pecado te fize saber: y mi delito no encu-  
bri dixi cōfessare sobre mis rebellos a. **A.**: y  
tu perdonaras delito de mi pecado: Selah.

Por esto orara todo bueno a ti en hora de  
fallamiento: de cierto rabdon de aguas mu-  
chas a el no allegaran.

Tu encubrimiēto a mi de angustia me guar-  
daras: clamores de escapamiento me arro-  
dearas: Selah.

Fazertee entender y mostrartee en carrera  
que andaras: aconsejare a ti con mi ojo.

No seades como cauallo como mulo sin en-  
tendimiento con cabestro y con freno su bo-

ca par

ca para cerrar: por que no llegue a ti.  
 Muchos dolores al malo y el confian en  
 .A. merced lo arrodeara.

Alegradvos en .A. y agradadvos justos: y  
 cantad todos derechos de coraçon.

Psalmo a Daud en viniendo a el  
 Nathan el propheta como en  
 tro: a Bathsabab.

**A** piadame Dio como tu merced: co-  
 mo muchedumbre de tus piadades  
 desfaze mis rebellos.

Mucho me laua de mi delito: y de mi pe-  
 cado me alimpia.

Por que mis rebellos yo conosco: y mi pe-  
 cado escuenta mi continuo.

A ti a tus solas pequee, y lo malo en tus  
 ojos fize: por que te justifiques en tu hablar,  
 te alimpies en tu juzgar.

De en delito fuy formado: y en pecado fue  
 escallentada de mi madre.

De verdad enuoluntaste en riñones: y en  
 oculto, sabiduria me feziste saber.

Alimpiarmeas con oregano y seere limpio:  
 lauarmeas, y mas que nieue sere emblan-  
 quecido.

Fazermeas oyr gozo y alegria: y agozar-  
 sean huesos que majaste.

Encubre tus fazes de mis pecados: y to-

## Mañana

dos mis delitos desfaze.

Coraçon limpio cria a mi **D**io : y espirito de  
recho renueua entre mi.

No me echés de delante tí : y espirito de tu  
santidad no tomes de mí.

Torna a mi gozo de tu saluación : y espirito  
voluntario me fosterna.

Abezare a rebelladores tus carreras : y pe-  
cadores a tí tornaran.

Escapame de sangres **D**io, **D**io de mi sal-  
uación : cantara mi lengua tu justedad.

**A**. mis labrios abriras : y mi boca denun-  
ciara tu looz.

**P**or que no enuoluntas sacrificio y dare  
alçacion no quieres.

Sacrificio del **D**io espirito quebrátado , co-  
raçon quebrantado y majado : **D**io no des-  
preciaras.

Beneficia con tu voluntad a **L**ion : fragua-  
ras muros de yerusalaim.

Entonces enuoluntaras sacrificios de jus-  
tedad alçacion y quemado : entonces alça-  
ran sobre tu ara toros.

Al vencedor, **P**salmo de **D**avid  
Cantico.

**A** tí silencio looz **D**io en **L**ion : y a tí se-  
ra pagada promessa.

**O**yen oraciõ : fasta tí toda criatura vernan.

Palabras de delitos se mayorgaró de mí:  
nuestros rebellos tu los perdonaras.

Bienaueturado quien escogieres y fizieres  
allegar, mozara tus cortes fartarnosemos  
en bien de tu casa: de santo tu palacio.

En temozidades con justedad nos respon-  
deras **D**io de nuestra saluaciõ: confiãça de  
todos fines de tierra, y de mar alongados,  
Aparejan montes cõ su fuerça: ceñido con  
barraganía.

Asofegan sonido de mares: sonido de sus  
ondas, y muchedumbre de nasciones.

y temieron pobladores de cabos de tus se-  
ñales: salidas de mañana y tarde faras can-  
tar.

Uisitaste la tierra y fezistela dessear mucho  
la enriqueciste: pielago del **D**io lleno de  
aguas: aparejaste su ciuera por que assi la  
aparejaste.

Sus sulcos farta, faz descender sus valles:  
con gotas la faras desleyr su hermollo ben-  
deziras.

Encozonaste año de tu bien: y tus nuues  
gotearan grossura.

Gotearan mozadas de desierto: y gozo co-  
llados se ceñiran.

Uistierõse llanuras de las ouejas, y valles  
se cubirã de ciuera: aublarã tãbien cãtaran.

## Asañana

Al vencedor de hijos de Korah.

Psalmo.

**Q**uoluntaste. A. tu tierra: tornaste ca-  
ptiuero de yachacob.

Perdonaste delito de tu pueblo: encubri-  
ste todo su pecado: Selah.

Recogiste toda tu saña: tornastete de yra de  
tu furor.

Tornanos Dio de nuestra saluacion: y faz  
cessar tu saña con nos.

Si para siempre te ensañaras en nos: y lon-  
garas tu furor para generacio y generacio:

Decierto tu tornaras abiuguarnos: y tu  
pueblo se alegraran en ti.

Amuestranos. A. tu merced: y tu saluacion  
da a nos.

Dyre que fablara El Dio. A. que fablara paz  
a su pueblo y a sus buenos: y no se tornarán  
a locura.

Decierto cercana a sus temientes su salua-  
cion: para mozar honrra en nuestra tierra.  
Merced y verdad se encontraron: justedad  
y paz se besaron.

Verdad de tierra hermollecera: y justedad  
de cielos cato.

Tambien. A. dara el bien: y nuestra tierra  
dara su hermollo.

Justedad delante el andara: y pozna a carre

ra sus passos.

Oracion de David.

**Y** inclina .A. tu oreja respondeme : por  
que pobre y deshecho yo.

Guarda mi alma por que bueno yo : salua tu  
siervo tu mi Dio : el confian en ti.

Apiadame .A. : por q̄ a ti llamare todo el dia.

Alegre alma de tu siervo : por que a ti .A.  
mi alma apresento.

Porque tu .A. bueno y perdonador : y grã-  
de de merced a todos tus llamantes.

Escucha .A. mi oracion : y escucha en boz de  
mis rogatiuas .

En dia de mi angustia te llamare , que me re-  
spondas .

No como tu en los dioses .A. , y no como  
tus fechos .

Todas gentes que feziste vernan , y humi-  
llarsean delãte ti .A. : y hõrraran a tu nõbre .

Porque grande tu y fazien maravillas : tu  
Dio a tus solas .

Amuestrame .A. tu carrera , a dare en tu ver-  
dad : auna mi coraçon para temer tu nõbre .

Loartee .A. mi Dio con todo mi coraçon , y  
honrrare tu nombre para siempre .

Porque tu merced grande sobre mi : y esca-  
pate mi alma de fueisa yustana .

Dio soberuios se aleuataron contra mi : y

## Mañana

compaña de fuertes buscaron mi alma: y no te pusieron delante si.

Y tu. **A.** Dio piadoso y gracioso: luengo de yras y grande de merced, y verdad.

Lata a mi y apiadame: da tu fortaleza a tu fieruo: y salua a hijo de tu fierua.

Faz conmigo señal para bien, y veeran mis aborrecientes y arregistarsean: por que tu

.**A.** me ayudaste y me conortaste.

Oracion al pobre quando desfaleciere y delante .**A.** derramare su querella.

**A.** Oye mi oracion: y mi clamor a ti venga.

No encubras tus fazes de mi en dia de angustia a mi acuesta a mi tu oreja: en dia que llamare apressura respondeme.

Por que se acabarõ como humo mis dias: y mis huesos como hogar son quemados.

Fuy ferido como yerua, y secose mi coraçõ: por que me oluideo de comer mi pan.

De boz de mi suspiro: se apego mi huesso a mi carne.

Soy asemejado a cernicolo del desierto: soy como falcon de desiertos.

Continue y fuy: como paxaro solitario sobre techo.

Todo el dia me arrepudiaron mis enemi



gos: mis enloqueciētes contra mi jurauan.  
 Por que ceniza como pan comi: y mis be-  
 urajes con llozo templee.

Delante tu yra y tu saña por que me alçaste:  
 y me echaste.

Mis dias como solombra declinada: y yo  
 como yerua me seco.

y tu. A. para siempre estaras: y tu memoria  
 para generancio y generancio.

Tute alevātaras apiadaras Lion: por que  
 hora de apiadar que vino plazo.

Por que enuoluntaron tus sieruos sus pie-  
 dras: y su poluo apiadaron.

y temeran gentes nombre de. A.: y todos  
 reyes de la tierra tu honrra.

Por que fraguo. A. Lion: fue aparecido  
 en su honrra.

Lato a oracion del solitario: y no menospre-  
 cio su oracion.

Sea escrito esto a generancio postrimero: y  
 pueblo criado alabara y A.M.

Por que cato de altura de su santidad: . A.  
 de cielos a tierra cato.

Para oyr gemido de encarcelado: para fol-  
 tar merecedores de muerte.

Para recontar en Lion nombre de. A. y su  
 looz en yerusalaim.

En seer congregados pueblos a vna: y rey.

## Mañana

nos para seruir .A.

Refugio en la carrera mi fuerza : acorto mis dias .

Dezia mi Dño no me tajes é medio de mis dias : en generãcio de generãcio tus años. De antes la tierra acimentaste : y obra de tus manos cielos.

Ellos se deperderan y tu estaras y todos ellos como paño se enuegeceran : como vestidos los mudaras y seran mudados. y tu el ; y tus años no se atemaran.

Hijos de tus fieruos mozaran : y su fimiente delante ti se comporna.

De Daud.

**B**endize mi alma a .A. : y todas mis entrañas nombre de su fantidad.

Bendize mi alma a .A. : y no oluides todos sus gualardones.

El perdonan a todo tu delito : El melezinan a todas tus enfermedades.

El redimien de fuesa tus vidas : el encoronan a ti merced y piadades.

El fartan con bien tu boca : renouarsea como aguila tu mocedad.

Fazien justedades .A. : y iuzios a todos se bze forçados .

Fizo saber sus carreras a Moſseh : a hijos de yſrael sus obras .

piadoso

Piadoso y gracioso .A. : luengo de furor  
y grande de merced.

No para siempre barajara : y no para siem-  
pre guardara (odio).

No como nuestros pecados hizo anos : y no  
como nros delitos gualardo no sobrenos.

Por que como altura de cielos sobre la tie-  
rra : mayorgo su merced sobre sus temiētes.

Como alexarie Oriente de Occidente : hizo  
alexar de nos nuestros rebellos .

Como apiadar padre sobre hijos : apiado  
.A. sobre sus temientes .

Por que el supo nuestro appetite : membra-  
do que poiuo nos .

Uaron conio yerua sus dias : como hermo-  
llo del campo assi hermollecera.

Por que viento passo por el y no el : y no lo  
conoscen mas (los de) su lugar.

y merced de .A. de siempre fasta siempre  
sobre sus temientes : y su justedad a hijos de  
hijos .

A guardantes su firmamiento : y a membra-  
tes sus encomendanças para fazerlas.

.A. en cielos adereço su filla : y su reyno en  
todo podesto.

Bendezida .A. sus Angeles barraganes  
de fuerça fazientes su palabra : para oyr en  
boz de su palabra .

Ec



## Mañana

Bendezid a .A. todos sus fonsados : sus ministros fazientes su voluntad.

Bendezid a .A. todas sus obras en todos lugares de su dominio: bēdize mi alma a .A.

**B**endize mi alma a .A. : .A. mi Dio en grandecistete mucho : looz y fermosura vestiste .

Emboluien luz como sauana: tendien cielos como cortina .

El auigan en aguas sus sobrados: El ponien nuues por su caualgadura : El andan sobre alas de viento .

Fazien sus mensageros viento : sus ministros fuego aflamean .

Acimento tierra sobre sus asientos : no refuyra para siempre y siempre .

Con ) abismo como vestido la cubriste : sobre montes estauan aguas .

De tu reprehension fuyeron : de boz de tu trueno se apressuraron .

Subieron montes descendieron vegas : al lugar que acimentaste aellos .

Termino posiste no passaran : no tornaran para cubrir la tierra .

El embian fuentes en arroyos : entre montes andaran .

Abreuaran todo animal del campo : quebraran zebros su sed .

Sobre ellos aue de los cielos mozara: de entre hojas daran boz.

Regan montes de sus sobrados: de fruto de tus hechos se fartara la tierra.

Fazien hermollecer yerua para quatropesca: y yerua para seruiçio del hombre: para produzir pan de la tierra.

y vino (que) alegra coraçon de varon para fazer alustrar fazes mas que azeyte: y pan coraçon de hombre sustenta.

Fartarsean arboles de .A. Alerzes del Lebanon que planto.

Que alli aues añidan: Cigüeña en abetos su casa.

Montes los altos para cabriolas, peñas abrigo para conejos.

Fizo luna para plazos: Sol supo su Ocídete. Posiste escuridad y fue noche: en ella remueue toda animalia de bosque.

Los leoncillos moyllantes por arrebatadura: y para buscar del Dio su comida.

Esclarecera el Sol acogersean: y a sus moradas yazeran.

Saldra hombre a su obra: y a su seruiçio fasta tarde.

Quanto se amuchiguaron tus obras. A.: todas ellas con sabiduria feziste: es llena la tierra de tu possession.

## Mañana

Este el mar grande y ancho de terminos:  
alli remouilla y no cuento: animalias peque  
ñas con grandes.

Alli naues andan: y Liuiatan que formaste  
para jugar enel.

Todos ellos a ti esperan: para darles su co  
mida en su hora.

Daras a ellos cogeran: abziras tu mano  
fartarsean de bien.

Encubziras tus fazes turbarseñ: recogeras  
su esprito transfirsean: y a su poluo se tomarã.

Embiaras tu esprito seran criados: y reno  
uaras fazes de tierra.

Sea honrra de .A. para siempre: alegrarsea  
.A. en sus obras.

El catana la tierra y tiembla: toca en mon  
tes y fumean.

Cantare a .A. en mis vidas: psalmeare a mi  
Dio mientras que yo.

Alaborarsea sobre El mi fabla: yo me ale  
grare en .A.

Atemarsean pecadores de la tierra: y ma  
los mas no ellos: bendize mi alma a .A.

Haleluyah.

Y diran psalmo, cantad a .A. cantico nueuo a fo. xxx. en  
la volta, y acabaran la Tepbilab fasta fin del cantico de

Adonich, y antes que digan alma de todo bluo diran  
las bakasola figuientes.

## Bakafah.

**A** Ti mi Dio mi desseo, en ti mi cobdicia y mi amor.

A ti mi coraçon y mis riñones: a ti mi espíritu y mi alma.

A ti mis manos, a ti mis pies, y de ti ella mi composicion.

A ti mi huesso, a ti mi sangre, y mi cuero con mi cuerpo.

A ti mis ojos, y mis pensamientos, y mi figura, y mi semejança.

A ti mi espíritu, en ti mi fuerça, y mi fiuzia, y mi esperança.

A ti mi coraçon, y sangre de mi seuo, como carnero allegare y mi alçacion.

A ti vnico sin segundo, lo ara mi vnica.

A ti reyno, a ti gloria, a ti conuiene mi loor.

A ti ayuda en hora de angustia, see mi ayuda en mi angustia.

A ti esperar en hora que me adoloriare, como parien, en mi ansia.

A ti mi esperança, melezina mi quebranto: y mi dolor, y mi ferida.

A ti gritare y no callare, fasta que alumbres mi tiniebla.

A ti siempre en ti me confiare, y te El mi fortaleza.

A ti esclamare, en ti me apegare; fasta mi

## Dañana

toznar a mi tierra.

A ti yo mientras yo biuo , y tambien despues de mi morir.

A ti loare , y manifestare sobre mi pecado , y mi malicia.

A ti mi saluacion , perdona mi malicia , y mi rebello , y mi culpa.

A ti mi apremire , y espandere palma , oye agoza mi rogatiua.

A ti llozare con coraçon amajado , con muchedumbze de mi querella y mi ansia.

A ti merced , a ti piadad , apiada sobre muchedūbze de mi cāsācio ; y grāde de pdonar cado , y engrandeciose mano de mi porfia , y por tanto se engrandecieron mis dolores , y seguee mi sembrado , y guay sobre mi , y guay a mi , si me juzgares como mi malicia.

**C**y mi appetite mi angustiador continuo como atorcedor a mi encuentro aconsejome y sombayome cō consejos para mi mal , y sobre el no sobre que otros afueras del ; mi adolme y mi querella , y en hora que subieren sobre mi coraçon mis delitos en mi lecho mucho me espauorefcere , y tam bien temblare , ; mucho se engrandescera mi confu micion.

**C**y estremecerme e hora que fere membra te delante de ti mi asombzamiento , y estare



Delante ti desnudo, y que sera mi respuesta en dia que en mi arestiguara mi mentira: y comere de fruto de mi ley, y vernan dias de pagamiento, y allegarse a hora de mi esecucion; y tu oyda hora que la oy; mucho temble y temi, y quien estara delante ti? y que sera mi trueco? y que cueta a ti dare? y como me justifiicare con mi razon? y culpee, y asechee, y falsee, menospreciee, y robee, y hurtee, enmalesci, y fize enmaleser.

¶ Y tambien soberbie, y falsee, y peque, y fize pecar, y menti, y reñeguee, y engañee, y fize enganar, y fize escarnecer, y tambien escarneci, y rebellee, y traspassee, y ensañee, y fize ensañar; enmaleci, y fize atorcer, y condenee, y dañee, y abominee, y erree; y aparteme de tus carreras, y cubriome mi verguença, y engrandesci faziendo malicia, y trauee en mi malicia, y neguee, y falsee, y sobreforcee, y quebantee, y peque, en mi principio, y enmaleci en mi postrimeria, y culpee en mi niñez, y falsee en mi vegez, y abominee en tu ley, y escogi en mi ley, y de xee tu voluntad, y anduue en mi desseo, y cūpli voluntad de mi appetite, y no paremientes a mi postrimeria, y ymagine de añadir pecado sobre mi malicia: y mi culpa: y por tanto cubrio mis fazes mi verguença, tam-

## Añana

bien me arregistee , y no a mi saluo a ti refugio ; y de ti el mi perdon , y perdonador saluo tu no ; y de con ti el mi perdon : y si truxeres en iuzio tu sieruo que ella mi barragania ? y que yo ? y que mis vidas ? y que mi fuerza ? y mi fortaleza ? como coscoja empuxada uucho empuxada , y como membraras mi yerro ? y enmudecime , y fuy auergoçado , y cubriome mi verguença , tu voluntad demandare continuo para cumplir a mi demanda , y mucho lauame de mis delictos , y mi pecado , y cata muchedumbre de mis cansancios , y mi pobreza en mi captiuerio : y no agora encubras tu oreja para mi espacio a mi clamor ; añaça tu sieruo para bien , tambien di agora abasta a mi angustia , y fazme veer tu saluacion en antes dia de mi muerte ; y dia de mi caer en lazo de mi estrompieço , sustentaruengo a mi caída , y de adelfa se hartomi alma fasta que aborresci en mi vida : faz conmigo para bien señal , y aleuantate agora para mi ayuda , por que tu dadua mi parte , y mi cantico , y mi bien , y mi fuerte , y mi looz , y todo mi gozo , y mi alegria : gozo de mi coraçon , y luz de mis ojos , y mi fortaleza , y mi cobdicia , y mi folgança y mi folaz , mi reposo , y mi paz : fazeme entender tu seruicio , y a ti sera mi seruicio : faz n

cio : fazme tornar , y enuolunta en mi con-  
 tricion , y amuestrame tus carreras , y ade-  
 reça mi sendero , y oÿra mi oracion , y res-  
 ponderas a mi rogatiua , con todo mi cora-  
 çon te requiri respondeme . **A.** en mi reque-  
 sta , tēplare a mis lagrimas : arremata mi pe-  
 cado con mi lagrima , mi parte dixo mi alma  
**A.** El y mi heredad : apaña agora mis deli-  
 tos por tu merced , dia de mi apañamiento  
 y dia de mi andar delante ti : enuolunta rue-  
 go a mi andamiento , con fazientes tu volū-  
 tad daa precio de mi obra , y embiaras an-  
 geles de la gracia , y salgan ruego a mi en-  
 cuentro y paz tu venida , digan con boz vna  
 en mi venida traerme an a huerto de tu de-  
 leyte : y alli sera mi estancia , y deleytarme  
 en tu luz , y pon honrra mi folgança y luz , y  
 a thesorada delante ti sera mi cobertura , y  
 mi cabaña : y so solombra de tus alas , daa  
 a mi mi apartamiento .

**A.** A tu encuētro todo mi desseo y aun  
 que no lo subo sobre mi labrio .  
 Tu voluntad demando y momento y ( aun-  
 que ) me transiesse , quien , viesse y viniessse  
 mi demanda .

y ē comēdaria a resto de mi esprito en tu ma-  
 no y dormiría y a saborarse a mi mi sueño  
 En mi alexar de ti mi muerte en mis vidas , y

## Mañana

si me apegare en tí mis vidas en mi muerte.  
Empero no sea con que adelantare, y que sea  
ra mi seruicio y mi ley.

Tus carreras. A. abezame y torna de ata-  
miento de locura mi captiuero.

y amuestrame mientras ay en mi poderio  
para ayunar y no desprecies mi alleguacion

En antes del dia que sere sobre mí por car-  
ga, y dia que se apesgara mi parte sobre mi  
parte.

y quebrantame a mi pesar, y comera mis  
huesos polilla, y cansarse de llevarme. y  
mouermee a lugar q se mouierō mis padres  
y en lugar de sus posados mi posada.

Como peregrino moradizo yo sobre colla-  
do de tierra, y de cierto que en su vientre mi  
heredad.

¿bis inocedades fasta aqui fizieron para si,  
y quando tambien yo fare para mi casa?  
y el mundo que Dio en mi coraçon, me ve-  
do de buscar mi postrimeria.

y como firuire mi formadoz mientras yo  
encarcelado de mi appetite, y fieruo de mi  
deseo.

y como alteza alta buscare: y mañana sera  
gusano mi hermano.

y como se aboniguara en dia de bien mi co-  
raçon: y no sea si se aboniguara mi mañana.

y los días y las noches fiança para fenecer a mi carne fasta mi atemarme.

y al viento esparziran mi mitad , y al poluo bolueran mi mitad.

y q̄ dire y mi appetite me per sigue como enemigo desde mis mocedades fasta mi vegez y que a mi de tiempo fino tu voluntad y fino tu mi parte que mi parte.

yo de obras despojado y desnudo : tu justedad sola ella mi cobertura.

y mas por que alongare lēgua y demādare .A. delante ti todo mi desseo.

Licencia de Kebi Selomoh  
aben Shebirol.

**D** yo mi Dio tu , amañaneartee en secreto de tu thesozo , tu verdad fare saber y recontare tu grandeza , en mi llamar respōdeme día que me leuantare entre tu congregacion .A. mis labrios abziras y mi boca denunciara tu looz .

Dio mi Dio tu , escuētra ti mis encubiertas fueron descubiertos mi alma y mis huesos de tu pauoz fueron tajados ; en mi llamar zespōndeme , día que a tu saluacion aparejados dessearon : liberales de pueblos fuerō apanados .

Dio mi Dio tu , emboluiete justedad para vestir : tus temientes me licenciaron , y cor-

## Mañana

rere y fin auergonçar en mi llamar responde  
deme: día que mi enlazadoz sojuzgares y  
mi tristeza soldares sea mi coraçon perfeto  
en tus fueros porque no me auerguence.

Dio mi Dio tu, guarda mis pensamientos  
que no me alexen, yerros de mis labrios no  
me empuxen, en mi llamar responde; día  
(que) tus loozes mis dolozes me faran olui  
dar: ébia tu luz y tu verdad ellos me gnará.

Dio mi Dio tu, a ti esperare fuerte de mi  
amparo: abezame y enforteceme que no  
fuerça en mi: en mi llamar responde; día  
para aclarar y purificar mi pecado, coraçon  
límpio cria a mi Dio, y esprito derecho re-  
nueva entre mi.

Dio mi Dio tu, alto el mozante alturas, de  
profundinas llamare escuentra ti y gritare:  
en mi llamer respõdeme, día que fablee en  
secreto de desseos, quien sabe si tornara  
y se arrepentira el Dio?

Dio mi Dio tu, he yo delante ti con mi cul-  
pa, los delitos si guardares. A. quiẽ estara  
quien? en mi llamar responde, día este  
no vengas en iuzio conmigo: he en delito  
fuy criado, y en pecado se escallento de  
mi mi madre.

Dio mi Dio tu, adelantaste melezina para  
adereçarme; aparejaste día de perdon vo-

luntad en el para encozonarme, en mi llamar  
respondeme; dia de seer arrancada cuerda  
de delito que me ato: mucho me lava de mi  
delito y de mi pecado me alimpia.

Dio mi Dio tu, tu propinquedad enuolun-  
tan mis pēsamientos, de negrido me apremi  
por mis soberuias: en mi llamar respōdeme  
dia que llamaste a tronco de mis verdade-  
ros tomad cō vos palabras y tornad a. A.

Dio mi Dio tu, gracioso el enfortecido cō  
secreto de Seraphim de moradas, miēbra-  
me y vesitame en mi apiadarme con mis fa-  
blas: en mi llamar respondeme, dia que lla-  
mando llamare en compañas de mis ver-  
daderos, alma de todo biuo bendezira a tu  
nombre. A.

**A**lma de todo biuo bendezira a tu nō-  
bre. A. M. D. y esprito de toda criatu-  
ra glorificara y enaltecera tu memoria nue-  
stro rey cōtinuo, de siempre y fasta siempre  
tu Dio: y a fueras de ti no a nos rey redemi-  
dor y saluador, librador y escapador, y res-  
pondien y apiadan ē toda hora de angustia  
y aprieto; no a nos rey ayudador y sostene-  
dor saluo tu. Dio de los primeros y de los  
postrimeros, Dio de todas criaturas, Se-  
ñor de todos generancios, El loado en to-  
dos los loozes, el rigien su mundo con mer

## Mañana

ced, y sus criaturas con piadades. y, A.  
despierto, no duerme y no se adormesce El  
fazien acordar adormidos, y El despertan  
adormescidos, resucitan muertos, y melez-  
nan enfermos, abrien ciegos y enfeñan opri-  
midos, el faziẽ hablar mudos, y el descubren  
ocultas: y a ti a tu solas nos otorgantes.

**Y** Aun que nuestra boca llena de cántico  
como la mar, y nuestra lengua de mu-  
sica como ruydo de sus ondas, y nuestros la-  
bios de looz, como anchuras de cielo, y  
nros ojos alumbrantes como Sol y como  
Luna, y nuestras manos espancidas como  
aguilas de los cielos, y nuestros pies lige-  
ros como ciervos. No nos sufficiẽtes para  
loar a ti. A. M. D. y para bendezir a tu nom-  
bre nuestro rey por vna de mil de milles de  
millares y muchedumbre de muchedũbres  
de millarias de vezes los bienes milagros  
y maravillas q̄ feziste con nos, y cõ nuestros  
padres. De antes de Egyto nos redemiste  
.A. M. D. de casa de sieruos nos librate,  
en la hambre nos mantuiste, y en la har-  
tura nos gouernaste, de espada nos esca-  
pate, de mortandad nos librate, y de enfer-  
medades malas y muchas nos quitaste.  
Fasta aqui nos ayudaron tus piadades y no  
nos desampararon tus mercedes, por tanto



miembros que partiste en nos, y espirito y alma que soplaste en nuestra nariz, y lengua que pusiste en nuestra boca. He ellos loaran y bendeziran y alabaran y glorificaran y cantaran a tu nombre nuestro rey continuo, que toda boca a ti loara, y toda lengua a ti alabara, y todo ojo a ti catara; y toda rodilla a ti se arrodillara, y toda estatura delante ti se humillara. y todos los corazones te temeran, y toda entraña y riñones psalmearan a tu nombre como palabra que es dicha. Todos mis huesos diran. Al, quien como tu. Escapan pobre de mas fuerte que el, y pobre y deshecho de su robador. Clamor de pobres tu oyras, exclamacion del mendigo escucharas y salvaras. y es escrito Cantad justos en. Al. a derecheros hermosa loor.

**Q**uando boca de derecheros seras enaltecido, y con palabras de justos seras bendicho, y con lengua de buenos seras santificado, y entre santos seras alabado, en congregaciones en millarias de tu pueblo casa de ysrail que assi obligacion de todos los formados delante ti. Al. H. D. y Dio de nuestros padres para loar, para loar, para alabar, para glorificar, para enaltecer, para asermonificar, y para enfortescer sobre todas palabras de canticos, y loores de Da:

## Mañana

uid hijo de ysay, tu fieruo tu vngido.

y entonces

Sera alabado tn nombre para siempre nuestro rey el **D**io **E**l rey **E**l grãde y **E**l santo en los cielos y en la tierra: por que a ti cõuiene .**A. M. D. y .D.** de nuestros padres para siempre y siempre cantico y looz, loamiento y psalmeamiento, fortaleza y dominio, venacimiento y barraganã, grandeza, looz, y gloria, santidad y reyno, bendiciones y loozes a tu nombre el grande y el santo, y de siempre y fasta siempre tu **D**io. Bendicho tu .**A.** Rey grande y loado con loozes, **D**io de los loozes, Señor de las marauillas, cru en todas las almas, Señor de todas las obras, el escogien en canticos de psalmeamientos biuo de los mundos Amen.

**S**phan de **R**ebi **S**elomoh.

**A**ngeles **R**eposados como centellas flamean, sus flamas y sus embolamientos como color de acecalado relumbran, enfrente filla del enxalçanse con boz de tempesta se esfuerçan.

**E**ste en vision, este a este para santificar al .**D.**ama. **D**ada .**A.** hijos de fuertes **D**ad **E**ste en vision.

**A**ti **M**ayoth altas en baxura de filla la astuada, y **A**raim y **M**asmalim ceñidos de claridad la

ridad la teñida, tu looz y tu claridad lo an reales quatro, este enfor-tece y este esfuerça, a ti psalmeamiêto y cantico fablã hombres de fonsado dia y noche êsus guardas se paran.

**D**ada .A. hijos de fuertes dad.

Compostura de guardia la dicha en cabeza de reales de tus fonsados, de cierto fue entregado en mano del señor. Michael tu loçano; con quatreguas a millarias estara sobre tu derecha y seran apañados y seran ayütados requiriendo ado tu morada, y alli humillando a enfrente pavellon a ti se humillan y se alegran.

**D**ada .A. hijos de fuertes dad.

Fonsado de real el asegundado sobre lado yzquierdo es enfestado, y sobre su fonsado y su mayoral Gabriel el catan cõ Seraphin a millares, y fonsado graue mucho es enfor-tecido; este aqui y estos aqui y filla de tu san-tidad arodeada tajados de fuego ceñidos de fuego y cauallos de fuego caualgan.

**D**ada .A. hijos de fuertes dad.

Boz fabla y cantico espande fonsado de real aterceado: y Huriel mayoral del Dio estan en ellos por torre, y su prea y su sonido faze afloxar compas dela obra cõ boz ado lugar de Lheye? formante altura y profunda, vista enfortescida, afermosiguada dia y no-

E e

## Mañana

che dessea.

**C** Dada. A. hijos de fuertes dad.

Encoronados de looz a ti atestiguando en el  
quarto atestiguan, y tu dicho y tu psalmea-  
miento con Raphael denuncian, frontal de  
fortaleza y corona de fortaleza a ti ligam y  
añudan; y quatro ellos cantico y psalmo cō-  
tinuan y ayuntan: ayūta stelos y mayor gaste  
los por que no lazren y se entristezcan.

**C** Dada. A. hijos de fuertes dad.

Lentellas apañadas a ti a vna cantan, por  
cargados los robados a tu encuētro se apia-  
dan, cō tu miedo y tu temor sus pies adere-  
zan, cō boz fuerte como relampago tu santi-  
dad repiten, respōdiendo santo al **D**io santo  
escuentra santo se asaboran.

**C** Dada. A. hijos de fuertes dad.

Y diran **K**adis.

**B** Endicho tu. **A. M. D. R.** del mundo  
forman luz y crian escuridad, faziē paz  
y crian a el todo, todos te loaran, y todos te  
alabaran, y todos diran no santo como. **A.**  
Todos te enalteceran siempre, forman el  
todo: **E**l **D**io el abrien en todo dia portales  
de puertas de **O**riēte. y fendien ventanas  
de espandecura, sacan **S**ol de su lugar y  
**L**una de asiento de su estada. y alumbran  
al mundo todo el y a sus pobladores q̄ crio

con condicion de piadades. El alumbran  
 tierra y amorantes sobre ella con piadades  
 y su bien renouan en todo dia cōtinuo, obra  
 de en principio. Quanto se muchiguaron  
 tus obras. A. todas ellas con sabiduria fe-  
 ziste, henchiose la tierra de tus criaciones.  
 El rey el enaltecido a sus solas de entonces  
 el alabado y el glorificado, y el enxalçanse  
 de dias de siempre. Dio del mundo por  
 tus piadades las muchas apiada sobre nos  
 Señor de nuestra fortaleza, fortaleza de  
 nuestro amparo, escudo de nuestra saluaciō  
 amparo por nos. No comparar a ti, y no  
 saluo tu. No afueras de ti, y quiē asemejan  
 a ti. No comparar a ti. A. H. D. en el mūdo  
 este, no saluo tu nuestro rey para vidas del  
 mundo el venidero. No afueras de ti nue-  
 stro redemidoz, a dias del **Messiah** quien  
 asemejan a ti nuestro salvador al resucitami-  
 ento de los muertos.

**O** yo Señor sobre todas las obras, ben-  
 dicho y bendezido en boca de toda la  
 alma: de su grandeza y su bien lleno el mūdo  
 sabiduria y entendimiento rodeantes a el.  
 El enxalçanse sobre **Mayoth** de la santidad  
 y afermosiguado con honrra sobre la caual-  
 gadura: merito y derechedad delante su si-  
 lla, de merced y piadades llena su honrra.

E e ij

## Mañana

Buenas luminarias que crio nuestro Dio formolas con sabiduria: con entendimiento y con yntelecto. Fuerça y barraganía dio en ellas para ser señoreantes entre mundo. Llenas de claridad y reiplandecientes luz fermosa su claridad en todo el mundo. Alegres en su salir, gozosas en su ponerse, fazientes cō miedo y otuntad de su criador. Gloria y honrra dantes a su nombre, alegría y cantico a memoria de su reyno. Llamo al Sol y esclarecio luz, vido y adereço figura de la Luna. Loor daran a el todo fonsado de alto gloria y grãdeza, Seraphim y Ophanim y Hayoth de la santidad.

En Sabbath.

En cotidiano.

<p><b>C</b>A Dio que holgo de todas las obras, y en el dia el seteno se exalta, y setose sobre si lla de su hōrra, de gloria orno a dia de la folgança, de leyte llamo al dia del Sabbath este cantico de loor de dia el seteno, que en el folgo Dio de toda su obra y dia el seteno loã y dizen psalmo de cantico para dia del Sa</p>	<p><b>T</b>u nōbre. A. Nro Dio sea santificado, y tu memoria sea glorificada nro rey e los cielos de arriba y sobre la tierra de abajo por todo loor de obra de tus manos, y por lūbrarias de luz que formaste te loaran siempre.</p>
--	---

bath. Por tanto glorifiquen a **D**io todos sus formados, looz y honrra y grandeza, y gloria den al rey forman todo, el fazien heredar folgança a su pueblo y Israel en dia de Sabbath de santidad.

**S** Las bendicho para siempre nuestro fuerte, nuestro Rey y nuestro redemidoz, criador de sãtos. Sea alabado tu nõbre para siẽpre nuestro rey. Forman ministros y que sus ministros todos ellos estantes en alteza del mundo, y fazientes oyr cõ temor a vna boz con palabras del **D**io biuo, y rey de siempre, todos ellos amigos: todos ellos claros: todos ellos barraganes, todos ellos santos, todos ellos fazientes con miedo, y con temor voluntad de su criador. y todos ellos abrientes a su boca con santidad y con limpieza, con cantico y con psalmeamiento bendizientes, loantes, glorificãtes y santificantes, y fazientes enfortecer, y enreynantes a nombre del **D**io el rey el grande el barragan y el temeroso santo **E**l. y todos ellos rescibientes sobre ellos yugo de reyno de cielos este deste y dantes licencia este a este para santificar a su formador con folgança de esprito, con fabla clara, y con suauidad santa todos ellos como vno respõdientes cõ miedo y dizientes con temor.

## Mañana

Kados. Kados. Kados .A. Lebaoth.  
melo col haarez keuodo.

**Y** Los Sphanim y Hayoth de la santidad con tempesta grande se enyalçauã a su encuentro loantes y diziētes Bendicha honrra de .A. de su lugar.

**EL** Dio bendicho fermosuras darã alrey Dio bino y firme, psalmeamientos diran y loores faran oyr, por que el a su solas alto y fante obran barraganias, faziennouedades Señor de batallas: sembzan justedades: fazienn hermollecer saluaciones, crian melezinas, temeroso de loores, Señor de las maravillas; el fazienn renouar su bien entodo dia continuo obra de Beresith. Como es dicho, al fazienn luminarias grandes que para siempre su merced. Bendicho tu .A. forman las lumbrarias.

**A** Dios perpetuo nos amaste .A. M. D. piadad grande y auantajada apiadaste sobre nos, nuestro padre nuestro rey por tu nombre el grande, y por nuestros padres q̄ confiaron en ti: y abezasteles fueros de vidas para fazer fueros de tu voluntad con coraçon perfeto, assi nos apiades nuestro padre, padre el pladoso el apiadan, apiada agora sobre nos y daa en nuestro coraçõ en



tendimiéto para entender , para determinar  
 para oyr , para deprender y para abezar , para  
 guardar y para fazer y para afirmar a todas  
 palabras de deprendimiento de tu ley con  
 amor : y alumbrá nuestros ojos en tus man-  
 damientos , y apeganño coraçon en tu ley,  
 y auna nuestro coraçon para amar , y para  
 temer a tu nombre : y no nos arregistaremos  
 y no nos auergonçaremos , y no estrompe-  
 çaremos para siempre y siempre , por que è  
 nombre de tu santidad el grande y el barra-  
 gan y el temeroso nos enfiuzamos . Alegozar  
 nos emos y alegrarnos emos con tu salua-  
 cion , y tus piadades . A. Nuestro Dio y tus  
 mercedes las muchas no nos dexen en eter-  
 no y siempre y perpetuo , apressura y trae so-  
 bre nos bendiciõ y paz ayua de quatro par-  
 tes de toda la tierra : y quiebra yugo de las  
 gentes de sobre nuestro ceruiz , y lleuanos  
 estatura derecha a nuestras tierras que Dio  
 obrã saluaciones tu , y en nos escogiste mas  
 que en todo pueblo y lenguaje : y allegaste-  
 nos nuestro Rey a tu nombre el grande con  
 amor , para loar a ti y para aunarte , y para  
 amar a tu nombre . Bendicho tu . A. el esco-  
 gien en su pueblo y israel con amor .

La Semah : la qual diran  
 en boz alta .

## Mañana

**S** Emah ysrael. A. Elohenu. A. Ehad.  
Baruch Sem Ikebod Malchutho  
Leholam Uahed.

**Y** Amaras a. A. tu Dio con todo tu cora-  
çon, y con toda tu alma, y con todo tu  
auer. y seran las palabras estas q̄ yo te en-  
comendan hoy sobre tu coraçon. y repetir  
las as a tus hijos, y fablaras en ellas en tu  
estar en tu casa y en tu andar en la carrera, y en  
tu echar y en tu leuatar. y atarlas as por se-  
ñal sobre tu mano, y serã por Tephilin entre  
tus ojos. y escreuir las as sobre lumbrales  
de tu casa, y en tus puertas.

**Y** Sera si oyêdo oyerdes a mis encomê-  
danças q̄ yo encomendan a vos hoy  
para amar a. A. vuestro Dio y para lo seruir  
con todo vuestro coraçon y cõ toda vuestra  
alma. y dare lluvia de vuestra tierra en su  
hora temprãna y tardia; y cogeras tu ciuera  
y tu mosto y tu azeite. y dare yerua en tu  
campo para tu quatropea: y comeras y har-  
tarteas. Seed guardados a vos que no se-  
lombaya vuestro coraçõ: y vos apartedes y  
firuades a dioses otros, y vos humilledes a  
ellos. y ere scera furoz de. A. en vos y de-  
terna a los cielos y no sera lluvia, y la trã no  
dara su hermollo: y deperder vos edes ayna  
de sobre la tierra la buena q̄. A. dan a vos.  
y pornedes

y por nedes a mis palabras estas sobre vuestro coraçon, y sobre vuestra alma y ataredes a ellas por señal sobre vuestra mano, y seran por Tephilim entre vuestros ojos. y abezaredes a ellas a vuestros hijos para hablar en ellas, en tu estar en tu casa, y en tu andar por la carrera, y en tu echar y en tu levantar. y escreuirlas as sobre lumbrales de tu casa, y en tus puertas. Por que se amuchiguen vuestras dias, y dias de vuestros hijos, sobre la tierra que juro. A. a vuestros padres para dar a ellos, como dias de los cielos sobre la tierra.

**Y** Dixo. A. a Mosseh por dezir fabla a hijos de yrael y diras a ellos y fagan a ellos Licith sobre alas de sus paños por sus generancios y den sobre el Licith de la ala filo cardeno. y sera a vos por Licith y veredes a el y membrar vosedes de todas encomendanças de. A. y faredes a ellas, y no esculquedes empos vuestro coraçon y empos vuestros ojos que vos errâtes empos ellos. Por que vos membrades y fagades a todas mis encomendanças, y seades santos a vuestro. D. yo. A. vuestro Dio que saque a vos de tierra de Egypto por ser a vos por Dio yo. A. vuestro Dio.

Verdad y cierta, y compuesta y firme,

Ff

## Mañana

y derecha y fiel, y amiga, y querida, y cobdiciada, y suaua, y temerosa, y fuerte, y adreſçada, y recebida, y buena y fermosa, la cosa esta sobre nos para siempre y siempre.

Verdad **D**io perpetuo, nuestro rey, fuerte de yacob, escudo de nuestra saluacion para generancio y generancio **E**l firme, y su nombre firme, y su filla compuesta, y su reyno y su verdad para siempre firme. y sus palabras biuas, y firmes, y fieles y cobdiciables para siempre y siempre de siempre, sobre nuestros padres, sobre nos y sobre nuestros hijos, sobre nuestros generancios y sobre todos generancios de siempre de y israel tus siervos: sobre los primeros y sobre los postrimeros, cosa buena, y firme con verdad y con fieltad fuero y no passara.

Verdad q̄ tu **E**. **A**. nuestro **D**io, y **D**io de nuestros padres, nuestro rey, rey de nuestros padres nuestro redemidoz, redemidoz de nuestros padres, nuestro fuerte, fuerte de nuestra saluacion, nuestro redemidoz, y nuestro escapadoz, de siempre **E**l tu nombre y no anos mas **D**io saluo tu siempre. Ayuda de nuestros padres tu **E**l de siempre escudo y saluaciõ a ellos y a sus hijos epos ellos, en todo generancio y generancio en altura de mundo tu morada, y tus iuizios y tu ius,

tedad fasta cabos de la tierra.

Bienaeturado varõ q̄ oye a tu mādamiēto  
y tu ley; y tu palabra pone sobre su coraçon.

Verdad q̄ tu el señor de tu pueblo, y rey ba  
rragã pa barajar sus barajas a padresa hijos,

Verdad tu el primeiro, y tu el postrimero,  
y a fueras de ti no a nos rey redemidoz y

saluadoz.

Verdad, de Egypto nos redemiste. A. nues

tro Dio de casa de sieruos nos libraсте, to  
dos sus primogenitos mataсте, y tu primo

genito y israel redemiste, y mar ruuio a ellos  
partiste, y soberuios hundiste, y queridos

passaron la mar, y cubrieron aguas sus an  
gustiadores vno dellos no fue remanescido

por esto loaron amigos, y enaltecieron al  
Dio y dieron queridos psalmos, canticos,

y alabaciones, bendiciones y loozes al rey,  
Dio biuo, y firme, alto, y enxalçado, gran

de y temeroso, abaxan altiuos fasta tierra,  
enaltecien baxos fasta alto. Sacan encar

celados, redimien humildes, ayudan mendi  
gos el respondien a su pueblo y israel en ho

ra de se esclamar a el. Looz al Dio alto su  
redemidoz bendicho El, y bendezido.

¶ Mosseh y hijos de y israel a ti cantaron cã  
tico cõ alegria mucha, y dixerõ todos ellos:

Quiẽ como tu en dioses. A. quiẽ como tu en

fortecido en la fátidad temeroso de loozes  
fazien marauilla. Cantico nuevo loaron  
redemidos a tu nóbze sobre orilla de la mar  
a vna todos ellos loaron, y enreyñantes y  
dixerō. **A.** reynara para fiēpre y siempre.  
y es dicho **Maño** redemidoz. **A.** **Lebaoth**  
su nombre santo de yIsrael. **Bendicho tu.**  
**A.** El que redimio yIsrael.

**Shamidah.**

**A.** **Abis** labrios abziras y mi boca de  
annunciara tu looz. **Bendicho tu.** **A.** **Maño**  
**D.** y **Dio** de nuestros padres **Dio** de Abra  
ham **Dio** da yshac, y **Dio** de yahacob: El  
**Dio** El grande El barragan, El temeroso  
**Dio** alto gualardonante mercedes buenas  
criantes el todo, membrante mercedes de  
padres y trayente redemidoz a hijos de sus  
hijos por su nombre con amor.

**Q** yembranos para vidas **Dio** rey en  
uoluntante en vidas escriuenos en li  
bro de vidas por ti **Dio** de las vidas, **Dio**  
biuo rey ayudante ysaluante y amparante.  
**Bendicho tu.** **A.** amparo de Abraham.

**T** barragan para siempre. **A.** abiu  
gante muertos, tu bastante para sal  
uar, faziente descendir el rocio: gouernan  
te biuos con merced, resuscitante muertos  
cō piadades muchas: sustētāte caydos y me

lezinante enfermos y soltante presos y afir-  
mante su verdad a durmientes en polvo.

**Q**uiē como tu señor de barragánias quiē  
semeja a ti Rey que mata y abiuigua y faze  
hermollecer saluación. Quien como tu pa-  
dre el piadoso membrante a sus formados  
con piadades para vidas y fiel tu para resu-  
scitar muertos. Bendicho tu. A. resuscita-  
dor de los muertos.

**T**u santo y tu nombre santo y santos en  
cada día te alabaran siempre a generancio  
y generancio enreynad al Dio que El a su-  
solas alto y santo. y entonces sera santifica-  
do tu nōbre. A. M. D. sobre ysráel tu pueblo

**Y** entonces daa tu pauor. A. M. D. so-  
bre todas tus obras y tu miedo sobre  
todo lo q̄ criaste, y temerteā sobre todas las  
obras y encoznarsean delante ti todas las  
criaturas y seran fechos todos ellos mano-  
jo vno para fazer tu voluntad con coraçon  
perfeto que sabemos. A. M. D. que la pode-  
stad delante ti, fortaleza en tu mano y barra-  
gánia en tu diestra y tu nombre temeroso so-  
bre todo lo que criaste.

**Y** entōces daa hōnrra a tu pueblo, looz  
a tus temientes y esperança a tus re-  
quirientes y abrimiento de boca a los espe-  
rantes a ti, alegría a tu tierra, gozo a tu ciu-

## Mañana

dad, hermolicimiento de reyno a David  
tu fieruo, y ordenança de candela a hijo de  
ysay tu vngido ayna en nuestros dias.

**Y** Entonces justos veran y alegrarsean  
y derecheros se gozaran y buenos cō  
cantico se agradaran, y ~~la tortura cerrara su~~  
~~boca, y la malicia toda ella como humo se~~  
~~acabara quando fizere e passar seño no de so~~  
~~beruia de la tierra.~~

**Y** Reynaras tu El. A. M. D. ayna sobre  
todas tus obras en yerusalaim tu Ciu  
dad y en monte de Lion morada de tu hon  
rra: como es escrito en palabras de tu santi  
dad. Reynara. A. para siempre tu Dio Lion  
para generancio y generancio: haleluiah.

**S**anto tu y temeroso tu nombre y no  
Dio saluo tu Como es escrito y enalte  
cioso. A. Leuaoth en el iuzio y el Dio el san  
to se santifico con justedad. Bendicho tu  
.A. el rey el santo.

**T**u nos escogiste de todos los pueblos  
amaste a nos y enuoluntaste en nos y enral  
castenos mas que todas los lenguajes y sa  
tificastonos con tus mandamientos y fezi  
stenos allegar nuestro rey a tu seruicio y tu  
nōbre El grande y El santo sobre nos llama  
ste y diste a nos. A. nro Dio con amor En  
Sabbath (a dia del Sabbath) a dia de las per-



donanças este a dia de perdonança de pe-  
 cado este para perdonança y para perdon y  
 para perdonamiento y para perdonar en el a  
 todos nuestros pecados remembrança a la  
 salida de Egypto.

¶ Nuestro Dio y Dio de nros padres per-  
 dona a nros pecados en dia de las perdo-  
 nanças este en dia de perdonamiento del  
 delito este: desfaz y quita nuestros rebellos  
 delante tus ojos Como es dicho: yo yo  
 El desfazien tus rebellos por mi, tus peca-  
 dos no membrare. y es dicho, Desfize co-  
 mo espessura tus rebellos y como nuue tus  
 pecados, torna a mi que te redemi. y es  
 dicho Que en el dia este perdonara sobre  
 vos para alimpiar a vos de todos vros pe-  
 cados delante. A. seredes limpios.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros pa-  
 dres suba y venga allegue y sea apare-  
 scida y sea enuoluntada sea oyda y sea visita-  
 da y sea membrada nuestra membrança: y  
 membrança de nuestros padres: y membra-  
 ça de yerusalaim tu ciudad: y membrança  
 del vngido hijo de Dauid tu sieruo, y mem-  
 brança de todo tu pueblo casa de yrael de-  
 lante ti para escapamiento, para bien, pa-  
 ra gracia para merced, y para piadades en  
 dia de las perdonanças este en dia de per-

## Mañana

don del delito este en Sabbath (dia del Sabbath este en dia de llamamiento de santidad este) para apiadar en el sobre nos y para nos salvar miembros. **A. M. D.** en el para bien y santificanos en el para bendiciõ y saluanos en el para vidas buenas con palabra de saluacion y piadades apiada, y agracianos y apiada sobre nos y saluanos que **Dio** rey gracioso y piadoso tu.

**N**uestro **Dio** y **Dio** de nros padres **Reyna** sobre todo el mundo todo el cõ tu honrra y see en xalçado sobre toda la tierra con tu gloria, y esclarece con fermosura de loçania de tu fortaleza sobre todos pobladores de mundo tu tierra, y sabra todo obrado que tu lo obraste, y entendera todo formado, que tu lo formaste, y dira todo que aliento en su nariz. **A. Dio** de y srael reyno y su reyno en todo podesto.

**S**antificanos con tus mandamientos y daa nuestra parte en tu ley, fartanos de tu bien; alegra nuestro coraçon con tu saluacion, y alimpia nuestro coraçon para te seruir con verdad que tu. **A. D.** verdad y tu palabra. **M. R.** verdad y firme para siempre: bendicho tu. **A.** perdonante, y perdonante a nuestros delitos y a delitos de su pueblo y srael y faziente passar nuestras culpas  
en

en todo año y año rey sobre toda la tierra santificante En Sabbath (el Sabbath) y y Israel y día de las perdonanças.

**Q**uolunta .A. M. D. en tu pueblo y Israel y a su oracion cata, y faz tornar el seruicio a palacio de tu casa y offrendas de y Israel y sus oraciones ayna con amor rescibiras con voluntad y sea por voluntad de continuo seruicio de y Israel tu pueblo y enuoluntaras en nos y querernos y veran nuestros ojos en tu tornar a Lion con pidades como de entonces. Bendicho tu .A. el faziente tornar su diuidad a Lion.

**C**otorgantes no a ti que tu el .A. M. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre fuerte de nuestra vida, y manparo de nuestra saluacion tu El para generancio y generancio lo aremos a ti y contaremos tu loo por nuestras vidas las entregadas en tu mano y por nuestras almas las encomendadas a ti. y por tus milagros que en todo dia con nos y por tus marauillas y tus bienes que en toda hora tarde y mañana y siestas el bueno que no se acabaron tus pidades El a piadate que no se atemaron tus mercedes que de siempre esperamos a ti: y por todas ellas sea bendicho y sea enalteci y sea en xalçado de continuo tu nombre

Es

## AN añaana

nuestro rey para siempre y siempre y todos los biiuos te loaran siempre.

**E**y escriue para vidas buenas todas hijos de tu firmamiento y loaran y bendezirã a tu nombre el grande con verdad para siempre que bueno **El Dio** de nuestra saluacion y de nra ayuda siẽpre **El .D. El bueno.** **Bẽdicho** tu .**A.** el bueno tu nombre y a ti conuiene de loar.

**E**son paz bien y bendicion, vidas gracia y merced, y piadades sobre nos y sobre todo ysrabel tu pueblo y bẽdizenos nuestro padre todos nos avna con luz de tus fazes, que con luz de tus faces diste a nos .**A. H. .D.** ley y vidas amor y merced justedad y piadades, bendicion y paz: y bueno en tus ojos para bendezir a tu pueblo ysrabel con muchedumbre de fortaleza y paz.

**E**y en libro de vidas bendicion y paz y gouierno bueno, y saluacion y conorte y sentençias buenas, seamos membrados, y seamos escritos delante ti, nos y todo tu pueblo ysrabel pa vidas y para paz. **Bendicho** tu .**A.** el bẽdiziente a su pueblo ysrabel con paz amẽ

**N**uestro **Dio** y **Dio** de nuestros padres entre delante ti nuestra oracion y no te encubras de nuestra rogatiua que no nos desuergonçados de fazes ni duros

de ceruiz para dezir delante tí .A. M. D. y  
Dio de nuestros padres justos nos y no  
pecamos.

**E**mpero pecamos nos y nros padres cul  
pamos, falsamos, robamos, fablamos fe  
aldad, fezimos atorcer, y fezimos enmale  
cer, soberuiamos, robamos, ayuntamos  
falsedad, aconsejamos cõsejos malos men  
timos, escarnecimos, rebellamos, aborre  
cimos, preuaricamos, atorcimos, rebella  
mos, angustiamos, endurecimos ceruiz,  
enmalecimos, dañamos, erramos, abomi  
namos, y fezimos errar y apartamonos de  
tus mandamientos, y de tus juizios los  
buenos, y no prouecho a nos y tu justo  
sobre todo el vñiente sobre nos que verdad  
feziste y nos enmalecimos.

**Q**ue diremos delante tí morador de  
altura y que recontaremos delante tí  
morante cielos, de cierto las encubiertas  
y las descubiertas tu sabes: tu sabes secre  
tos de mundo y ocultas de encubrimien  
tos de todo biuo: tu escudriñan todas cama  
ras de vientre ve yente riñones y coraçon  
y no alguna cosa oculta de tí y no encubier  
ta delante tus ojos.

**S**ea voluntad de late tí .A. M. D. y Dio  
de nuestros padres que perdones a nos to

## Mañana

dos nuestros pecados y perdones y quite todos nuestros rebellos.

**S**obre pecado que pecamos delante ti por fuerça.

Sobre pecado que pecamos delante ti por voluntad.

Sobre pecado que pecamos delante ti por yerro.

Sobre pecado que pecamos delante ti con soberuia.

Sobre pecado que pecamos delante ti en oculto.

Sobre pecado que pecamos delante ti en descubierta.

**S**obre pecados que nos obligados por ellos (a sacrificio de) culpa.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a allegacion.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a limpieza.

Sobre pecados que nos obligados por ellos (a) muerte por mano del criador.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a tajamiento.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a ferimiento de quarenta.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a quatro muertes de casa de iuzio, ape-

dreamiento , quemamiento , matança , y ahogamiento.

Sobre mandamientos de fazer y sobre mandamientos de no fazer quier que aya enella aleuantate faze , y quier que no enella aleuantate faze , quier que descubiertos anos y quier que no ellos descubiertos anos : a los que descubiertos anos ya los deximos delante ti . A. M. D. y Dio de nuestros padres ya los q̄ no ellos descubiertos a nos el todo descubierta y catado delante ti . A. M. D. como es dicho Las encubiertas a . A. M. D. y las descubiertas a nos y a nros hijos fasta siēpre , para fazer todas palabras de la ley esta que tu perdonante a ysrail , y perdonante a tribos de yesurum ya fueras de ti no anos quitador y perdonador .

**Q**uero yo antes que no fuesse formado no yo bastante , y agora que soy formado como si no fuera formado : poluo yo en mis vidas quanto mas en mi muerte. Decerto yo delante ti . A. mi Dio y Dio de mis padres como vasija llena de verguēça y de sonrra. Sea voluntad delante ti . A. mi Dio y Dio de mis padres que no peque , y lo que pequee delante ti desiaz como tus piadades las muchas empero no por manos de castigo. Sean por voluntad dichos de mi boca

## Añana

y ymaginacion de mi coraçon delante ti.  
A. mi fuerte y mi redemidoz.

¶ Faziente paz en sus alturas el por sus piadades faga paz sobre nos y sobre todo ysrael. Amen.

**Kidushab de Rebi yebudab Leni.**

y con esto te santificaremos rey.

**A** L estan para loozes a caualgante cie-  
los santo y bendicho ornados de seys  
al Dio aborreciente seys dizientes Santo.  
Señores de tierra a criante cabos de la tier-  
ra dizientes Bendicho.

¶ Esclarecidos en fuego a su formador de  
fuego dizientes Santo.

¶ Prouados en fuego y en aguas aunan-  
tes dos vezes dizientes Santo y Bédicho.

¶ Al estan para loozes.

¶ Circulos de limpieza alabantes con boz  
de psalmeamiento dizientes Santo. ¶ Re-  
demidos sin plata con vnidad y con desseo  
dizientes Bédicho. ¶ Saltantes en punto  
y tornantes en subito dizientes Santo.

¶ Requirientes su ley y testiguantes que  
no saluo el dizientes Santo y Bendicho.

¶ Al estan para loozes.

¶ Fonsado de Aralim a enfortecido cō fuer-  
tes dizientes Santo ¶ Tu looz repitientes



hijos de los fuertes dizientes Bendicho.

¶ Y a tu nombre glorificantes nuevos a las mañanas dizientes Santo, ¶ Y arrodillantes y ahinojantes y israel hijos de reyes dizientes Santo y Bendicho.

¶ Al estan para loozes.

¶ Su claridad como color acecalado delante rey alabado dizientes Santo. Simiente de limpios a fuerte de fuertes dizientes Bendicho. ¶ Tajados de brazas fonsados dizientes Santo. ¶ Borros de prision llamados heredad de suerte dizientes Santo y Bendicho.

¶ Al estan para loozes.

¶ Bañados en rio su semejança como claridad dizientes Santo. ¶ Fondados en limpieza del fermamiento escapamiento del resto dizientes Bendicho. ¶ Preciosos aboalantes con looz y fabla fablantes dizientes Santo. ¶ Unica de gentes escogida de moças dizientes Santo y Bendicho.

¶ Al estan para loozes.

¶ Fuertes de altura a morante cielo dizientes Santo. ¶ Comprehendētes loozes a temeroso de obras dizientes Bendicho al temeroso sobre ellos enfortecientes con sus respuestas dizientes Santo. ¶ Apañados en allegandose santificantes con fabla dizien-

## Mañana

tes Santo y Bendicho .

**E**l estan para loozes.

**E**y con esto a ti subira santidad que tu nuestro Dio .

**O**yo a quien te exemplare y no comparacion a ti .

Con que te asemejare y toda semejança forma de tu sello .

Enaltecistete mas que toda quatregua : enaltecistete mas que todo pensamiento .

Palaura de quien le soportara ; y lengua de quien podra ?

Si ay coraçõ q̃ te apañe ; y si ay ojo q̃ te cate .  
Y con quien fueste aconsejado que te fiziesse entender y no fue formado Dio delante ti .

Este tu mundo te atestigua que no saluo tu .  
Tu sciencia en todo declarada ; y señal de tu sello conosciada .

Antes que mōtes fueffen criados y pilares de cielo se parassen . **E**stuuiste asientaste te en asieño Dio y no fonduras y no alturas .

**E**gouernastelo todo y no te gouernan y hinchistelo todo y no te soportan .

Lozaciones se detuuieron de requirir ; y lenguas se cansaron de declarar .

Entendimientos de sabios se marauillaron y pensamiētos de presurosos se detardarõ .

Temeroso de loozes fueste llamado , sobre todo

todo looz fueste enxalçado.

Grãde de fuerça como fueste marauillioso,  
y los cielos y la tierra hinchiste.

Hondo hondo quien lo fallara; y lexano le-  
xano quien lo veera?

Tus obras ellas las requeridas, tambien  
tu fee en congregacion de santos.

Tu justedad ella la oyda; y tu ley ella la co-  
noscida

Tu propinquidad propinca a tornantes, y  
lexana mucho de los porfiosos.

Vieronte las almas las limpias, y no ouie-  
ron menester a luminarias.

Oyeronte con orejas de sus pensamientos  
que se ensordecieron sus orejas.

Continuo tus santidades llamantes. **Ikados.**  
**Ikados.** **Ikados.** **.A. Leuaoth.**

**A.** Leuaoth nombre de honrra de tu  
reyno. **.A.** vno nombre de tu diuin-  
dad. **Fonsado** de tu reyno no sera conta-  
do y no sera fablado y a tu diuindad segun-  
do no sera ayuntado. y quantas fazes a fa-  
zes las temerosas, y quantas traferas a tra-  
feras las vistas. **Þendones** de quatregua  
levantaste por testigo y por señal que la cosa  
de con. **A. Leuaoth.**

El todo tu fieruo firuientes tus fazes, barra-  
ganes de fuerça fazientes tu voluntad.

**Þh**

## Mañana

Ellos los ocultos de ojos de tus criados,  
Ellos los aparecidos a ojos de tus pphe-  
tas a ellos llaman lexanos y cercanos y sin  
andadura corrientes y tornantes. y sus an-  
daduras andaduras de mi Dio mi rey en  
santidad. A. en ellos Sinay con santidad.  
Fablan y decierto con tu licencia, y fazen y  
de cierto con tu voluntad, con esto dicen  
oyentes sus palabras que tu boca la fablan-  
te a ellos.

**A** Abecera del dominio el primero y  
sus exercitos, y todo fonsado de los  
cielos lleuantes sus armas, fizo mozar luz  
de mundo sobre ellos, y fue paz en sus tien-  
das, fuente de sabiduria de conellos salien-  
te, y manadero de vidas conellos es falla-  
do, y no escuridad y no tiniebla y no falta nin-  
guna y no muerte. Bienauenturado varon  
que conellos se mesclare para santificarse en  
sus santidades por la mañana y por la tar-  
de para llamar como David a enfrente sus  
ordenanças bendezida. A. sus Angeles.

**A** L dominio el segundo fonsado de los  
cielos y Hayoth de quatregua cuestras  
llenas de ojos aderechâtes y yzquierdean-  
tes, corrientes y tornantes, estantes en al-  
teza de mundo parados y los Ophanim se  
enxalçauan a su encuentro y para encozuar

se a tu diuindad su yntento, pendones de millares exercitos exercitos todos ellos sabios y grãdes de obras los subientes empos ellos Sol y Luna cada vno a su lugar alumbrante y esclareciente a ellos se ayuntan todas estrellas de luz las dadas para dominios muchos, y para luminaria a ellos son ayuntados cielos de los cielos: las aguas que de arriba de los cielos requirientes para seruir seruicio de su dominio cada vna de su obra y no en ellos estrompieço y no en la zamiento y no en ellos peruerso y tuerto dãtes licencia este a este, y rescibientes licencia este deste, a vna cantan, alcan su boz en nombre de .A. Dio perpetuo ya ellos llamo el psalmista en sus versos bendezid a .A. todos sus fonsados.

**Q**uod domino eltercero y sus exercitos la tierra, y todo lo que sobre ella espan deduras de viento y fuego, y sus nascimientos los mares, y todo lo que en ellos saliduras de fuego y pedrisco y nieue de su thesoro, y viento de tempesta faziente su palabra y pielagos de aguas por su dicho se espartieron y ramos del Libanon por su sabiduria se enramaron, hermollo para sembrar, y arbol para plantar, y yerua del campo a quatropea para fartar, fizo serpir pesces de

mares y sus ballenas y semejanzas de para-  
ras de ala a su especia, ordenando la mesa y  
saco la tierra quatropea y remouible y ani-  
mal de tierra para darlo todo en mano del  
hombre tu encomendado: fezistelo pode-  
star en obra de tus manos por que fiziesse  
salir de sus lomos reyes, reyno de sacerdo-  
tes y exercito de angeles, y para loar a no-  
bre de tu santidad los criaste, y para alabar-  
se en tu loor los llamaste: fueste santificado  
entre ellos y fueste honrrado y de boca de  
niños y alechantes fortaleza acimentaste;  
Sea engrandecido sobre todo nombre de  
honrra de tu reyno en boca de fazientes tu  
obra y embaxadores de tus embaxadas.  
y con esto psalmeo suaue de psalmeamien-  
tos al fazedor dellas, Bendezida .A. to-  
das sus obras.

**B**endezida .A. todos lugares de su do-  
minio no santo como .A. que no saluo  
el yesurun que preciado de villo saco y son-  
trayolo de mar por mano de Basseh su pro-  
pheta y fizo descender su honrra a santuario  
de su estrado, y alço su propheta a nuues  
de su altura sontraymiento de propheta son-  
trayo a sus sabientes, y esprito voluntarioso  
derramo sobre sus oyentes. Encamino-  
los en orden de su seruicio el derecho para

afemejarlos a dominio el primero como ellos como angeles de seruicio santificantes y manifestaciones de santidad allegantes, y apropiantes, sus yras baldantes y son perdonados, y loores de. A. albuciantes y emboluentes como Seraphim y Aralim y son enxeemplados a Tharsifim y Hasinalim corrientes y apressurantes y se congregan y para andar contigo se esfuerzan, temor vistientes y se auergonçan y se esfuerzan para feruirte y se adereçã apressurantes y no callantes en fortalecientes y santificantes y santidad aterceantes a **D**io enfortecido co secreto de santos.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres no fagas cõ nos fin, traua tu mano en el iuzio en viniendo reprehensiõ a tu encuẽtro nuestro nombre de tu libro no remates: en tu allegar para especular castiguerio, tus pidades antecipen tu yra: pobreza de obras è tu catar, allega justedad de cõtigo, a muestra nos en nuestro clamar a ti; en comiẽda nuestra saluaciõ por el orante y faras tomar torrança de tiendas del perfeto: sus puertas veẽ q se desolaron, miẽbra q dexiste testamento no se olvidara de boca de tu simiẽte: sello de ley soltaras, tu secreto pon en tus abezados: redondez de luzero de la luna, ruego

## Mañana

no mengue la templaciõ. **A.** conofce a los q̄ te conofcen, destruye a la gente q̄ no te conofcen, quãdo fizieres tornar a ecastilladura presos encarcelados de la esperança.

**D**uestro **D**io y. **D.** de nuestros padres entre delante ti nuestra oraciõ, y no te encubras de nuestra rogatiua, q̄ no nos desuergõçados de fazes ni duros de ceruiz, para dezir delante ti. **A. M. D.** y **D**io de nros padres justos nos y no pecamos.

**Q**uero pero pecamos nos y nuestros padres: culpamos, falsamos, robamos, fablamos fealdad, fizimos atorcer y fizimos enmalefcer: soberuamos, falsamos, ayuntamos falsedad: acõsejamos consejos malos: mentimos, escarnecemos, rebellamos, aborrecimos, preuaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiamos, endurecimos ceruiz, enmalecimos, dañamos, erramos, abominamos y fizimos errar; y arredamonos de tus mãdamientos y de tus iuzios los buenos, y no prouecho anos: y tu justo sobre todo lo vinien sobre nos q̄ verdad fiziste y nos fizimos enmalecer.

**Q**uero culpamos mas que todo pueblo: auergõçamonos mas que toda gente; captiuose de nos gozo, dolorido nro coraçon por nuestros pecados, fue dañado nuestro



desseo y fue baldada nuestra fermosura: morada de nuestro santuario desertose por nuestros pecados: nro palacio fue por desoladura, fermosura de nuestra tñra a estraños, nra fuerça a agenos, y aun no tornamos de nuestro yerro: y como desuergõçaremos nras fazes y endureceremos nuestras ceruizes, para dezir delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros padres justos nos y no pecamos.

Viduy.

**S** Eñor del mūdo en mi veer mis mocedades se tiro su claridad, y mis pensamientos como solombra todos ellos. y mis pecados colorados como grana y mis guedejas como nieue blancas, a segun muchedumbre de los años. Que passaron en mi seguir todo desseo, y passaron en mi toda encomendãça, y atemarõ se sin esperança. Fue desfluzado de melezinar porfia, y de abastar cõ mi poder para fazer contriciõ, que el dia corto y la obra mucha. Quãdo sacrificarẽ sacrificio de manifestaciõ y mi boca denũciara entre congregaciõ y cõpañia, en la cosa que soberuio. Como manifestare en mi hoza pecados que pequee de dia de mi seer, y traere sus nombres sobre mi labrio para recõtarnos; no abũ

## Añana

darian dichos y palabras, y para escreuirlos no soportarian libros ni volumines, acabar seyan días y noches en recõtaçiones y en denunciaciones, y remanesceria aun de manifestar diez partes.

Si buscare sobre rebellos cõ labrios suaues y bozes oydas, he quã bueno y quã suaue.

Sobre pecado de lengua mala cõ labrio fablare, y cõ lengua tierna por vileza dela boca orare, la boca q̄ vedo ella la boca q̄ solto.

De cierto palabra de labrios que aprouechara, para sangres de q̄ se heuchieron manos, y para robo que en palmas.

y a pecado presente y passado, de obra y fecho, que dara a ti y que añadira a ti lengua de engaño?

Manifestaciones vna y nueue que aprouecharan a thesoros de maldad, con muchedũbre de palauras no se vedara rebello.

Si ay melezinha y cura, con mouimiẽto de lęgua y labrio, y mecera a ellos mecedura y el coraçõ guardã malquerencias, y pensan pensamientos a todas las abominaciones.

Tambien aun que destillen mis lagrimas e sus gotas para desleyr sobre pecado que pequee delante ti por yerro.

De cierto remanescer pa seer cõdenado sobre pecado q̄ pequee delante ti cõ soberuia.

¶ Si

Ø si esperarare perdon por milagro, por pecado que pequee delante tí con fuerça.

De cierto mi pena yntínfíca y extrínfíca sobre pecado q̄ pequee delante tí cō volūtad.

Tambien si oraree y fere rescebido sobre pecado q̄ pequee delante tí en encubierto.

De cierto mi coraçon, en fuego del miedo, tostado, sobre pecado que pequee delante tí en descubierta.

Ø si dire fuyre esta vez fasta que passe yra si ayrazon.

De cierto toda la tierra llena de tu honrra, y no escapan de tu mano, desnuda fueffa escuenta tí.

Ø do fuyre delante tí? y no ã cubierto de escuenta tus ojos, si subiere a cielos allí tu, y si me estendiere a fueffa he tu.

Por tãto calleme y enmudecime, y mis manos a mi boca puse; arregíteme y tãbiẽ auergonceme.

Con coraçon temeroso y estremecido, con pensamiento tenipesteante y temblante de colgado y estante.

Entre suelto y ãtre ligado: ãtre vedado y ãtre posible no see qual sera bueno.

Si estã, si fuyen si temiẽ, si confían sobre dos los pensamientos coxean.

Si membraree si me olvidaree, si dire si ca-

Si

## Mañana

llaree, y la cosa fuerte.

Quando callo enuejecēse mis huesos, y quando fablo descubrense mis culpas, arrepuñasse mi coraçon todos mis dias.

Si pēzare para escōder mi delito ē mi escōdimiēto y ētre mi para poner mi celada, el conoscimiēto de mis fazes atestigua en mi.

y el Juez escudriñã todos escōdedijos, y no delante del oluido, y no rescibimiento de fazes, y no perseguiēte pechas.

y quan muy preciosa la redēcion, yo pobre y desseoso como soportare lompieza.

Por esto apremi mi cabeça como junco, y mis lagrimas de sangre de mi hígado beramejo, esparzirlohe como quien esparze axenuz y comino.

Empero mis riñones me castigaron, y mis pēsamientos me respondieron, ellos me esforçaron.

Con dizir a mi busca redēciō, q̄ aun ay detar damiēto en el dia, y si el juez temeroso y fuerte. No te desafiuzes de las piadades q̄ aun el Sol en alturas, y no apressuro para venir como dia continuo.

Fasta q̄ sea lugar a tu esclamaciō, y puerta abierta a tu oraciō, para dar a tu demanda.

y si muchiguaste para abominar obra perdō del Dio mucha, y grande por vna, quanto y

quanto bien doblado.

y si tus pecados como aguas de la mar y sus  
ôdas, y tus culpas como estrellas de los cie-  
los, y sus exercitos: merced de. A. de siẽpre.  
y si tus delitos semayoraron fasta nuues,  
su merced de sobre cielos sera siete tanto.

Entõces en su fablar conmigo me esfuercee, y  
estuuue sobre mi estatura y esfuerceme, por tan-  
to tus puertas bati.

y enchiome mi coraçon para manifestar so-  
bre pre de mis pecados, y pa cõtar poca co-  
sa de mis delitos, vna de mil de mis culpas.  
Culpee y mis culpas a manojos a manojos  
culpa de robos, culpa de falsedades.

Falsee y no tiree, mis dias y mis noches, las  
falsedades las suzias de sobre mi.

Robee y para toznar al robo no pude, fuerte  
de toznar el robo el comido.

Fablee fealdad con lãgua de engaño y false-  
dades como fablar vna de las viles.

Atorci y todo derecho con mi boca lo ator-  
ci. tuerto, tuerto, tuerto, lo puse.

y ãmaleci y mi alma es agradabile y alegre,  
por que carrera de malos prospera.

Soberuie y amee varon de baraja y pelea,  
que fazia con soberuia.

Robee y mi boca sobre justo repudio alçoo,  
sobre que no robo fizo.

Ayutee falsedad y ami por fieruo compzo  
el testigo que falsedad atestiguoo.

Acõsejee mal y para baldar encomẽdãça de  
mi santo puse consejos en mi alma.

Abẽti y mi coraçon como fuente de aguas  
manante vanidad y palabra de mentira.

Escarneci y mi coraçon baldoo castigo de  
cõsejeros, sõtrayo su mano a escarnidores.

Rebellee y mis manos de todo libro rayeron,  
de cierto en. A. no rebellede.

Ensañee y mi coraçon en publico y en mis  
descubiertos, robador bẽdiziẽ aborresce. A.

Rebellee y tambien fuy yo acordante ; para  
seer todo varon mayorzante.

Atozci y no quiso mi coracon su alteuidad  
para adereçar lo que atozcio.

Rebelle y escogí a mi para compañeros los  
varones los rebelladores.

Angustie y fize angustiar a todo hombre, co  
mo enseñozea el angustiador el angustiante

Enduresci cerujz y de fablar toda hora no ca  
llaree a la cosa la dura.

Enmaleci y mi alma embidia a todo varon  
por su rebello, y del malo requiere su maldad

Dañee y poco en mis ojos quando dañava  
yo crieẽ dañador.

Abominee y quebranta se mi alma por de  
seo , quando truxere abominacion.

Erree y erro mi coraçon como oueja sin pa-  
stor, y fallolo varon y he errante.

Traferree y fablee a todo bueno como enlo-  
queciense, y fuy en sus ojos como traserrâte.

y aparteme de tus mādamientos, y de tus  
juizios los buenos, y no prouecho a mi,  
y tu justo sobre todo el vinién sobre mi, que  
verdad feziste y yo enmalecí.

As sea que tu **Dio** piadoso y gracioso y ar-  
repintiése sobre el mal, y tu bien en toda ho-  
ra no vedado, añadi sobre la oyda.

Luengo de furores y multiplicante para be-  
neficiar, fazes de tus demandantes en vano  
no fagas tornar, compornas su coraçon y  
escucharas.

y como conuiene a mi de falsar assi conuie-  
niene a ti de perdonar, el apartante entre san-  
tidad a cotidiano.

yo papecar y pa emalecer y tu **Dio** justo y  
saluador, encomédaras saluaciō por ruego.

y de repudio de los rebellos: es conoscido  
looz de las mercedes, también de soberuios.

y sino por menosprecio de las culpas, fuera  
vedado precio de las piadades, a vna fueran  
acabados.

y sino por enconamiento de la porfia, no se-  
ria conoscida limpieza de la contrición, quan-  
to y quanto es buena.

## Dañana

Y fino por fealdad de la falsedad y fino obras  
sen tortura seria encubierta fermosura del  
perdon.

Y fino por esperanza del perdon a dañar y  
abominar obra, añadiría hijos de tortura.

Por tanto si se muchiguo mi rebello y mi fal  
sedad, dee mi aflicion y mi lazerio hijos de  
mi rebello y de mi dolor.

Y si se engrandescio mi delito y mi rebello,  
miembra mi aflicion y mi amargura conosce  
agora que conmigo.

Quan dulce mas que miel y quã fuerte mas  
que leon dulçura de desseo de mi alma la  
bestial, y forteza de fortaleza de mi appetite  
confurban su caronal, cruel.

Y mi sefo delãte del como raposo asemejoo  
y mi alma la sabia como oueja enmudecida,  
leon barragan en quatropea.

Materia dessea mentir y negar, todo el amã  
cohecho, y quatro fazes al vno.

Para buscar sus necesidades atorcio sus  
carreras, y armo a sus criados, nascidos  
de su casa quatro, cadauno a su parte erro no  
supieron fartura.

Cadauno con su hermano pelean, no mu  
cho se asabentan, diuidiose su coraçon ago  
ra seran culpados.

Sobre saber vno no se arriman y en consejo



vno no se sontrayen, sobre quatro sus partes en su andar andan.

Este para traer fuego de fogar quiere, y este para apozar aguas de pozo, pasan con nauios de Ebeh.

Este dessea viêto como culebros, y este caua fuessa panidos, y catã a mi ceruiz y no fazes.

Este para estar continuo, y este para seguir, este pa despojar, y este pa arrebatat, y heria cada uno a su cõpañhero, con piedra o cõ terrõ.

Que generãcio de peruerfidades ellos ciudadaportillada sin cerca, yo paz y si fablo ellos apelea.

Prea y quebranto en sus calçadas, y no iuzio en sus senderos, cegose de veer sus ojos, de entender sus coraçones.

y fino que de su simiente fuy edeficado, yo no rebellara, atras no me tornara.

Mas mis riñones se hinchieron de desonra, llamarom empos mi, lleno: mis delitos ynclinaron estos.

Cada vno para dezir, yo reynare se ençalçã, este demanda, y este prouaua, yo no see lo que fare.

Que fara cordero entre lobos, si estara vno delante muchos, solo y muchos el derecho como muchos.

Uee que yo forçado, suelta a mi de mi ator-

## Mañana

cimiento y de mi culpa, y agora perdona ruego mi pecado.

y perdonaras a mi delito y perdonaras mi rebello, y mi soberuia: y fino por mi.

y si mi afucion despreciare (vedado y defendido) y si sonido de mi delito boz de mis rogatiuas fiziere callar: he el **D**io fuerte no aborrescera.

Faz por la congregacion la santa esta, que cada vno dellos aguas de rogatiuas destil-  
lan, como pequeño como grande y grueso y magro.

Magantes sus labrios (por) toros, y allegantes su fabla en lugar de toros, y manifestantes delante ti y dizientes.

**Q**uero pero pecamos nos y nuestros padres: culpamos; falsamos, robamos, fablamos fealdad: fezimos atorcer, y fezimos enmalescer, soberuamos, falsamos, ajuntamos falsedad, aconsejamos consejos malos, mentimos, escarnecemos, rebellamos aborrecimos, preuaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiamos, endurecimos ceruiz enmalecimos, dañamos; erramos, abominamos y fezimos errar: y arredamonos de tus mandamientos y de tus juizios los buenos, y no prouecho a nos: y tu justo sobre todo el venien sobre nos, que  
verdad

verdad feziste y nos fezimos enmalefcer.

**A** Nuestrs ojos sobre forçaron nuestra lazera (gente) prolongada y pelada denos, dieron su jugo sobre nos, soportamos sobre nuestros ombros: fieruos poderstaron en nos, redimien no de sus manos: angustias muchas nos rodearon: llamamos te .A. N. D. alexastete de nos por nros pecados: tornamonos de empos ti, erramos como ouejas y deperdimonos, y aun no tornamos de nuestro yerro: y como desuergonçaremos nuestras fazes y enduresceremos nuestra ceruiz para dezir delante ti. A. N. D. y Dio de nuestros padres, justos nos y no pecamos.

Y diran empero pecamos fol. cxlvii

**A** Uerte y resplandeciente criante cielo y mundo; quien Dio como tu?

Descubrien honduras, fablan justedades, quien Dio como tu?

Hermoso en vestido, y no saluo El; quien Dio como tu?

Membrante el firmamiento apiadante resto: quien Dio como tu?

Claro de ojos, morador de cielos; quien Dio como tu?

Sojuzgan delitos vistien justedades; quien Dio como tu?

## Mañana

Cercano a sus llamantes, piadoso y gracioso; quien **D**io como tu?

Como es escrito por mano de tu profeta, quien **D**io como tu?

Perdonan delito y pasan sobre rebello a resto de su heredad no esfuerça para siempre su furor que en voluntante merced **E**l.

**T**ornara apiadarnos ha sojuzgara nuestros delitos, y echaras en profundinas de mar todos sus pecados, y todos nuestros pecados, y todos pecados de tu pueblo casa de ysrael en lugar que no sean membrados, y no sean esecutados, y no suban sobre coraçon para siempre. Daras verdad a yahacob merced a Abraham que juraste a nros padres de dias de antigüedad.

Y diran kadis.

### Licencia de Amparam.

**Y** A tierra me abaxare y echare mi roga tiua humillarme y cõtinuare cõ psalmeamiento de mi cantico acordare mañana membrare mi tañer lo artee. **A.** mi **D**io.

**M**i **D**io en mi llamar mis pensamientos se abaxarõ en mi membrar mis culpas mis ansias se doblarõ, en mi alçar mis palmas mis fazes cayeron arregisteme y auergonceme para alçar mi **D**io.

**M**i **D**io engrãdecistete en tienda de tu mor

rada, terron de poluo si se cõparara a tí: gualardoname merced en mi afiuzar sobre ti, también esto miembra a mi mi **Dio**.

**Abi Dio** requerite temeroso y tēblante mendigo no desprecies en su estar clamãdo, alçaronse mis ojos como pobre y transido, cata respondeme. **A. mi Dio**.

**Abi Dio** hoy tus fazes mañanee, corri vna vez y no me detardee, siendo yo abrigado ē tu solõbra escogi albergar ē casa de mi **Dio**.

**Abi Dio** y no especules a mi y no prueues y con aguas de mis lagrimas mis rebellos deslie, y a boz de mi clamor escucha y faze, y no te detardes por ti mi **Dio**.

**Abi Dio** estremecime hora q̄ requeri: temblee y esmouime dia que te amañanee, espauozecime y adolorieme dia que te mēbrece: miembra a mi mi **Dio**.

**Abi Dio** apiadaste sobre nascion sospirosa, esculpiste dia de perdonãça para alimpiar corrupta, escapaste mi alma y feziste subir de fuessa mis vidas. **A. mi Dio**.

**Abi Dio** encozonaste pueblo este para apartarlo, limpieza y claridad dia este para fazerlo heredar, tu bien de loar no callee, y no callara. **A. mi Dio**.

**Abi Dio** temí de muchedumbre de mis soberuias: tornara, apiadara, sojuzgara mis de

## Mañana.

litos, ansia añadi por muchedūbre de mis ansias aborrecerlos ha. A. mi **Dio**.

**Asi Dio** perdona delito q̄ me hizo atorcer, fin no fagas por que no me apoques, en tu venir conmigo en iuzio juzgame como tu justedad. A. mi **Dio**.

**Asi Dio** por tu nombre librame, redímeme para fazer emblanquecer mancha por que me taja: coraçon limpio cria a mi, y abezame para fazer tu voluntad que tu mi **Dio**.

**Asi Dio** escapa thesozo de brasa: quien esta la catan como mañana en la noche, sontra ystela empos ti de mano de varones de astrologia de antiguedad. A. mi **Dio**.

**Asi Dio** fuy desterrado de palacio y de camara, esinouido y solitario en tiendas de **Asesek**: dixte aunque este en escuridad mi candela. A. mi **Dio**.

**Asi Dio** arrodearon me mordedores sin encantamiento, pensaron de fazer negar mi ley con negacion, conto mi lengua y fablo fabla, apartad vos de mi enmalecedores y guardare encomédança de mi **Dio**.

**Asi Dio** fasta quãdo se agradara malo, mis ojos alumbra y sus ojos ciega: sobre siruientes vanidad y ydolo, salua tu sieruo tu mi **Dio**.

**Asi Dio** visitete hora q̄ angustiador se ma,

yoza, espan di palma a tu êcuêtro y esperee,  
abri boca, alo q̄ fablo boca de .A. mi Dio .

Abi Dio taja pecado que se liga , iustedad  
adereça y tuerto adereça: tu exercito santi  
fico ayuno como me encomêdo .A. mi Dio .

Abi Dio adelanteme apremiado y arrepen  
time : santo en dia que ayune mi esperança  
en ti puse : tomando palabras adelantee y  
aleuâteme:aleuâtate .A. saluame mi Dio .

Abi Dio perfiguierôme mis llagas por mis  
puntos , muchiguaronse mis feridas , sobre  
muchedumbre de mis robos , alto si se  
enfortecierō y se muchiguarō mis rebellos  
muchas feziste tu .A. mi Dio .

Abi Dio clamor de tu pueblo asaboraras,  
su cêtella esclarecera, y su iustedad a muche  
dumbre : el abastado embiara al lexano y al  
cercano , paz dira mi Dio .

Abi Dio desseo de pobres delante ti , alça  
ras sobre ellos luz de tus piadades , com  
ponas su coraçon escuchara tu oreja respō  
deras .A. mi Dio .

Prizmon .

**D**Or ti mi Dio enuolunta pueblo que a  
ti amañaneo, para rogar tus piadades  
en estancia de la mañana .

C. A. escucha y faz no te detardes .

C. A. escucha y faz .

## Mañana

Por tí mi **D**io, alça de profundinas de mar hartos de tofigo y adelfa: en casa de su esmo uimiento y su captiuero, y cata su aprieto y su aflicion: y no mires a su rebello, y ynclina oreja a su clamar, en oració dela mañana.

**C. A.** escucha y faz.

Por tí mi **D**io, y faz para biē señal y apiada almas doloriosas por aguas de saluacion sequiosas, y ayunta empujados derramados, en todos rincones q̄ de muchedumbre de fatigas su cuero mucho ennegrecido.

**C. A.** escucha y faz.

Por tí mi **D**io, rujan tus piadades: y de morada de tus cielos oye boz de tu pueblo, soportantes tu saña y tu furoz y tu yra, y de soportar tus miedos su coraçon mucho arrodado.

**C. A.** escucha y faz.

Por tí mi **D**io, tus mendigos apiadaras y alegrarlos has de sus ansias, y con tu consejo los guiaras, y faz marauillar tus mercedes, y apiada agora y apiada cargados de vientre, y de vulua mañaneado.

**C. A.** escucha y faz no te detardes.

Maguen de Rebi Selomoh

Ben Shebirol.

**P**iedra escogida rincón precioso, fuerete entendido en sabiduria especulada,



en su mano subió y estuuo a boca de ciudad  
y llamo en nombre de .A.

En vallado de espino florecio como rosa:  
brasa fue trayda sobre ymagen de Ikusan,  
loçano apartastelo de fuego de la fornaza  
que en fuego .A.

Requirio para mostrar avarones de rebello  
y engaño : sabiduria del alto fablo y pronun-  
cio muchedumbre de falsarios de coraçon  
llamo y fablo , sabed que .A.

Lo todo formo y lo todo el soportan y sobre  
el decolgados cielo y mundo , y por q̄ anda-  
des empos la nada? de cierto temeda .A.

Oluido o habitaciõ y de po nascimiẽto, diste  
le parte en peregrinaciõ asiẽto acimentado:  
apressuraste y fablaste palabra aparejada, es-  
ta heredad de sieruos de .A.

Cobdicia de heredades delãte del ordena-  
ste, señores de reynos a sus pies feziste pisar  
encozonaste su simiẽte y ẽ todo bẽdexiste , he  
q̄ assi sera bendicho varõ temiente a .A.

Deseo y cobdicio sobre secura de manade-  
ro , penso señal para requerir y para especu-  
lar tajaste a el firmamiẽto que no falsara , y  
creyo en .A.

Lomo no poderas cõtar estrellas del firma-  
miento , assi no sera contada tu simiente en  
la tierra , fablo en su oyr y respondio con for

## Mañana

taleza amen assi faga .A.

Alto denúncian de principio fin, exēplo enfor  
recio pa ser ael por firmamiēto parados ater  
ceados diuidio y tajo y vido honrra de .A.

Su renueuo dio arbol no fruchiguan ramo:  
en atemandose tardio y temprano : sarmiēto  
de arraygado como ramo flozeciente . Que  
visito .A.

Soporto con su perficion diez prueuas, es  
tuuo en todas ellas, en tu nōbre por confiar:  
tendio su vnico alçacion para fazer offrenda  
olor recebible a .A.

Escapadizos de su tronco de fueffa escapa,  
su iustedad por ellos derechedad abogue:  
taja soberuia de fuerte y escarnidos para lla  
mar año de voluntad a .A.

Tus esperantes libraras de delito el atorci  
do : llamantes en tu nombre su coraçon se  
agrado, pensantes a vna fablantes este a este  
andad y tornaremos a .A.

Apiadãdo mēbraras en horas de breuedad,  
tus tornates escaparas de morada de brasa,  
juzgalos cō iustedad y no cō saña q̄ iusto .A.

Soltaras tus encarcelados de pozo de la  
escuridad, arrodearas tus llamantes con cã  
ticos de escapadura, oye su rogatiua y tortu  
ra no faras podestar que oyen a desseos .A.

Para emblãquecer como nieue colorados  
como

como grana, tus obras para abluigar entre años, faz passar rebellos nuevos tambiẽ viejos, a vna seran tajados dicho de. A.

o santo en ti puse mi esperança, y mi arrimo o limpio no desprecies aflicciõ de pobre, al cee a ti mi coraçon y mi ojo: alça sobre nos luz de tus piadades. A.

En su llamar y fablo. A. a Moseh empos morir dos hijos de Aharõ è su llegar delante. A. Como es escrito y fablo. A. a Moseh empos morir dos hijos de Aharon en su llegar delante. A. y murieron.

y es dicho muchos dizientes quien nos amostrara bien: alça sobre nos luz de tus piadades. A.

y es dicho Andad agora y cõtra temonos dize. A. si fueren vros pecados como grana como nieue emblanquecerã: si se èbermejecieren como carne si, como lana seran.

y es dicho y dixo. A. a Abram anda a ti de tu tierra y de tu nascion y de casa de tu padre a la tierra que te amostraree.

y es dicho y creyo en. A. y contola a el por justedad.

y es dicho y fizo salir a el afuera y dixo ca ta agora a los cielos y cuenta las estrellas si poderas para contar a ellas: y dixo a el assi sera tu simiente.

Y es dicho Que no desprecio y no abomino  
aflicion de pobre, y no encubrio sus fazes  
del, y en su clamar a el oyo.

Þizmon.

**R** Espondera como limpieza de padres  
a hijo de pecado ensuziado, y al estre  
meciente a estancia de dia del iuzio y con  
turbado. ¶ Daras verdad a yahacob  
merced a Abraham.

¶ Daras verdad a yahacob.

Anden en tus fueros, como de edad de tres  
años, y estan en prueva en diez maneras,  
engraciastelo y apiedastelo como apiadar  
padres sobre hijos fontraeras su justedad a  
hijos de hijos.

¶ Daras verdad.

En cinco cosas el padre alimpian a sus hi  
jos: hijos de fuerte alimpiaras en cinco sus  
cosas, fasta que digan sus cobdiciantes en  
los pueblos, bien aueturado el, y bien auen  
turados sus hijos empos del.

¶ Daras verdad.

Buenos te engrandecieron tu fermosura so  
bre sus hijos, y barraganes de tierra porras  
sus chiquitos, y su finiente para bendicion  
adereçaras delante ellos, y midiras sus  
obras a seno de sus hijos empos ellos.

¶ Daras verdad.

precio de justedad de mis padres como hoy daa a mi, como su parte en vidas daa mi parte, y mi suerte: y de poder de fuesa los redemire sera albriciada mi compana por que oyo Abrahā mi boz.

**C** Por que oyo Abrahā mi boz.

Abiniquan de Rebi Selomoh.

ben Shebirol.

**A**ntonces en monte del almisque corio rio paloma muda en su tomar fuerte para alçacion y (sacreficio de) el Alto paz lo prouo toma el este moço apartadura para .A. santidad.

**C** Como ley del canastillo delante mi para ponerlo, he tu hijo por presente allegalo yo lo prouee leuantate vngelo con olio de vnacion de santidad.

**L**impio en su oyr su coraçon no se adolorio, voluntad de su formador cobdicio y desseo, ayuntaronse ambos ellos como hijo como padre, encozuadvos a .A. con fermosura de santidad.

**A**parejoo leñas y para ordenar armo: desseo y se marauillo vnico, y tierno fabledo el carnero el ordenado para santificarlo a .A. santidad?

**A**lto veera el carnero y fara toznar alma

manera alegre para reposar ; especulan secretos tu exclamacion escuchara , embiara tu ayuda de santidad.

**¶** Parate agora mi padre y ata el degollo por que no me sacuda delante el cuchillo ; ayuntame por que no profane el sacrificio para apartar entre la santidad.

**¶** Salto para llorar alcãfor de razimo , en su veer su padre desfiãdose desfiar , cuchillo traio para fazer toda obra del seruicio de la santidad.

**¶** Angeles exclamaron en cielos de altura degollar paloma muda quien vido quien este a este fablaron no dedes a calladura alcãd vuestras manos santidad.

**¶** El alto cato atan y arado , el carnero ordenado , y el fuego encẽdido , El prouan limpio de coraçon miembro y visito , y fue oyda su boz en su ventr a la santidad.

**¶** Fablo ynterprete , en su tomar cuchillo ; tu vnico redimelo de descender a fueessa ; he escrita delante mi , esculpida esculpiniẽtos de sello de santidad.

**¶** Yo see perficon de tus carreras con ferromolura ; corre agora y toma baruez en lugar de Enodio , aparejelo redencion para razimo de alcãfor , y su trueco sera santidad.

**¶** Bualardonado fue escapado de cuchillo

aguzado en su estender su cuello su sangre no fue resfuydo, su derecha trauo por carnero trauado en su salir en yobel santidad.

¶ Piadoso diste paz su postrimeria y fasta hoy a su tronco membraras su firmamiento para resto de sus escapadizos y resto de su resto sera escapadura y sera santidad.

¶ En su leer y dixo .A. a Moſseh fabla a Aharon tu hermano y no entre en toda hora a la santidad.

¶ Como es escrito y dixo .A. a Moſeh fabla a Aharō tu hermano, y no entre en toda hora a la santidad.

¶ De dentro a la antipara a fazes del cobertero que sobre la arca y no muera que en nuue sere apareſcido sobre el cobertero.

¶ Y es dicho Toma agora a tu hijo a tu vnico que amaste a yſhac y anda a ti a tierra de Moſiah, y alçalo alli por alçacion sobre vno de los montes que dire a ti.

¶ Y es dicho He Angeles esclamaron de fuera; Angeles de paz amargamēte llozarō.

¶ Y es dicho Si ay sobre el Angel ynterprete vno de mil para denunciar a hombre su derechedad y apiadolo y dixo redimelo de descender a fueſſa falle redencion.

¶ Y es dicho Guarda perfeto y vee derecho que postrimeria a varon paz.

## Mañana

### Psalmos de Rebi Yshac.

**D**ya que aceleraron mis passos y acostose a resualo mi pie fueros de mis pecados estendieron red a lugar de mi sendero, sino **D**io de mi padre fuera fuessa mi parte.

**D**io de Abraham y pavor de Yshac fue a mi.

**D**ia que se enaltecieron aguas de angustias, y rugieron ondas de trabajos, y arrodaronme sonidos de quatro las partes; y dia que enel mis ojos veyentes aprietos apressurantes y vinientes, y como poco almas volantes fino. **A.** Leuaoth mi saluador y mi redemidor mi amparo y mi escapador.

**D**io de Abraham y pavor.

**D**ia (que) aconsejo para empuxar angustia-  
dor su fonsado nos adolorio; dia que enel descubrio cobertura de solombra de su encubrimiento y nos descubrio; dia que enel miedos de muerte sobre mi tornaron y posaron.

**S**ino. **A.** que fue por nos vadia de mi vaso y mi suerte suave de mi pte y mi suerte.

**S**ino. **A.** que fue por nos.

**D**ia que trauo resfuyimiento mis passos y enel resfuyo mi rodilla: dia que atestiguo



**De kippur** **clx**

en mi mi engaño y estuuo de escuenta mi:  
dia que busquee ayuda y tirose mi ayuda y  
mi poder: fino .A. ayuda a mi mi fuerte y mi  
criador y el mi alegria en dia de mi gozo.

¶ Sino .A. que fue por nos.

Dia que dessee saluacion enel se alexaron  
mis redenciones, y pense enel melezinas, y  
fueron errados mis cuentos, y como poco  
se atemara mi esprito y fueran demudados  
mis pensamientos fino que crey para veer  
en bien de .A. Dio buo mi fazien heredar.  
y el mi fuerça en dia de mi dolor.

¶ Sino .A. que fue por nos.

De cierto mercedes de .A. y mercedes de  
padres pusimos consuelos solazes de alma  
que no se atemaron: en ellos para siempre:  
fuemos saluos y fuemos enxalçados y nos  
aleuantamos, ellos estacas de mi tienda y  
ellos mis cuerdas y mi cuerda.

¶ Sino .A. q̄ fue por nos vadiua de mi vaso.

Aterciado de .R.S. ben Shebirol.

**A**ron perfeto estan en tiendas de soti-  
leza, fortaleza rincon precioso cumien-  
tos de asolada allegose y fizo oraciõ en pie-  
dra del acimentamiento a toda la oracion y  
la rogatiua esta.

¶ Batio para manir en lugar aportillado fi-

## Mañana

yo marauillar abastado para descubrir a el secreto, y vido escalera fasta morada tajada no fue vista y no fue como este.

**E** penso de albriciarlo con angeles de morada, veendo hermanos mensageros de verdades, razones de escalera recontados en Sinay de con. **A.** fue esta.

**E** penso de fazerlo heredar en vez sesena asiento de cobdicia renueuo de principio a filo el aterceado aplazoo tercera vez a tu siemiente dare a la tierra esta.

**E** passos de tus passadas comporne en toda prouincia: tus hijos se multiplicaran entre ciudad de rey: derredor de ti sere en todo lo que anduuieres y fazertee tornar a la tierra esta.

**E**ncorono rincón precioso de la fermosura, abrieronse sus labios y prometio promessa **A**si fuerte si fizieres mis palabras como orden tambien yo fare esto.

**E** salto para passar con perficion sus ramos su ganado se fruchiguo y muchiguaron se sus familias guardoo y dixo con limpieza de sus palmas de cierto. **D.** especulara esto.

**E** deseo Arami de tirar su lazerio, juzgo y razono fuerte su saluador a mi sieruo si enmalecieres y porfiar para enmalecerle y pesara a ti esto.

**E** De

De kippur clri

**C**De varon de sangres que a su encuentro corrio temblo, y clamo con oracion fuerte con merced me truxiste mi fuerte Dio enfortecido, y seere aliuianado mas de esto.

**C**Quebrantome hermano y mi fortaleza taja, en tu nombre confio, redimedor y librador temo de pecado por que quien sabe en que fue el pecado este?

**C**Sus niños partio de aqui de aqui, allegose amenazador como leon sobre su arrebatadura, Sabedor se paro para fazer tornar su furor, y no puso su coraçõ tambien a esto.

**C**Requeriendo requeriras por el; pueblo cãfado hoy apiadaras su tronco el majado, fuerte cata de cielos y vee y visita vid esta.

**C**Apiadaste sobre padre, apiada sobre hijo, su exclamacion escucha, su fabla entiende: ñudos de sus manchas a clara y emblãquece a ojos del Sol este.

**C**y como escapaste varon perfeto el adelantado del soberuio Edom en su salir sobre el para vertir sangre, tu compania escapa de delito el colorado y perdona a quien estaa en su leer con esto.

**C**Como es escrito, Con esto verna Aharõ a la santidad con tozo hijo de vaca por limpieza y baruez por alcacion.

**C**y es dicho, y soño y he escalera parada

AMM

a tierra, y su cabeza llegan a los cielos y he  
 angeles del **D**io subientes y descendientes  
 por ella.

**E**y es dicho, y prometió yahacob promesa  
 por dezir Si fuere **D**io conmigo y me guar  
 dare en la carrera esta que yo andan y diere  
 a mi pan para comer y paño para vestir.

**E**y es dicho **D**io **L**euaoth torna agora ca  
 ta de cielos y vee y visita vid esta.

**E**y es dicho, **A**dis dichos escucha. **A.** en  
 tiende mi fabla.

**E**y es dicho, y tu santo estan para loozes  
 de yisrael.

### Psalmon.

**O** ya que esclamaron tornantes de sus  
 pecados merced de sus padres toma  
 ron, en sus manos como seuo de sus sacrifi  
 cios sobre sus aras.

**C**ambiembra a ellos justedad de yahacob su  
 padre.

**H**ijo que apressuro y alimpio coraçon tuerto  
 to, hijo en su tornarse arrepintio y su appetite  
 maldixo, merescimiento de yahacob alle  
 go, para adereçar tuerto, piadoso no agora  
 se auerguense yahacob en su allegar sus se  
 uos, y su vertir sus sangres.

**C**ambiembra a ellos justeda d.

Hijos lauaronse y alimpiaronse de cierto sus fazes de ti mucho se arrepudiaron; merecimiento de yahacob tomaron y delante ti se allegaron, piadoso no agora sus fazes se emblanqueçan en su templar sus lagrimas en lugar de sus templaciones.

¶ **Memoria a ellos justedad.**

Hijo que apressura para escombrar coraçõ fornicador, hijo de falsedades se alimpia a ellos catante, hijo que como hoy su alma en ayuno aflige en nombre de yahacob llama y en ysrael se alcuña y alcan sus palmas escuenta sus cielos.

¶ **Memoria a ellos justedad.**

Hijo con merecimiento de aguelos que se afermo figuraron, con el a ti se compone y su justedad a el aprouecha no a ti aprouecha a suzia ojo de yahacob y a solas more, coraçon limpio como hoy y esprito cierto renueua entre ellos y entre sus hijos.

¶ **Memoria a ellos justedad.**

### Wizmon.

**A**lto y santo rescibe clamor de captiuos de moradas, see aclarado a ellos y escriuelos para vidas con fieles.

¶ y llama año de voluntad a baraja de los pobres y de los desseosos.

Am ii

**E**y llama año de voluntad.

Pacificos se marauillaron de moradas a pueblo fueron afonsadados con fieles con llozo vernã y cõ rogatiuas y los desseosos.

**E**y llama año de voluntad.

Subellos con sus hijos de moradas y perdona sus pecados con fieles que estrompeçaron con ellos padres y hijos y los desseosos.

**E**y llama año de voluntad.

Faz subir tus hijos de moradas, fazles beuer delante ti con fieles de pozo de aguas manantes de fuente de huertos y los desseosos.

**E**y llama año de voluntad.

Rocio de perdon vazia de moradas, puertas de gracia saca con fieles y verna gente justa guardan verdades y los desseosos.

**E**y llama año de voluntad.

Claros entendieron de moradas, como nieue se emblanquecen cõ fieles: si fueren vuestros pecados como grana, y los desseosos.

**E**y llama año de voluntad.

Embía boz de tus mercedes de moradas para fazer estar tus sieruos con fieles de sieruos de mi señor los pequeños y los desseosos.

**E**y llama año de voluntad.

**P**yadoso miembra a nos su firmamiento de Abraham el querido, Bedil vayahabor.

¶ Piadoso miembra su firmamiento de yshac el atado, Bedil vayabor.

¶ Piadoso miembra a nos su firmamiento de yahacob el perfeto, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso miembra a nos su merecimiento de yoseph el bueno, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso miembra a nos su firmamiento de Mosseh el propheta, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso miembra a nos su firmamiento de Aharon el sacerdote, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso miembra a nos su firmamiento de Pinhaz el zeloso, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso miembra a nos su firmamiento de David el yngido, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso miembra a nos su oracion de Selomoh rey, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso alça tu derecha, y faz hermollecer tu redencion, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso con verguença de fazes venimos a clamar delante ti apiada sobre nos, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso descubre tu barraganía sobre nos, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso nuestro iuzio saca a luz, Bedil, vayahabor.

## Mañana

Piadoso tu fermosura pon sobre nos, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso y no te pagues como nras obras malas de nos, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso tu resplandor faz posar sobre nos, **Bedil**, Vayahapor.

Piadoso merecimientos escudriña a nos, **Bedil**, Vayahabor.

Piadoso piensa sobre nos bienes, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso bienes muchos trae sobre nos, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso rebuelvanse tus piadades sobre nos, **Bedil** vayahabor.

Piadoso sojuzga saña y yra de nos, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso no fagas fin a nos, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso perdona y dexa a pecados, y a delitos, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso claridad de tu bien esclaresce sobre nos, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso arrimo y asufrimiento see a nos, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso faz con nos señal para bien, **Bedil**, vayahabor.

Piadoso abre cielos a oraciones, **Bedil**, vayahabor.



Piadoso nuestra oracion rescibe con voluntad, Bedil, vayahabor.

Piadoso rescibe oraciones y ruegos en hora de aprietos, Bedil, vayahabor.

Piadoso apiada sobre nuestras almas, Bedil, vayahabor.

Piadoso año bueno trae sobre nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso torna de tu yra, Bedil, vayahabor.

Piadoso y no tornemos en vano de delante ti, Bedil, vayahabor.

**A** Vyahabor. El. hal panau vaycra. A. A.

Dio, piadoso y gracioso: luengo de yras y grande de merced y verdad, guardan merced a milles, perdonan delito y rebello y pecado y quita.

**A** Arones de verdad se deperdieron videntes con fuerza de sus obras, barraganes para estar en portillo, empuxantes a las sentencias, eran a nos por cerca y por abrigo en dia de saña apagantes yra cõ su fable, saña detenian cõ su clamar: antes que te llamassen les respondias, sabiētes para orar y para aplacar como padre apiadauas por ellos, no fazias tornar sus fazes en vano: de muchedumbre de nuestros delitos los perdimos, acogieronse de nos por nros pecados: mouieronse ellos a folgança dexaron

## Mañana

a nos para sospiros : atemaronse valladates  
vallado fueron tajados fazientes tornar sa-  
ña ; los estantes en portillo no ( ay ) : perte-  
necientes para aplacarte fueron atemados :  
fuemos derramados en quatro rincones ,  
melezina no fallamos , tornamonos a ti con  
verguença de nuestras fazes para mañana  
arte **D**io en hora de nuestras angustias .

Y diran **D**io Rey , y , Uayahabor .

**Q**brauillamonos de males enflaque-  
ciose nra fuerça de angustias : apre-  
miamonos fasta mucho , abaxamonos fasta  
poluo : piadoso assi ella nra condicion du-  
ros de ceruiz y rebeldes nos , esclamamos ,  
con nra boca , pecamos : peruerso y tuerto  
nro coraçon , Alto , tus piadades de siem-  
pre ; perdon contigo el , arrepintien sobre el  
mal , acostan a parte de merced : no te encu-  
bras en horas como estas por que en angus-  
tia grãde nos . Sea sabido a ojos de todos  
tu bien y tu merced con nos ; sella boca de  
atorcedor y no atorcera sobre nos : ensañate  
con el y callara , y estee trugiman bueno pa-  
ra justificarnos , el denunciara nuestra dere-  
chedad : tus carreras piadoso y gracioso del  
cubriste a fiel de tu casa en su buscar . entõces  
delante ti tu verdad feziste saber a el .

Y diran **D**io Rey , y vayahabor

**P**ecamos

**P**ecamos nuestro fuerte, p'dona a nos  
nuestro formadoz.

Semah y Israel. A. Elohenu. A. Ehad  
Baruch Sem Ikebod malchutho, leholan  
vahed.

.A. El El Dio, .A. El El Dio. A. Rey, .A.  
Reyno, .A. Reynara para siempre y siēpre.

Y Biran Uayabator.

**R**espondenos nro padre, respondenos.  
Repōdenos nro criadoz, respōdenos  
Respondenos nro redemidoz, respondenos  
Respondenos nro requeridor, respondenos  
Respōdenos looz y fermosura, respōdenos  
Respōdenos ātiguoz en los conortes, respō.  
Respondenos claro y derecho, respon.  
Respondenos biuo y firma, responpenos.  
Respondenos claro de ojos, respondenos.  
Respondenos morador de cielos, respon.  
Respōdenos fuerte de fuerça respōdenos,  
Respondenos no Dio enuoluntan en mali-  
cia respondenos.

Respōdenos rey de reys de los reyes, ref.  
Respōdenos temeroso y enxalçado, respō.  
Respōdenos a sufrien caydos, respōdenos.  
Respondenos ayudan mendigos, respon.  
Respondenos libran y escapā, respōdenos.  
Respondenos justo y justificadoz, respon.  
Respondenos cercano a todos sus llaman.

Am

tes, respondenos.  
 Respōdenos alto y enxalçado, respōdenos.  
 Respondenos morador de cielos, respon.  
 Respōdenos sustetā perfetos, respōdenos.  
 Respōdenos, Dio de Abrahā, respōdenos.  
 Respondenos pauor de yshac, responde.  
 Respōdenos fuerte de yahacob, responde.  
 Respōdenos amparo de Dauid, responde.  
 Respōdenos Dio de la quatregua, respon.  
 Respōdenos el respōdiēnos en hora de vo-  
 luntad, respondenos.  
 Respōdenos el respōdien en hora de angu-  
 stia, respondenos.  
 Respondenos el respōdien en hora de piad-  
 dades respondenos.  
 Respondenos piadoso y gracioso respon.

Y diran Aayahabo.

**O** yo piadoso tu nombre: Dio gracioso  
 tu nombre: Dio luengo de furores tu  
 nombre.

Lleno de piadades tu nōbre: en nos fue lla-  
 mado tu nombre. A. faz por tu nombre.

**C.** A. apiadanos y afirmanos; y en libro de  
 vidas miembranos, y escriuenos.

.A. en dia de saluacion albriçianos y apiada-  
 nos, y en libro de vidas miembranos y escri-  
 uenos.

.A. arrodea fonsado de tus piadades sobre nos, y en libro de vidas membranos y escriuenos.

.A. ruiam agora tus piadades sobre nos; y en libro de vidas membranos, y escriuenos.

.A. como sello sobre coraçõ hoy nos pornas y en libro de vidas membranos, y escriue.

.A. baraja (cõ) nõs barajantes y peles nõs peleas, y en libro de vidas membranos, y escriuenos.

.A. bendize nõo pan y nõas aguas; y en libro de vidas membranos, y escriuenos.

**C.** .A. faz por tu nombre, y apiada sobre yfra rael tu pueblo.

.A. faz por arraygable tu perfeto y apiada sobre yfra el tu pueblo.

.A. faz por atado en tu palacio y apiada sobre yfra el tu pueblo.

.A. faz por respondido en escalera de tus alturas, y apiada sobre yfra el tu pueblo.

.A. faz por merecimiento de yoseph tu bueno, y apiada sobre yfra el tu pueblo.

.A. faz por tirado de tus aguas, y apiada sobre yfra el tu pueblo.

.A. faz por administrate con tus Urin y tus Tumin, y apiada sobre yfra el tu pueblo.

.A. faz por zelante a tu nombre, y apiada sobre yfra el tu pueblo.

## Mañana.

.A. faz por suauē de tus psalmeamientos, y apiada sobre ysrāel tu pueblo.

.A. faz por el que fraguo casa a tu nombre, y apiada sobre ysrāel tu pueblo.

.A. faz por matados y ardidos por santidad de tu nōbre, y apiada sobre ysrāel tu pueblo.

.A. faz por tu nombre, y apiada sobre ysrāel tu pueblo.

**A**z por tu nombre. Faz por tu verdad. Faz por tu firmamiento. Faz por tu grādeza. Faz por tu ley. Faz por tu fermosura. Faz por tu abezamiento. Faz por tu memoria. Faz por tu merced. Faz por tu bontad. Faz por tu derechēdad. Faz por tu honrra. Faz por tu abezamiento. Faz por tu reyno. Faz por tu forteza. Faz por tu secreto. Faz por tu fortaleza. Faz por tu fermosura. Faz por tu justedad. Faz por tu santidad. Faz por tu piadad. Faz por tu diuinidad. Faz por tu ley.

**A**z por Abrahā, y yshac y yahacob. Faz por Mosseh y Aharon. Faz por Dauid y Selomoh. Faz por yerusalaim ciudad de la santidad. Faz por Lion morada de tu honrra. Faz por destruyciō de tu casa. Faz por desolamiento de tu palacio. Faz por ysrāel los pobres. Faz por

yfrael los mendigos. Faz por yfraellos estantes en angustias. Faz por huerfanos y biudas. Faz por alechantes tetas. Faz por detestados de leche. Faz por niños de casa de maestro que no pecaron, faz por ti quando no por nos. Faz por ti y saluanos, saluanos y respondenos hoy y en todo dia y dia por nuestra oraciõ que nro lo or tu.  
 y Hayabo:

**P**or santidad de tu nombre faz, y no por nos: no por nos. A. no por nos saluo por tu nombre daa honrra sobre tu merced y sobre tu verdad, por que diran las gentes ado agora su Dio? y nuestro Dio en los cielos, Uno nuestro Dio en los cielos, nuestro testamento en todo dia dos vezes; biuo y firme El, leno de piadades El, lheno de mercimientos El: todo lo que enuolunta faze en los cielos y en la tierra; no quiẽ diga a El que fazes no quien diga a El que obras por que lo todo obra de sus manos.

**N**uestro Dio que en los cielos oye nuestra boz y rescibe nuestra oracion.

Nuestro Dio que en los cielos no nos de pierdas en tierra de nuestro captiuerio.

Nuestro Dio que en los cielos de pierde a todos los leuantantes cõtra nos para mal.

Nuestro Dio que en los cielos tu firmamiẽ-

## Mañana

to miembra, y no nos olvides.

¡Nuestro **D**io que en los cielos bēdize a nuestro pan, y a nuestras aguas.

¡Nuestro **D**io que en los cielos descubre hōrra de tu reyno sobre nos ayna.

¡Nuestro **D**io que en los cielos requerimoste see fallado a nos.

¡Nuestro **D**io q̄ en los cielos requiere nuestra sangre de mano de nuestros leuātantes.

¡Nuestro **D**io que en los cielos, see aplacado de nos hoy, y en todo dia y dia con nuestra oracion.

¡Nuestro **D**io que en los cielos, no nos fagas auergonçar de nuestra esperança.

¡Nuestro **D**io que en los cielos, y llamaremos y tu nos responderas.

¡Nuestro **D**io que en los cielos, miembra nos con membrança buena delante ti.

¡Nuestro **D**io que ē los cielos, apiada sobre nos y sobre nuestra familia, y sobre nuestros niños.

¡Nuestro **D**io que en los cielos, alimpianos de nuestros pecados.

¡Nuestro **D**io que en los cielos, rujan agora tus piadades sobre nos.

¡Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos en libro de vidas buenas.

¡Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos



en libro de justos.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos en libro de derechos, y perfetos.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos en libro de mätenimiêto, y gouierno bueno

Nuestro **D**io que en los cielos, sojuzga nuestros sojuzgantes.

Nuestro **D**io que è los cielos, aprieta a nuestros apretantes.

Nuestro **D**io en los cielos, pelea a nuestras peleas.

Nuestro **D**io que en los cielos, cumple demandas de nuestro coraçon para bien.

Nuestro **D**io que en los cielos, venga nuestra vengança.

Nuestro **D**io que è los cielos, sostiene a nuestra cayda.

Nuestro **D**io que en los cielos, responde a nuestra oracion.

Nuestro **D**io que en los cielos, libranos de manos de nuestros enemigos.

Nuestro **D**io que en los cielos, encomiêda con nos tus bendiciones.

Nuestro **D**io que en los cielos encomiêda con nos tus saluaciones.

Nuestro **D**io que en los cielos, justificanos con tu iuzio.

Nuestro **D**io que en los cielos, allega anos

## Mañana

fin de la redención.

Nuestro Dios que en los cielos, allega a nos  
día de la salvación.

Nuestro Dios que en los cielos, allega a nos a  
tu servicio.

Nuestro Dios que en los cielos, baraja nue-  
stra baraja y redimienos.

Nuestro Dios que en los cielos, vee en afli-  
ción de to pueblo y israel.

Nuestro Dios que en los cielos, melezina en  
fermos de tu pueblo y israel.

Nuestro Dios que en los cielos, vee en aprie-  
to de la hora.

Nuestro Dios que en los cielos, cata a nue-  
stro clamor.

Nuestro Dios que en los cielos, pon paz en-  
tre nos.

Nuestro Dios que en los cielos, pon paz en  
nuestros palacios.

Nuestro Dios que en los cielos, daa vidas y  
paz al rey y nuestro señor.

Nuestro Dios que en los cielos, daa en su co-  
raçon para beneficiar a nos.

Nuestro Dios que en los cielos, daa paz en  
la tierra.

Nuestro Dios que en los cielos, daa paz en  
el reyno.

Nuestro Dios q̄ en los cielos, daa rocío y llu-  
via

uia por bendicion en su hora en la tierra.  
 Nuestro Dio que en los cielos, daa fartura  
 en la tierra.

Nuestro Dio que en los cielos daa simiente  
 te al sembrador y pan al comedor.

Nuestro Dio que en los cielos, daa pan ase-  
 gun la familia.

Nuestro Dio q̄ en los cielos sea compuesta  
 nuestra oraciõ como salfumero delante ti.

Nuestro Dio q̄ en los cielos, faz con nos se-  
 ñal para bien: faz con nos señal para saluaciõ  
 faz con nos señal para piadades: veran nue-  
 stros abozecientes y auergonçarsean, mira-  
 ran nuestros enemigos y arregistarsean que  
 tu. A. nos ayudaste y nos conortaste.

Y diran Hayabab 2. Y Kadis.

Y sacaran dos sepharin y antes que los saquen

diran como quando los sacan en Ro

basanab. fo. 60.

Parasah.

**Y** fablo .A. a Mosseh despues de mo-  
 rir dos hijos de Aharõ en su allegarse  
 delante .A. y murieron. y dixo .A. a Mo-  
 sseh habla a Aharon tu hermano y no venga  
 en toda hora a la santidad de dentro a la an-  
 tipara a fazes del cobertero q̄ sobre la arca  
 y no morira que con nuue sere aparecido so-  
 bre el cobertero. Con esto verna Aharon a

Do

## Mañana

la santidad con tozo hño de vaca por limpie-  
za y baruez por alçacion. Tunicas de lino  
de santidad vestira, y pañetes de lino seran  
sobre su carne, y cō cintero de lino se ceñira:  
y con toca de lino se tocara, paños de santi-  
dad ellos y lauara en aguas su carne y vestir  
los ha. y de con compañia de hijos de ys-  
rael tomara dos cabritos de cabras por lim-  
pieza: y baruez vno por alçacion. y fara  
allegar Aharon a tozo de la limpieza q̄ a el:  
y perdonara por el y por su casa. y tomara  
a dos los cabritos: y fara estar a ellos delã-  
te. A. a puerta de tienda del plazo. y dara  
Aharon sobre dos los cabritos suertes: suer-  
te vna a A. y suerte vna a Hazazel. y fara  
allegar Aharon al cabrito que subio sobre el  
la suerte p̄ a. A. y fazerlo ha limpieza. y el ca-  
brito que subio sobre el la suerte a p̄ Hazazel  
estara biuo delante. A. por perdonar sobre el  
por embiar a el a Hazazel al desierto. y fa-  
ra allegar Aharon a tozo de la limpieza que  
a el y perdonara por el y por su casa: y de go-  
llara a tozo de la limpieza q̄ a el. y tomara  
lleno el brasero de brasas de fuego de sobre  
la ara de delante. A. y llenos sus puños de  
saffumerio de especias menudo y traera de  
dentro a la antipara. y dara al saffumerio  
sobre el fuego delante. A. y cubrira nuue del

fassumerio al cobertero q̄sobre el testamēto  
 y no morira. y tomara de sangre del toro  
 y destellara con su dedo sobre fazes del co-  
 bertero a Oriente y delante el cobertero des-  
 tellara siete vezes de la sangre cō su dedo.  
 y degollara a cabrito de la limpieza que al  
 pueblo y traera a su sangre a de dentro a la  
 antipara y fara a su sangre como fizo a sangre  
 del toro y estellara a el sobre el cobertero y  
 delante el cobertero. y perdonara sobre la  
 santidad de enconamientos de hijos de ys-  
 rael y de sus rebellos a todos sus pecados:  
 y assi fara a tienda del plazo la moran con  
 ellos entre sus enconamientos. y todo hō  
 bre no sera en tiēda del plazo en su venir por  
 perdonar en la santidad fasta su salir, y perdo-  
 nara por el y por su casa y por toda compaña  
 de ysrael. y saldra a la ara que delante. A.  
 y perdonara sobre ella: y tomara de sangre  
 del toro y de sangre del cabrito y dara sobre  
 cuernos de la ara derredor. y destellara  
 sobre ella de la sangre cō su dedo siete vezes  
 y alimpiarla y santificarla de encona-  
 mientos de hijos de ysrael. y atemara de  
 perdonar a la santidad y a tienda del plazo y  
 a la ara y fara allegar al cabrito biuo. y asu-  
 frira Aharon a dos sus manos sobre cabeça  
 del cabrito el biuo: y manifestara sobre el a

## Mañana

todos delitos de hijos de ysrael y a todos sus rebellos a todos sus pecados: y dara a ellos sobre cabeza del cabrito y ebiara por mano de varon aparejado al desierto. y lleuara el cabrito sobre el a todos sus delitos a tierra inhábitable y embiara al cabrito en el desierto. y verna Elharō a tienda del plazo y desnudara a paños de lino: q̄ vistio en su venir a la santidad y dexarlos ha allí. y lauara a su carne en aguas en lugar santo y vestira a sus paños y saldra y fara a su alçacion y a alçacion del pueblo: y perdonara por el y por el pueblo. y a seuo de la limpieza fara saffumar a la ara. y elembian el cabrito a Hazazel lauara sus paños y lauara su carne en las aguas y empues assi verna al real. y a toro de la limpieza y a cabrito de la limpieza q̄ fue traydo a su sangre por perdonar en la santidad sacara a de fuera al real: y arderan en fuego a su cuero y a su carne y a su boñiga. y el ardien a ellos lauara sus paños; y lauara a su carne en aguas y despues assi verna al real. ¶ Y sera a vos p fuero de siempre en el mes el seteno en diez del mes a fligiredes a vuestras almas y ninguna obra no fagades el raygado y el peregrino el peregrinan entre vos. Que en el dia este perdonara sobre vos por a limpiar

a vos de todos vuestros pecados delante .  
 .A. seredes alimpiados . Sabbath de fol-  
 gança el a vos y afligiredes a vñas almas  
 fuero de siēpre . y perdonara el sacerdote  
 que vntare a el y que hinchiere a su mano pa-  
 ra seruir en lugar de su padre : y vestira a pa-  
 ños del lino paños de la santidad . y per-  
 donara a santuario de la santidad y a tienda  
 del plazo y ala ara perdonara y sobre los sa-  
 cerdotes y sobre todo pueblo de la congre-  
 gacion perdonara . y sera esto a vos por  
 fuero de siempre por perdonar sobre hijos  
 de ysrael de todos sus pecados vna vez enl  
 año : y fizo como encomēdo . A. a Mosseh .

Parasah del Maphtir .

**Y** Enel dezeno al mes el seteno este lla-  
 mamiento de santidad sera a vos y afli-  
 giredes vuestras almas : toda obra no faga-  
 des . y faredes allegar alçacion a . A. oloz  
 recebible tozo hijo de vaca vno : baruez vno  
 carneros de edad de año siete sanos seran a  
 vos . y su presente semola embuetta enel  
 azeite : tres diezmos al tozo : dos diezmos  
 al baruez el vno . Diezmo diezmo al carne-  
 ro el vno : a siete los carneros . Cabrito de  
 cabras vno limpiaza : a fueras de limpieza  
 de las perdonanças y alçacion de cōtinuo :  
 y su presente y sus templaciones .

## Mañana

### Maphtbarah

**Y** Dira acalcead acalcead escombrad  
carrera alçad estrompieço de carrera  
de mi pueblo. Por que assi dixo Alto y en  
çalçado mozan para siempre y santo su nom-  
bre (con) alto y santo mozare: y con majado  
y baxo de esprito: por abiuiguar esprito de  
baxos y para abiuignar coraçon de maja-  
dos. Que no para siempre barajare y no pa-  
ra siempre me ensañare que esprito de delã-  
te mi emboluera y almas yo fize. Por deli-  
to de su robo me ensañee y ferilo encubrien-  
do y ensañeme: y anduuo rebellador por ca-  
mino de su coraçon: sus carreras vide y me-  
lezinarlohe y guiarlohe y pagare conortes  
a el y a sus alutantes. Erian fabla de la-  
brios paz paz al lexano y al cercano dixo. A.  
y melezinarlohe: y los malos como la mar  
tempesteasa: que afosegarse no puede y em-  
pujan sus aguas cieno y lodo. No paz dixo  
mi Dño a los malos.

**L**ama con garganta no viedes como  
el sophar alçatuboz: y denuncia a mi  
pueblo su rebello y a casa de yahacob su pe-  
cado. y a mi día día requieren y saber mis  
carreras enuoluntan: como gente que justi-  
cia fizo y iuizio de su Dño no dexo demãdar



mean juizios de justicia apropincacion del  
 Dio enuoluntan. ¶ Por que ayunamos y  
 no viste, afligimos nuestras almas y no sa-  
 bes? He en dia de vuestro ayuno fallades  
 voluntad y todos vuestras sustancias llega-  
 des. He por baraja y con tienda ayunades y  
 para ferir con puño de maldad no ayunades  
 como este dia para fazer oyr enel alto vues-  
 tra voz. Si como este sera ayuno (que) lo es-  
 cogi dia de afligir hōbre su alma: si por apre-  
 mir como junco su cabeça y sacó y ceniza es-  
 tradare: si a este llamaras ayuno y dia de vo-  
 luntad a. A. De cierto este ayuno lo escogi  
 abriendo ataderos de malicia soltando ma-  
 nojos de yugo: y embiando quebrantados  
 horros y todo yugo arrancaredes. De cier-  
 to despedaçando al fambriento tu pan y po-  
 bres vagabundos traeras a casa: quando vie-  
 res desnudo y cubrirloas y de tu carne no te  
 encubras. Entonces sera partida como ma-  
 ñana tu luz: y tu melezina ayna hermollas-  
 cera y andara delante ti tu justicia honrra de  
 .A. te apañara. Entonces llamaras y .A. res-  
 pondera esclamaras y dira heme: si tirares  
 de entre ti yugo, tender dedo, y fabled tortu-  
 ra. y sacares al fambriento tu voluntad: y al-  
 ma afligida fartares: y esclarecera en la escu-  
 ridad tu luz y tu tiniebla como siestas. y gui-

## Mañana

arte. A. continuo y fara fartar en securas tu  
alma: y tus huesos deleytara y seras como  
huerto regado y como manedero de aguas  
que no mienten sus aguas. y fraguaran  
de ti desiertas de siempre cimientos de ge-  
nerancio y generancio aleuantaras: y sera lla-  
mado a ti valladan portillo fazien tornar sen-  
deros para estar. Si fizieres tornar de sabat  
tus pies (no) faziendo tus volūtades en dia  
de mi santidad y llamares el sabath deleyte  
por santo de. A. honrrado: y honrrarloas  
de no fazer tus carreras de no fallar tu vo-  
luntad ni fablar palabra entonces seras au-  
ciado sobre. A.: y fazertee caualgar sobre al-  
turas de tierra y fazertee comer heredad de  
Yahacob tu padre que dicho de. A. fablo.

Despues de bendezir el Mazan el Rey y al Kabal diran desde  
Bena venturados. Y Bendicho. A. que Dio solgança  
y diran. A. para siempre. y diran Bad. A. hi-  
jos de poderosos que todo estaa en Ro-  
shasanah desde so. 62. fasta. 65.  
Renueua nuestros dias como de antes.

Y diran Kadis.

Y no conuiene a argar aqui con dizeres por que se deue dezir  
el Musaph antes de las siete horas que si detardaren  
a el allegarse el tiempo de Mishbah y la ley manda de  
zir Musaph antes que sea tiempo de Mishbah.

Oracion

Oracion de Adusaph dela  
vniuersidad.

**A**. mis labrios abziras y mi boca denū-  
ciaratu looz. Bendicho tu. A. H. D.  
y Dio de nuestros padres Dio de Abrahā  
Dio da yshac, y Dio de yahacob: El Dio  
El grande El barragan, y El temeroso Dio  
alto gualardonante mercedes buenas crian-  
te el todo, y membrante mercedes de pa-  
dres y trayente redemidor a hijos de sus hi-  
jos por su nombre con amor.

**Q**uembranos para vidas Dio rey en-  
uoluntante en vidas escriuenos en li-  
bro de vidas por ti Dio de las vidas, Dio  
biuo rey ayudante y saluante y amparante.  
Bendicho tu. A. amparo de Abraham.

**T**u barragan para siempre. A. abiui-  
guante muertos, tu bastante para sal-  
uar, faziente descendir el rocio: gouernan-  
te biuos con merced, resuscitante muertos  
cō piadades muchas: sustentante caydos y  
melezinante enfermos y soltante presos y  
afirmante su verdad a durmientes en poluo.

**Q**uiē como tu señor de barraganias quiē  
femeja a ti rey que mata y abiugua y faze  
hermollecer saluacion. Quien como tu pa-  
dre el piadoso membrante a sus formados

PP

## Mañana

con piadades para vidas y fiel tu para resuscitar muertos. Bendicho tu. A. resuscitante los muertos.

**T**u santo y tu nombre santo y santos en cada día te alabaran siempre a generancio y generancio enreynad al Dio que El a su solas alto y Santo. y entōces sera santificado tu nōbre. A. M. D. sobre y Israel tu pueblo.

**Y** Entonces daa tu pauor. A. M. D. sobre todas tus obras y tu miedo sobre todo lo que criaste, y temertean sobre todas las obras y encomarsean delante ti todas las criaturas y seran fechos todos ellos manajo vno para fazer tu voluntad con coraçō perfeto que sabemos. A. M. D. que la poderstad delante ti, fortaleza en tu mano y barraganía en tu diestra y tu nombre temeroso sobre todo lo que criaste.

**Y** Entōces daa honrra a tu pueblo, loor a tus temientes y esperança a tus requirientes y abrimiento de boca a los esperantes a ti, alegría a tu tierra, gozo a tu ciudad, hermollecimiento de reyno a David tu sieruo, y ordenança de candela a hijo de ysay tu vngido a yna en nuestros días.

**Y** Entonces justos veran y alegrarsean y derecheros se gozaran y buenos cōcantico se agradaran, y la tortura cerrara su

boca, y la malicia toda ella como humo se acabara quando fizieres passar señorio de soberuia de la tierra.

**Y** Reynaras tu **El .A. M. D.** ayna sobre todas tus obras en yerusalaim tu Ciudad y en monte de Lion morada de tu honrra Como es escrito en palabras de tu santidad Reynara .A. para siempre tu **Dio Lion** para generancio y generancio: haleluyah.

**S**anto tu y temeroso tu nombre y no **Dio** saluo tu como es escrito y enalteciose. **A. Leuaoth** enel iuzio y el **Dio** el santo se santifico con iustedad. Bendicho tu .A. el **Key** el Santo.

**Tu** nos escogiste de todos los pueblos amaste anos y enuoluntaste ennos y enxalcastenos mas que todas los lenguajes y santificastenos con tus mandamientos y fezistenos allegar nuestro rey a tu seruicio y tu nombre **El grande** y **El santo** sobre nos llamaste y diste anos. **A. nuestro Dio** cō amor **En Sabbath** (a dia del Sabbath) a dia de las perdonanças este a dia de perdonança de pecado este para perdonança y para perdon y para perdonamiento y para perdonar enel a todos nuestros pecados remembrança a la salida de **Egypto**.

**N**uestro **D**io, y **D**io de nuestros pa-  
dres, por nuestros pecados fuimos  
captiuados de nuestras tierras, y fuimos  
alexados de sobre nuestras tierras; y no  
nos poderosos para allegar delante ti alle-  
gacion; y no sacerdote grande que perdone  
por nos: sino habla de nuestros labrios.

**Q** Sea voluntad delante ti. **A. M. D.** y **D**io  
de nuestros padres, **R**ey piadoso que tor-  
nes y apiades sobre nos y sobre tu sãtuario  
con tus piadades las muchas, y lo fragues  
ayna, y engrandesças su honrra.

**Q** Nuestro padre nuestro **R**ey, nuestro **D**io  
descubre hõrra de tu reyno sobre nos ayna  
y esclarece, y enxalçate sobre nos a ojos de  
todo biuo, y allega nuestro derramamiento  
de entre las gentes, y nuestros esparzimen-  
tos apaña de rincones de la tierra, y trae-  
nos a **L**ion tu ciudad con cantico, y a **Y**eru-  
salaim ciudad de tu santuario con alegria de  
siempre, ruego nuestro **D**io, y alli faremos  
delante ti allegaciones de nuestras obliga-  
ciones continuas, como su orden y acrecen-  
tamientos como su derecho al acrecenta-  
miento del dia de las perdonanças este **E**n  
**S**abath (añadimientos de dia de la folgança  
este) dia de perdonamiento de delito este,  
faremos y allegaremos delante ti con amor

como mandamiento de tu voluntad ; assi como escreuiste sobre nos en tu ley por mano de Moſſeh tu ſieruo.

**S**obre nos para loar al ſeñor del todo para dar grandeza a formam bereſith, que no nos hizo como gentes de las tierras y no nos puſo como linages de la tierra que no puſo nueſtra parte como ellos, y nueſtra ſuerte como todos ſus fondados, ~~que ellos humillantes en nada y vanidad y ſu oracion a Dios que no ſalua.~~

**E**y nos nos humillamos delante Rey de reyes de los reyes El ſanto bédicho El que El tendien cielos, y acimentan tierra, y aſiento de ſu gloria en los cielos de ſuſo, y diuidad de ſu fortaleza en alturas de cielos, El nueſtro Dio y no no mas otro ; verdad nueſtro rey y no ſaluo El Como escrito é la ley, y ſabras hoy y faras tornar a tu coraçon, que. **A. El Dio en los cielos de ſuſo y ſobre la tierra de yuſo y no mas.**

**N**ueſtro Dio y Dio de nueſtros padres perdona a nueſtros delitos en dia de las perdonanças eſte, en dia de perdonamiento de delito eſte, en dia de llamada de ſantidad eſte : desfaz y faz paſſar nueſtros rebellos de eſcuenta tus ojos Como es dicho.

## Mañana

**E**y yo yo El desfazien tus rebellos por mi,  
y tus pecados no membrare.

**E**y es dicho, Desfize como espessura tus  
rebellos, y como nuue tus pecados; torna  
a mi que te redemi.

**E**y es dicho, Que en el dia este perdonara  
sobre vos para alimpiar. a vos de todos  
vuestros pecados, delante. A. seredes lim-  
pios.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres,  
suba y venga, allegue y sea aparecida; y sea  
enuolūtada, sea oyda sea visitada y sea mem-  
brada nuestra memoria; y memoria de nue-  
stros padres, memoria de Yerusalaim tu  
ciudad, y memoria del vngido hijo de **D**a-  
uid tu fieruo, y memoria de todo tu pueblo  
casa de ysrail delante ti para escapamiento,  
para bien, para gracia, para merced, y para  
piadades En Sabbath (ē dia de la folgãça este)  
en dia de las perdonanças este, en dia de  
perdonamiento del delito este, en dia de la  
madura de santidad este, para apiadar en el  
sobre nos, y para nos salvar: miembros  
.A. M. D. en el para bien, y visitanos en el pa-  
ra bendiciō, y saluanos en el para vidas bue-  
nas con palabra de saluacion, y piadades.  
Apiada y engracianos, y apiada sobre nos  
y saluanos, que **D**io rey gracioso y piado-  
so Tu.



**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros pa-  
dres reyna sobre todo el mundo todo  
el, con tu honrra y enxalçate sobre toda la  
tierra con tu gloria, y esclaresce con fermo-  
sura loçania de tu fortaleza sobre todos po-  
bladores del mundo tu trra, y sabra todo  
obrado que tu lo obraste, y entienda todo  
formado, que tu lo formaste, y dira todo que  
aliento en su nariz. **A.** Dio de ysrael reyno  
y su reyno en todo podesto.

**S**antificanos con tus mandamientos,  
daa nuestra parte en tu ley, fartanos  
de tu bien, alegra nuestro coraçon con tu sal-  
uacion, y alimpia nuestro coraçon para ser-  
uirte con verdad que tu. **A.** Dio verdad, y  
tu palabra nuestro rey y verdad, y firme para  
siempre. Bendicho tu. **A.** perdonã y perdo-  
nan nuestros delitos y a delitos de su pue-  
blo ysrael, y fazien passar nuestras culpas  
en todo año y año, **R**ey sobre toda la tierra  
santificador. **E**n Sabath (del sabath y) ysrael  
y dia de las perdonanças.

**A**uolunta. **A.** **M.** **D.** en tu pueblo ys-  
rael y a su oracion cata, y faz tornar el  
seruicio a palacio de tu casa y offrendas de  
ysrael y sus oraciones ayna con amor rescu-  
biras con voluntad y sea por voluntad de  
continuo seruicio de ysrael tu pueblo y en-

## Mañana

uoluntaras en nos y querernosas y veram  
nuestros ojos en tu tornar a Lion con pia-  
dades como de entonces. Bendicho tu  
.A. el faziente tornar su diuinidad a Lion.

**C**onorgantes nos a ti que tu el .A. M. D. y  
Dio de nuestros padres para siempre y si-  
empre Fuerte de nuestra vida, y mamparo  
de nuestra saluacion tu El para generancio  
y generancio loaremos a ti y contaremos  
tu looz por nuestras vidas las etregadas en  
tu mano y por nuestras almas las encomen-  
dadas a ti. Y por tus milagros que en to-  
do dia con nos y por tus maravillas y tus  
bienes que en toda hora tarde y mañana y  
fiestas El bueno que no se acabarõ tus pia-  
dades El apiadante que no se atemaron tus  
mercedes que de siempre esperamos a ti: y  
por todas ellas sea bendicho y sea enalteci-  
do y sea enxalçado de continuo tu nombre  
nuestro rey para siempre y siempre y todos  
los biuos te loaran siempre.

**C**y escriue para vidas buenas todos hi-  
jos de tu firmamiento y loaran y bendezirã  
a tu nombre el grande con verdad para siem-  
pre que bueno El Dio de nuestra saluaciõ y  
de nuestra ayuda siempre El .D. El bueno.  
Bendicho tu .A. el bueno tu nombre y a ti  
conuiene de loar.

**C**on

Y son paz bien y bendición vidas gracia y merced y piadades sobre nos y sobre todo ysrael tu pueblo y bendizenos nuestro padre todos nos a vna con luz de tus fazes que con luz de tus faces diste a nos .A. M.

.D. ley y vidas amor y merced, justedad y piadades bendición y paz: y bueno en tus ojos para bendezir a tu pueblo ysrael con mucha dumbre de fortaleza y paz.

Y en libro de vidas bendición y paz y govierno bueno y saluacion y conorte y sentencias buenas seamos membrados y seamos escritos delante ti nos y todo tu pueblo ysrael para vidas y para paz. Bédicho tu. A. el bédiziente a su pueblo ysrael con paz amē

**N**uestro Dio y Dio de nuestros padres entre delante ti nuestra oracion y no te encubras de nuestra rogatiua que no nos desuergonçados de fazes ni duros de ceruiz para dezir delante ti .A. M. D. y Dio de nuestros padres justos nos y no pecamos.

Empero pecamos nos y nros padres culpamos, falsamos, robamos, fablamos, fealdad, fizimos atorcer y fizimos en malecer, soberuiamos, robamos, ayuntamos falsedad, aconsejamos cōsejos malos, mentimos, escarnecimos. rebellamos, aborre

## Mañana

cimos, preuaricamos, atorcimos, rebella-  
mos, angustiamos, endurecimos ceruiz,  
ennalecimos, dañamos, erramos, abomi-  
namos, y fezimos errar y apartamonos de  
tus mandamientos, y de tus iuizios los  
buenos, y no prouecho a nos y tu iusto so-  
bre todo el viniendo sobre nos que verdad fe-  
ziste y nos enmalecimos.

**Q**ue diremos delante ti morador de  
altura y que recontaremos delante ti  
morante cielos, de cierto las encubiertas  
y las descubiertas tu sabes: Tu sabes secre-  
tos de mundo y ocultas de encubrimien-  
tos de todo biuo: tu escudriñan todas cama-  
ras de vientre veiente riñones y coraçon  
y no alguna cosa oculta de ti y no encubier-  
ta delante tus ojos.

**¶** Sea voluntad delante ti. A. M. D. y Dio  
de nuestros padres que perdones a nos to-  
dos nuestros pecados y perdones a nos to-  
dos nuestros delitos y perdones y quites  
todos nuestros rebellos.

**S**obre pecado que pecamos delante ti  
por fuerça.

Sobre pecado que pecamos delante ti por  
voluntad.

Sobre pecado que pecamos delante ti  
por yerro.

De Kippur clxxviii

Sobre pecado que pecamos delante tí con  
soberuia.

Sobre pecado que pecamos delante tí en  
occulto.

Sobre pecado que pecamos delante tí en  
descubierto.

**S**obre pecados que nos obligados  
por ellos (a sacrificio) de culpa.

Sobre pecados que nos obligados por el-  
los a allegacion.

Sobre pecado que nes obligados por el-  
los a limpieza.

Sobre pecados que nos obligados por el-  
los (a) muerte por mano del criador.

Sobre pecados que nos obligados por el-  
los a tajamiento.

Sobre pecados que nos obligado por el-  
los a ferimiento de quarenta.

Sobre pecados que nos obligados por el-  
los a quatro muertes de casa de iuzio, ape-  
dreamiento, queamiento, matança, y aho-  
gamiento.

Sobre mandamientos de fazer y sobre man-  
damiētos de no fazer Quier que aya enella  
aleuantate faze, y quier que no enella ale-  
uantate faze, quier que descubiertos a nos  
y quier que no ellos descubiertos a nos:  
alos que descubiertos a nos ya los dexi-

De q ii

mos delante ti. .A. M. D. y Dño de nue-  
 stros padres y a los que no ellos descubier-  
 tos a nos el todo descubierta y catado de  
 lante ti. .A. M. D. Como es dicho Las ecu-  
 biertas a .A. M. D. y las descubiertas a  
 nos y a nros hijos fasta siempre , para fazer  
 todas palabras de la ley esta que tu per-  
 donante a ysrail , y perdonante a tribos de  
 yefurum y a fueras de ti no anos quitador  
 y perdonador.

**Q** y Dño antes que no fuesse formado  
 no yo bastante , y agora que soy forma-  
 do como sino fuera formado : poluo yo en  
 mis vidas quanto mas en mi muerte. Deci-  
 erto yo delante ti. A. mi Dño y Dño de mis  
 padres como vasija llena de verguēça y de-  
 sonra. Sea voluntad delante ti. A. mi Dño  
 y Dño de mis padres que no peque, y lo que  
 pequee delãte ti desfaz como tus piadades  
 las muchas empero no por manos de casti-  
 go. Sean por voluntad dichos de mi boca  
 y ymaginacion de mi coraçon delante ti. A.  
 mi fuerte y mi redemidor.

Faziente paz en sus alturas el por sus piada-  
 des faga paz sobre nos y sobre todo.

IKIDVSAH

**E**ntonces te ianficaremos rey  
**E**n alturas de fortaleza filia de tu

estacia, y e moradas de trã fortaleza de tu dominio, estos enfortecerã lo çaniade tu fermosura, estos santificarã a nombre de tu rey y no, no santo como. A. q̃no saluo tu.

¶ En alturas de fortaleza silla de su looz, y cantos de sus faldas hinchientes su palacio, dellos de su derecha, y dellos de su yzquierda, Seraphim estantes de cerca a el.

¶ Y en moradas de tierra sabidos pueblo del Dio, estantes hoy como mendigo el demandan, lo antes y otorgantes a fuerte librador y redemidor, y santificaran a santo de yahacob y a Dio de yrael.

¶ En alturas de fortaleza angeles de altura a vna saliantes con medio y tornantes con pauor, y enfortecientes con tiembla al rey aunado, seis alas seis alas acada vno.

¶ Y en moradas de tierra congregaciones congregaciones allegantes hoy con cinco oraciones, y santificantes al Dio con sonidos de palabras, y tu sãto estã para loozes.

¶ En altura de fortaleza nombre del Abastado fue perfeto, y todo coraçon saltara, y toda carne se erizara, demandantes ado su lugar, guardia escuenta guardia, y llamaua este a este y dezia.

¶ Y en moradas de tierra heredantes ley es culpida, y thesozo de antiguedades a su nomi

## Mañana

bre se apego, y enalteciöse. **A. Leuaoth** con mano fuerte, y el **Dio** el santo fue santificado con iustedad.

En altura de fortaleza angeles de exercitos y en moradas de tierra fablantes ley de prophecias, estos enfortecientes con palabras de sonidos, y estos santificantes a millares y centenares. **Ikados. Ikados. Ikados. A. Leuaoth.**

### OTRA IKEDVSAN.

y entonces y a ti subira santidad.

Que tu nuestro **Dio**.

**T**y errase resfuyo y se dasmenuzo y temblaron y tempestearon montes fuertes delante. **A. Dio de ysrael.**

**F**ueron turbados atemos, fueron desmenuzados, y temblaron alturas, y fue por llanura el tuerto, delante **Dio** de yahacob

**D**etardaronse y marauillaronse, y espauo recieronse y temblaron, por oyda de palabras de sus exercitos que fueron turbados delante el, baylaran, saltaran, y aublaran, y mouerfean, y temblaran montes los altos delante. **A. Dio.**

**E**l nombre el membrado sobre las ruedas, y fueron rebueltas: y sobre los collados, y fueron dañados: este **Sinay** por testigo y por señal delante. **A. Leuaoth.**



**E**y como esto, como esto fueron turbados y fueron apressurados, y tiemblas trauaron, y espauorecieronse y fueron adoloriados los estantes delante ti, y estremecieronse, y adoloriaronse delante ti: patadas de quatro **Hayoth** andantes a atalayas, firmes sin zelo y baraja a fazes del señor.

**E**llos vieron y temieron, y espauorecieronse y temblaron: y luz del Sol quando aclara delante el se turbo.

**E**fablantes y fablantes y en congregacion de santos requiriētes el señor q̄ vos buscātes.

**E**y apressurantes y no callantes y allegantes y no callantes y presente de santidad allegantes que ellos santificantes.

**E**temor vestientes y auerguençantes y esforçantes y adereçantes apressurantes y no callantes, santificantes y no callantes temblantes y tempestantantes y santidad aterceantes al **Dio** enfortecido con secreto de santos.

**E**sperare al **Dio**, rogare sus fazes, de mandare del respuesta de lengua que en congregacion de pueblo cantare su fuerza; fablare canticos por sus obras: a hombre ordenanças de coraçõ y de .**A.** respuesta de lengua. .**A.** mis labrios abriras y mi boca denunciara tu looz.

## Mañana

**N**uestro **D**io y **D**io de nros padres  
 sea con bocas de embaxadores de tu  
 pueblo casa de ysrail: fazles entender lo  
 que diran, amuestrales lo que fablaran, faz  
 le saber lo que demandaran, y no sean estrõ  
 peçados en su lengua, y no se arregisten en  
 su respuesta, y no digan delante ti cosa que  
 no como tu voluntad assi como sabemos. **A.**  
**M. D.** que tus agraciados ellos agracia  
 dos, y tus abezados ellos abezados.

**C**omo es escrio en ley de **Mosseh** tu fier  
 uo, y dixo, yo fare passar todo mi bien so  
 bre tus fazes, y llamare nombre de **A.** de  
 lante ti, y agraciare al que agraciare, y api  
 daree al que apiadare.

## רשות לסדר עבודה

Licencia de servicio de rebi  
 Selomoh ben Shebirol.

**Q**uante certee mi fuerte y mi parte en mi  
 venir en mucha dumbre de mi apogar  
 y mi batir: tambien en mi derramar mi escla  
 macion, y mi clamor, en mi llamar responde  
 me **D**io de mi justedad.

**R**equerite en mi dia, y mi noche escucha mi  
 fabla, y mi fabla, y faz passar agora mi lazo, y  
 mi enlazamiento torna. **A.** escapa mi alma.

**Derrama**

Derrama agora delito de mi celador, y mi engañador; suelda llaga de mi adolorador, y mi injuriador, a limpia encerramiento de mi corazón, y mi deuda y espíritu cierto renueva entre mi.

Día de mi estar con mi millar, y mi familia, so juzga. A dureza de mi cerútz, y mi apremiamiento, a ti expandere mi palma, y mi faz y labrios de canticos alabara mi boca.

De día de apremirse mi rodilla con mi quebranto fue baldado cōtinuo de mi ordē, y mi tēplacion esperee con mi pobreza, a mi Rey y. A. aclarara mi escuridad.

Lastimeme cō mi aprieto, y mi llaga quebrãtado en mano de mi tajador, y mi aportillador, esperee a mi enfortecedor, y mi alegrador que el sacara.

Fue tajado hilo de mi lista, y mi frontal alejóse mi mosto, y sangre de mi gota, baldose mi escudilla, y tirose mi bacin: dixete tu mi fuzia.

Di labio de mi ley como mi confision, puse ordenança de mi looz como mi sacrificio, abastado rescibe mi fabla como mi ceniza, en tu mano encomendare mi espíritu.

Abezame fuerte de mi encastilladura, encomēdãça de mi seruicio y mi ley, apareja ley de mi cōpañã. A. escuētra ti todo mi desseo.

Lozano sustenta mi pie, y mi pendon, en mi  
coxeo sustenta mi estrompieço, y mi flaqueza.  
A. aleuanta mi cayda, y mi baxeza mi peña  
y mi encastilladura, y escapan a mi.

Enaltece con looz mi manto arrastrado, y faz  
tornar mi frontal a cabeça de mi mecedor, a  
hora de ordenar mi fabla como mi panal, seã  
por voluntad dichos de mi boca.

Como es escrito Sean por volũtad dichos  
de mi boca, y ymaginacion de mi coraçõ de  
lante ti. A. mi fuerte y mi redemidor.

Licencia otra de Rebi ADO-  
sheb abenazdra.

**O** rdenare palabras de mi ley, compo-  
ne orden de mi seruicio, allegare fruto  
de mi tierra, quiça sera encontrado. A. a mi  
encuentro.

Tomee licencia cõ claridades, mi alma por  
todos ellos rugira, esmouime y mis pensa-  
mientos temblantes, quiça plazera en ojos  
del Dio.

Lugares de sus guardias pararan, dereche-  
dades de sus dichos allegaran, reprehende-  
ran sus torpes, y barajarã: quiça oyrã y tor-  
naran.

De pecar nos vedo nuestro paladar, de la-  
grimas esparzimos nuestra templacion, de

Dio demandamos para alumbrar nuestra escuridad: quiça denunciara a nos nuestras carreras.

Tornad con almas majadas, clamad con esclamacion, y llamaduras ebiad delate del cãtico, y sonidos, quiça agraciara. A. Leuaoth. Despertad pēsatiuos (que) durmierō, acordad adormecidos (que) no entēdieron, aleuãtad coraçones que se alutaron y se atristarōn quiça sera aplacado el Dio de nos.

Empequeñecime mucho mas q̄ todos vos, leuante me para orar por vos, llamee para reprehender a vos, quiça perdonare por vuestros pecados.

Limpio guardad vos en vuestros espritos, alimpiad vos y tornad cō todo vuestro coraçon, Limpio llamad por vuestros appetites, quiça aligerara su mano de sobre vos.

Fuy desonrrado delante mi criador, fuy turbado de pesadumbre de mi soberuia, cayerō mis fazes a fueſſa, respuesta de mi lēgua, quiça vera. A. ē mi aflicion. **C**ASI seuo apartee por mis soberuias, contee mi templaciō aguas de mis ojos, esperee pa seer cō mi boca, y mis pēsamiētos, quiça rescebira mis fazes. Temblee de pavor de sus juizios, membree merecimiento de mis aguelos delante del, mejoria de mi presente truxe delate del, qui-

## Mañana

ça baídare sus yrás.

Alamee muchedumbre de sus gracias, espe-  
ree fonsados de sus perdones, allegue cōtre  
ze sus cōdiciones: quiça fara. A. con nos co-  
mo todas sus marauillas.

Como es escrito Al hombre ordenanças de  
coraçon y de. A. respuesta de lengua.

y es dicho. A. mis labrios abriras y mi bo-  
ca denunciara tu loor.

## סדר עבודה

Servicio del sacardote mayo:.

**T**u composite mundo de principio, ac-  
mentaste mūdo y el todo obraste, y cri-  
turas enel formaste.

En tu catar mundo vano, y vazio, y escuridad  
sobre fazes de abyssmo, desterraste tiniebla, y  
feziste estar claridad.

Buelto de tu semejaça de la tierra formaste  
y sobre arbol del saber a el encomendaste.

Tu palabra alexo y fue alexado de Ibeden, y  
no lo atemaste por el trabajo de tu palma.

Feziste engrandecer su fruto y bendexiste su  
simiento, y fezistelos fruchiguar con tu bien  
y fezistelos estar en sosiego.

y descargaron yugo y dixeron al Dño apar-  
tate de nos, y tiraste mano, como punto fue-  
ron tajados como yerua.

Hébraste firmamiēto de perfeto ē su generā  
cio, y por su precio posiste al mundo resto.

Fuero de firmamiento de arco por el tajaf-  
te, y por amor de su recebible sus hijos ben-  
dexiste.

Erraron con su riqueza y fraguaron torre, y  
dixeron andad y subamos y henderemos la  
espanedura para pelear con El.

Unico padre de fonsado. Subito como es-  
trela esclarecio de fuego de Kaldeos, para  
alumbzar en escuridad.

Tu saña baldaste en tu catar su obra, y a ho-  
ra de su caneza su coraçon especulaste.

Ayūtamiēto de gracia y merced del sacaste,  
cordero limpio mas que carnero escogido.

De su tronco varon perfeto sacaste; sello ē tu  
firmamiento de vulua fue tomado.

Diste a el doze tribos amados del Alto de  
vientre fueron llamados.

Posiste sobre Leui ayuntamiento de gracia  
y merced, y mas que a todos sus hermanos  
corona a el coronaste.

Hābrā fue escogido de trōco de Leui, Aha-  
ron santo de. A. de sus rayzes santificaste.

Alfermofiguasteto cō paños de seruicio, y cō  
sus allegaciones fizo baldar tu saña.

Frontal, y manto, tunica, y pañetes de lino  
pechoral y espaldar toca, y cintero.

## Mañana

Allegaciones de toros y alcaciones de carneros, y degollamiento de morzuecos, y del miembro de baruezes.

Olor de saffumerio cōficionado de conficionadura, y encēdimiēto de brasas, y cuēta de derechaedad, y derramamiento de sangre.

Clamor de saffumerio, y oracion de verdad, y su santidad perdonan nuestros delitos.

Ordenan lino y ordenamiento de piedra, ceñido con todos ellos como angel ministrador.

**A**parejaste todos estos por honrra de Aharon, vaso de perdonança a yfrael lo pusiste, y por su mano perdonança de delito diste.

En lugar de Aharon de su tronco estara para seruir delante ti en dia del perdon.

Ley de obra y seruicio del dia, siete dias en nuestras moradas deprendian.

Que viejos de pueblo y sabios de sus hermanos, continuo lo cercauan fasta venir dia del dezeno.

Lee delante quien tu entran a lugar de fuego flama aflamean.

Lōgregaciō de nuestra cōpañia sobre ti se asu fren, y por tu mano sera nuestro perdon.

Encomendauanlo y abezauanlo fasta venir dia del dezeno para que fuesse vsado en or



denes del seruicio.

Estendian a el sauana en hora de degollamiento del carnero , para fazer destajo entre el y entre el pueblo.

Fazien encomendança con miedo y con temor, y buscan assi mismo destajamientos de bañamiento.

Agozose sobre encomendança para afirmar su ley, y descendia y bañauase assi como era acabidado.

Dauan a el paños de oro , y vestiasse y santificaua sus manos y sus pies.

Luego rescibia a carnero del cōtinuo, y fazia lo como su drecho, como todo el año todo el De dentro entraua para saffumar al saffumario, y para ordenar a las candelas , y allegaua a la cabeça y a los miembros.

Como su derecho en cada dia fazia caçuelas, y templaua el vino con todos vasos de derechaedad.

Despues del cōtinuo fazia allegar el tozo , y siete carneros de acrecentamiēto del dia.

Entraua luego a casa de la Paruah, y estendian a el sauana como en principio en antes que despojasse paños del oro santificaua cō limpieza sus manos y sus pies. Començaua y despojauase paños del oro, y descendia y bañauase assi como se baño , oros tiraua y

blancos vestia que seruicio del dia con paños de blanco.

y apressuraua y santificaua sus manos y sus pies y entraua el en principio cerca su tozo.

El estaua con miedo delante el Alto y dezia sobre el palabras de manifestacion.

**Y** El sufria dos sus manos sobre el, y manifestaua y assi dezia; Ruego El criador, pequee, atorci, rebellee, delante ti, yo y mi casa: ruego el criador perdona agora a pecados, y a delitos, y a rebellos que pequee, y q̄ atorci, y q̄ rebellee delãre ti, yo y mi casa.

**C**omo es escrito en ley de Moſseh tu fieruo. Que en el dia este perdonara sobre vos para alimpiar a vos de todos vuestros pecados delante. El.

**Q** Los sacerdotes y el pueblo los estantes en la Bazarah como eran oyentes a nombre el declarado saliente de boca del sacerdote mayor con santidad y cõ limpieza eran ahinojantes y encozuantes y echauãse sobre sus fazes y dezian.

Bendicho nombre de honrra  
de su reyno para siem  
pre y siempre.

**T**ambien el tenia yntencion para cõplir el nombre como escuenta los bendizientes

entes y dezia a ellos Seredes limpios.

**Q**uia el cerca los cabritos, y sorteaua sobre ellos dos suertes: suerte derecha q̄ ella del criador dauala sobre el cabrito, y dezia a. A. limpieza.

**Q**uia cabrito de Hazazel lengua de grana ataua, y fazialo estar como escuētra casa de su embiamiento.

**T**ābien en cabrito q̄ el del criador lo ataua como escuētra casa de su degollamiēto.

**E**y entraua a el segūda vez cerca su toro, y dezia sobre el manifestaciō de su casa, y manifestaciō de sus hermanos los sacerdotes.

**Q**uia sufria ados sus manos sobre el y manifestaua y assi dezia. Ruego el criador, pequee, atorci, rebelle delante ti, yo y mi casa hijos de Aharon pueblo de tu santidad, ruego el criador, perdona agora a pecados, y a delitos, y a rebellos que pequee y que atorci, y que rebellee delante ti; yo y mi casa, y hijos de Aharon pueblo de tu santidad.

**C**omo es escrito en ley de Mosseh tu siervo que en el dia este perdonara sobre vos para alimpiar a vos de todos vuestros pecados delante. A.

**Q**uia los sacerdotes y el pueblo estantes en el Hazarah como oyan el nombre

Si

## Mañana

Declarado que salia de boca del secerdote mayor, con santidad y con limpieza eran ahinojantes y encozuantes y echauanse sobre sus fazes y dezian.

Bendicho nombre de honrra  
de su reyno para siem  
pre y siempre.

**T**ambien el tenia yntencion para cõplir el nombre como escuētra los bendiziētes y dezia a ellos Seredes limpios.

**O** Espues de la manifestacion apressura-ua con fortaleza para fazer su limpieza y limpieza del pueblo.

Lentaua al cuchillo, y degollaua su tozo, y rescebía su sangre en bacin limpio.

Tambien a su compañero luego lo daua para remecer en su sangre, por q̄ no se quajasse sangre de su tozo, y ponialo sobre el asiento el quarto del palacio de defuera; y tomaua brafero de oro, y subía al cabeço de la ara descendialo lleno de brasas de fuego y dexaualo sobre el asiento que en la Hazarah; y añadia henchimiento de sus puños de saffu merio sobre mesura de cada dia, en su derecha brafero, y en su yzquierda copo apercebía, assi mismo y entraua a la santidad: y de

raua brafero de oro entre varas de la arca, apuñeava y davaa sobre las brasas y de el se henchia la casa toda ella de humo.

Lerraua sus ojos y tornauase atras, y fazia oracion enel palacio oracion corta.

Salia y tomava sangre del tozo de aquel q mecia enella, y entraua al lugar que auia de entrar, y estaua enel lugar que auia de estar, y destellaua del entre varas de la arca vna vez arriba y siete abaxo, y no tenia yntencion para destellar ni arriba ni abaxo saluo como açotan.

**Y** Assi cõtava Una, vna y vna, vna y dos; vna y tres; vna y quatro; vna y cinco: vna y seys: vna y siete.

Salia y dexaualo sobre el asiento del oro q era enel palacio.

**A** Onio Osso desfijado, cabrito de lim pieza traya de gollaualo, y rescebia su sangre en bacin limpio.

De dentro entraua para destellar de su sangre, como regla de sangre del tozo.

Una vez arriba y siete abaxo, y no tenia yntencion para destellar ni arriba ni abaxo saluo como açotan.

**Y** Assi cõtava Una: vna y vna; vna y dos; vna y tres; vna y quatro; vna y cinco: vna y seys; vna y siete: salia y dexaualo sobre

el asiento del oro el segundo q̄ en el palacio.

**A** Pressurava y tomava a sangre del toro, y destellava della sobre la antipara como escuentra la arca la de fuera.

Una vez arriba, y siete abaxo, y no tenia yn tencion para destellar ni abaxo ni arriba salvo como a çotan.

**Y** Assi cõtava Una: vna y vna: vna y dos: vna y tres: vna y quatro: vna y cinco: vna y seys: vna y siete.

**A** Pressurava y dexava sangre del toro, y tomava sangre del cabrito, y fazia a su sangre como fizo a sangre del toro, destellava del sobre la antipara como escuentra la arca de fuera.

Una vez arriba y siete abaxo, y no tenia yn tencion de estellar ni arriba y ni abaxo salvo como a çotan.

**O** Assi cõtava vna: vna y vna: vna y dos: vna y tres: vna y quatro: vna y cinco: vna y seys: vna y siete.

**A** Bozauase y vaziaua sangre del toro a dentro sangre del cabrito: y dava a el lleno en el vazio, y venia y parauase sobre ara del oro, sobre quatro sus cuernos dava como su orden, sobre su limpieza estellava, siete vezes passava, y salia fuera a el palacio y vertia a lo sobrado sobre cimiento Occidẽ

tal de la ara la de fuera passeaua y venia El  
cerca el cabrito el que se embiaua a Hazazel  
para manifestar sobre culpa de la compañia.

**Q**uasi a dos sus manos sobre el, y  
manifestaua y assi dezia: Ruego el  
criador pecarõ, atorcierõ, reuellarõ delãte  
ti tu pueblo casa de ysrael: Ruego el criador  
perdona agora a pecados y a delitos y are-  
bellos que pecaron y q̄ atorcierõ y que rebe-  
llarõ delante ti tu pueblo casa de ysrael.

Como es escrito en ley de Mosseh tu sier-  
uo Que en el dia este perdonara sobre vos  
para alimpiar a vos de todos vuestros pe-  
cados delante. A.

**Q**uasi los sacerdotes y el pueblo los estan-  
tes en la Hazarah como oyan el nom-  
bre el declarado salien de boca del sacerdo-  
te mayor con santidad, y con limpieza, eran  
ahinojaates, y encozuantes y echantes so-  
bre sus fazes y dizientes.

Bendicho nombre de honrra  
de su reyno para siem-  
pre y siempre.

**T**ambien el tenia yntincion para cõplir  
al nombre como escuenta los bendi-  
zientes y dezia a ellos Seredes limpios.

**L**lamaua avno de los sacerdotes para llevarlo a tierra despoblada a de fierto desolado empuxaualo cō dos sus manos y tornauase atras, y el se reboluiā y descēdia, y no era llegan a la mitad del mōte q̄ antes se fazia miēbros miēbros y dezia, Así se desfa gan los delitos de tu pueblo casa de y israel.

**O**zria a el cerca el tozo y cerca el cabrito los ardidos, y fendialos y facaua a sus feuos, y daualos en escudilla para saffumarlos sobre cueftas de la ara, y hincaualos cō garfios y facaualos a casa de la ardedura.

**M**oraua para leer en ley de sacerdotes en parafah de empos morir dos hijos de Aharon, y de cierto en diez y ē diez q̄ en el libro de los contados: leya a el de coro y bendezia sobre ellos ocho bendiciones sobre la ley: y sobre el seruicio: y sobre el looz y sobre el perdon del delito: y sobre el santuario: y sobre los sacerdotes: y sobre y israel y sobre resto de la oracion.

**A** Dereçaua sus passos a casa del baño, y santificaua sus manos y sus pies, y despojauase y descendia y bañauase y subia y enxugauase.

y trayan a el paños de oro, y vestiafe y santificaua sus manos y sus pies, y salia y fazia cabrito el fecho de fuera q̄ el de añadunieto



De kippur clxxxvii j

del día, y despues assi a su baruez, y baruez del pueblo, y a senos del tozo, y cabrito los ardidos, y allegaua cōtinuo de entre las tardes, y fazia a ellos como su derecho.

**O** despues de su atemarde fazer a todos estos, y aun venia ael a casa del baño, y santificaua sus manos, y sus pies y despojauase, y descendia y bañauase y subia y enxugauase.

Trayã a el paños de blanco y vestiasse, y santificaua sus manos y sus pies.

Entraua por sacar al copo y al brasero que metio por la mañana.

y aun entraua el a la casa del baño, y santificaua sus manos y sus pies, y despojauase y descendia y bañauase y subia y enxugauase.

Trayan a el paños de oro y vestiasse, y santificaua sus manos y sus pies.

Entraua para salfumar al salfumerio y por ordenar a las candelas de entre las tardes como resto de los días,

y aun entraua el a la casa del baño, y santificaua sus manos y sus pies.

y trayan a el paños de sumisino, y vestiasse y acompañauan a el fasta su casa.

**E**y Dia bueno era fazien a sus amigos en su salir en paz de la santidad.

**B**ienauenturado el pueblo q̄ assi a el: bien

## Mañana

aventurado el pueblo que. A. su **D**io.  
y étoces, y assi era su oracion del sacerdote  
grande en su salir en paz de la santidad.

**S**ea voluntad delante ti. A. **M. D.** y  
**D**io de nuestros padres que sea año  
este el vinien sobre nos, y sobre todo tu pue  
blo casa de ysrael en todo lugar que ellos,  
si caluroso lluvioso; y no entre delante ti  
oracion de passantes caminos, por hecho  
de la lluvia solamente en tiempo que el mū-  
do aya menester della, y no ayan menester  
tu pueblo casa de ysrael en gouierno este de  
ste, y no a pueblo otro, año que no mal para  
muger a fruto de su vientre, y que den arbo-  
les del campo a su renueuo, y no se tire fa-  
zedor de dominio de casa de yehudah assi  
como de nuestra boca oyras y saluaras.

**S**ea voluntad delante ti. A. **M. D.** y  
**D**io de nuestros padres que sea año  
este el vinien sobre nos, y sobre todo tu pue  
blo casa de ysrael, en todo lugar que ellos,  
año de luz, año de bēdicion, año de grado,  
año de alegria, año de looz, año de plazo  
bueno, año de psalmeamiēto, año de gozo,  
año de bien, año de saluacion, año de go-  
uerno, año de deprendimiento, año de fol-  
gança, año de consuelo, año de agradamien-  
to, año de redencion, año de alegrias, año  
de

de estatura derecha, año de voluntad, año de paz, año rocioso y lluvioso, año de har-  
tura, año que nos lleues enel con estatura  
derecha a nuestra tierra, año que quebran-  
tes enel pueblos debaxo de nos, año que  
no aya menester tu pueblo casa de yfrael en  
gouierno este a este y no a pueblo otro, año  
que no malpara muger a fruto de su vientre.

**Y** Agora. A. nuestro Dio sobre tus pia-  
dades las muchas nos confiados, y  
sobre tus mercedes nos asufridos, y a tu  
perdon nos esperantes, Que tu. A. Dio pia-  
doso y gracioso luengo de furores y grande  
de merced y verdad, y muchiguan para be-  
neficiar, y regien al mundo todo el con con-  
diciõ de merced, y cõ cõdiciõ de piadades.  
Como es escrito en ley de Mosseh tu fier-  
uo: y dixo yo fare passar todo mi bien sobre  
tus fazes y llamare en nombre de. A. delan-  
te ti y agraciare al que agraciaree y apiada-  
re al que apiadaree.

y Entonces quan afermosiguado el sa-  
cerdote grande en su salir en paz de la  
santidad. Como Ametistho engastado en  
corona, como Robi ligado en corona, co-  
mo Carbunculo en espaldar conoscido, co-  
mo Diamante en pechoral conoscido, co-  
mo yalpe esclarecien, como estrella, como

**Et**

## Mañana

Micolo, como pilares de marmoz, como Hyacinto engastado en corona, como Esmeralda engastada en fillo, como Chrizolita claridade looz esparzien, como Coral fasta mucho relampaguean, como Luna en su claridad en su ayuntamiento, como salir de Sol en su barraganía, como Sol, como estrellas de alturas, como Santo, como angel de .A.  
¶ Como es escrito Que labrios de sacerdote guardaran sabiduria y ley buscaran de su boca, que Angel de .A. Leuaoth el.

Wizmon de Rebi Selomoh aben Shebirol.

**B** y enauenturado ojo ( que ) vido todos estos.

¶ De cierto por oyda de oreja se adolorio nuestra alma.

¶ Bienauenturado ojo ( que ) vido rosa de la llanura, y la honrra amparan como torcedura de sarta sobre garganta, y el sacerdote engastonado con looz de piedras de membraciõ, a paños de la santidad que a Eharõ.

¶ De cierto por oyda.

¶ Bienauenturado ojo ( que ) vido Leuitas, y pueblo fueron apercebidos, y la honrra amparan como flama de fuego esclarecien, y el sacerdote fablan a pueblo que a el

corrian, de todos vuestros pecados delante. **A.** seredes limpios.

**De cierto por oyda.**

**Bienaventurado ojo (que) vido hinchimiento de santuario, y su enlofamiento, y la honrra amparan como rey en medio de su thalamo, y el sacerdote fablan nōbre el declarado con su labrio, y el pueblo dizientes empos del, Bendicho nombre de honrra de su reyno.**

**De cierto por oyda.**

**Bienaventurado ojo (que) vido looz de palacio, y su fermosura, y la honrra amparan como claridad de luz en su palacio, y el sacerdote trayen copo, y encencario con su honrra, y despues assi salien como salir el Sol en su barragania.**

**De cierto por oyda.**

**Bienaventurado ojo (que) vido pared de palacio el querido, y la honrra amparan como lustroz de claridad, y centella; y el sacerdote leyen en ley de destellara como gota, y los sacerdotes y el pueblo como plantas de oliuas derredoz.**

**De cierto por oyda.**

**Bienaventurado ojo (que) vido palacio de honrra de rey, y la honrra amparan como corona sobre cabeça de rey, y el sacre-**

dote aduflean, y a qui y a qui andanse; y los principes empos del con mucho dumbre de pueblo fermosura de rey.

**De cierto por oyda.**

**B**ienauenturado ojo (que) vido claridad de hilo como claridades, y la honrra amparan como escuentra sequiosos, y rugientes, y el sacerdote dizien perdon de mozan alturas, y su vista como vista de Angel el Dio.

**De cierto por oyda de oreja se adolorio nuestra alma.**

**Dizmon de Rebi Yehudah el Leni.**

**B**ienauenturado ojo (que) vido todas estas.

**De cierto por oyda de oreja se adolorio nuestra alma.**

**De cierto por oyda.**

**B**ienauenturado ojo (que) vido sacerdote con looz, y corona llena de luz centellan, y looz emboluien como mania, subien a casa de su santuario para estar sobre guardia, vestido de ocho vestidos para honrra y para fermosura.

**De cierto por oyda.**

**B**ienauenturado ojo (que) vido su fermosura con fazes reluzientes, llena de luz centellan, y camino delante del desempe

drado, subien a casa de su santuario con pueblo graue no ligero, vestido de pechoral para perdonar sobre todo juicio tuerto.

¶ De cierto por oyda.

¶ Bienauenturado ojo (que) vido fermosura en su venir para perdonar, llena de luz cētellan como salir el Sol en barragania, subien a casa de su santuario por toca de fermosura, vestido de espaldar, para perdonar sobre todo seruicio extraño.

¶ De cierto por oyda.

¶ Bienauenturado ojo (que) vido y el andan con arrodeamiento lleno de luz centellan como tizon, y como flama subien a casa de su santuario con gente limpia de mala fama, vestido de tunica para perdonar sobre sangre que fue vertido en ella.

¶ De cierto por oyda.

¶ Bienauenturado ojo (que) vido apenoneado con secreto del esprito, lleno de luz centellan, como luz de Sol esclarecido; subien a casa de su santuario y sobre el looz auantajado, vestido de toca para perdonar sobre alteracion del esprito.

¶ De cierto por oyda.

¶ Bienauenturado ojo (que) vido fermosura de cintero en ceñirse lleno de luz centellan y espandien como mañana su luz, subien

## Mañana

a casa de su santuario para perdonar sobre delito de su apetite, y sobre las vedadas para perdonar, pañetes de linos sobre su carne.

**D**e cierto por oyea.

**B**ienaventurado ojo (que) vido derredor de su manto carcauales, lleno de luz celestial tornan dichos compuestos, subien a casa de su santuario con frontal y manto con verdades, manto sobre lengua de engaño, y frontal sobre de su ergonçados de fazes.

**D**e cierto por oyda.

**M**izmon de Rebi Abraham

**A**ben Azdra.

**B**ienaventurado ojo (que) vido todas estas.

**D**e cierto por oyda de oreja se adolorio nuestra alma.

**B**ienaventurado ojo (que) vido tierra de fermosura y gente vna, y sacerdote grande ceñido cõ paño de oro vno, nos en nuestro captiuerio nos apresuramos dia este vno; para requirir a nuestro **D**io y para seruirlo parte vna.

**D**e cierto por oyda.

**B**ienaventurado ojo (que) vido en estar principes dos, y sacerdote grande en echando suerte sobre cabritos dos, nos en nue-



stro captiuero en tierras de gentes dos, venimos para aunar nombre del **D**io con coraçones dos.

**D**e cierto por oyda.

**B**ienauenturado ojo (que) vido veer allegar tres, y sacerdote grande fablan manifestaciones tres; nos en nuestro captiuero corrimos con palabras tres, voluntad de nuestro formado: para buscar y su nombre para santificar tres.

**D**e cierto por oyda.

**B**ienauenturado ojo (que) vido fermosura de seruicios quatro, y sacerdote grande ceñido con paños de oro quatro; nos y nuestro captiuero derramados en todos quatro, el criado: no abiltamos en nuestro soportar yugo de quatro.

**D**e cierto por oyda.

**B**ienauenturado ojo (que) vido asientos de baños cinco, y sacerdote grande seruien, y en todas ellas leyes cinco; nos en nuestro captiuero ayunantes con cinco, y faziêtes oraciõ hoy al **D**io oraciones cinco.

**D**e cierto por oyda.

**Y** entonces fue por nada cobdicia de todo ojo, nuestros delitos y delitos de nuestros padres fizieron destruyr nuestra morada, y nuestros rebellos fizieron alon-

## Añana

gar nuestra fin, empero memoria de palabras sera nuestro perdon, y aflicion de nuestra alma sera nuestra perdonança.

**Y** Agora. A. M. D. desertele santuario y baldose seruido descubierta y sabido delante ti que no anos, no culpa, y no offrendas, no pañetes y no emboltura, no suerte y no brasas de fuego, no palacio y no menudeza, no palacio y no monte de almisque, y no plazo y no manifestaciõ, no sacrificio y no esparzimiẽto, y no limpieza y no seuos, no limpieza y no bañamiẽto, y no yerusalaim, y no bosque de Lebanon, no cobertero y no kerubin, no encienço y no pan de fazes, no ara y no almenara, no desmembramiento y no templaciones, no semola y no especias, no alçacion y no Bazazel, no antipara y no toro de limpieza, no Lion y no frontal de corona de santuario, no Espica romana y no Leña loe, no olor de especias y no olor rescebible, no presente y no pazes, y no manifestacion y no continuos.

**Q**uero diste anos. A. M. D. a dia de las perdonanças este, a dia del perdonamiento del delito este, dia que el vedado en comida y en beuida, y en lauamiento, y en yncion, y en calçamiento del çapato y en seruido del lecho; dia fuerte en dias de año,  
dia

dia que perdonaras en el a todos nuestros pecados, y perdonaras sobre todos nuestros pecados, y perdonaras sobre todos nuestros delitos, pasaras sobre todos nuestros rebellos.

¶ Como es escrito en ley de Mosseh tu fiero que en el dia este perdonara sobre vos para limpiar a vos de todos vuestros pecados delante. El. seredes limpios.

¶ Y es dicho Tomad con vos palabras y tornada. El. dezida el todo perdonaras delito y toma bien y pagaremos (por) toros nuestros labrios.

¶ Hizmon.

**A** Solo se monte de Lion por delitos de noestros padres, no santuario, no sacerdote para perdonar sobre nuestras compañías, nuestro traer palabras en lugar de nuestras allegaciones. ¶ Y pagaremos (por) toros nuestros labrios.

¶ Deserte se lugar de mi estancia, y asolo se casa de mi fermosura, ateme se nuue de mi saffumerio, y ara no conmigo, no fue remanecida, saluo mi oracion en mi allegar perdona mi rebello, y mi registro como por mano de varon aparejado, tornaras apiadarnos as, sojuzgaras nuestros delitos.

¶ Y pagaremos (por) toros.

¶ Tu

## Añana

**T** Pueblos rehollado y pisado, enuolunta  
Dio bueno y perdonan, y su clamor prosperaras  
como saffumerio rebuelto, y grande redencion  
embiaras a todo delito abominable, y su pecado  
sea embiado como por cabrito despedaçado  
è hora de volûtad, respondenos y no desprecies  
nuestra aficiõ.

**E** y pagaremos (por) toros.

**N**uestro Dio y Dio de nros padres alu-  
braras nuestra luz, fraguras nuestro pala-  
cio alimpiaras nuestros enconamientos,  
alimpiaras nros pecados oyras nra oraciõ

**N**uestro Dio y Dio de nuestros padres  
perdona nros pecados en dia de las pdo-  
nanças este en dia de perdonamiento de  
delito este: desfaz y quita nuestros rebellos  
de delante tus ojos Como es dicho: yo yo  
El desfazien tus rebellos por mi, y tus pe-  
cados no membre. y es dicho Desfize co-  
mu espessuratus rebellos y como nuue tus  
pecados, torna a mi Que te redemi. y es  
dicho Que enel dia este perdonara sobre  
vos para alimpiar a vos de todos vros pe-  
cados delante: A. seredes limpios.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros pa-  
dres no fagas cõ nos fin, traua tu ma-  
no enel iuyzio en viniendo reprehension a  
tu encuentro, nuestro nombre de tu libro no

remates: en tu allegar para especular casti-  
guerio, tus piadades anticipen tu yra: po-  
breza de obras en tu catar, allega justedad  
de contigo, amuestranos en nuestro clamar  
a ti: encomienda nuestra saluaciō por el orā  
te y faras tornar tornāça de tiendas del per-  
feto, sus puertas vee que se desolaron, miē-  
bra que dexiste testamiento no se olvidara  
de boca de su simiento: sello de ley soltaras  
tu secreto pon en tus abezados: redondez  
de luzero de la luna, ruego no mēgue la tē-  
placion. A. conosce a los que te conoscen,  
destruye a la gente que no te conoscen, quā-  
do fizieres tornar a encastilladura presos en  
carcelados de la esperança.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros pa-  
dres entre delante ti nuestra oracion,  
y no te ē cubras de nra rogatiua, que no nos  
desuergōçados de fazes ni duros deceruz,  
para dezir delante ti .A. M. D. y **D**io de  
nros padres justos nos y no pecamos.

**A**spero pecamos nos y nuestros pa-  
dres: culpamos; falsamos; robamos;  
fablamos fealdad; fezimos atorcer y fezi-  
mos en malefcer, soberuamos, falsamos,  
ajuntamos falsedad: aconsejamos consejos  
malos: mentimos, escarnecimos, rebella-  
mos, abozrecimos, preuaricamos, atorci-

## Mañana.

mós, rebellamos, angustiamos: endurecí-  
mos ceruiz; enmalecimos; dañamos; er-  
ramos, abominamos y fezimos errar: y ar-  
redamonos de tus mandamientos y de tus  
juyzios los buenos, y no prouecho a nos:  
y tu justo sobre todo lo vinien sobre nos que  
verdad feziste y nos fezimos enmalecer.

**Q**uálpamos mas q̄ todo pueblo: auer-  
gonçamonos mas que toda gēto; cap-  
tiuose de nos gozo, dolorido nuestro cora-  
çon por nuestros pecados; fue dañado nue-  
stro desseo y fue baldada nuestra fermosura:  
morada de nuestro santuario desertose por  
nuestros pecados: nuestro palacio fue por  
desoladura, fermosura de nuestra trãa a estra-  
ños, nuestra fuerça a agenos, y aun no tor-  
namos de nuestro yerro: y como desuergõ  
çaremos nuestras fazes y endureceremos  
nuestras ceruizes, para dezir delante ti .A.  
.H. D. y Dio de nuestros padres justos nos  
y no pecamos.

**Confision grãde de Rabeno Mesim.**

**S**enor del mundo antes de todas mis  
palabras no a mi boca para responder,  
y no frente para alçar cabeça, por que mis  
delitos passaron mi cabeça, como carga pe-  
sada se engrauescieron mas que yo: y mis re-

bellos se multiplicaron de contar y mis pe-  
cados se enfortecieron de numerar.

**C** Manifestante yo delante ti. **A.** mi **D**io y  
**D**io de mis padres con oprimumiento de  
cabeça, con oprimumiento de estatura con  
baxeza de esprito, con flaqueza de fuerça  
con quebrantamiento de coraçon, con en-  
coruamiento, con arrodillamiento, con ahí-  
nojamiento, con humillamiento, con mie-  
do, con temor, con temozidad, con tiem-  
bla, con pauor, con temblor, por los peca-  
dos, y por los delitos y por los rebellos,  
que pequee, y que atorci, y que rebelle, de-  
lante ti. **A.** mi **D**io dire yo delante ti.

**C.** **A.** mi **D**io parte de mis obras las ma-  
las, y de mis caminos los dañados, y mis  
obras las feas, para las dezir es ymposible  
y no a mi fuerça para descubzirlas, y para  
deklararlas y no terne fuerça para ayuntar-  
las, y no yo bastante de buscar por ellas per-  
don y perdonança y perdonamiento.

**C** Que yo, que mis vidas? yo nada y vani-  
dad, poluo, y ceniza, y verme, y gusano, ar-  
registado yo de mis pecados, y auergonça-  
do yo de mis delitos, y arrepudiado de  
mis rebellos, y si viniessé para deklararlos  
y para ayuntarlos y para deklararlos aca-  
barça el tiempo, y ellos no se acabarian y

## Mañana

no a mi abrimiento de boca para manifestar sobre ellos grande mi delito de perdonar enfortecierōse mis rebellos de contar, arregisteme y tambien me auergonçee como ladrón en el forado.

**S**eñor del mundo si viniessse para particularizar a mis pecados, y para declararlos y para aclararlos acabarse ya el tiempo y ellos no se acabarian; por qual este de ellos demandare, y por qual este de ellos manifestare, y por qual este de ellos buscare perdon y perdonança y perdonamiento: por el general o por por el particular, por los ocultos o por los manifestos, por los primeros o por los postrimeros; por los nuevos o por los viejos; por los secretos o por los notorios; por los membrados o por los olvidados de mi, yo conosco en mi mismo que no en mi, no ley y no mandamiento ni sabiduria, no entendimiento, ni justedad, y no derechedad, no gualardonamiento de mercedes, y no derechedad de coraçon, empero yo loco y no sabidor, grossero y no entendido, robador, y no fiel, condenado y no libre; malo y no justo: peruerso y no bueno, y ningunas obras buenas no fize.

**Q**uero culpee en tu ley, falsee en tus mandamientos, desprecie tus dichos



furtee , robee , fable fealead , enmalecí ,  
 atorci , anduue contigo en encuentro , fize  
 enmalecer , soberuie , luxurie , falsee , cobdi-  
 ciee , pequee , erree , ayuntee falsedad , acõ  
 sejee consejos malos , neguee , mentí , es-  
 carneci , fize escarnecer , rebelle , rebelle tus  
 palabras , abominee tus mandamientos ,  
 ensañee , forniquee , fuy enlazado , fui preso  
 con dichos de mi boca , tireme de empos ti ,  
 rebellee , atorci , rebellee , angustie : endure-  
 cicerui3 , congoreme , con tus castigos , a-  
 quexeme con tus mandamientos , corrom-  
 pi mis caminos , enmalecí , dañee , falsee ,  
 aborreci , erree , fize errar , y todos traspassa-  
 mientos malos fize. y si tu juzgas a mi co-  
 mo mis obras guay por mi , guay de mi mis  
 aullidos a mi , guay sobre mi. y si busca-  
 res por a limpiarme como a limpiador co-  
 mo purificador de plata no sera remanesci-  
 do de mi nada.

**S** Ea voluntad delante ti. A. mi Dio y  
 Dio de mis padres que no vengas en  
 juicio con tu sieruo que no se justificara delã-  
 te ti todo bñuo. Que yo , que mis vidas ? yo  
 como aresta delante fuego , y como leños  
 secos delante la lumbre , plata de escorias cu-  
 bierta sobre tiesto , nada de nada que no  
 en el propiedad. Con que adelantare tus

## Mañana

fazes. **A.** mi **D**io o que melezina buscar de ti e como hijo atorcedor y rebellador fuy para fazerte ensañar, y para fazer el inial en tus ojos, como fieruo rebellador en su señor, y como dicipulo contradiziente a su maestro: a lo que alimpiaste enconee, y a lo que enconaste alimpie; a lo que vedaste soltee, y a lo que soltaste vedee, a lo que amaste aborreci, y a lo que aborreciste amee, a lo que aluiaste engraueci, y a lo que engraueciste aluiee; lo que allegaste alexee, y a lo que alexaste alleguee, que parate ensañar fue mi yntincion y con desuergonçamiento de frente vine para buscar delante ti perdonança y perdon y perdonamiento: puse mis fazes como pedernal y see que no me auergonçare que sobre ti me confie. **A.** dixi mi **D**io tu. y fuy asufrido sobre muchedumbres de tus mercedes q̄ see q̄ tu. **D.** piadoso y gracioso luēgo de furores y grāde de merced y verdad y multiplicā pa beneficiar.

**S** Eñor del mundo no por mi mismo solamente yo fazien oracion y manifestā y apiadāme mas saluo por mi y por toda cōgregacion la santa esta los estantes delante ti y puesto caso que no yo pertenesciente y no bastante de manifestar y de orar y de apiadar sobre mi mismo y quanto mas sobre otros:

otros Empo puse mi coraçõ delãte tus piadades q̃ tu vsãça de fazer passar tu saña y tu condicion de fazer alongar tu furor y tu vso de apiadar sobre tus criaturas las tornãtes a ti y manifestantes delante ti y dexantes y arrepintientes sobre sus rebellos y no cubiẽ sobre ellos que assi escrito: Cubrien sus rebellos no prosperara y otorgan y dexan sera apiadado.

**S** Eñor del mundo vsança de casa de tu juicio de la justedad, no como vsança de casas de juizios de carne y sangre: por que condicion de carne y sangre quando el demanda a su compañero en fazienda viene al juez si niega sera libre de la fazienda y si otorga se obliga para dar; y casa de tu juicio de la justedad no assi ella saluo si niega guay a el, guay a su alma y si otorga y dexa tu le apiadas y escaparas a su alma de juicio de Shihinan, y sera sabido hoy forteza de tus piadades en faziendo passar a pecado de tu pueblo los manifestantes delante ti y vizientes.

**Q** uero pecamos nos y nuestros padres: culpamos; falsamos, robamos, fablamos fealdad: fezimos atorcer, y fezimos enmalescer, soberuiamos, falsamos, ajuntamos falsedad, aconsejamos consejos

## Dañan a

malos, mentimos, escarnecemos, rebella-  
mos aborrecimos, preuaricamos, atorci-  
mos, rebellamos, angustiamos, endureci-  
mos ceruiz, enmalecimos, dañamos; erra-  
mos, abominamos y fizimos errar: y arre-  
damonos de tus mandamientos y de tus  
juizios los buenos, y no prouecho anos: y  
tu justo sobre todo el venien sobre nos, que  
verdad fiziste y nos fizimos enmalecer.

**A** Nuestros ojos sobre forçarō nuestra  
lazeria (gente) prolongada y pelada  
de nos, dieron su jugo sobre nos, soporta-  
mos sobre nuestros ombros: sieruos pode-  
staron en nos, redimien no de sus manos:  
angustias muchas nos rodearon: llama-  
moste .A. N. D. alexastete de nos por nros  
pecados: tornamonos de empos ti, erra-  
mos como ouejas y deperdimonos, y aun  
no tornamos de nuestro yerro: y como des-  
uergonçaremos nuestras fazes y enduresce-  
remos nuestra ceruiz para dezir delante ti.  
.A. N. D. y Dio de nuestros padres, justos  
nos y no pecamos.

Y diran empero pecamos fol. cxlvij.

**Q**ue diremos delante ti morador de  
altura y que recontaremos delante ti  
morante cielos, de cierto las encubiertas  
y las descubiertas tu sabes: tu sabes secre-

tos de mundo y ocultas de encubrimien-  
tos de todo biuo: tu escudriñan todas cama-  
ras de vientre veyente riñones y coraçon y  
no alguna cosa oculta de ti y no encubierta  
delante tu ojos.

¶ Sea voluntad delante ti. A. M. D. y Dño  
de nuestros padres que perdones a nos to-  
dos nuestros pecados y perdones y quites  
todos nuestros rebellos.

**S**obre pecado que pecamos delante  
ti por fuerça.

Sobre pecado que pecamos delante ti por  
voluntad.

Sobre pecado que pecamos delante ti por  
yerro.

Sobre pecado que pecamos delante ti con  
soberuia.

Sobre pecado que pecamos delante ti en  
oculto.

Sobre pecado que pecamos delante ti en  
descubierto.

**S**obre pecados que nos obligados  
por ellos (a sacrificio de) culpa.

Sobre pecados que nos obligados por el-  
los a allegacion.

Sobre pecados que nos obligados por el-  
los a limpieza.

Sobre pecados que nos obligados por el-

los (a) muerte por mano del criador.  
Sobre pecados que nos obligados por el-  
los a tajamiento.

Sobre pecados que nos obligados por el-  
los a ferimiento de quarenta.

Sobre pecados que nos obligados por el-  
los a quatro muertes de casa de iuzio, ape-  
dreamiento, quemamiento, matança, y  
ahogamiento.

Sobre mandamientos de fazer y sobre man-  
damiētos de no fazer Quier que aya enella  
aleuantate faze, y quier que no en ella ale-  
uantate faze, quier que descubiertos a nos  
y quier que no ellos descubiertos a nos: a  
los que descubiertos anos y a los deximos  
delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros pa-  
dres y a los q̄ no ellos descubiertos a nos  
el todo descubierta y catado delante ti. A.

M. D. Como es dicho Las encubiertas a  
A. M. D. y las descubiertas anos y a nros  
hijos fasta siēpre, para fazer todas palabras  
de la ley esta que tu perdonante a yfrael, y  
perdonante a tribos de yesurum y a fueras  
de ti no a nos quitador y perdonador.

**A**uerte y resplandeciente criante cielo  
y mundo; quien Dio como tu?  
Descubrien honduras, fablan justedades,  
quien Dio como tu?

Bermoso en vestido, y no saluo El; quien  
Dio como tu?

Membrante el firmamiento, apiadante re-  
sto: quien Dio como tu?

Llamo de ojos, morador de cielos; quien  
Dio como tu?

Sojuzgan delitos, vistien justedades; quien  
Dio como tu?

Lercano a sus llamantes, piadoso y gracioso;  
quien Dio como tu?

Como es escrito por mano de tu propheta,  
quien Dio como tu?

Perdonan delito, y pasan sobre rebello a  
resto de su heredad no esfuerça para siem-  
pre su furor que en voluntante merced El.

¶ Tornara apiadarnosha sojuzgara nue-  
stros delitos, y echaras en profundinas de  
mar todos sus pecados, y todos nuestros  
pecados, y todos pecados de tu pueblo ca-  
sa de ysrael en lugar que no sean membra-  
dos, y no sean esecutados, y no suban sobre  
cozaçon para siempre. Daras verdad a  
yahacob merced a Abraham que juraste a  
nuestros papres de dias de antigüedad.

Y diran Kadis.

**D**yadoso miembra a nos su firmamien-  
to de Abraham el querido, Bedil va-  
yahabor.

## Mañana

¡Piadoso miembra su firmamiêto de yshac el atado, Bedil vayabor.

¡Piadoso miembra a nos su firmamiento de yahacob el perfeto, Bedil, vayabor.

¡Piadoso miembra a nos su merecimiento de yoseph el bueno, Bedil, vayabor.

¡Piadoso miembra a nos su firmamiento de mosseh el propheta, Bedil, vayabor.

¡Piadoso miembra a nos su firmamiento de aharon el sacerdote, Bedil, vayabor.

¡Piadoso miembra a nos su firmamiento de pinhas el zeloso, Bedil, vayabor.

¡Piadoso miembra a nos su firmamiento de dauid el vngido, Bedil, vayabor.

¡Piadoso miembra a nos su oracion de selomoh rey, Bedil, vayabor.

¡Piadoso alça tu derecha, y faz hermoller tu redencion, Bedil, vayabor.

¡Piadoso con verguença de fazes venimos a clamar delante ti apiada sobre nos, Bedil, vayabor.

¡Piadoso descubre tu barraganía sobre nos, Bedil, vayabor.

¡Piadoso nuestro iuizio saca a luz, Bedil, vayabor.

¡Piadoso tu fermosura pon sobre nos, Bedil, vayabor.

¡Piadoso y no te pagues como nras obras



malas de nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso tu resplandor faz posar sobre nos,  
Bedil, Vayahabor.

Piadoso merecimientos escudriña a nos,  
Bedil, Vayahabor.

Piadoso piensa sobre nos bienes, Bedil,  
vayahabor.

Piadoso bienes muchos trae sobre nos,  
Bedil, vayahabor.

Piadoso rebueluense tus piadades sobre  
nos, Bedil vayahabor.

Piadoso sojuzga saña y yra de nos, Bedil,  
vayahabor.

Piadoso no fagas fin a nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso perdona y dexa a pecados, y a de  
litos, Bedil, vayahabor.

Piadoso claridad de tu biẽ esclaresce sobre  
nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso arrimo y asufrimiento see a nos,  
Bedil, vayahabor.

Piadoso faz cõ nos señal para bien, Bedil,  
vayahabor.

Piadoso abre cielos a oraciones, Bedil,  
vayahabor.

Piadoso nuestra oracion rescibe con volun  
tad, Bedil, vayahabor.

Piadoso rescibe oraciones y ruegos en ho

## Mañana

ra de aprietos, Bedil, vayahabor.

Piadoso apiada sobre nuestras almas, Bedil, vayahabor.

Piadoso año bueno trae sobre nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso torna de tu ira, Bedil, vayahabor.

Piadoso y no tornemos en vano de delante ti, Bedil, vayahabor.

**D** Eyahabor. A. halpanau vaycra. A. A. Dio, piadoso y gracioso: luengo de iras y grande de merced y verdad, guarda merced a milles, perdonan delito y rebello y pecado y quita.

**A** rones de verdad se deperdieron videntes cō fuerça de sus obras, barraganes para estar en portillo, empuxantes a las sentencias, eran a nos por cerca y por abrigo en dia de saña apagãtes yra cō su fãbla, saña detenian cō su clamar: antes que te llamassen les respondias, sabiẽtes para orar y para aplacar, como padre apiadauas por ellos, no fazias tornar sus fazes en vano: de muchedumbre de nuestros delitos los perdimos, acogieronse de nos por nros pecados: mouieronse ellos a folgança dexaron a nos para sospiros: atemaronse valladãtes vallado fueron tajados fazientes tornar saña; los estantes en portillo no (ay): pertenecientes

necientes para aplacarte fueron atemados: fuemos derramados en quatro rincones, melezina no fallamos, tornamonos a ti con verguença de nuestra fazes para mañanearte **D**io en hora de nuestras angustias.

Y diran **D**io **K**ey, y, **A**ayahabor.

**D**rauillamonos de males enflaqueciose nra fuerza de angustias: apremiamonos fasta mucho, abaxamonos fasta poluo: piadoso assi ella nra condicion duros de ceruiz y rebeldes nos, esclamamos, con nra boca, pecamos: peruerso y tuerto nro coraçon, **A**lto, tus piadades de siempre; perdon contigo el, arrepintien sobre el mal, acostan a parte de merced: no te encubras en horas como estas por que en angustia grãde nos. Sea sabido a ojos de todos tu bien y tu merced con nos; sella boca de atorcedor y no atorcera sobre nos: ensañate con el y callara, y este trugiman bueno para justificarnos, el denunciara nuestra drechedad: tus carreras piadoso y gracioso descubriste a fiel de tu casa è su buscar. Entõces delante ti tu verdad feziste saber a el.

Y diran **D**io **K**ey, y, **A**ayahabor.

**D**ecemos nuestro fuerte, pdona a nos nuestro formador.

**S**emah y israel. **A**. **E**lohenu. **A**. **E**had.

## Mañana

Baruch Sem Ikebod malchutho, leholam  
yahed.

.A. El El Dio, A. El El Dio, .A. Rey, .A.  
Reyno, .A. Reynara para siēpre y siempre.

**R** Espondenos nro padre, respondenos.

Respondenos nro criador, responde.

Respondenos nro redemidor, respondenos

Respondenos nro requeridoz, respōdenos.

Respōdenos looz y fermosura, respōdenos.

Respondenos ātiguuo ē los conoztes, respō.

Respōdenos claro y derechero, respōden.

Respondenos biuo y firme, respondenos.

Respondenos claro de ojos, respondenos.

Respondenos morador de cielos, respon.

Respōdenos fuerte de fuerça, respōdenos,

Respondenos no Dio enuoluntan en mali-  
cia, respondenos.

Respōdenos rey de reys de los reyes. resp.

Respōdenos temeroso y enxalçado, respon.

Respōdenos a suffrien caydos, respōdenos.

Respondenos ayudan mendigos, respon.

Respondenos libran y escapā, respōdenos.

Respondenos justo y justificador, respon.

Respondenos cercano a todos sus llaman-  
tes, respondenos.

Respōdenos alto y enxalçado, respōdenos.

Respondenos morador de cielos, respond.

Respōdenos sustetā perfetos, respōdenos.

Respōdenos, **D**io de **A**brahā, respōdenos.

Respondenos y pavor de **y**shac, respon.

Respōdenos fuerte de **y**ahacob, responde.

Respondenos amparo de **D**avid, responde.

Respondenos **D**io de la quatregua, respon.

Respondenos el respondiennos en hora de voluntad, respondenos.

Respondenos el respondien en hora de angustia, respondenos.

Respondenos el respondien en hora de piadades respondenos.

Respondenos piadoso y gracioso respon.

Y diran **A**yahabor.

**O** yo piadoso tu nombre: **D**io gracioso tu nombre: **D**io luengo de furores tu nombre. **A**leno de piadades tu nōbre: ē nos fue llamado tu nombre. **A**. faz por tu nombre.

**C**. **A**. apiadanos y afirmanos; y en libro de vidas membranos, y escriuenos.

**A**. en dia de saluacion albricianos y apiadanos, y en libro de vidas miēbranos y escri.

**A**. arrodea fonsado de tus piadades sobre nos, y en libro de vidas membranos y escriuenos.

**A**. tus mercedes seadelanten y apiadanos y en libro de vidas miēbranos y escriuenos.

**A**. rujan agora tus piadades sobre nos: y

- en libro de vidas miembranos, y escriuenos.  
 .A. como fello sobre coraçõ hoynos pornas  
 y en libro de vidas miembranos, y escriue.  
 .A. baraja (cõ) nõs barajantes y pelea nõs  
 peleas, y en libro de vidas miembranos, y  
 escriuenos.  
 .A. bendize nõ pan nõs aguas; y en libro  
 de vidas miembranos, y escriuenos.  
 .E. A. faz por tu nombre, y apiada sobre ysra  
 el tu pueblo.  
 .A. faz por arraygable tu perfeto y apiada so  
 bre ysrael tu pueblo.  
 .A. faz por atado en tu palacio y apiada so  
 bre ysrael tu pueblo.  
 .A. faz por respondido en escalera de tus al  
 turas, y apiada sobre ysrael tu pueblo.  
 .A. faz por merecimiento de yoseph tu bue  
 no, y apiada sobre ysrael tu pueblo.  
 .A. faz por tirado de tus aguas, y apiada so  
 bre ysrael tu pueblo.  
 .A. faz por administrate con tus Arim y tus  
 Tumin, y apiada sobre ysrael tu pueblo.  
 .A. faz por zelante a tu nõbre, y apiada sobre  
 ysrael tu pueblo.  
 .A. faz por suauete de tus psalmeamientos, y  
 apiada sobre ysrael tu pueblo.  
 .A. faz por el que fraguo casa a tu nombre, y  
 apiada sobre ysrael tu pueblo.

.A. faz por matados y ardidos por santidad de tu nōbre, y apiada sobre ysrael tu pueblo.

.A. faz por tu nombre, y apiada sobre ysrael tu pueblo.

**A**z por tu nombre. Faz por tu verdad. Faz por tu firmamiento. Faz por tu grādeza. Faz por tu ley. Faz por tu fermosura. Faz por tu abezamiento.

Faz por tu memoria. Faz por tu inerced.

Faz por tu bondad. Faz por tu derech-

dad. Faz por tu honrra. Faz por tu abe-

zamiento. Faz por tu reyno. Faz por tu

forteza. Faz por tu secreto. Faz por tu

fortaleza. Faz por tu fermosura. Faz por

tu justedad. Faz por tu santidad. Faz por

tu piadad. Faz por tu diuinidad. Faz por

tu ley.

**A**z por Abrahā, yshac y yahacob.

Faz por Mosseh y Aharon. Faz por

Dauid y Selomoh. Faz por yerusalaim

ciudad de la santidad. Faz por Lion mo-

zada de tu honrra. Faz por destruyciō de

tu casa. Faz por desolamiento de tu pala-

cio. Faz por ysrael los pobres. Faz por

ysrael los mendigos. Faz por ysrael los

estantes en angustias. Faz por huerfanos

ybiudas. Faz por alechantes tetas. Faz

por detestados de leche. Faz por niños

## Añana

de casa de maestro que no pecaron, faz por ti quando no por nos. Faz por ti y saluanos, saluanos y respondenos hoy y en todo dia y dia por nuestra oraciõ que nro loor tu.

Y Uayababor.

**D**or santidad de tu nombre faz, y no por nos: no por nos. A. no por nos saluo por tu nombre da honrra sobre tu merced y sobre tu verdad, por que diran las gentes ado agora su Dio: y nuestro Dio en los cielos, Uno nuestro Dio en los cielos, nuestro testamento en todo dia dos vezes; biuo y firme El, lleno de piadades El, lleno de merecimientos El: todo lo que enuolunta faze en los cielos, y en la tierra; no quiẽ diga a El que fazes no quien diga a El que obras por que lo todo obra de sus manos.

**N**uestro Dio que en los cielos oye nuestra boz y rescibe nuestra oracion.  
Nuestro Dio que en los cielos no nos de pierdas en tierra de nuestro captiuerio.  
Nuestro Dio que en los cielos de pierde a todos los leuantantes cõtra nos para mal.  
Nuestro Dio que en los cielos tu firmamiẽto miembra, y no nos oluides.  
Nuestro Dio que en los cielos bẽdize a nuestro pan, y a nuestras aguas.



Nuestro **D**io que en los cielos descubre hō  
rra de tu reyno sobre nos ayna.

Nuestro **D**io que en los cielos requerimo-  
ste see fallado a nos.

Nuestro **D**io q̄ en los cielos requiere nue-  
stra sangre de mano de nuestros leuātātes.

Nuestro **D**io que en los cielos, see aplaca-  
do de nos hoy, y en todo día y día con nue-  
stra oracion.

Nuestro **D**io que en los cielos, no nos fa-  
gas auergonçar de nuestra esperança.

Nuestro **D**io que en los cielos, y llamare-  
mos y tu nos responderas.

Nuestro **D**io que en los cielos miembra-  
nos con membrança buena delante ti.

Nuestro **D**io que ē los cielos, apiada sobre  
nos y sobre nuestra familia, y sobre nuestros  
niños.

Nuestro **D**io que en los cielos, alimpianos  
de nuestros pecados.

Nuestro **D**io que en los cielos, rujan agora  
tus piadades sobre nos.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos  
en libro de vidas buenas.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos  
en libro de justos.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos  
en libro de derechos, y perfetos.

## Mañan

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos  
en libro de mätenimiêto, y gouierno bueno  
Nuestro **D**io que en los cielos fin no fagas  
con nos.

Nuestro **D**io que en los cielos, sojuzga nue-  
stros sujuzgantes.

Nuestro **D**io que é los cielos, aprieta a nue-  
stros apretantes.

Nuestro **D**io que en los cielos, pelea a nue-  
stras peleas.

Nuestro **D**io que en los cielos, cumple de-  
mandas de nuestro coraçon para bien.

Nuestro **D**io que en los cielos, venga nue-  
stra vengança.

Nuestro **D**io que é los cielos, softiene a nue-  
stra cayda.

Nuestro **D**io que en los cielos, responde a  
nuestra oracion.

Nuestro **D**io que en los cielos, libranos de  
manos de nuestros enemigos.

Nuestro **D**io que en los cielos, encomiêda  
con nos tus bendiciones.

Nuestro **D**io que en los cielos, encomiêda  
con nos tus saluaciones.

Nuestro **D**io que en los cielos, justificanos  
con tu iuizio.

Nuestro **D**io que en los cielos, allegas nos  
fu de la redencion.

Nuestro

**Nuestro Dio que en los cielos, allega a nos  
dia de la saluacion.**

**Nuestro Dio que en los cielos, alleganos a  
tu seruicio.**

**Nuestro Dio que en los cielos, baraja nue-  
stra baraja y redimemos.**

**Nuestro Dio que en los cielos, vee en afli-  
cion de tu pueblo y israel.**

**Nuestro Dio que en los cielos, melezina en  
fermos de tu pueblo y israel.**

**Nuestro Dio que e los cielos, vee en aprie-  
to de la hora.**

**Nuestro Dio que en los cielos, cata a nue-  
stro clamor.**

**.H. D. que en los cielos, pon paz entre nos.**

**Nuestro Dio que en los cielos, pon paz en  
nuestros palacios.**

**Nuestro Dio que en los cielos, daa vidas y  
paz al rey nu estro señor.**

**Nuestro Dio que en los cielos, daa en su co-  
raçon en coraçon de sus consejeros y mayo-  
rales para beneficiar anos.**

**.H. D. que en los cielos; daa paz e la tierra.**

**.H. D. que e los cielos. daa paz en el reyno.**

**Nuestro Dio q en los cielos, daa rocio y llu-  
uia por bendicion en su hora en la tierra.**

**Nuestro Dio que en los cielos, daa fartura  
en la tierra.**

**Daa**

## Asinhab

Nuestro Dios que è los cielos daa simiente al sembrador y pan al comedor.

Nuestro Dios que en los cielos, daa pan a segun la familia.

Nuestro Dios q̄ en los cielos sea compuesta n̄ra oracion como salfumerio delante ti.

Nuestro Dios q̄ en los cielos faz con nos señal para bien: faz cō nos señal para saluaciō: faz cō nos señal para piadades: veran nuestros aborreciētes y auergōçarsean, mirará nuestros enemigos y arregistarsean q̄ tu. A. nos ayudaste y nos conortaste.

**A**lyahabor. A. hal panau vaycra. A. A. Dios, piadoso y gracioso: luengo de yras y grande de merced y verdad, guardan merced a milles, perdonan delito y rebello y pecado y quita. Y diran kadis.

**T**odo ysrail ay a ellos parte al mundo el venidero, que es dicho y tu pueblo todos ellos justos para siempre heredaran tierra ramo de mis plantas, fechura de mis manos para afermosiguarfe.

**C**Dixo Rebi yehudad, bien auenturado el que su trabajo en la ley, y fazien folgança de esprito a su formador. Crescio cō fama buena y apartose con fama buena del mūdo, y por el dixo Selomoh cō su sabiduria mejor nombradia mas que olio bueno, y dia

de la muerte mas que dia de su ser nascido  
 Deprende ley mucha y darte an precio mu-  
 cho, y sabe dadiua de su precio de justos  
 al aparejado para venir.

¶ Rebi Hanania hijo de Hakasia dizien:  
 quiso el santo bēdicho el para fazer merecer  
 a ysrael por tanto amo chiguo a ellos ley y  
 mandamientos Como es dicho. A. enuo-  
 luntan por su iustedad fara engrandecer ley  
 y fara enfortescer. Y diran kadis.

**S**obre nos para loar al señor de todo  
 para dar grandeza a forman berefith,  
 que no nos fizo como gentes de las tierras  
 y no nos puso como linages da la tierra que  
 no puso nuestra parte como ellos y nuestra  
 suerte como todos sus fonsados, ~~que ellos~~  
~~humillantes a nada y vanidad y fazen ora-~~  
~~cion a Dio que no salva.~~

**Y** nos nos humillamos delante rey de  
 Lreyes de los reyes, el santo bendicho  
 el que el tendien cielos, y acimentan tierra,  
 y asiento de su gloria en los cielos de arriba  
 y diuindad de su fortaleza ē altura de cielos.

**Q**u nuestro Dio y no mas otro verdad  
 nuestro rey y no salvo el como escrito  
 en tu ley. y sabras hoy y faras tornar a tu  
 coraçon que. A. El El Dio en los cielos de  
 arriba y sobre la tierra de abaxo no mas.

Asinhab

# תפלת מנחה

Al vencedor sobre la guitarra  
a hijos de Korah

Psalmo.

lxxiii

**Q**uan queridas tus moradas. A. Ce-  
baoth.

Lobdicio y tambien desseo mi alma a cor-  
tes de .A. mi coraçon y mi carne cantarán  
al Dio biuo .

Tambien pararo fallo casa , y golondrina ni-  
do a ella ( en ) que pudiesse sus pollos , a tus  
aras .A. Cebaoth mirey y mi Dio .

Bien auenturados estantes en tu casa per-  
petuo te alabaran , Selah .

Bien auenturado el hombre (que) fortaleza  
a el enti , carrerras en su coraçon .

Passantes por valle de confusion fuente lo  
pongan , tambien de bendiciones se cubra  
el mostrador .

Andaran de fonsado a fonsado sera aparese-  
cido el Dio en Lion .

.A. Dio Cebaoth oye mi oración , escucha  
Dio de yahacob , Selah ,

Nuestro amparo vee Dio , y cata fazes de  
tu vngido .

Que mejor dia en tus cortes mas que mil:  
escogi albergar en casa de mi Dio mas que

motar entienas de maldad.

Que sol y amparo .A. Dio gracia y honrra  
dara .A. no vedara biē a andātes ē perficiō.

.A. Lebaoth bien auenturado : el hombre  
confian en ti.

**Y** Fablo .A. a Mosseh por dezir. Enco-  
miēda ahijos de ysrail y diras aellos  
a mi allegaciō a mi pan para mis offrendas  
olor de mi recebible guardaredes , para fa-  
zer allegar a mi en su plazo . y diras a ellos  
esta la offrenda q̄ faredes allegar a .A. carne-  
ros de edad de año sanos dos aldia alçaciō  
de cōtinuo . Al carnero el vno faras por la  
mañana , y al carnero segūdo faras entre las  
tardes . y diezmo dela fanega semola para  
presente embuelta en azeyte majado quarto  
dela medida . Alçaciō continua la fecha en  
mōte Sinay por olor recebible offrēda a .A.  
y su tēplacion quarto de la medida al carne-  
ro el vno en la santidad faziendo tēplar tem-  
placion de sifra a .A. y al carnero el segūdo  
faras entre las tardes como presente de la  
mañana , y como su templaciō faras , offrēda  
olor recebible a .A. y sera sabroso a .A. pre-  
sente de yehudah y yerusalaim como dias  
de siempre y como años antiguos .

**B** yen auenturados estantes en tu casa  
perpetuo te alabaran , Selah .

## Asinbab

Bien auenturado el pueblo que assi ael: bien  
auenturado el pueblo que .A. su Dio .

Loor a David. c. l. v.

**E**naltecertee mi Dio el rey y bendezi-  
re tu nombre para siempre y siempre .

En todo dia te bendezi-  
re: y loare tu nom-  
bre para siempre y siempre .

Grande .A. y loado mucho, y a su grandeza  
no especulacion .

Generancio a generacio alabara tus obras:  
y tus barraganas denunciaran .

Fermosura de honrra de tu loor , y pala-  
bras de tus marauillas fablare .

y fortaleza de tus temozidades diran , y tu  
grandeza la recontare .

Membrança de muchedumbre de tu bien  
fablaran , y tu justedad cantaran .

Gracioso y piadoso .A. luengo de furores  
y grande de merced .

Bueno .A. para todos , y sus piadades so-  
bre todas sus obras .

Loartean .A. todas tus obras , y tus bue-  
nos te bendeziran .

Honrra de tu reyno diran , y tu barragania  
fablaran ,

y para fazer saber a los hijos del hombre  
sus barraganas , y honrra de fermosura de  
su reyno .



Tu reyno reyno de todos mundos, y tu po-  
destania en todo generancio y generacio.

Sustentan. A. a todos los caydos, y enfe-  
stan a todos oprimidos.

Ojos de todos a ti esperan, y tu dan a ellos  
su comida en su hora.

Abuen a tu mano, y fazien fartar a todo bi-  
uo de voluntad.

Justo. A. en todas sus carreras, y bueno  
en todas sus obras.

Cercano. A. a todos sus llamantes, a todos  
los que lo llamaren con verdad.

Voluntad de sus temientes fara, y a su cla-  
mor oyra, y saluarlos ha.

Guardan. A. a todos sus amigos, y a to-  
dos los malos los destruyra.

Loor de. A. fablara mi boca, y bendezira  
toda criatura a nombre de su santidad para  
siempre y siempre.

Y nos bendeziremos a. A. de agora y fasta  
siempre: haleluyah.

**Y** uerna a Lyon redemidor y a toman-  
tes rebello en yahacob dicho de. A.  
yo este mi firmamiento a ellos dixo. A. mi  
esprito que es sobre ti y mis palabras que  
puse en tu boca no se tiraran de tu boca, ni  
de boca de tu semen, y de boca de semen de  
tu semen, dixo. A. de agora y fasta siempre.

## Asinhah

y tu santo estan para loozes de ysrael.

**C**y llamaua este a este y dezia

**C** Ikados. Ikados. Ikados. **A.** Lebaoth  
melo colhaarez keuodo.

**C**y rescebian este deste y dezian, Santo en  
cielos de altura casa de su diuindad, Santo  
fobre la tierra obra de su barraganía, Santo  
para siempre y para siempre de siempre  
**A.** Lebaoth llena toda la tierra de claridad  
de su honrra.

**C**y alçome esprito y oy empos miboz de  
estruendo grande, Bendicha honrra de **A.**  
de su lugar.

**C**y alçome esprito y oy empos miboz de  
estruendo grande, que alabauan y dezian  
bendicha honrra de **A.** de su lugar de la casa  
de su diuindad.

**C.** **A.** reynara para siempre y siempre.

**C.** **A.** su reyno para siempre y siempre de  
siempre.

**C.** **A.** Dio de Abraham y shac y ysrael  
nuestros padres, guarda esto para siempre  
para ynclinacion de pensamientos de cora-  
çon de tu pueblo. y adereça su coraçon a  
ti: y El piadoso perdonara pecado y no ga-  
stara y multiplicara para fazer tornar su fur-  
ror, y no fara despertar toda su saña. Que tu  
**A.** bueno y perdonan y grande de merced  
a todos

a todos tus llamantes. Tu justedad juste-  
dad para siempre, y tu ley verdad. Daras  
verdad a yahacob merced a Abraham que  
juraste a nuestros padres de dias de anti-  
guedad. Bendicho .A. dia y dia cargara a  
nos el **D**io nuestra saluacion siempre. **A.** Le-  
baoth con nos amparo a nos **D**io de yaha-  
cob siempre .**A.** Lebaoth bienauenturado  
hombre confian en ti .**A.** salua, el rey nos re-  
sponda en dia de nuestro llamar. Bendí-  
cho nuestro **D**io que nos crio para su hōrra,  
y nos aparto de los errantes y dio a nos  
ley de verdad, y vidas eternas plantoo en-  
tre nos. El abra nuestro coraçon ē su ley y  
ponga en nuestro coraçon su amor, y su te-  
mor, para fazer su voluntad, y para seruirlo  
con coraçon perfeto por que no trabajemos  
para vanidad, y no engendremos para  
turbacion. Sea voluntad delante ti. **A.** nue-  
stro **D**io y **D**io de nuestros padres, q̄ guar-  
demos tus fueros, y tus mandamientos,  
en el mūdo este y merceremos, y biuiremos,  
y heredaremos bien, y bēdición para vidas  
del mundo el venidero, para que te psalmee  
honrra y no calle. **A.** mi **D**io para siempre  
te loare. **A.** enuoluntan por su justedad fara  
engrandecer ley y fara enfortecer. y enfiu-  
zarsean en ti conosciētes tu nombre por que

Bbb

## 'Asinhab

no dexaste tus requirientes .A.

Y diran Ikadis : y aun q̄caya 'Kippur en Sabbath diran.

**O** yo luengo de yras y grande de merced y verdad, no con tu furor nos castigues ; apiada .A. sobre ysrail tu pueblo y saluanos de todo mal, pecamos a ti señor perdona agora como muchedumbre de tus piadades **Dio.** **D**io luengo de yras, lleno de piadades no encubras tus fazes de nos **Apiada .A.** sobre resto de ysrail tu pueblo y escapanos de todo mal, pecamos a ti señor perdona agora como muchedumbre de tus piadades **Dio.**

Y Saecaran Sepher e Leeran enel 'Koben

y Leui y 'Baphthir.

## 'Parasab.

**Y** Fablo .A. a 'Bosseh por dezir. **F**abla a hijos de ysrail, y diras a ellos yo .A. vño **Dio.** Como fecho de tierra de Egypto que estuistes enlla no fagades: y como fecho de tierra de 'Kenaham que yo trayen a vos ahi no fagades y en sus fueron no andedes. **A** mis iuzios faredes y a mis fueros guardaredes por andar en ellos, yo .A. vuestro **Dio.** y guardaredes a mis fueros y a mis iuzios, q̄ fazedo a ellos el hombre y biuira enellos yo .A. **Varo varo a to**

do carnal de su carne no lleguedes por descubrir descubierta, yo .A. Descubierta de tu padre y descubierta de tu madre no descubrias : tu madre ella , no descubras su descubierta. Descubierta de muger de tu padre no descubras : descubierta de tu padre ella. Descubierta de tu hermana hija de tu padre o hija de tu madre , nascida de casa o nascida de fuera , no descubras su descubierta: Descubierta de hija de tu hijo o hija de tu hija no descubras su descubierta : que tu descubierta ellas. Descubierta de hija de muger de tu padre engendrada de tu padre , tu hermana ella : no descubras su descubierta: Descubierta de hermana de tu padre no descubras carnal de tu padre ella. Descubierta de hermana de tu madre no descubras: q̄ carnal de tu madre ella. Descubierta de hermano de tu padre no descubras , a su muger no allegues, tu tia ella. Descubierta a tu nuera no descubras : muger de tu hijo ella, no descubras su descubierta. Descubierta de muger de tu hermano no descubras; descubierta de tu hermano ella. Descubierta de muger y su hija no descubras : a hija de su hijo y a hija de su hija no tomes por descubrir su descubierta , su carnal ellas,

## Asinbah.

maleficio el. Y muger con su hermana no tomes por cumbleçar por descubrir su descubierta sobre ella en su vida. Y a muger en apartamiento de su enconadura no allegues, por descubrir su descubierta. Y a muger de tu compañero, no des tu yazida por simiente por enconar en ella. Y de tu semen no des por fazer passar al **Abolech**: y no abiltes a nombre de tu **Dio** yo. **A.** Y a macho, no yazeras yazidas de muger, aborricon ella. Y en toda quatropes no des tu yazida por enconar en ella: y muger no es te delãte quatropes a su yazedura mistura ella. No vos enconedes en todos estos: que en todos estos fueron enconadas las gentes, que yo embian: delante vos. Y enconose la tierra y visitee su delito sobre ella y reueso la tierra a sus moradores. Y guardaredes vos a mis fueros y a mis iuzios, y no fagades de todas las aborricones estas: el raygado, y el peregrino el peregrinan entre vos. **Que** a todas las aborricones estas, fizieron varones de la tierra que delante vos: y enconose la tierra, y no reuiese la tierra a vos en vuestro enconar a ella: como reueso a la gente que delãte vos. **Que** todo el que fiziere, de todas las aborricones estas: y seran tajadas las

almas las fazientes de entre su pueblo. y guardaredes a mi guarda q̄ no fagades de fueros de las aborriciones que fueron fechas delante de vos, y no vos enconedes con ellas: yo .A. vuestro Dio.

## HAPHTOHRAN.

**Y** Fue prophesia de .A. a yonah hijo de Hamita y por dezir. Leuantate anda a Ninue la ciudad la grande y apregonala sobre ella: por que subio su maldad delante mi. y leuantose yonah para fuyr a Tarsis de delante .A. : y descendio a yapho y fallo naue que yua a Tarsis y dio su flete y descendio en ella para venir conellos a Tarsis de delante .A. y .A. alço viento grande en la mar y fue tempesta grande en la mar y la naue penso de seer quebrada. y temieron los marineros y esclamarō cada vno a sus Dioses y echaron los atuendos que en la naue ala mar para aliuianar de sobre ellos: y yonah descendio a rincones de la naue y yazio y adormeciose. y allegose el gran piloto y dixo a el que a ti adormido? leuantate llama a tu Dio, quiça se aplacara el Dio de nos y no nos deperderemos. y dixeron cada vno a su compañero andaç y echemos fuertes saberemos por quien el mal este a nos: y echaron fuertes, y cayo la suerte so-



bre yonah. y dixerona el, denuncia agora anos por quen el mal este a nos ; que tu obra : y de donde vienes : que tu tierra : y de qual este pueblo tu : y dixo aellos hebreo yo : ya . A. Dio de los cielos yo temiē: que fizo a la mar y a la seca. y temieron los varones temor grande: y dixerona el que esto feziste : por que supieron los varones q̄ de delante . A. el fuyen por que denunciou aellos. y dixerona el que faremos a ti, y callar sea la mar de sobre nos, que la mar andan y tempestean. y dixo aellos alçadme y echadme a la mar, y callar sea la mar de sobre vos, que sabien yo ; que por mi la tempesta la grande esta sobre vos. y trabajaron los varones para tornar a la seca y no pudieron; que la mar andan y tempestean sobre ellos. y llamaron a . A. y dixerona ruego . A. no agora nos deperdamos por alma del varon este : y no des sobre nos sangre ynocente que tu . A. : como enuoluntaste feziste. y alçaron a yonah, y echaronlo a la mar y parose la mar de su yra. y temieron los varones temor grãde a . A. : y sacrificaron sacrificio a . A. y prometieron promessas. y aparejoo . A. pesce grande para tragar a yonah y fue yonah en entrañas del pesce tres dias y tres noches.



y oro yonah a. A. su. D. de rrañas del pesce  
y dixo, Llamee de la angustia a mi a .A. y  
respoudiome: de vientre de fueffa esclamee  
oyste mi boz.

y fezisteme echar (en) profundina en medio  
de mares y rio me arrodeaua todas tus on-  
das y tus olas sobre mi passaron.

yo dixere fuy desterrado de escuentra tus o-  
jos: de cierto añadire para catar a palacio  
de tu santidad.

Cerca-  
rõme aguas fasta alma, abyssino me arrodeo  
junco apretado a mi cabeça. A fines de mō-  
tes descendi la tierra sus çerraderas por mi  
para siempre, y alçaste de fueffa mis vidas.

.A. mi Dio. En desfaleciendose sobre mi mi  
alma. A. enmentee: y vino a ti mi oracion a  
palacio de tu santidad. Guardantes nada  
de vanidad: su merced dexaran. yo cõ boz  
de manifestacion sacrificar a tulo que pro-  
meti pagare: saluacion a. A. y dixo. A. al pes-  
ce: y vomito a yonah a la seca.

Cy fue pphecia de. A. a yonah segūda vez  
por dezir. Leuātate anda a Ninue la ciudad  
la grande; y apregona a ella el pregon que  
yo fablan a ti. y leuantose yonah y auduuo  
a Ninue como palabra de. A. : y Ninue era  
ciudad grāde mucho andadura de tres dias  
y començo yonah por entrar en la ciudad

## En Sinbah

andadura de dia vno: y apregonó y dixo añ  
quarenta dias y Ninue sera trastornada. y  
creyerō varones de Ninue en el **D**io y apre  
gonaron ayuno y vistieronse sacos desde su  
grande y fasta su pequeño. y llego la cosa al  
rey de Ninue: y leuātose de su filla y fizo pas  
sar su manto de sobre el: y cubriose saco y sen  
tose sobre la ceniza. y fizo apregonar y dixo  
en Ninue de mandado del rey y de sus gran  
des por dezir: El hombre y la quatropea las  
vacas y las ouejas no gusten ninguna cosa  
no pascan y aguas no beuan. y cubranse de  
sacos el hombre y la quatropea y llamen al  
**D**io con fuerça y tornen cada vno de su car  
rera la mala y del robo que en sus palmas.

Quien sabe si tornara y arrepintirsea el **D**io  
y tornarsea de erefcimiento de su furor y no  
nos deperderemos. y vido el **D**io sus fe  
chas por que se tornaron de su carrera la ma  
la: y arrepintiose el **D**io sobre el mal que fa  
blo por fazer a ellos y no fizo.

**E** peso a yonah pesar grande: y erefcio  
a el. y oio a. **A.** y dixo ruego. **A.** de cierto  
esta mi palabra mientras mi seer sobre mi  
tierra: por tanto me adelātee por fuyr a Tar  
fis: por que supe que tu **D**io gracioso y pia  
dioso luengo de yras y grande de merced y  
arrepintiē sobre el mal. y agora. **A.** tomarue

go mi

go mi alma de mi: por que mejor mi muerte  
 mas que mis vidas. y dixo. A. si mucho e-  
 rescio a ti? y salio yonah de la ciudad y asen-  
 tose a Oriente de la ciudad y fizo a el alli ca-  
 baña y asentose debaxo della en la solombra  
 fasta que viesse que seria en la ciudad. y apa-  
 rejo. A. Dio yedra y subio de encima a yo-  
 nah para seer solombra sobre su cabeça para  
 escapar a el de su mal: y alegrose yonah por  
 la yedra alegria grande. y aparejo el Dio gu-  
 sano en subiendo la mañana a otro dia: y fi-  
 rio la yedra y secose. y fue como esclarecer  
 el sol aparejo el Dio viento solano fuerte y fi-  
 rio el sol sobre cabeça de yonah y desmayo-  
 se, y demãdo a su alma para morir y dixo me-  
 jor mi muerte mas que mis vidas. y dixo  
 el Dio a yonah si mucho rescio a ti por la  
 yedra? y dixo mucho rescio a mi fasta muer-  
 te. y dixo. A. tu apiadaste sobre la yedra que  
 no lazraste en ella y no la feziste crescer: que  
 de edad de noche fue y de edad de noche se  
 perdio. y o no apiadare sobre Ninue  
 la ciudad la grãde? que ay en ella mu-  
 cho mas que doze millarias de  
 hombre que no sabe entre su  
 dereccha y su yzquierda y  
 quatropea mucha.

Despues que se meter el Sepher diran,

Lcc

Asinhab

Hamidab.

**A**. mis labrios abrias y mi boca denūciara tu looz. Bendicho tu. A. H. D, y D. de nros padres Dio de Abraham Dio de ysaac, y Dio de yahacob: El Dio El grande El barragan, y El temeroso Dio alto gualardonante mercedes buenas criantes el todo, y mēbrāte mercedes de padres y trayente redemidor a hijos de sus hijos por su nombre con amor.

**Q**uembranos para vidas Dio rey en uoluntante en vidas escriuenos en libro de vidas por ti Dio de las vidas, Dio biuo rey ayudante y saluante y amparante. Bendicho tu. A. amparo de Abraham.

**T**u barragan para siempre. A. abiui-guante muertos, tu bastante para saluar, faziente descendir el rocio: gouernante biuos con merced, resuscitante muertos cōpiadades muchas: sustentāte caydos y melezinante enfermos y soltante presos y afirmante su verdad a durmientes en poluo.

**Q**uiē como tu señor de barraganiyas quiē semeja a ti rey que mata y abiui-gua y faze hermollecer saluacion. Quien como tu padre el piadoso membrante a sus formados con piadades para vidas y fiel tu para resu-

citar muertos. Bendicho tu. A. resuscitan-  
te los muertos.

**T**u santo y tu nombre santo y santos en  
cada dia te alabaran siempre a generancio  
y generancio enreynad al Dio que El a su  
solas alto y santo **E**y entōces sera santifica-  
do tu nōbre. A. M. D. sobre ysrael tu pueblo.

**Y** Entonces daa tu pauor. A. M. D. so-  
bre todas tus obras y tu miedo sobre  
todo lo que criaste, y temertean sobre todas  
las obras y encoznarsean delante tí todas  
las criaturas y seran fechos todos ellos ma-  
nojo vno para fazer tu voluntad con coraçō  
perfeto que sabemos. A. M. D. que la pode-  
stad delante ti, fortaleza en tu mano y barra-  
gania en tu diestra y tu nombre temeroso so-  
bre todo lo que criaste.

**Y** Entōces daa honrra a tu pueblo, looz  
a tus temientes y esperança a tus re-  
quirientes y abzimiento de boca a los espe-  
rantes a ti, alegria a tu tierra, gozo a tu ciu-  
dad, hermollecimiento de reyno a Dauid  
tu sieruo, y ordenança de candela a hijo de  
ysay tu vngido ayna en nuestros dias.

**Y** Entonces justos veran y alegrarsean  
y derecheros se gozaran y buenos cō  
cancio se agradaran, y la tortura cerrara su  
boca, y la malicia toda ella como humo se

acabara quando fizieres passar señorio de  
soberuia de la tierra.

**Y** Reynaras tu **El. A. H. D.** ayua sobre  
todas tus obras en yerusalaim tu Ciu-  
dad y en monte de Lion morada de tu hon-  
rra como es escrito en palabras de tu santi-  
dad **Reynara. A.** para siempre tu **Dio Lion**  
para generancio y generancio: haleluyah.

**S**anto tu y temeroso tu nombre y no  
**Dio** saluo tu como es escrito y enalte-  
ciose. **A. Leuaoth** en el iuizio y el **Dio** el fan-  
to se santifico con justedad. Bendicho tu  
**A.** el rey el santo.

**Tu** nos escogiste de todos los pueblos  
amaste a nos y euoluntaste en nos y en exal-  
castenos mas que todas los lenguajes y sa-  
tificastenos con tus mandamientos y fezi-  
stenos allegar nuestro rey a tu seruicio y tu  
nõbre **El grande** y **El santo** sobre nos llama-  
ste y diste a nos. **A.** nuestro **Dio** con amor  
**En Sabbath** (a dia de la folgança este) a dia de  
las perdonãças este a dia de perdonãça de  
pecado este para perdonãça y para perdon  
y para perdonamiento y para perdonar en el  
a todos nõros pecados con amor llamadura  
de santidad membrãça a salida de **Egypto.**

**Our** **Dio** y **Dio** de nõros padres per-  
dona a nõros pecados en dia de las perdo-

nanças este en dia de perdonamiento de delito este : en dia de llamadura de santidad este desfaz y quita nuestros rebellos de delante tus ojos como es dicho : yo yo El desfazien tus rebellos por mi, tus pecados no membrare. y es dicho Desfize como espessura tus rebellos y como nuue tus pecados, torna a mi Que te redemi. y es dicho Que en el dia este perdonara sobre vos para alimpiar a vos de todos vuestros pecados delante. A. seredes limpios.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros padres suba y venga allegue y sea aparecida y sea enuolūtada seada oyda y sea visida y sea membrada nuestra membrança : y membrança de nuestros padres : y mēbrança de yerusalaim tu ciudad : y membrança del vngido hijo de Dauid tu sieruo, y membrança de todo tu pueblo casa de ysrail delante ti para escapamiento, para bien, para gracia, para merced, y para piadades En Sabbath (en dia de la folgança este) en dia de las perdonanças este en dia de perdō del delito este en dia de llamamiēto de sātidad este para apiadar enel sobre nos y para nos salvar : mie:nbrianos. A. M. D. enel para biē y santificanos enel para bēdiciō y saluanos enel para vidas buenas con palabra de sal-

## Asinhab

nacion y piadades apiada, y agracianos y apiada y apiada sobre nos y saluanos que Dio rey gracioso y piadoso tu.

**N**uestro Dio y Dio de nros padres reyna sobre todo el mundo todo el cō tu honrra y see enyalçado sobre toda la tierra con tu gloria, y esclarece con fermosura de loçania de tu fortaleza sobre todos pobladores de mundo tu tierra, y sabra todo obrado que tu lo obraste, y entendera todo formado, que tu lo formaste, y dira todo que aliento en su nariz. **A.** Dio de ysrail reyno y su reyno en todo podesto.

**S**antificanos con tus mandamientos y daa nuestra parte en tu ley, fartanos de tu bien; alegra nuestro coraçon con tu saluacion, y alimpia nuestro coraçon para te seruir con verdad que tu. **A. D.** verdad y tu palabra. **M. R.** verdad y firme para siempre: Bendicho tu. **A.** perdonan, y perdonante a nuestros delitos y a delitos de su pueblo ysrail y faziente passar nuestras culpas en todo año y año rey sobre toda la tierra santificante En Sablath (el Sabbath) y ysrail y dia de las perdonanças.

**A**uolunta. **A. M. D.** en tu pueblo ysrail y a su oracion cata, y faz tornar el seruicio a palacio de tu casa y offrendas de



ysrael y sus oraciones ayna con amor rescibiras con voluntad y sea por voluntad de continuo seruicio de ysrael tu pueblo y enuoluntaras en nos y querernos as y vera nuestros ojos en tu tornar a Lion con piadades como de entonces Bendicho tu .A. el faziente tornar su diuinidad a Lion.

**E**storgantes nos a ti que tu el .A. M. D. y Dio de nuestros padres para siempre y siempre fuerte de nuestra vida, y manpario de nuestra saluacion tu El para generancio y generancio loaremos a ti y contaremos tu looz por nuestras vidas las etregadas en tu mano y por nuestras almas las encomendadas a ti. y por tus milagros que en todo dia con nos y por tus marauillas y tus bienes que en toda hora tarde y mañana y fiestas el bueno que no se acabaron tus piadades el apiadante que no se atemaron tus mercedes que de siempre esperamos a ti: y por todas ellas sea bendicho y sea enaltecido y sea enxalçado de continuo tu nombre nuestro rey para siempre y siempre y todos los bivos te loaran siempre.

**E**y escriue para vidas buenas todos hijos de tu firmamiento y loaran y bendezirã a tu nombre el grande con verdad para siempre que bueno El Dio de nuestra saluaciõ y

## Asinbah

de nuestra ayuda siempre **A. D.** El bueno,  
Bendicho tu **A.** el bueno tu nombre y a ti  
conviene de loar.

**C**on paz bien y bendición, vidas gracia  
y merced, y piadades sobre nos y sobre to-  
ysrael tu pueblo y bendizenos nuestro pa-  
dre todos nos a vna con luz de tus fazes,  
que con luz de tus faces diste a nos **A. M.**  
**D.** ley y vidas amor y merced justedad y  
piadades, bendición y paz: y bueno en tus  
ojos para bendezir a tu pueblo ysrael con  
muchedumbre de fortaleza y paz.

**C**y en libro de vidas bendición y paz y go-  
uierno bueno, y saluaciõ y conorte y senten-  
cias buenas, seamos mēbrados, y seamos  
escritos delante ti, nos y todo tu pueblo yf-  
rael pa vidas y para paz. Bēdicho tu **A.** el  
bendiziente a su pueblo ysrael cõ paz Amē.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros pa-  
dres entre delante ti nuestra oracion,  
y no te ē cubras de nra rogatiua, que no nos  
desuergõçados de fazes ni duros deceruiç,  
para dezir delante ti **A. M. D.** y **D**io de  
nros padres justos nos y no pecamos.

**Q**uero pero pecamos nos y nuestros pa-  
dres: culpamos; falsamos; robamos;  
fablamos fealdad; fezimos atorcer y fezi-  
mos en malefcer, soberuiamos, falsamos,  
ajuntamos

De kippur      cervil

ajuntamos falsedad: aconsejamos consejos malos: mentimos, escarnecemos, rebellamos, aborrecimos, prevaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiamos: endurecimos cerviz; enmalecimos; dañamos; erramos, abominamos y fizimos errar: y arredamonos de tus mandamientos y de tus juyzios los buenos, y no prouecho a nos: y tu justo sobre todo lo vinien sobre nos que verdad fiziste y nos fizimos enmalecer.

**Q**ue diremos delante ti morador de altura y que recontaremos delante ti morante cielos, de cierto las encubiertas y las descubiertas tu sabes: tu sabes secretos de mundo y ocultas de encubrimientos de todo biuo: tu escudriñan todas camaras de vientre veyente riñones y coraçon y no alguna cosa oculta de ti y no encubierta delante tu ojos.

**S**ea voluntad delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros padres que perdones a nos todos nuestros pecados y perdones a nos todos nuestros delitos y perdones y quites todos nuestros rebellos.

**S**obre pecado que pecamos delante ti por fuerça.  
Sobre pecado que pecamos delante ti por voluntad.

Ddd

## Asinbah

Sobre pecado q̄ pecamos delante ti p̄ yerro,  
Sobre pecado que pecamos delante ti con  
soberuia.

Sobre pecado que pecamos delante ti en  
oculto. ¶ Sobre pecado que  
pecamos delante ti endescubierto.

**S**obre pecados que nos obligados  
por ellos (a sacrificio de) culpa.

Sobre pecados que nos obligados por el  
los a allegacion. ¶ Sobre peca  
dos q̄ nos obligados por ellos a limpieza.

Sobre pecados que nos obligados por el  
los (a) muerte por mano del criador.

Sobre pecados que nos obligados por el  
los a tajamiento.

Sobre pecados que nos obligados por el  
los a ferimiento de quarenta.

Sobre pecados que nos obligados por el  
los a quatro muertes de casa de iuzio, ape  
reamiento, quemamiento, matança, y  
ahogamiento.

Sobre mandamientos de fazer y sobre man  
damiētos de no fazer Quier que aya enella  
aleuantate faze, y quier que no en ella ale  
uantate faze, quier que descubiertos a nos  
y quier que no ellos descubiertos a nos: a  
los que descubiertos a nos y a los deximos  
delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros pa

dres y a los q̄ no ellos descubiertos a nos  
el todo descubierta y catado delante ti. A.  
M. D. Como es dicho Las encubiertas a.  
A. M. D. y las descubiertas años y a nros  
hijos fasta siēpre, para fazer todas palabras  
de la ley esta que tu perdonante a ȳsrael, y  
perdonante a tribos de ȳsrum y a fueras  
de ti no años quitador y perdonador.

**Q**uoy Dio antes que no fuesse formado  
no yo bastante, y agora que soy forma  
do como si no fuera formado: poluo yo en  
mis vidas quanto mas en mi muerte. De ci-  
erto yo delante ti. A. mi Dio y Dio de mis  
padres como vasija llena de verguēça y de-  
sonrra. Sea voluntad delante ti. A. mi Dio  
y Dio de mis padres que no peque, y lo que  
pequee delate ti desfaz como tus piadades  
las muchas empero no por manos de casti-  
go. Sean por voluntad dichos de mi boca  
y ymaginacion de mi coraçon delante ti. A.  
mi fuerte y mi redemidor.

Faziente paz eo sus alturas el por sus piada-  
des haga paz sobre nos y sobre su pueblo ȳs-  
rael y diran Amen.

### ORDEN DE REDVSAH

Y entonces te santificaremos Rey.

**H**ijos del Alto en alturas de cielos  
apressuran, y gente limpia como cla-

## Asinhah

vidades de luminarias hermollecen , para  
santificar a .A. marauillados de coraçõ y câ  
tico enfortecẽ , y a Dio de ysracel enfortecẽ.  
¶ Hijos del Alto temerosos de estatura y  
cuerpo , esclareça aellos looz de Topacios  
Turquesa y Saphira de precio, bañados de  
fuego y no de aguas de pielagos, y no de  
rio , y q̄ cõpararas y semejaras honrra de su  
claridad a claridad : y su sustancia no como  
sustancias de hombre q̄ engendra y encinta  
saluo a color de los cielos a clareza .

¶ Y gente limpia de manaderos de cobdi  
cias fueron preciados entre moradas de pe  
regrinaciones de limpios moran, cõ coraçõ  
limpio y claros de cuerpos apressuran, para  
asemejarse a mensageros del Dio corren ; y  
para compararse a arrodantes prouincias  
amañanean, con almas como luzes de estre  
llas alumbran , y lauaran sus paños y alim  
piarsean .

¶ Hijos del Alto circũdados de semejaça  
no como hombres saluo ymagen esculpida  
como pintura de coraçon de santos , y su ta  
jamiento como centellas de luz y encendi  
mientos de fuegos y vestidura como clari  
dades de relãpagos de cobertura vestidos,  
y de comida y beuida y cobdicias de coraç  
on apartados , sin passo y coxas y anca a ti

apressurantes y su estancia a fueros de cantos santificantes a ellos, y seran santidad de santidades.

**E**y gēte limpia santos de cuerpo hoy apressurantes para abrigarse en santidades de tu palacio requirientes, y de seer enuoluntados con nuevos loozes allegantes, delante ti como offrendas de santidad de santidades, y de costumbres de hombres de deseo apartados, y como la prophecia de Moſseh hoy se santificā, y santificar vosedes y seredes santos.

**H**ijos del Alto para alabar y para cantar maravillas, en tiempo q̄no a el noche y no horas cōtadas, para enfortecer y para orar cō desseos bolantes, y gente limpia para hablar loozes temerosos, y estando y orando con detenimiento llamados, y cantico alto dō cyan, y looz a el conuiene: Ikados. Ikados. Ikados. A. Cebaoth.

**Ikedusab de .R. AN. Aben hazdra.**

**E**y entōces a ti subira santidad.

**Que tu nuestro Dio.**

**A**rones de merced los alçantes su boz dada. A. honrra.

**F**ablaron y respondieron a vna todos ellos

## Asinhab

a quien te asemejaste con honrra ?

Su mano por pilar de fierro sera por su com-  
pañia agradar sean buenos con honrra .

Dolores de sus pecados melezinara y en-  
uoluntara su obra y muro de fuego derredor  
por honrra .

Rayz de ysay estara por pendon de pue-  
blos todos ellos hermollo de .A. por fer-  
mosura y por honrra .

Los pueblos diran por precio de su sopor-  
tar fizo a toda la honrra .

Su boz catara y fortaleza encomendar a pa-  
ra fazerlos heredar tambien riqueza tam-  
bien honrra .

Su bien albriciara que respeto o sus fazes su  
criador y escuenta sus viejos honrra .

Lleuãtes su filla llamarã alçadros puertas  
de mundo y entrara rey de la honrra .

Rey de la honrra delante del no fue criado  
Dio : paz fablo en su santidad el Dio .

Creveron para enfortecerlo como angeles  
de Dio , y santificaran a santo de yahacob, y  
a Dio de ysrael .

**N**uestro Dio y Dio de nuestros pa-  
dres no fagas cõ nos fin , traua tu ma-  
no en el iuzto en viniendo reprehension a  
tu encuentro , nuestro nombre de tu libro no  
remates : en tu allegar para especular casti-



guerio, tus piadades anticipen tu yra: pobreza de obras en tu catar, allega justedad de contigo, amostranos en nuestro clamar a ti: encomienda nuestra saluaciõ por el orã te y faras tornar tornãça de tiendas del perfeto, sus puertas vee que se desolaron, miẽbra que dexiste testamento no se oluidara de boca de su simiente: sello de ley soltaras tu secreto pon en tus abezados: redondez de luzero de la luna, ruego no mēgue la templacion. **A.** conosce a los que te conoscen, destruye a la gente que no te conoscen, quando fizeres tornar a encastilladura presos en carcelados de la esperança.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres entre delante ti nuestra oracion, y no te encubras de nãa rogatiua, que no nos desuergonçados de fazes ni duros de ceruiz, para dezir delante ti. **A. M. D.** y **D**io de nuestros padres justos nos y no pecamos.

**Q**uero pero pecamos nos y nuestros padres: culpamos; falsamos, robamos, fablamos fealdad: fezimos atorcer, y fezimos enmalescer, soberuamos, falsamos, ajuntamos falsedad, aconsejamos consejos malos, mentimos, escarnecimos, rebellamos abozrecimos, preuaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiamos, endureci-

## Adinhab

mos cerviz, enmalecimos, dañamos; erramos, abominamos y fezimos errar: y arredamonos de tus mandamientos y de tus juizios los buenos, y no prouecho anos: y tu iusto sobre todo el venien sobre nos, que verdad feziste y nos fezimos enmalecer.

**O** Alpamos mas q̄ todo pueblo: auerogonçamonos mas que toda gēte; captiuose de nos gozo, dolorido nuestro coraçon, por nuestros pecados; fue dañado nuestro desseo y fue baldada nuestra fermosura: morada de nuestro santuario desertose por nuestros pecados: nuestro palacio fue por desoladura, fermosura de nuestra tria a eitraños, nuestra fuerça a agenos, y aun no tornamos de nuestro yerro: y como desuergõ çaremos nuestras fazes y endureceremos nuestras cervizes, para dezir delante ti. **Al. .II. D.** y Dio de nuestros padres iustos nos y no pecamos.

**Aiduy de. R. y Shak Ben Ysrael**

**S** Eñor del mundo y fue como subir el presente en mi subir sobre mi coraçon y mi pecado, y mi rebello, y mi obligacion temor y tiembla viene a mi.

Estuue asombrado y mis pensamientos marauillados.

y mis

y mis cuydados rugientes , y temblantes  
en aleuantar al iuzio **D**io .

En su estar sobre silla de iuzio quiẽ no lo te-  
mera ? y en su razonarse conmigo quiẽ lo bara-  
jara? Que fare quando se aleuãtare el **D**io y  
quãdo juzgare que le respondere ?

Como mudo no abre su boca fuy enmudeci-  
do, y de muchedũbre de mi delito me asom-  
bree: arregisteme y tãbien fuy auergõçado.

Guay a mi por aquel registro, guay a mi por  
aquella verguença , que respondera delante  
moran altura polo de la tierra ?

Si boca me condenara si me justificare , y  
dia que mi delito sera buscado que hablare-  
mos , y que nos justicaremos ?

Ynterpretador bueno por mi lo dessee y en-  
tre mi lo escudriñee , busquelo y no lo fallee.

Llamee a mi cabeça y mi frente , y mis fa-  
zes para buscar por mi de delante . **A.** quiça  
perdonara mis fazes .

y respõdiome mi cabeça como aleuantara  
cabeça que uso ligereza de cabeça y di-  
xo para tornar de empos del ençalçanse a  
toda cabeça , demos capitan .

Respõdierõme mis fazes q̄ fuerõ auergon-  
çadas delãte del cõ q̄ sera euoluntada a su se-  
ñor, desuergõçose varon malo en sus fazes  
y mi frête me respõdio como te alimpiaras

**E e e**

## Asinhab

nascido de muger y tu pecado sobre tabla de tu coraçon esculpido, y tu frente azerada.

Fable a mi boca y a mis labrios y a mi lengua para orar por mí al fuerte de mi delito, quiça veera .A. en mi aflicion.

Y respondiome mi boca, como delante moran morada sera abrimiento de boca para hablar palabra, boca fablan vilezas?

Y respondieronme mis labrios con alisamientos, como fablaran a escuentra fablan justedades labrios de alisamientos?

Y respondió mi lengua si delante temeroso de loozes conuiene a ella para rogar, lengua fablan grandezas.

Dixe a mi coraçon y a mi alma para orar y para derramar fabla delante mi santo, mi hõrra y enaltecien mi cabeça.

Y respondiome mi coraçon como fara oracion, coraçon ahondado en lodagal de los pecados, y como podra para endereçarse coraçon pensar pensamientos de tortura? Y respondiome mi alma como se apiadara delante crian baxo y alto.

Como derramara fabla delante moran alto alma quando falsare falsedad.

Demandee a mis palmas por su seer alçadas al Dio de nuues, y respondieronme como seran sin limpieza palmas espondidas

a los cielos.

Búsqee a mis pies para ádar a casa del. D. para ordenar clamor y respōdierōme como andaran a casa del. D. no enuoluntan malicia pies apressurātes para correr para mal. Buaya mi que mis miembros que pensee me aleuantassen de estrompieço de mis delitos me auergonçaron, llamee a mis amigos ellos me engañaron.

Por tanto llamee a altos y abaxos quiça farian oracion por mi y echarian rogatiuas a señor de los señores.

y llamee y no fallee arrimo y no sustentamiento, y esclamee y no vide esfuerçan, y no sustentan, y catee y no ayudan, y marauilleme y no sustentan.

y pensee en mi coraçon sino yo para mi quien para mi? yo manifestare sobre mi rebello, y mi falsedad y. A. Dio ayudara a mi.

y cada vno de mis miēbros de pavor de mi delito su carne se erizo o manifestā su pecado: cō boz amarga y llamaua este a este y dezia. Culpamos, falsamos, robamos, fablamos fealdad, fezimos atorcer y fezimos enmalecer, soberuiamos, robamos, ayūtamos falsedad, aconsejamos consejos malos, mentimos, escarnecimos, preuaricamos, atorcimos, rebellamos, aborrecimos, atorcimos,

rebellamos, angustiamos, endurecimos  
 ceruiz, enmalecimos, dañamos, erramos,  
 abominamos y fezimos errar, y apartamo-  
 nos de tus mandamientos, y de tus iuzios  
 los buenos, y no prouecho a nos, y tu ju-  
 sto sobre todo el veniente sobre nos que ver-  
 dad feziste y nos enmalecimos.

**A** Nuestros ojos sobre forçarō nuestro  
 lazeria (gente) prolongada y pelada  
 de nos, dieron su jugo sobre nos, soporta-  
 mos sobre nuestros ombros: fieruos pode-  
 staron en nos, redimien no de sus manos:  
 angustias muchas nos rodearon: llama-  
 moste. **A. H. D.** alepafete de nos por nros  
 pecados: tornamonos de empos ti, erra-  
 mos como ouejas y deperdimonos, y aun-  
 no tornamos de nuestro yerro: y como des-  
 uergonçaremos nuestras fazes y enduresce-  
 remos nuestra ceruiz para dezir delante ti.  
**A. H. D.** y Dio de nuestros padres, justos  
 nos y no pecamos.

Y diran empero pecamos.

**Q**ue diremos delante ti morador de  
 altura y que recontaremos delante ti  
 morante cielos, de cierto las encubiertas  
 y las descubiertas tu sabes: tu sabes secre-  
 tos de mundo y ocultas de encubrimien-  
 tos de todo biuo: tu escudriñan todas cama-

ras de vientre vevente riñones y corazón y no alguna cosa oculta de ti y no encubierta delante tus ojos.

¶ Sea voluntad delante ti. A. N. D. y Dño de nuestros padres que perdones a nos todos nuestros pecados y perdones a nos todos nuestros delitos y perdones y quites todos nuestros rebellos.

**S**obre pecado que pecamos delante ti por fuerça.

Sobre pecado que pecamos delante ti por voluntad.

Sobre pecado q̄ pecamos delante ti p yerro.

Sobre pecado que pecamos delante ti con soberuia.

Sobre pecado que pecamos delante ti en oculto.

¶ Sobre pecado que pecamos delante ti en descubierta.

**S**obre pecados que nos obligados por ellos (a sacrificio de) culpa.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a allegacion.

¶ Sobre pecados q̄ nos obligados por ellos a limpieza.

Sobre pecados que nos obligados por ellos (a) muerte por mano del criador.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a tajamiento.

Sobre pecados que nos obligados por el.

## Asinhah

los a ferimiento de quarenta.

Sobre pecados que nos obligados por ellos a quatro muertes de casa de iuzio, apedreamiento, quemamiento, matança, y ahogamiento.

Sobre mandamientos de fazer y sobre mandamientos de no fazer. Quier que aya en ella aleuantate faze, y quier que no en ella aleuantate faze, y quier que descubiertos a nos y quier que no ellos descubiertos a nos: a los que descubiertos a nos ya los deximos delante ti. A. M. D. y Dio de nuestros padres. y a los q̄ no ellos descubiertos a nos el todo descubierta y catada delante. A. M. D. Como es dicho las encubiertas.

A. M. D. y las descubiertas a nos y a nros hijos fasta siēpre, para fazer todas palabras de la ley esta que tu perdonante a ysrail, y perdonante a tribos de ysurum y a fueras de ti no a nos quitador y perdonador.

**A**uerte y resplandeciente criante cielo y mundo; quien Dio como tu? Descubrien honduras, fablan justedades; quien Dio como tu? Hermoso en vestido, y no saluo El; quien Dio como tu?

Remembrante el firmamiento, apiadante re



sto: quien Dio como tu?

Claro de ojos, morador de cielos; quien Dio como tu?

Sojuzgan delitos, vistien justedades; quien Dio como tu?

Lercano a sus llamantes, piadoso y gracioso; quien Dio como tu?

Lomo es escrito por mano de tu propheta, quien Dio como tu?

Perdonan delito, y passan sobre rebello, a resto de su heredad no esfuerça para siempre su furor que en voluntante merced El.

**T**ornara apiadarnosha sojuzgara nuestros delitos, y echaras en profundinas de mar todos sus pecados, y todos nuestros pecados, y todos pecados de tu pueblo casa de yfrael en lugar que no sean membrados, y no sean esecutados, y no suban sobre coraçon para siempre. Daras verdad a yahacob merced a Abraham que juraste a nuestros padres de dias de antigüedad.

Y diran kadis mas siendo Kippur en Sabath

diran primero que el kadis.

**Tu Justedad.**

**M**a justedad como montes del Dio, tus iuzios abysmo grande, hombre y quatropes saluaras. A.

**E**y tu justedad Dio fasta el cielo; que fezi.

## Asinhab

ste grandezas, Dio Quien como tu?

**E** Tu justedad justedad para siempre, y tu ley verdad.

**P**íadoso miembra a nos su firmamiento de to de Abraham el querido, Bedil vayahabor.

Íadoso miembra a nos su firmamiento de Yshac el atado, Bedil vayahabor.

Íadoso miembra a nos su firmamiento de Yahacob el perfeto, Bedil, vayahabor.

Íadoso miembra a nos su merecimiento de yoseph el bueno, Bedil, vayahabor.

Íadoso miembra a nos su firmamiento de Mosseh el propheta, Bedil, vayahabor.

Íadoso miembra a nos su firmamiento de Aharon el sacerdote, Bedil, vayahabor.

Íadoso miembra a nos su firmamiento de Pinhaz el zeloso, Bedil, vayahabor.

Íadoso miembra a nos su firmamiento de David el vngido, Bedil, vayahabor.

Íadoso miembra a nos su oracion de Seelomoh rey, Bedil, vayahabor.

Íadoso alça tu derecha, y faz hermollecer tu redencion, Bedil, vayahabor.

Íadoso con verguença de fazes venimos a clamar delante ti apiada sobre nos, Bedil, vayahabor.

Íadoso descubre tu barraganía sobre nos,  
Bedil

Bedil, vayahabor.

Piadoso nuestro juicio saca a luz, Bedil, vayahabor.

Piadoso tu fermosura pon sobre nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso y no te pagues como nras obras malas de nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso tu resplandor faz posar sobre nos, Bedil, Vayahabor.

Piadoso merecimientos escudriña a nos, Bedil, Vayahabor.

Piadoso piensa sobre nos bienes, Bedil, vayahabor.

Piadoso bienes muchos trae sobre nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso rebueluense tus piadades sobre nos, Bedil vayahabor.

Piadoso sojuzga saña y yra de nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso no fagas fin a nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso perdona y dexa a pecados, y a delitos, Bedil, vayahabor.

Piadoso claridad de tu biẽ esclaresce sobre nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso arrimo y asufrimiento see a nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso faz cõ nos señal para bien, Bedil,

fff

vayahabor.

¶ Piadoso abre cielos a oraciones, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso nuestra oracion rescibe con voluntad, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso rescibe oraciones y ruegos en hora de aprietos, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso apiada sobre nuestras almas, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso año bueno trae sobre nos, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso torna de tu ira, Bedil, vayahabor.

¶ Piadoso y no tornemos en vano de delante ti, Bedil, vayahabor.

**A** Yahabor. A. hal panau vaycra. A. A.

**D**io, piadoso y gracioso: luengo de yras y grande de merced y verdad, guarda merced a milles, perdonan delito y rebello y pecado y quita.

**A**rrones de verdad se deperdieron videntes cō fuerça de sus obras, barraganes para estar en portillo, empuxantes a las sentencias, eran a nos por cerca y por abrigo en dia de saña apagates yra cō su fabla, saña detenian cō su clamar: antes que te llamassen les respondias, sabiētes para orar y para aplacar, como padre apiadauas por ellos, no fazias tomar sus fazes en vano: de

muchedumbre de nuestros delitos los perdidos, acogieronse de nos por nros pecados: mouieronse ellos a folgança dexaron a nos para sospiros: atemaronse valladates vallado fueron tajados fazientes tornar saña; los estantes en portillo no (ay): pertenecientes para aplacarte fueron atemados fuimos derramados en quatro rincones, melezina no fallamos, tomamonos a ti con verguença de nuestra fazes para mañana este arte Dio en hora de nuestras angustias.

Y diran Dio Rey.

**D**rauillamonos de males enflaqueciose nra fuerça de angustias: apremiamonos fasta mucho, abaxamonos fasta poluo: piadoso assi ella nra condicion durros de ceruiz y rebeldes nos, esclamamos, con nra boca, pecamos: peruerso y tuerto nro coraçon, Alto, tus piadades de siempre; perdon contigo el, arrepintien sobre el mal, acostan a parte de merced: no te encubras en horas como estas por que en angustia grãde nos. Sea sabido a ojos de todos tu bien y tu merced con nos; sella boca de atorcedor y no atorcera sobre nos: ensañate con el y callara, y este trugiman bueno para justificarnos, el denunciara nuestra derechedad: tus carreras piadoso y gracioso des-

cubriste a fiel de tu casa e su buscar. Entoces  
delante ti tu verdad feziste saber a el.

Y diran Dio Rey, y, Hayabab or.

**D** Ecamos nuestro fuerte, p dona a nos  
nuestro formadoz.

**S**emah y israel. A. Elohenu. A. Ehad.  
Waruch Sem Ikebod malchutho, leholam  
vahed.

.A. El El Dio, A. El El Dio, .A. Rey, .A.  
Reyno, .A. Reynara para siēpre y siempre.

**R** Espondenos nro padre, respondenos.  
Respondenos nro criadoz, responde.  
Respondenos nro redemidor, respondenos  
Respondenos nro requeridoz, respōdenos.  
Respōdenos looz y fermosura, respōdenos.  
Respondenos atiguo e los conoztes, respō.  
Respōdenos claro y derechero, respōden.  
Respondenos biuo y firme, respondenos.  
Respondenos claro de ojos, respondenos.  
Respondenos moradoz de cielos, respon.  
Respōdenos fuerte de fuerça, respōdenos,  
Respondenos no Dio enuoluntan en mali-  
cia, respondenos.

Respōdenos rey de reys de los reyes. resp.  
Respōdenos temeroso y enxalçado, respon.  
Respōdenos a suffrien caydos, respōdenos.  
Respondenos ayudan mendigos, respon.  
Respondenos libran y escapã, respōdenos.

Respondenos justo y justificador, respon.

Respondenos cercano a todos sus llamantes, respondenos.

Respōdenos alto y exalçado, respōdenos.

Respondenos morador de cielos, respond.

Respōdenos sustetā perfetos, respōdenos.

Respōdenos, **D**io de Abrahā, respōdenos.

Respondenos y pavor de yshac, respon.

Respōdenos fuerte de yahacob, responde.

Respondenos amparo de Dauid, responde.

Respondenos **D**io de la quatregua, respon.

Respondenos el respondiennos en hora de voluntad, respondenos.

Respondenos el respondien en hora de angustia, respondenos.

Respondenos el respondien en hora de piadades respondenos.

Respondenos piadoso y gracioso respon.

**O** yo piadoso tu nombre: **D**io gracioso tu nombre: **D**io luengo de furores tu nombre. **L**leno de piadades tu nombre: en nos fue llamado tu nombre. **A.** faz por tu nombre.

**C.** **A.** apiadanos y afirmanos; y en libro de vidas membranos, y escriuenos.

**A.** en dia de saluacion albucianos y apiadanos, y en libro de vidas miēbranos y escri.

**A.** arrodea fonsado de tus piadades sobre

## Asinbab

nos, y en libro de vidas membranos y escriuenos.

.A. tus mercedes se adelanten y apiadanos y en libro de vidas membranos y escriuenos.

.A. rujan agora tus piadades sobre nos: y en libro de vidas membranos, y escriuenos.

.A. como sello sobre coraçõ hoy nos pornas y en libro de vidas membranos, y escriue.

.A. baraja (cõ) nros barajantes y pelea nras peleas, y en libro de vidas membranos, y escriuenos.

.A. bendize nro pan nras aguas; y en libro de vidas membranos, y escriuenos.

¶ .A. faz por tu nombre, y apiada sobre ysrael tu pueblo.

.A. faz por arraygable tu perfeto y apiada sobre ysrael tu pueblo.

.A. faz por atado en tu palacio y apiada sobre ysrael tu pueblo.

.A. faz por respondido en escalera de tus alturas, y apiada sobre yseael tu pueblo.

.A. faz por merecimiento de yoseph tu bueno, y apiada sobre ysrael tu pueblo.

.A. faz por tirado de tus aguas, y apiada sobre ysrael tu pueblo.

.A. faz por administrate con tus Urin y tus Lumin, y apiada sobre ysrael tu pueblo.

.A. faz por zelante a tu nõbre, y apiada sobre



yfrael tu pueblo.

.A. faz por su auca de tus psalmeamientos, y apiada sobre yfrael tu pueblo.

.A. faz por el que fraguo casa a tu nombre y apiada sobre yfrael tu pueblo.

.A. faz por matados y ardidos por santidad de tu nōbre, y apiada sobre yfrael tu pueblo.

.A. faz por tu nombre, y apiada sobre yfrael tu pueblo.

**A**z por tu nombre. Faz por tu verdad. Faz por tu firmamiento. Faz por tu grādeza. Faz por tu ley. Faz por tu fermosura. Faz por tu abezamiento. Faz por tu memoria. Faz por tu merced. Faz por tu bondad. Faz por tu derechidad. Faz por tu honrra. Faz por tu abezamiento. Faz por tu reyno. Faz por tu forteza. Faz por tu secreto. Faz por tu fortaleza. Faz por tu fermosura. Faz por tu justedad. Faz por tu santidad. Faz por tu piadad. Faz por tu diuinidad. Faz por tu ley.

**A**z por Abrahā, yshac y yahacob. Faz por Mosseh y Ahar en. Faz por Dauid y Selomoh. Faz por yerusalaim ciudad de la santidad. Faz por Lion morada de tu honrra. Faz por destruyciō de tu casa. Faz por desolamiento de tu pala-

## Amihab

cio. Faz por yfraellos pobres. Faz por yfraellos mendigos. Faz por yfrael los estantes en angustias. Faz por huerfanos y biudas. Faz por alechantes tetas. Faz por detestados de leche. Faz por niños de casa de maestro que no pecaron, faz por ti quando no por nos. Faz por ti y saluanos, saluanos y respondenos hoy y en todo dia y dia por nuestra oraciõ que nro looz tu.

Y Elayababor.

**D**ez santidad de tu nombre faz, y no por nos: no por nos. A. no por nos saluo por tu nombre daa honrra sobre tu merced y sobre tu verdad, por que diran las gentes ado agora su **D**io: y nuestro **D**io en los cielos, **E**no nuestro **D**io en los cielos, nuestro testamento en todo dia dos vezes; biuo y firme **E**l, lleno de piadades **E**l, lleno de merecimientos **E**l: todo lo que enuolunta faze en los cielos y en la tierra; no quiẽ diga a **E**l que fazes no quien diga a **E**l que obras por que lo todo obra de sus manos.

**N**uestro **D**io que en los cielos oye nuestra voz y rescibe nuestra oracion, **N**uestro **D**io que en los cielos no nos de pierdas en tierra de nuestro captiuerio. **N**uestro **D**io que en los cielos de pierde a todos los leuantantes cõtra nos para mal. **N**uestro

Nuestro **D**io que en los cielos tu firmamien-  
to miembra, y no nos oluides.

Nuestro **D**io que en los cielos bēdize a nue-  
stro pan, y a nuestras aguas.

Nuestro **D**io que en los cielos descubre hō-  
rra de tu reyno sobre nos ayna.

Nuestro **D**io que en los cielos requerimo-  
ste see fallado a nos.

Nuestro **D**io q̄ en los cielos requiere nue-  
stra sangre de mano de nuestros leuātātes.

Nuestro **D**io que en los cielos, see aplaca-  
do de nos hoy, y en todo dia y dia con nue-  
stra oracion.

Nuestro **D**io que en los cielos, no nos fa-  
gas auergonçar de nuestra esperança.

Nuestro **D**io que en los cielos, y llamare-  
mos y tu nos responderas.

Nuestro **D**io que en los cielos miembra-  
nos con membrança buena delante ti.

Nuestro **D**io que ē los cielos, apiada sobre  
nos y sobre nuestra familia, y sobre nuestros  
niños.

Nuestro **D**io que en los cielos, alimpianos  
de nuestros pecados.

Nuestro **D**io que en los cielos, rujan agora  
tus piadades sobre nos.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos  
en libro de vidas buenas.

## Asinhah

**Nuestro Dio que en los cielos, escriuenos en libro de justos.**

**Nuestro Dio que en los cielos, escriuenos en libro de derecheros y perfetos.**

**Nuestro Dio que en los cielos, escriuenos en libro de mätenimiêto, y gouierno bueno**

**Nuestro Dio que en los cielos fin no fagas con nos.**

**Nuestro Dio que en los cielos, sojuzga nuestros sujuzgantes.**

**Nuestro Dio que é los cielos, aprieta a nuestros apretantes.**

**Nuestro Dio que en los cielos, pelea a nuestras peleas.**

**Nuestro Dio que en los cielos, cumple demandas de nuestro coraçon para bien.**

**Nuestro Dio que en los cielos, venga nuestra vengança.**

**Nuestro Dio que é los cielos, softiene a nuestra cayda.**

**Nuestro Dio que en los cielos, responde a nuestra oracion.**

**Nuestro Dio que en los cielos, libranos de manos de nuestros enemigos.**

**Nuestro Dio que en los cielos, encomiêda con nos tus bendiciones.**

**Nuestro Dio que en los cielos, encomiêda con nos tus saluaciones.**

**Nuestro Dio que en los cielos, justificanos con tu juicio.**

**Nuestro Dio que en los cielos, allega a nos fin de la redencion.**

**Nuestro Dio que en los cielos, allega a nos dia de la salvacion.**

**Nuestro Dio que en los cielos, alleganos a tu seruicio.**

**Nuestro Dio que en los cielos, baraja nuestra baraja y redimenos.**

**Nuestro Dio que en los cielos, vee en afliccion de tu pueblo y israel.**

**Nuestro Dio que en los cielos, melezina enfermos de tu pueblo y israel.**

**Nuestro Dio que e los cielos, vee en aprieto de la hora.**

**Nuestro Dio que en los cielos, cata a nuestro clamor.**

**.A. D. que en los cielos, pon paz entre nos.**

**Nuestro Dio que en los cielos, pon paz en nuestros palacios.**

**Nuestro Dio que en los cielos, daa vidas y paz al rey nuestro señor.**

**Nuestro Dio que en los cielos, daa en su coraçõ y en coraçõ de sus consejeros y mayo-  
rales para beneficiar anos.**

**.A. D. que en los cielos; daa paz e la tierra.**

**.A. D. que e los cielos. daa paz en el reyno.**

## Asinhab

Nuestro **D**io q̄ en los cielos, daa rocío y lluvia por bendición en su hora en la tierra.

Nuestro **D**io que en los cielos, daa fartura en la tierra.

Nuestro **D**io que é los cielos daa simiente al sembrador y pan al comedor.

Nuestro **D**io que en los cielos, daa pan a segun la familia.

Nuestro **D**io que en los cielos sea compuesta nuestra oracion como saffumerio delante ti.

Nuestro **D**io q̄ en los cielos faz con nos señal para bien: faz cō nos señal para saluación: faz cō nos señal para piadades: veran nuestros aborreciētes y auergōçarsean, mirará nuestros enemigos y arregistarsean q̄ tu. **A.** nos ayudaste y nos conortaste.

**A**lyahabor. **A.** hal panau vaycra. **A.** **A.** **D**io, piadoso y gracioso: luengo de yras y grande de merced y verdad, guardan merced a milles, perdonan delito y rebello y pecado y quita.

Y oiran kadis.

**S**in de la **Asinhab** de **Kippur**.

Y p̄san alargar con dizes yrogatiuas

fasta horas de **Ac**

bilab.

## פזמונים

Psizmon de Kebi yshac.

**Y** Srael tus fieruos delante ti se ayunan desseantes tu perdon, y a tu saluacion cobdiciantes, ruego rescibe su clamor como allegacion de añadimientos.

**El Dio el guardan merced a milles.**

**Y** israel tus fieruos los andantes con apremiamiento se estienden, y se echan al Dio enfortecido con fuerza, ruego rescibe su clamor como olor rescebible.

**El Dio el guardan merced a milles.**

**Y** israel tus fieruos los sobre forçados, y sospirantes en todo dia vertientes fabla almoran en alturas espancidas, ruego rescibe su clamor como presentes y sacrificios.

**El Dio el guardan merced a milles.**

**Y** israel tus fieruos sobre ti se asufren y a tus piadades catantes y a tu saluacion esperantes: ruego rescibe su clamor como allegaciones y templaciones.

**El Dio el guardan merced a milles.**

**Y** israel tus fieruos conturbados espantados y de fortaleza de su pecado les sucedio pauor y miedos, ruego rescibe su clamor como allegaciones y pazes.

**El Dio el guardan merced a milles.**

## Wizmonim

**C** y srael tus siervos sospirantes y gimientes y sobre tu merced se asufrirō, y aun que ellos de bien vazios; ruego rescibe su clamor como tortas y buñuelos.

**¶** El **D**io el guardan merced a miles.

## Wizmon de Rebi y ebudab.

**Q** uia comiēde el **D**io a mendigo de mandan, y sean sus puertas abiertas, muchedumbre de su fabla y amargura de su esprito, a **D**io, **D**io de los espritos que llama en hora que temen iuzios y reprehēfiones.

**¶** Ca. A. nro. **D**. las piadades y los pdones.

**¶** Si fallara a gracia en ojos de prouan riñones, varon lleno de engaño que fue engendrado y fue reboluido con sangre de delito, y aguas de culpa, y fin de su esperança en casa de su fueffa, estrado de terron y cobertura de gusano, y mayor gase de no cosa y alegrase y no sabe de que, y quando dessea precio para apañar, y no sabe a quien y por que: y oluida dia sin redencion sera ennegrecido sin sol, dia de volumines abiertos y seran membrados olvidados.

**¶** Ca. A. nuestro **D**io las piadades.

**¶** Y como se mayor gara el que fue ayuntado con aguas de gota y sangre de arredrada, que fue contado como peregrino mo



razido, y andara a el fin cobdicia, y sus gustos y tambien sus aguas, y fines de sus dias como medida, y no punto sin llaga, y no encuentro sin estremicion, y no perfeto sin sangres, y no varon de fueffa redemido, saluo el que fue enuoluntado, y gracia fallo que pecco y manifesto y adelantoo cantico, y loozes en lugar de arca y aras.

Ca. A. nuestro Dio las piadades.

¶ Pisan fortaleza que se enforçe en su alteza y su quatregua, y puso su fiuzia en dias de su nada, en muchedumbre de su plata y en su oro, de cierto miembro tiempo que confundira hermosura de su alteza y su estatua, y como se olvidara quando sera reprehendido, con dolor sobre su yazida hoza que se adoloriare, y tambien se doliere y no melengina a su dolor, y hoza que se tirara luz de sol, y no fermosura a su estrella, y arrodaron en calle sospiros linages linages.

Ca. A. nuestro Dio las piadades.

¶ Fermosura de mundo como hermollo cayen y su postrimeria pozo de fueffa solamente coraçon perfeto al Dio sellado, y el por su nombre fue quebrantado yugo sopozta y no se cansa, y no se aquexa con reprehension y de su estrompieço sera su alma como tierua siruien y enpalçarse fasta silla, y apar-

## Pizmon

tarsea de fueffa profunda, y cuerpo dexado como mentiroso, y como cintero que fue dañado semejanzas de su forma desfechas y ellas sobre filla cauacadas.

**C. A.** nro Dño Dijo las piadades y perdones.

## P I Z M O N

**C. A.** oye tus desseos los rogantes tus fazes, nuestro padre a tus hijos no encubras tu oreja.

**C. A.** pueblo de profundinas llaman y muchedumbre de aprietos, no agora nos fagas tornar vazios hoy delante ti.

**C. A.** oye tus desseos.

**C.** Su tortura y su delito arremata, y muchedumbre de sus soberuias, fino fizieres por ellos faz mi fuerte por ti.

**C. A.** oye tus desseos.

**C.** Arremata hoy su pecado y enuolunta como allegacion su fabla, y a ti se compone su coraçon y tambien escuchara tu oreja.

**C. A.** oye tus desseos.

**C.** Lagrima de sus fazes cataras, y apañaras rebaño erran, y aleuantaras a ti pastor y visita con bien tus ouejas. **C. A.** oye.

**C.** Andantes en carrera derecha los albraciaras hoy perdon, y en oracion de la Virgen haz los fallar tu gracia.

**C. A.** oye tus desseos.

Pizmon

## Dizmon.

**C. A.** que hombre es fino carne y sangre, sus dias como solombra pasan, y no sabe en su mouerse.

**C** Subito viene su quebranto, y yaze y es adormecido.

**C** Subito viene su quebranto.

**C. A.** que hombre es cuerpo enlodado, y rehollado lleno de engaño y arte, y tambien tortura y adolme: como hermollo cayen sale y escallentase el Sol y desliese: si effecutares sobre el su delito el encubierto tu furor y tambien tu saña como soportara y cargara: por tanto apiada y gualardona que no poder a su mano.

**C** Subito viene su quebranto.

**C. A.** que hombre es en ceno se rebuelue, en falsedad se alaba, y con vanidad se enloquece, el limpio de enconado, y honrrado de despreciado: si effecutares sobre el delito, appetite de niñez como yerua se secara, y como yerua sera tajado, por tãto apiada y gualardona merced en dia de su quebranto.

**C** Subito viene su quebranto.

**C. A.** que hombre es alterado no se arrepiente, aguas de adolme beue, y pan de maldad come, y como mar el tempestean y como horno se escallenta, si effecutares sobre el pe

h h h

## Wizmonim

cado que enel fuere escallentado , sera taja-  
do como fiaco con barragã pelean : por tãto  
apiada y gualardona y perdona sus obras.

¶ Subito viene su quebranto .

¶ .A. que hõbre è saluo abominable y des-  
fecho todo el dia falsa , y su boca en mal em-  
bia : si effecutares sobre el sera enlodado y  
pisado , y como paño se enuegecera , y como  
humo sera desfecho , por tanto apiada y gua-  
lardona y perdona agoza , y perdona a mo-  
rãtes casas de lodo q̃ en poluo su cimiento .

¶ Subito viene su quebranto .

¶ .A. que hombre è y el como arbol tajado  
en viniẽdo miedo de su robo sera como cosa  
coja rehollada , y llozara de lo q̃ se agozoo ,  
dia que se carcomiere como polilla : si effe-  
cutares sobre el su delito el encubierto , co-  
mo caracol andara , y como cera se desleyra ,  
por tanto apiada y gualardona y no apun-  
tes por ellos .

¶ Subito viene su quebranto .

¶ .A. que hombre è saluo empuxado como  
hoja , en balanças para subir con nada sera  
alçado , y como gallinero lleno de aues aſi  
de engaño lleno : si effecutares sobre el , y so-  
bre tu coraçon subiere como humo se atea-  
mara y como paño se enuegecera , por tanto  
apiada y gualardona como tu merced no co

mo sus mercedes.

**E** Subito viene su quebranto y yaze y es adormecido.

### Wizmon.

**L**os sordos oyd de mi boca temozidades.

**E**y dad coraçon para veer sobre mundo marauillas.

**E**y los ciegos catad para veer.

**L**os sordos llamare, para fazer oyr su ruydo que negaron en su criador, y confiaronse en sus poseciões, y sus fuizias en su auer, y el estrompieço de su delito, y como oyrã, he cerrada su oreja, y orejas llenas escuchad lecciones.

**E**y los ciegos catad para veer.

**E**y dad coraçon heredãtes gozo dias de mãcebez pensantes que para siempre no sera enuegecida, oluidãtes dias de mal dias de caneza y vegez, no daran a su coraçon sabiduria y no entendimiento, sus continuos, pecados y sus justedades, yerros.

**E**y los ciegos catad para veer.

**E**y los ciegos yerran en mundo de pensamientos como (que) para siempre fuessen entre el reuerdidos, y saetas de tiempo para echar en sus hijadas agudas, y no veen y

## Wizmonim

despiertan que todos ellos durmientes y  
que cobdicia en veyētes y no veē viniētes.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Los sordos de escuchar al castigo se es-  
mouieron, y todas sus atalayas ciegos que  
no supieron, en sus ojos morantes, y ellos  
se mueuen, orejas a ellos y no oyen salida  
de fierto de sonidos de altares pintados.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Y dad coraçon hartos de pan de su tor-  
pedad, borrachos y de cierto de vino de su  
desseo, guay a los pecadores estos en sus  
almas, cerrose de veer sus ojos de entender  
sus coraçones, que mundo es asolamientos  
y sus gozos trabajos.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Y los ciegos fueron ahondados en lo-  
daçal de sus obras, y no veyeron muerte  
escuenta sus fazes, apressura en ellos para  
sacarlos de casa de sus peregrinaciones, q̄  
adormecimiento de .A. cayo sobre ellos, y  
sus palacios para asolar para falcon de de-  
fierto y cernicolo.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Los sordos abiiguad alma sabien, y ma-  
dad desseo desnudo de saber, y seed acabida-  
dos de allegar a mundo y de tocar, y bien  
auenturado el fablan sobre oreja oyen y pen-

salimientos en visiones las aparejadas vi-  
nientes.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Y dad coraçon enterrados en mundo de  
la maldad, y sobre sus pesebres como qua-  
tropea hendida ygnoraron, que no esta ella  
la folgança, y no amosttran saber y no enten-  
dien oyda, saluo almas encerradas en pozo  
de altiueza y soberuia.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Y los ciegos arrebatantes mundo y casa  
de su especieria, yñorantes que su mouer ase-  
mejã a su posada, adelfa panal de su paladar,  
y tofigo de biuora su labrio, y si se afermosi-  
gua y ase yta, su añazme y su ornamiento, sus  
labrios mantecas venino de culebro vomit-  
tantes.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Los sordos el entendido su coraçon le  
daa todo formado para la muerte que pres-  
to lo caça, y dia que su sol se atardeara quien  
este lo fara tornar cercano dia de. Al; y quiẽ  
este lo soportara, dia que todas las criatu-  
ras para cuento llamadas.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Y dad coraçon pensantes biuir con sus  
hijos que en terron del poluõ para siempre  
sus casas, engrauecersean y si se trabajaren

## Wizmonim

no entenderan a ellos, de cuerpo seran desterradas, aublaran sobre ellas, allí se atemaran odios y seran tajados zelos.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Y los ciegos temed avna en apañandose que mundo ayunta, y la muerte taja y en allegando la sentēcia todo secreto es descuberto, y aunque varon apañasse como poluo-plata no a el en ella melezinas, y ella sobre el por cargas.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Los sordos escuchad que mundo red, que su arco armado, y su pelea ordenada, y que su dia corto, y grande la obra, por tanto aleuātad vos salid de entre el trastorniamiento para abolar como milanos, y para correr como gamos.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Y dad coraçon sustentantes todo varon en poder de su nada, para acrecentar sobre su caça fuero de su dia y su noche, para vanidad todo su lazerio en el mūdo y el no a el, no enriquecera y no se multiplicara y no se afirmara su auer, el tiempo correra para arinconar a el en todos rincones.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Y los ciegos, para batir todo varon sobre anca, apressurad vos y de sugesion de achar



que salid y dureza, y en coraçon dad pavor de dia de muerte y ternura, aparejad vian- da que mucha la carrera como ouejas can- sadas lazraredes enella se quiosas.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Los sordos ynclinad hoy vuestras ore- jas en antes de venir vuestro pavor para tomar de vuestros rebellos, y andar vros hijos a yazida de vuestros padres: rasgad vuestros coraçones y no agora vros pa- ños, y almas majadas lleuad a el presentes.

¶ Y los ciegos catad veer.

¶ Y dad coraçon para apozar agora como hoy aguas y para derramarlas delante mo- rador de cielos, por golõdriua que se esmo- uio de nido dos vezes, y ella cansada y flo- ra de manos y no puede para abolar que descendio a marauillas.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Y los ciegos estad requiriendo del Dio redencion, para vestir para vengança iuste- dad, como malla y entõces veremos salua- cion de nro Dio, en Lion, varon y varõ que fue nascido enella, y El la comporna alto a millares y cētenares serã enella y millones.

¶ Y los ciegos catad para veer.

¶ Nuestro iuzio el Dio alumbrã y tus pia- dades, y aleuantate de silla de iuzio, y de

## Wizmonim

asiento de tu yra , y asientate en silla de piadades como hoy para tus hijos , a que dola furor sobre esto abriste tus ojos, faze .A. Leuaoth para bien con nos señal.

¶ Faze .A. Leuaoth para bien cō nos señal.

## Wizmon.

¶ .A. temeroso miembra hoy firmamiento de siete tus perfetos, firmamiento de arraygado que caminoo en fueros de ley de tus dichos , Padre piadoso allega tiempo de nuestra redencion por tus piadades .

¶ Miembranos .A. por volūtad de tu pueblo.

¶ Firmamiento de visitado que fue atado para alçar delante ti como carnero fue atado y tambien fue entregado faziendo el bueno en tus ojos , enuolunta su firmēte y apiada su tronco en hora de su venir en tus juizios y si su pecado atestiguo en ellos faz agora por tu nombre.

¶ Miembranos .A.

¶ Tu abezado y tãbien tu querido ysraela ti llamado que soño y he escalera en el cielo a el amostrada Dio vno a ti temio y dixo Quau temeroso, miembra su iustedad y a su fuero a resto remanescido cansado que soporto este quanto tus miedos.

¶ Miembranos .A.

¶ Dos

**D**os hermanos esclarecidos embiados al captiuero aparejastelos y embiastelos con secreto a bezerra fermosa, varon humilde en sus negocios descendio ley marauillosa, y el querido que fallo tu voluntad grande de obra: su firmamiento miembra y no confundas pueblo soportan tus miedos.

**Miembranos. A.**

**Miembra** principe que tañio con harpa y tambien gayta a ti fue vngido delante ti se apimio llevando por ti yugo y tambien carga, con sus canticos y sus psalmeamientos loaran a ti en todo mundo, cata majada llamada a ti heredad y tambien suerte, para salvarla para afolgatarla sal agora de tu lugar.

**Miembranos. A.**

**U**aron propheta su nombre Tesbi enuolunta agora y miembra Dio y faze fallar redencion de sugencion para sacar pueblo en ti demãdan, mēdigo alegre y ayna hermollece saluã, y tãbien redimiẽ, y extraño destruyras y tambien faras estar el Angel Michael y marauillas acargas enaltece tus passos.

**Miembranos.**

**Perdon.**

**R**uego como nuue mi soberuia de esfa- zela.

## Wizmonim

- E**y perdonaras a mi delito que grande el.
- E**y perdonaras a mi delito.
- E** Como sera arrematado y sera escrito es-  
cuenta mi padre que no en su coraçon pen-  
samiento como mi pensamiento para arre-  
matar de lo que escriuio a dia de mi baraja,  
que la escritura escritura del Dio ella.
- E**y perdonaras a mi delito.
- E** Agora si especulares y declarares fuerte  
sus ocultas tortura en su noche piensa y en  
sus dias: y si a sus pecados requirieres ya  
sus culpas, de planta de pie fasta cabeça cul-  
pa a el.
- E**y perdonaras a mi.
- E** Derruecan y fraguan en mi mis pensa-  
miento dia (que) en mi mis pecados atesti-  
guan, y en mis fazes de cierto mis pensamie-  
tos entienden que .A. perdonan delito y  
gracioso y piadoso el.
- E**y perdonaras a mi delito.
- E** Que a mi querido, y mi rey (que) se en-  
cubre, y derramo rogatiua de mi paladar y  
no aplacan, y demando por sueño de mi es-  
curidad y no soltan y dixen no puedo que se-  
llado el.
- E**y perdonaras a mi delito.
- E** Torna tornança de resto de pueblo que  
fue escurecido y embia albriçador con fir-

## De Kippur cccxxviii

inamiento para fazerle saber a lo que sera en  
postrimeria de la saña y sera cōsolado y aun  
que no pueblo de entendimiento el.

¶ Y perdonaras a mi delito.

¶ Añade poder y mensagero de asegunda-  
miento embiaras y reyno apretado y afligi-  
do faras hermollecer, mayor garsea y todo  
lo que fiziere prosperara y sera sabido que  
vngido del **D**io el.

¶ Y perdonaras a mi delito que grande el.

### Dizmon.

**Q**uandero de mi ojo, por mi delito an-  
da a mis horas, y tizon de mi fuego  
sobre mi engaño enciende entre mis costi-  
llas, y sangre de mi coraçon por mi pecado  
destillara, cō mis lagrimas en mi mēbrar en  
mi conoſcer mis rebellos y mis soberuias.

¶ Fue quebrantado mi coraçon entre mí,  
mouieronse todos mis huesos.

¶ Borracho de aguas de toſigo y no de  
mosto, y de venino de culebro es abreuado  
y copo de ponçoña por mano de falsia, y su  
pecado a el ábreua, y no fue vedado y no  
fue quebrantado de **D**io que no perdona y  
como adeudan sobre raizes de mis passos  
se escriue, y sus ojos sobre mis senderos pa-  
ra guardar todos mis caminos.

**¶** Fue quebrantado mi coraçon.  
**¶** Señor no juzgues con furor sobre varon perezoso, y el quebranto delante fueſſa, y ſus días fuyentes como ſolombra, y como de lazo que fue enlazado fuyra, y como ſera escapado y a ſu rebello puſo ſu afeyte, y ſaſta caneza no ſera escapado, he ſaetas de mis verguenças para deſpedaçar mis riñones.  
**¶** Fue quebrantado mi coraçon.

**¶** Para venganças ciñete de ſañas y los mos de zelo ciñe, y leuantate como barragan a hijo de pozo eſclaman como días de Egypto, reſto de yoseph ſee apañan y para redemirlo alçarás pendon, y pueblo eſpartido que deſcendio a marauillas ayna apaña a querencias de mis moradas, y la villa enterramientos de mis padres.

**¶** Fue quebrantado mi coraçon.

Reprehenſion de Rebi Selomob ben Ghebiriol.

**¶** Orantes en caſas de lodo por que alçades ojo y auantaja al hombre de la quatropea nada.

A nos ay para ſaber que nos guſano a cueſtas de lodo nueſtras cueſtas y como ſe enaltecera nueſtro coraçon?

Que auãtaja a varon, y ſu poſtrimeria a fueſſa

sa, y esto sera a el trueco, si biuiesse años mil. Decierto si anduuiere en rebello sera desfecho con saña de encuentro, y sera ardido en flama y no aprouechara el oro.

Ohombre el majado abre tus ojos, y vee de do tu entrada, y ado tu salida, tu fin pobre y desseoso asemejado a la Hedera que entre noche fue y fasta mañana no fue.

Mejor que no fueras formado y lazeria no segaras: y como grandezas buscas y tu entre el lazo.

Laydo tu de valua y rebellas por pedaço de pan: y si se detarda punto entonces fallaras toda llaga.

Tu carne como luz esclarecida mientras ay enella el esprito, y hora que saliere la alma remanesce lodo y cieno.

Ve que no en tus manos nada de tu honrra, a estraños tu auer sera afirmado, y tu andaras vazío.

En todo esto no pensaste a desseo escuchaste y si beneficiare su principio q̄ faras en su fin. Dexe malo su carrera y tozne delante su rey, quica fuerte sera aplacado y de su yra sera encubierto.

Soberuios adereçad vos y membrad y enforteced vos; alçad coraçon y palmas al Dio en cielos.

## Wizmonim

Guay sobre nuestras almas y guay sobre  
nuestros pecados q̄ viento pascimos, y tã  
bien como ouejas erramos, y que buscare-  
mos y que requeriremos y delitos passarõ  
cabeça, mucho se muchiguaron nuestros  
delitos y como alçaremos nuestras fazes.  
Alça tu pueblo de fueſſa podeſtã alto y ba-  
xo, y ſi endurecimos cerviz tus mercedes  
no aflores.

Saca tus piadades, a pueblo batientes tus  
puertas que tu nuestro ſeñor, y sobre ti nue-  
ſtros ojos.

## Wizmon de Rebi Adoffeb.

**D**E ſangres de los coraçones y ſeuos  
de los riñones embiamos presentes,  
a Dio y dadiuas para ſeer a el ſabroſas, y  
delante el enuoluntados.

**C**omo dias de ſiempre y como años de  
antiguedades.

Apozantes aguas de lagrimas delãre Dio  
y derramãtes, ſean contados como en cue-  
ſtas de ara templaciones, y memoria de di-  
chos que membrantes y llozantes perdo-  
nara por culpas, sobre ſi miſmo ordenadas  
y ſea aplacado de errantes en ſu captiuero  
conturbados ſus ojos, decolgadas ſus al-  
mas para abiuiguar.



Como dias de siempre.

La merced enuoluntaras y no sacrificio para alçar, y conoscimiento del Dio enuoluntaras mas que alçaciones, y honesto andando mas que presentes embueltos; ruego fuerte que se compusieron a el a su solas las, obras llama saluaciõ a carreras de Liõ las lutosas, que quantos años fueron partidas heredades entre cadillos de leones y apoztilladores de alunarias.

Como dias de siempre y como años de antigüedades.

### Wizmon.

**S**alamith añadio clamor y aderesço segunda vez parpado a escuenta su amparo sin allegacion, y ynterpretan derechedad vino para aplacar cõ su clamor, y su fabla ren lugar del seuo y sangre el ayuntan allegara delante tí su sangre y su seuo.

Yazio a tristeza entre atan y cõligã y su guardador despierto y no apiadoo en su yazer.

En glorificandose sobre ella todo miserable, y enriquecien en su pensar por dezir el Dio la dexoo.

Tomo la corona y la manilla y el cantico en lugar desto no podra por tornarla.

Y añadio forteza en ley de la derechedad, y

## Wizmonim

ella en todo esto fablan sobre su coraçon.  
Prophecia de la fin declaro, a toda de-  
claraciõ estuuõ esperã su mañana y su tarde.  
Acuerda y renueua sus mocedades como  
aguila, enaltece rosa (que) espinos a su der-  
redor.

y abundancia de Zebulon y deleytes de  
Asser.

y como arcas de Haphhtali tornaran con re-  
poso.

La fee del arraygado tajian la aladrea apar-  
tado de Chaldea y de fuego de su centella.

Su planta atoo y fizo bien la ligadura pren-  
diolo como carnero a escuētra su faziē yazer  
Alto su justedad a su compañã bienauentu-  
raras siendo abrimiento de boca a su rebe-  
llo y su porfia.

Ampara sobre ella y su altura adereçaras:  
taja cuerdas de pecado que a fonsadea su ce-  
lada, hundida alça y aleuanta sobre viga res-  
plandeciente delante ti para siempre la fa-  
ras estar.

En su llamar como fecha de tierra de Eglyp-  
to que estuuistes en ella.

Como es escrito: como fecha de trã de Egly-  
pto q̄ estuuistes en ella no fagades, y como  
fecha de tierra de Ikenahã q̄ yo trayē a vos  
allí no fagades y en sus fueros no andedes.

**U** y es

**E**y es dicho Tomad cō vos palabras y tornada. A. y dezid a el todo perdonaras pecado, y toma bien y pagaremos (por) toros nuestros labrios.

**E**y es dicho y trauara justo su carrera y limpieza de manos añadira fuerza.

**E**y es dicho y alegrarsean todos confiantes sobre ellos y agradarsean en ti amantes tu nombre.

### Dismon de Rebi Ysbac.

**A**ñadientes segundavez para estar en guardia de su looz y delante. A. para derramar su coraçō y su rogatiua y al Biuo a Lion subiran para allegar a sus allegaciones. Cōtinuas como su orden y añadimientos como su derecho.

**A**ñadientes a tu casa subiran y tomaran con ellos dichos su seer ynterpretan entre ti y entre no varones de palabras seran redencion por ellos y perdon y perdonanças, y al Biuo a Lion subirã sobre tu ara toros, y cabritos como sus fueros y sus templaciones y sus lagrimas.

**C**ontinuas como su orden.

**A**ñadientes hoy su coraçon allegarō sus pecados y mano espancieron y enaltecierō lugar de apartadura de su presente, y su seuo

kkk

## Wizmonim

seuo de su limpieza, sus tēplaciones aguas de sus lagrimas, subiran por voluntad como sacrificios de perdonanças sobre sus aras.

¶ Continuas como su orden.

¶ Añadientes se adoloriaron de miedo, escondimiento de su coraçon sera tentado, y como falta sera contado, y subira en cuento para apuntar, su hendedura esforçaras que no saluo tu esforçã hendedura, y al Biuo a Lion subiran y alli sacrificaran sacrificios de justedad, y allegamiento de sus almas a ti sera su perdon.

¶ Continuas como su orden.

¶ Añadientes como hoy dessearõ salir de carreras de hombre y carreras de Angeles de alto trauaron, y vinieron en su secreto, y canticos ordenantes como ellos, y ellos estantes sobre su estãcia, y al Biuo a Lion subiran y Israel en su estancia, y Leuitas en su asiento y sacerdotes en su seruicio.

## Debayeh de Rebi yshac.

**P**iedras de santidad y atemos de tierra en añaadimiento, apiadamiento doblado tomad en vuestra mano, allegad vos y en lugar de mejoría de la tierra palabras de canticos tomad con vos.

Apartad coraçon apartadura de la tierra y

a los cielos alçad vuestros ojos.

Sembrad justedad simiēte de la tierra merced creciera segada de vuestra tierra.

Antes de venir día para juzgar la tierra veera. A. juzgara a vos assi antes de día de andar a tierra para la carrera aparejad vianda para vos.

Lugar que se mouieron todos morātes de tierra escuenta el vos mouerdes de vuestros lugares.

Escondidos tornaran para cubzir la tierra sobre vos sera vuestro temor y vño quebrāto.

Prouincias apretantes catad derredor de la tierra gritantes y apressurantes atemad vuestras obras.

Eleuantad vos y moued vos para estar en la tierra enuoluntātes para estar otros en vuestro lugar.

Tornad estantes para labzar la tierra, tomaredes precio trueco de vuestro seruicio.

A. quebrantados de coraçon allegaron a tierra, encomienda, he yo y catare a vos.

Seuo de vuestra fabla subio de la trĩa allegacion de offrenda delante mí por vuestra voluntad, vuestra suerte con fieles de tierra, sera como perfeto como raygado de vos.

A vos cielos responderan y la tierra respōdera, no temades esfuerçense vñas manos.

## Dizmonim

Firmamiento fablee a el, mora en la tierra, mēbrare y merced de Abraham vño padre. En su llamar hoy como fecha de tierra de Ikenahan que yo trayen a vos.

Como es escrito como fecha de trña de Egipto q̄ estuistes en ella no fagades y como fecha de tierra de Ikenahan que yo trayen a vos alli no fagades y en sus fueros no andedes.

**E**y es dicho y catare a vos y frutificare a vos y multiplicare a vos, y afirmare a mi firmamiento con vos.

y es dicho daras verdad a yahacob merced a Abraham que juraste a nuestros padres de dias de antigüedad.

y es dicho oye .A. mi rogatiua .A. mi oracion rescibe .

## Dizmon.

**T**odos los esperantes a saluacion de vuestro fuerte su merced verna ayna y saluaruosha .

**E**sforçadvos y enfortecedvos y esforçarsea vuestro coraçon .

**S**on traystes vuestros delitos con cuerdas de falsedades y pusistes vuestra frente como forteza de peñas y sera vuestro rebello en hora de estrechuras , apartante entre

vos y entre vuestro **Dio**.

**C** Esforçaduos y enfortecedvos.

**C** Tornad hijos y con coraçon orad y apete de delitos no aderecedes y firmamiento de verdades no baldedes saluo tirad ceramiento de vuestro coraçon.

**C** Esforçadvos y enfortecedvos.

**C** Nada possuistes de entōces a vos y desfeastes volūtad de vuestro coraçō y el **Dio** olvidastes y el vos mēbrara? y por que venistes como angustio a vos.

**C** Esforçadvos y enfortecedvos.

**C** Espere llozan a su fuerte esperan, y su ojo derraman aguas a perdonan afligido, majado por su pecado, y temblan, que aun esperara. **A.** para agraciar vos.

**C** Esforçadvos y enfortecedvos.

### Wizmon

**A** Madad echemos nuestras fazes cō almas sospirofas y alçaremos a nuestro coraçon al **Dio** **Dio** de los espritos, quiça el sobre nos apiadara y fara fallar folgãças, aunque se amochiguaron nuestros delitos y no fezimos derechedades.

**Ca. A.** nuestro **Dio** las piadades y los perdone.

**Ca. A.** nuestro **Dio**.

## Wizmonim

**E** Mercedes de. A. de cierto ellas muchas mas que nuestras obras, venid y confiemos nos sobre ellas, y ponerlasemos nuestro abrigo, y refugio fallaremos en ellas delante furor de nuestro fazedor, y fino fuymos a ellas ado sera nuestra fuyda? ayna mozâtes fueſtas para derramar agoza abondo de fablas.

**C**a. A. nuestro **D**io.

**S**abemos que nos culpados para estar a su encuentro, de cierto no nos olvidamos que el fue enxalçado a su solas, y si su firmamiento olvidamos engrandecera sobre todo su merced, con esto palabras tomamos, hoy llenos de su pauor y nuestras almas confiadas que el **D**io de perdone.

**C**a. A. nuestro **D**io.

**N**o a pobre confiar en sus obras para desfazer sus delitos saluo ayna tomando agraciamiento para aprouechar delante del y para emboluerse apremido como sieruo delante su señor, que muchiguara para perdonar a amañanean para rogar sus fazes y poderes de sus piadades estēdidas de quatro las partes.

**C**a. A. **M. D.** las piedades y los perdone.



## Wizmon.

**D** Espiértanme mis pensamientos para veerte y amuestranme con ojo de corazón tus temozidades y amuestranme para denunciar tus marauillas. Quando veo tus cielos.

**Q**uando veo tus cielos obra de tus dedos.

**E**ndan sobre liña de compas de cielos y arrodean su arrodeamiento en asientos y recuentan tu honrra sin labios y la tierra estan en medio, y ella colgada en cuerdas de tu amor.

**Q**uando veo tus cielos.

**P**uso dessean el Sol y esclarecien y el apartan de su luz a la Luna y la rueda como tienda estendien y estrellas sobre el como huerto florecien para fazer saber hondura de tus pensamientos.

**Q**uando veo tus cielos.

**S**i se atemo merced de Dio para siempre de siempre y si mayorgo palabra de consuelos y arrimo: si medico o triaga no en Shilahad si esfuerzan corazón de niño a solas resfuye y el batien a puertas de tus piadades.

**Q**uando veo tus cielos.

# Wizmonim

## Wizmon.

**L**amee de angustia para fallar hoy espacio, y esclamee en detenimiento para esculcar a mi folgança, y mi alma por perdon alçee y por perdonança.

Quiça baldare sus yras en la **Winhah**: de graueza de mi tortura no detuue fuerça, y no fue fallado en mi captiuero a planta de mi pie folgança, y de sugesion de mi pecado llama agora a mi, soltando atamiento, y perdona agora a mi compañã, y a tu sieruo faz prosperar.

Quiça baldare sus yras.

Yazien en captiuero despierta, que se alongo su adormencimiento, y con dureza en mano de Esau y ysmahel su seruicio, quando el mayor menor seruirã y niño de su sierua, y traeras vno de ciudad y dos de linage.

Quiça baldare.

El entendien pensamientos de hombre y lo que encubre, encarcelado de delito y de dolor, por mano de perdon soltaras y a alma doloriosa de su aflicion rescebiras y derecha sera allegan si la yzquierda fuere empuxan sus yras en la **Winhah**.

Quiça baldare sus yras en la **Winhah**.

Muestro

Sizmon.

**D** Vestro ojo a ti cata, respondenos de  
cielos de altura, el que respondió a A-  
brahã nro padre en monte de la Moriah.

Derramamos clamor y fabla, quiça fallare-  
mos perdon, el que respondió a yshac so-  
bre cuestras de la ara.

Fuerte libra y redime batientes puerta co-  
mo demandan, el Dio que respondió a ya-  
hacob en Beth El.

Ruego a mi encuentro faze encontrar cõ llu-  
via tardia y temprana, el Dio que respondió  
a yoseph en casa de encarcelados.

Esperan por saluacion, y desseoso en fambre  
no se tajara, el que respondió a Moseh y a  
nuestros padres sobre mar ruuio.

El Dio para afirmar cosa, valles se cubriran  
de ciuera, el Dio que respondió a Aharon  
en el desierto.

Por guardantes ley, farta sequiosa esmouí-  
da, el que respondió a Pinhã en su leuãtar-  
se de entre la compañía.

Apiada pueblo que a ti fue atesorado con  
lluua de nuues de cielo el Dio que respon-  
dio a yehosuah en el Gilgal.

Saluacion de cielos de altura embia para  
fartar fazes de tierra el Dio que respondió  
a Beli en Ramah.

Lata alma tajada lluias de voluntad espe

## Wizmonim

rã, el Dio q̄ respōdio a Samuel en Wispah,  
y abre cilleros de aguas a derramantes co  
raçon como aguas El q̄ respondió a David  
y a Selomoh su hijo en Yerusalaim.

Lluvia a soportantes ansia faras descender,  
y tiraras ansia: El que respondió a yonah en  
entrañas del pesce.

See fallado en angustia por durmientes ala  
pa, quien respondió a Wozdohay y a Ester  
en Susan la Wetropolitana.

Faz descēder aprofundada y captiua lluvia  
de cielos de morada, el Dio que respondió  
a Esdra en captiuero.

No sea para quebranto a alma (que) en ti su  
esperança, El que respōdio a tres entre hoz  
no de fuego encendido.

Responde a alma que se atema por tu salua  
ciō su boca a ti abrio, El que respōdio a Da  
niel en pozo de los Leones.

## Wizmon.

**A** Padres primeros padres de yIsrael  
ruego miembra : pecados primeros  
en horas como estas no miembros.

Wozfia de coraçon cōturbado no miēbres  
y caneza de Abraham ruego miembra.

Yugo de rebello ligado no miembros: yyl  
hac el atado ruego miembra.

Wbalicia de obras no miembros, varon per  
feto estan en tiendas ruego miembra.

Obras de turbaciones no miembros; y tres  
madres ruego miembro.

Atorcien juizios no miembros: doze tribos  
ruego miembro.

Apetite el conturbado no miembros: yoseph  
el vendido ruego miembro.

CA padres primeros.

Escondimiētos de n̄ras entrañas no miem  
bres y Mosseh n̄ro maestro ruego miembro.

Deseo del apañadizo no miembros: y pa  
dres sobre mar ruuio ruego miembro.

Nuestras obras y su rebello no miembros: y  
Aharon tambien Meriam ruego miembro.

Soberuia de fecha de Setim no miembros: y  
Pinhas en Setim ruego miembro.

Engaño sabido no miembros y hijo de Nun  
yehosuah ruego miembro.

Yerro de la ley no miembros y Barak y De  
borah ruego miembro.

CA padres primeros.

Suziedad de enconanse no miembros, y a He  
li y Samuel ruego miembro.

Escondimiētos del ydolo no miembros; y Da  
uid el rey ruego miembro.

Pecado de la obra no miembros: Selomoh  
sobre filla ruego miembro.

CA padres primeros.

Pensamientos enreynados no miembros  
y juezes y reyes ruego miembro.

## Wismōnim

Delito y rebello no miembros: Eliah y Elisah ruego miembro.

Palabras de yermiah no miembros: y enfermedad de Hiskiah ruego miembro.

Malicia que es pesada no miembros: y yashiah y yehaskiel ruego miembro.

Pecado y yerro no miembros: y onah en el pesce ruego miembro.

CA padres primeros.

Carrera de pecadores no miembros: doze prophetas ruego miembro.

Bateria y sus rebellos no miembros: Daniel y sus compañeros ruego miembro.

CA padres primeros.

Lo q̄ mi appetite fizo no miembros: y hijo de Iks y Madasah ruego miembro.

Braue oliuiano no miembros; y Hezra en captiuerio ruego miembro.

Atozcimiento del camino no miembros, y Honi en el Baghal ruego miembro.

Rebellos y culpas no miembros, loçanos y sabios ruego miembro.

Soberuias y pecados no miembros, buenos de los generancios ruego miembro.

Fecha del bezerro no miembros; subidura de la pascua ruego miembro.

y a Roboham en BethEl no miembros: y santuario y Ariel ruego miembro.

Delitos de yfrael no miembros, y el varon

Gabriel ruego miembra.

Contrario Samael no miembros, abogado

Michael ruego miembra.

CA padres primeros.

Yizmon.

CA. que derramo delante del como allegacion fabla.

Quiça baldare sus yras en la Minhah.

Quiça baldare sus yras.

Horada del Dio de antiguidad a mis fon-  
sados: dia que cantico de mis labrios ade-  
lantare como mis allegaciones, A. oye. A.  
perdona.

Quiça baldare sus yras

Beuda de ansias de pecados fue majada y  
de entonces en casas de carceles fue pue-  
sta, albriciela que fue espacio.

Suelta yugos de encarcelados en pozo de  
tempesta, y alimpia de pecado limpios y de  
delito ayna, y fuyran ansia y sospiro.

Aleuanta piedra aborrescida por cabeçade  
rincon y fruto sea fazien presto, asiento ardi-  
do en flama de dolor como arrastrada.

Bienes para ayuntar verdaderos agora  
despetaras, y ayutarlos as fonfados, y de  
ciudad vno y dos de linage.

Conturbados por su rebello de perdon los  
carga y teta de gozo y saluacion los alecha-  
ras, y todos sus aborrecientes los arranca-

## Þizmonim

ras como ouejas a degollo.

**Q**uiça baldare sus yras.

Esforçad vos albriciaras, y sera enfortecido vuestro coraçon, abogado por pecado, y ynfamia vos abogara para esculcar a vos folgança.

**Q**uiça baldare sus yras.

Þizmon de Rebi Þosseþ aben Azdra.

**Q**uclaman desde subir mañana su garganta en su llamar se enrronquecio: y sus ojos por su gualardon como alquiladizo espera su obra.

Þanifestâtes con su esclamacion, y cantantes con sus sospiros quiça sera su gualardon precio bueno en su lazerio.

Yazientes entre treudes y no fallaron lugares, no agoza se engrauença sobre vos que precio el a vos.

Rugen de pozo de captiuerio y de casa de carcel y pobreza, como segun grandeza de su quebranto sera complido su precio.

Allega niño despreciado en arroyos de sus ansias durmien, y enantes que se ponga su luz en su dia daras su precio.

Antes de encerramiento de puerta, en dias de sus mocedades estultaras, y albriciarlos en su andar he su precio conel.

Ruego sellalo para vidas con claros y enuoluntados y entonces cantare en mi dezir



dio el **D**io mi precio.

Andad agora comed con alegria y beued con gozo y espacio, que dio vuestro **D**io precio a vuestras obras.

**Þ**izmon.

**Q**uando noche me adelantee, y a casa del **D**io subí, y fasta tarde estuue, y perdõ esperee, y desde a noche clamee y mi alma con ayuno afligí.

**C** Pan no comi y aguas no beui.

**D**e carrera no me apartee y ley de limpios guardee que descalço anduue como sus dichos, y vntando no me vntee, y de muger fuy guardado, como sus palabras: y fuy apercebido: en todo esto me afligí y palabra del **D**io afirmee.

**C** Pan no comi y aguas no beui.

**C**uchedumbre de mi hígado y mi corazón que temieron y se aquedaron verti: que por mi deudo manto de miedo emboluiéron: rescibe mi sangre y mi seuo que en mi ayuno se apocaron y para comer arrodee pan de pecado que cozi. **C** Pan no comi.

**C** He en su boca certeza y en su lengua de a noche, y palabra de cantico y rogatiua por causa de oraciones cinco y será sus manos verdad fasta ponerse el Sol respõde a su boz rescebi, y sobre su delito encubri.

**C** Pan no comi.

# Wizmonim

## Wizmon.

**D**Yo temeroso de obra faz fallar a nos  
perdon en hora de la Mehilah.

**D**io temeroso de obra faz.

**C**harones de cuento llamados a ti ojo al-  
çantes, y se assan con dolor en hora de la  
Mehilah.

**D**io temeroso .

**D**erramantes a ti su alma desfaze su re-  
bello y su engaño, y faz los fallar perdon en  
hora de la Mehilah.

**D**io temeroso de obra faz.

**S**ec a ellos por abrigo y escapalos de  
maldicion, y sellalos para looz y gozo en ho-  
ra de la Mehilah.

**D**io temeroso .

**A**gracia a ellos y apiada, y todo apretan  
y pelean faze en ellos iuzio, en hora de la  
Mehilah.

**D**io temeroso .

**A**siembra iustedad de su padre, y renue-  
ua a sus dias como antiguedad, y principio,  
en hora de la Mehilah.

**D**io temeroso de obra faz.

**L**lama agora año de voluntad, y faz tor-  
nar resto de las ouejas a Molibah y a Mo-  
lah en hora de la Mehilah.

**D**io temeroso de obra faz.

**D**esfaze como espessura rebellos faz ago-  
ra merced con llamados thesozo en hora de  
la Mehilah.

**D**io temeroso de obra faz.

**Oración**

## ORACION DE NEHILAH

su tiempo cerca ponerse el Sol, y aun el sol en cabeza de los arboles, y es de acabidarse que no detarden a ella hasta la noche, salvo cerca de ponerse el sol, de modo que atemen antes de salir las estrellas

**B** y en afortunados estantes en tu casa perpetuo te alabaran, Selah.

Bien afortunado el pueblo que así a el: bien afortunado el pueblo que .A. su Dio .

Loor a David. cxlv.

**C** Enaltecerete mi Dio el rey y bendizire tu nombre para siempre y siempre.

En todo dia te bendizire: y loare tu nombre para siempre y siempre.

Grande .A. y loado mucho, y a su grandeza no especulacion.

Generancio a generacio alabara tus obras: y tus barraganas denunciaran.

Fermosura de honrra de tu loor, y palabras de tus marauillas fablare.

y fortaleza de tus temozidades diran, y tu grandeza la recontare.

Membranca de muchedumbre de tu bien fablaran, y tu justedad cantaran.

Gracioso y piadoso .A. luengo de furores  
Mmm

## Mehilab

y grande de merced.  
Bueno .A. para todos , y sus piadades sobre todas sus obras.  
Loartean .A. todas tus obras , y tus buenos te bendeziran.  
Honrra de tu reyno diran , y tu barragania fablaran ,  
Para fazer saber a los hijos del hombre sus barragania , y honrra de fermosura de su reyno .  
Tu reyno reyno de todos mundos , y tu potestania en todo generancio y generacio .  
Sustentan .A. a todos los caydos , y enfeñtan a todos oprimidos .  
Ojos de todos a ti esperan , y tu dan a ellos su comida en su hora .  
Abrien a tu mano , y fazien fartar a todo bivo de voluntad .  
Justo .A. en todas sus carreras , y bueno en todas sus obras .  
Cercano .A. a todos sus llamantes , a todos los que lo llamaren con verdad .  
Voluntad de sus temientes fara , y a su clamor oyra , y saluarlos ha .  
Guardan .A. a todos sus amigos , y a todos los malos los destruyra .  
Loor de .A. fablara mi boca , y bendezira toda criatura a nombre de su santidad para

siempre y siempre.

y nos bendeziremos a .A. de agora y fasta siempre: haleluyah.

y ay algunos que dizem; y Uerna a Lion redemidor.

Y Biran Kadis

### Madmidah.

**A**. mis labrios aburas y mi boca denũciara tu looz. Bendicho tu. A. M. D. y W. de nros padres Dio de Abraham Dio de yisac, y Dio de yahacob: El Dio El grande El barragan, y El temeroso Dio alto gualardonate mercedes buenas criador el todo, y membrante mercedes de padres y trayente redemidor a hijos de sus hijos por su nombre con amor.

**Q**uembranos para vidas Dio rey enuoluntante en vidas sellanos en libro de vidas por ti Dio de las vidas, Dio buo rey ayudante y saluante y amparante. Bendicho tu. A. amparo de Abraham.

**M**el barragan para siempre .A. abiuiante muertos, tu bastante para saluar, faziente descendir el rocio: gouernante buos con merced, resuscitante muertos copiadades muchas: sustentate caydos y melezinante enfermos y soltante presos y afirmante su verdad a durmientes en poluo.

AMMM II

## Mehilah

**Q**uié como tu señor de barraganiás quié semeja a tí rey que mata y abiuigua y faze hermollecer saluacion. Quien como tu padre el piadoso membrante a sus formados con piadades para vidas y fiel tu para resuscitar muertos. Bendicho tu. **A.** resuscitante los muertos.

**T**u santo y tu nombre santo y santos en cada dia te alabaran siempre a generancio y generancio enreynad al **D**io que **E**l a su solas alto y santo **E**y entōces sera santificado tu nōbre. **A. M. D.** sobre yfrael tu pueblo.

**Y** Entonces daa tu pauor. **A. M. D.** sobre todas tus obras y tu miedo sobre todo lo que criaste, y temertean sobre todas las obras y encomarsean delante tí todas las criaturas y seran fechos todos ellos manojo vno para fazer tu voluntad con coraçō perfeto que sabemos. **A. M. D.** que la podestad delante tí, fortaleza en tu mano y barragania en tu diestra y tu nombre temeroso sobre todo lo que criaste.

**Y** Entōces daa honrra a tu pueblo, looz a tus temientes y esperança a tus requirientes y abrimiento de boca a los esperantes a tí, alegría a tu tierra, gozo a tu ciudad, hermollecimiento de reyno a **D**auíd tu sieruo, y ordenança de candela a hijo de

ysay tu vngido ayna en nuestros días.

**Y** Entonces justos veran y alegrarsean y derecheros se gozaran y buenos cō cantico se agradaran, y la tortura cerrara su boca, y la malicia toda ella como humo se acabara quando fizieres passar señorio de soberuia de la tierra.

**Y** Reynaras tu **El. A. M. D.** ayna sobre todas tus obras en yerusalaim tu Ciudad y en monte de Lion morada de tu honrra como es escrito en palabras de tu santidad Reynara. **A.** para siempre tu **Dio Lion** para generancio y generancio: haleluyah.

**S**anto tu y temeroso tu nombre y no **Dio** saluo tu, como es escrito y enalteciose. **A.** Leuaoth en el iuzio y el **Dio** el santo se santifico con iustedad. Bendicho tu **A.** el rey el santo.

**Tu** nos escogiste de todos los pueblos amaste a nos y euuoluntaste en nos y enxalcastenos mas que todas los lenguajes y santificastenos con tus mandamientos y feziстенos allegar nuestro rey a tu seruicio y tu nōbre **El grande** y **El santo** sobre nos llamaсте y diste a nos. **A.** nuestro **Dio** con amor **En Sabbath** (a dia de la folgança este) a dia de las perdonãças este a dia de perdonãça de pecado este para perdonãça y para perdon

## Memorial

y para perdonamiento y para perdonar en el  
a todos nros pecados con amor llamadura  
de santidad membrança a salida de Egypto.  
**E**l Nuestro Dio y Dio de nros padres per-  
dona a nros pecados en dia de las perdo-  
nanças este, en dia de perdonamiento de  
delito este: en dia de llamadura de santi-  
dad este desfaz y faz passar nros rebellos  
de delante tus ojos, como es dicho: yo yo  
El desfazient tus rebellos por mi, tus peca-  
dos no mēbraree. y es dicho Desfize co-  
mo espessura tus rebellos y como nuue tus  
pecados, toma a mi Que te redemi. y es  
dicho Que en el dia este perdonara sobre  
vos para alimpiar a vos de todos vuestros  
pecados delante. A. seredes limpios.

**N**uestro Dio y Dio de nuestros pa-  
dres suba y venga allegue y sea apare-  
scida y sea enuoluntada sea oyda y sea visi-  
da y sea membrada nuestra membrança: y  
membrança de nuestros padres: y mēbran-  
ça de yerusalaim tu ciudad: y membrança  
del vngido hujo de David tu sieruo, y mem-  
brança de todo tu pueblo casa de yrael de-  
lante ti para escapamiento, para bien, pa-  
ra gracia, para merced, y para piadades En  
Sabbath (en dia de la folgança este) en dia de  
las perdonanças este en dia de perdõ de



delito este en día de llamamiēto de sãtidad  
 este para apiadar enel sobre nos y para nos  
 salvar: miembros. A. M. D. enel para biē  
 y santificanos enel para bēdiciō y saluanos  
 enel para vidas buenas con palabra de sal-  
 uacion y piadades apiada, y agracianos y  
 apiada y apiada sobre nos y saluanos que  
 Dio rey gracioso y piadoso tu.

**N**uestro Dio y Dio de nros padres  
 Reyna sobre todo el mundo todo el cō  
 tu honrra y see enxalçado sobre toda la tier-  
 ra con tu gloria, y esclarece con fermosura  
 de loçania de tu fortaleza sobre todos po-  
 bladores de mundo tu tierra, y sabra todo  
 obrado que tu lo obraste, y entendera todo  
 formado, que tu lo formaste, y dira todo que  
 aliento en su nariz. A. Dio de yrael reyno  
 y su reyno en todo podesto.

**S**antificanos con tus mandamientos  
 y daa nuestra parte en tu ley, fartanos  
 de tu bien; alegra nuestro coraçon con tu  
 saluacion, y alimpia nuestro coraçon para  
 te seruir con verdad que tu. A. D. verdad y  
 tu palabra. M. R. verdad y firme para siem-  
 pre: Bendicho tu. A. perdonan, y perdonan  
 te a nuestros delitos y a delitos de su pue-  
 blo yrael y faziente passar nuestras culpas  
 en todo año y año rey sobre toda la tierra

## Mehilab

santificante En Sablath (el Sabbath y) y Israel  
y dia de las perdonanças.

**Q**uolunta .A. M. D. en tu pueblo y Israel  
y a su oracion cata, y faz tornar el  
seruicio a palacio de tu casa y offrendas de  
y Israel y sus oraciones ay na con amor rescibiras  
con voluntad y sea por voluntad de  
continuo seruicio de y Israel tu pueblo y en  
uoluntaras en nos y querernos as y verã  
nuestros ojos en tu tornar a Lion con piadades  
como de entonces. Bendicho tu  
.A. el faziente tornar su diuindad a Lion.

**Q**uorgantes nos a ti que tu El .A. M. D.  
y Dio de nuestros padres para siempre y si  
empre fuerte de nuestra vida, y mamparo  
de nuestra saluacion tu El para generancio  
y generancio loaremos a ti, y contaremos  
tu looz por nuestras vidas las ètregadas en  
tu mano y por nuestras almas las encomen  
dadas a ti. y por tus milagros que en to  
do dia con nos y por tus marauillas y tus  
bienes que en toda hora tarde y mañana y  
fiestas el bueno que no se acabaron tus piadades  
el apiadante que no se atemaron tus  
mercedes que de siempre esperamos a ti: y  
por todas ellas sea bendicho y sea enalteci  
do y sea enxalçado de continuo tu nombre  
nuestro rey para siempre y siempre y todos  
los

los biuos te loaran siempre.

**E**y sella para vidas buenas todos hijos de tu firmamiento y loaran y bendeziran a tu nombre el grande con verdad para siempre que bueno **El Dio** de nuestra saluaciō y de nuestra ayuda siempre **El. D. El bueno.** Bendicho tu. **A.** el bueno tu nombre y a ti conuiene de loar.

**E**son paz bien y bendición, vidas gracia y merced, y piadades sobre nos y sobre to y israel tu pueblo y bendizenos nuestro padre todos nos a vna con luz de tus fazes, que con luz de tus faces diste a nos. **A. H. D.** ley y vidas amor y merced justedad y piadades, bendicion y paz: y bueno en tus ojos para bendezir a tu pueblo y israel con muchedumbre de fortaleza y paz.

**E**y en libro de vidas bendicion y paz y gouerno bueno, y saluaciō y conorte y sentencias buenas, seamos mēbrados, y seamos sellados delante ti, nos y todo tu pueblo y israel pa vidas y para paz. **Bēdicho tu. A.** el bendiziente a su pueblo y israel cō paz **Amē.**

**N**uestro **Dio** y **Dio** de nuestros padres entre delante ti nuestra oracion, y no te ēcubras de nra rogatiua, que no nos desuergōçados de fazes ni duros deceruz, para dezir delante ti. **A. H. D. y Dio de**

**Ann**

## W e b i l a b

nros padres justos nos y no pecamos.

**Q**UERO pero pecamos nos y nuestros padres: culpamos; falsamos, robamos, fablamos fealdad: fizimos atorcer, y fizimos enmalefcer, soberuamos, falsamos, ajuntamos falsedad, aconsejamos consejos malos, mentimos, escarnecimos, rebellamos abozrecimos, preuaricamos, atorcimos, rebellamos, angustiamos, endurecimos ceruiz, enmalecimos, dañamos; erramos, abominamos y fizimos errar: y arredamonos de tus mandamientos y de tus juizios los buenos, y no prouecho anos: y tu justo sobre todo el venien sobre nos, que verdad fiziste y nos fizimos enmalefcer.

**Q**UERO diremos delante ti mozado de altura, que recontaremos delante ti mozan cielos: de cierto las encubiertas y las descubiertas tu sabes.

**Q**UERO nos: que nuestra vida: que nuestra merced: que nuestra justedad que nuestra saluacion que nuestra fuerça q̄ nuestra barraganía: que diremos delante ti .A. N. D. y Dio de nuestros padres de cierto los barraganea como nada delante ti: y varones de la

fama como que no fueran: y sabios como sin sebeduria: y entendidos como sin entendimiento que muchedumbre de nuestras obras vanidad y dias de nuestra vida nada delante ti: y ventaja al hombre de la quatropea ninguna que todo nada.

**T**u apartaste varõ de principio y conocistelo para estar delãte ti : por que quien dira ati que obras: y se justificare que dira ati : y diste anos. **A. M. D.** con amo: a dia de las perdonanças este : a dia de perdonamiêto de pecado : a dia de llanamiêto de santidad este: para perdon y para perdonãça y para perdonamiêto: y para perdonar enel atodos nuestros delitos : para que vedemos de sobre fuerço nuestras manos : y tomemos para fazer fueros de tu voluntad con coraçõ perfeto: y tu por tus pidades las muchas apiada sobre nos

## Mebilab

q̄ no enuoluntas en daño del mundo.

**E**Lo mo es dicho **Requerida .A.** en su seer fallado :llamaldo ē su seer cercano .

**E**Y es dicho. **Dere** el malo su carrera y varó de tortura sus pēlamiētos y tornara a .A. y apiadarloa: y a nuestro **Dio** que amuchiguara para perdonar.

**E**Y tu **Dio** de perdones gracioso y piadoio luengo de furores y grande de merced y verdad : y multiplican para beneficiar y enuoluntan tu en su contricion de malos :y no tu enuoluntan en su muerte.

**E** Como es dicho . **Di** a ellos biuo yo dicho de .A. **Dio** : si ē uolūtare en mozir el malo q̄ saluo ē tornar el malo de su carrera y biuira: tornad vos tornad vos de vuestras carreras las malas y pro q̄ moriredes casa de y srael .

**E**Y es dicho si enuoluntando enuolūtare ē mozir el malo dicho de .A. **Dio** :

saluo ē su tornar desus carreras biuira.  
 y es dicho Que no enuoluntare ē mo-  
 rir el q̄ ha de morir dicho de .A. Dio:  
 Tornad y binid q̄ tu perdonā a y Israel y  
 perdonā a tribos de y esurū: y saluo tu  
 no a nos perdonador y quitador.

**Q** y Dio antes q̄ fuesse formado no  
 yo bastante: y agora q̄ soy forma-  
 do como q̄ si no fuera formado: poluo  
 yo en mis vidas quāto mas ē mi muer-  
 te: de cierto yo delante ti .A. mi Dio y  
 Dio de mis padres: como vasija llena  
 de registro y verguença.

Sea voluntad delante ti .A. mi Dio y  
 Dio de mis padres q̄ no peque y lo que  
 pequee delāte ti desfaz cō tus piadades  
 muchas: y no por mauos de castigos.  
 Seā por volūtat dichos de mi boca y  
 pēsamientos de mi coraçō delāte ti .A.  
 mi fuerte y mi redemidor. El que faze  
 paz ē sus alturas el por sus piadades fa-  
 ga paz sobre nos y sobre todo y Israel Amē.

## Mehilah

Orden de Kedushah de Rebi  
Abraham aben Ezra.

**E**y entonces te santificaremos rey.

**A**malim y Hasmalim este a este deman-  
dantes ado el Dio de dioses enforte-  
cientes y loantes, Elon Uilon dizen su gran-  
deza con temblor con tempesta declaran su  
loor, Seraphim estantes de arriba a el.

Fonsado de espanedura santificaran a vna  
fablantes loor con temor y con pavor seys  
alas, seys alas a cada vno.

Fonsados de cielos fablantes sus canticos  
y tornantes para alabarlo en cielos de sus  
moradas con dos cubria sus fazes.

Centellas de sus moradas fablaran sus loo-  
res apressurates ellos para llamar catico de  
sus fermosuras, con dos cubria sus pies.

Encoronado de su loor se apiadarã a su encu-  
entro por y Israel su sieruo, recebira su obra  
llena toda la tierra de su honrra.

**Y** entonces y a ti subira santidad q tu nro  
Dio: verdad e tu libro criaste tu mundo  
en ellos escriuiras y sellaras con tu sello.

Enuolunta tus escapadizos continuantes  
tu palacio, hoy en cinco oraciones para en-  
altecerte.

Esperantes tu saluacion y plazos de tus  
consuelos, tus mercedes esperaran que el



perdon contigo.

Su exclamacion subira a cielos de tu altura  
fanto ē su santificar como firuiētes tu nōbre.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros pa-  
dres no fagas cō nos fin, traua tu ma-  
no enel iuyzio en viniendo reprehension a  
tu encuentro, nuestro nombre de tu libro no  
remates: en tu allegar para especular casti-  
guerio, tus piadades antecipen tu yra: po-  
breza de obras en tu catar, allega justedad  
de contigo, amostranos en nuestro clamar  
a ti: encomienda nuestra saluaciō por el orā  
te y faras tornar tornāça de tiendas del per-  
feto, sus puertas vee que se desolaron, miē-  
bra que dexiste testamento no se oluidara  
de boca de su simiento: sello de ley soltaras  
tu secreto pon en tus abezados: redondez  
de luzero de la luna, ruego no mēgue la tem-  
placion. **A.** conosce a los que te conoscen,  
destruye a la gente que no te conoscen, quā-  
do fizeres tornar a encastilladura presos en  
carcelados de la esperança.

**N**uestro **D**io y **D**io de nuestros padres  
entre delante ti nuestra oracion, y no te  
encubras de nra rogatiua, que no nos des-  
uergonçados de fazes ni dueros de ceruiz,  
para dezir delante ti. **A. M. D.** y **D**io de  
nuestros padres justos nos y no pecamos.

## Meilah

Confesion de Meilah de Rebi  
yshac ben yrael.

**S**enor de los mundos sellanos pa vidas  
y daa anos Dio fuerte las vidas y la  
paz y sella pa vidas todos hijos de tu firma  
mieto todos ellos Dio biuo y rey de siempre.  
y en libro de vidas seamos mebrados y sea  
mos sellados co claros y ennotutados todo  
el escrito para vidas, hoy nos sellaras para  
vidas fuerte y resplandeciete q contigo ma  
nadero de vidas en tu luz veremos luz.  
En hora de encerramiento de puertas de  
palacio de moran morada sera buscado a  
delito de yrael y no el, y a pecados de ye  
hudah y no seran fallados.  
y en hora de ecerramiento de puertas de cie  
los perdonara su delito y echaras en pfundi  
nas de mar todos sus pecados y faz saber a  
los manifestates e Meilah delante ti camino  
de vidas fartura de alegrias co tus fazes.  
y sobre los manifestantes delante ti en ho  
ra esta seras conortado y otorgan y dexan  
sera apiadado.

**C**ulpamos, falsamos, robamos, fabla  
mos fealdad. fezimos atorcer y fezi  
mos enmalecer, soberuamos, falsamos,  
ayuntamos falsedad, acosejamos consejos  
malos, metimos, escarnecimos, rebellamos  
abozrecimos,

rebellamos, angustiamos, endurecimos cer-  
uiz, é malecimos, dañamos, erramos, abo-  
minamos y fezimos errar, y arredamonos  
de tus mandamientos y de tus juizios los  
buenos, y no prouecho a nos: y tu justo so-  
bre todo lo vinien sobre nos que verdad fe-  
ziste y nos fezimos en malecer.

*Dirá, A nros ojos sobre forçaró. fo. ccxxij. Y éper y pecamos.*

**Q**ue diremos delante ti morador de  
altura, que recontaremos delante ti  
moran cielos? de cierto las encubiertas y  
las descubiertas tu sabes.

**Q**ue nos? que nuestra vida? q̄ nuestra  
merced? que nuestra justedad, q̄ nue-  
stra aluacion, que nuestra fuerça, q̄ nuestra  
barraganía? que diremos delante ti, *A. H. D.*  
y *Dio* de nuestros padres? de cierto los bar-  
raganes como nada delante ti; y varones  
de la fama como que no fuerã: y sabios co-  
mo sin sabiduria: y entendidos como sin en-  
tendimiêto que muchedumbre de nuestras  
obras vanidad y dias de nuestra vida nada  
delante ti: y ventaja al hombre dela quatro  
pea ninguna que todo nada.

**Tu** apartaste varon de principio y conof-  
cistelo para estar delante ti: por que quien  
dira a ti que obras: y se justificare q̄ dara a ti  
y dize a nos. *A. H. D.* con amor a dia delas

perdonanças este : a día de perdonamiento  
 de pecado este : a día de llamamiēto de san-  
 tidad este , para perdon y para perdonança  
 y para perdonamiēto : y para perdonar en el  
 a todos nuestros delitos : para q̄ vedemos  
 de sobrefuerço nuestras manos : y torne-  
 mos para fazer fueros de tu voluntad cō co-  
 raçon perfeto : y tu por tus piadades las  
 muchas apiada sobre nos q̄ no enuoluntas  
 en daño del mundo.

**C**omo es dicho: requerida. **A.** en su ser  
 fallado : llamaldo en su ser cercano .

**E**y es dicho, **D**exe el malo su carrera y va-  
 ron de tortura sus pensamientos y tomara  
**a. A.** y apiadarlos: y a nuestro **D**io que amu-  
 chiguara para perdonar .

**E**y tu **D**io de perdones gracioso y piado-  
 so luengo de furores y grande de merced y  
 verdad : y multiplican para beneficiar y en-  
 uoluntan tu en su contrición de malos : y no  
 tu enuoluntan en su muerte .

**C**omo es dicho , **D**i a ellos biuo yo di-  
 cho de . **A.** **D**io : si enuoluntare en morir el  
 malo que saluo en tornar el malo de su carre-  
 ra y biuira : tornadvos tornadvos de vue-  
 stras carreras las malas y por que moure-  
 des casa de ysrael.

**E**y es dicho , si enuolutado enuoluntaree

en morir el malo dicho de .A. Dio: saluo  
 en su tornar de sus carreras y biuira.

**E**y es dicho Que no enuolūtaree en mo-  
 rir el q̄ ha de morir dicho de .A. Dio: Tor-  
 nad y biuid que tu perdonā a yfrael y perdo-  
 nan a tribos de yesurū: y saluo tu no a nos  
 perdonador y quitador.

**A**uerte y resplandeciente criante cielo  
 y mundo; quien Dio como tu?

Descubrien honduras, fablan justedades,  
 quien Dio como tu?

Hermoso en vestido, y no saluo El; quien  
 Dio como tu?

Membrante el firmamiento, apiadante re-  
 sto: quien Dio como tu?

Claro de ojos, morador de cielos; quien  
 Dio como tu?

Sojuzgan delitos, vistien justedades; quien  
 Dio como tu?

Lercano a sus llamantes, piadoso y gracioso;  
 quien Dio como tu?

Lomo es escrita por mano de tu propheta,  
 quien Dio como tu?

Perdonan delito, y passan sobre rebello, a  
 resto de su heredad no esfuerça para siem-  
 pre su furoz que en voluntante merced El.

**E**Tornara apiadarnosha sojuzgara nue-  
 stros delitos, y echaras en profundinas de

## Memorial

mar todos sus pecados, y todos nuestros pecados, y todos pecados de tu pueblo casa de ysaac en lugar que no sean membrados, y no sean esecutados, y no suban sobre coraçon para siempre. Daras verdad a yahacob merced a Abraham que juraste a nuestros padres de dias de antigüedad.

Memorial y diran kadis.

**D**yadoso miembra a nos su firmamiento de Abraham el querido, Bedil vayahabor.

**D**yadoso miembra su firmamiento de ysaac el atado, Bedil vayahabor.

**D**yadoso miembra a nos su firmamiento de yahacob el perfeto, Bedil, vayahabor.

**D**yadoso miembra a nos su merecimiento de yoseph el bueno, Bedil, vayahabor.

**D**yadoso miembra a nos su firmamiento de Mosseh el propheta, Bedil, vayahabor.

**D**yadoso miembra a nos su firmamiento de Aharon el sacerdote, Bedil, vayahabor.

**D**yadoso miembra a nos su firmamiento de Binhas el zeloso, Bedil, vayahabor.

**D**yadoso miembra a nos su firmamiento de David el vngido, Bedil, vayahabor.

**D**yadoso miembra a nos su oracion de Selomoh rey, Bedil, vayahabor.

**D**yadoso alça tu derecha, y faz hermollecer

tu redencion, Bedil, vayahabor.

Piadoso con verguença de fazes venimos a clamar delante ti apiada sobre nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso descubre tu barraganía sobre nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso nuestro iuzio saca a luz, Bedil, vayahabor.

Piadoso tu fermosura pon sobre nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso y no te pagues como nñas obras malas de nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso tu resplandor faz posar sobre nos, Bedil, Vayahabor.

Piadoso merecimientos escudriña a nos, Bedil, Vayahabor.

Piadoso piensa sobre nos bienes, Bedil, vayahabor.

Piadoso bienes muchos trae sobre nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso rebueluense tus piadades sobre nos, Bedil vayahabor.

Piadoso sojuzga saña y yra de nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso no fagas fin a nos, Bedil, vayahabor.

Piadoso perdona y dexa a pecados, y a delitos, Bedil, vayahabor.

## Behilab

Biadoso claridad de tu biē esclaresce sobre nos, Bedil, vayahabor.

Biadoso arrimo y asufrimiento see anos, Bedil, vayahabor.

Biadoso faz cō nos señal para bien, Bedil, vayahabor.

Biadoso abze cielos a oraciones, Bedil, vayahabor.

Biadoso nuestra oracion rescibe con voluntad, Bedil, vayahabor.

Biadoso rescibe oraciones y ruegos en hora de aprietos, Bedil, vayahabor.

Biadoso aplada sobre nuestras almas, Bedil, vayahabor.

Biadoso año bueno trae sobre nos, Bedil, vayahabor.

Biadoso torna de tu yra, Bedil, vayahabor.

Biadoso y no tornemos en vano de delante ti, Bedil, vayahabor.

**A** Eyahabor. A. hal panau vaycra. A. A. Dio, piadoso y gracioso: luengo de yras y grande de merced y verdad, guardan merced a milles, perdonan delito y rebello y necado y quita.

**A** Arones de verdad se deperdieron vientes cō fuerça de sus obras, barraganes para estar en portillo, empuxantes a las sentencias, eran anos por cerca y por



abrigo en día de saña apagātes yra cō su fā-  
 bla, saña detenian cō su clamar: antes que te  
 llamassen les respondias, sabiētes para orar  
 y para aplacar, como padre apiadauas por  
 ellos, no fazias tornar sus fazes en vano: de  
 muchedumbre de nuestros delitos los per-  
 dimos, acogieronse de nos por nros peca-  
 dos: mouieronse ellos a folgança dexaron  
 a nos para sospiros: atemaronse valladātes  
 vallado fueron tajados fazientes tornar sa-  
 ña; los estantes en portillo no (ay): perte-  
 necientes para aplacarte fueron atemados  
 fueños derramados en quatro rincones,  
 melezina no fallamos, tornamonos a ti con  
 verguença de nuestra fazes para mañane-  
 arte **D**io en hora de nuestras angustias.

Y diran **D**io **R**ey y **H**ayababor.

**S**emah y israel. **A.** Elohenu. **A.** Ehad.  
**W**aruch Sem Ikebod malchutho, leholam  
 vahed.

**A.** El El **D**io, **A.** El El **D**io, **A.** Rey, **A.**  
**R**eyno, **A.** Reynara para siēpre y siempre.

**R**espondenos nro padre, respondenos.  
**R**espondenos nro criador, responde.  
**R**espondenos nro redemidor, respondenos  
**R**espondenos nro requeridoz, respōdenos.  
**R**espōdenos looz y fermosura, respōdenos.  
**R**espondenos ātiguos conortes, respō.

## Rehilab

- Respōdenos claro y derecho, respōden.  
Respondenos biuo y firme, respondenos.  
Respondenos claro de ojos, respondenos.  
Respondenos morador de cielos, respon.  
Respōdenos fuerte de fuerça, respōdenos,  
Respondenos no Dio enuoluntan en malicia, respondenos.  
Respōdenos rey de reys de los reyes. resp.  
Respōdenos temeroso y enxalçado, respon.  
Respōdenos a suffrien caydos, respōdenos.  
Respondenos ayudan mendigos, respon.  
Respondenos libran y escapã, respōdenos.  
Respondenos justo y justificador, respon.  
Respondenos cercano a todos sns llamantes, respondenos.  
Respōdenos alto y enxalçado, respōdenos.  
Respondenos morador de cielos, respond.  
Respōdenos sustetã perfetos, respōdenos.  
Respōdenos, Dio de Abrahã, respōdenos.  
Respondenos y pauor de yshac, respon.  
Respōdenos fuerte de yahacob, responde.  
Respondenos amparo de Daud, responde.  
Respondenos Dio de la quatregua, respon.  
Respondenos el respondiennos en hora de voluntad, respondenos.  
Respondenos el respondien en hora de angustia, respondenos.  
Respondenos el respondien en hora de pidades

dades respondenos.

Respondenos piadoso y gracioso respon.

**O**yo piadoso tu nombre: Dio gracioso tu nombre: Dio luengo de furores tu nombre. Lleno de piadades tu nombre: en nos fue llamado tu nombre. A. faz por tu nombre.

**C.**A. apiadanos y afirmanos; y en libro de vidas miembranos, y escriuenos.

A. en dia de saluacion albricianos y apiadanos, y en libro de vidas miēbranos y escri.

A. arrodea fonsado de tus piadades sobre nos, y en libro de vidas miembranos y escriuenos.

A. tus mercedes se adelanten y apiadanos y en libro de vidas miēbranos y escriuenos.

A. rujan agora tus piadades sobre nos: y en libro de vidas miēbranos, y escriuenos.

A. como sello sobre coraçõ hoy nos por nas y en libro de vidas miēbranos, y escriue.

A. baraja (cõ) nros barajantes y pelea nras peleas, y en libro de vidas miembranos, y escriuenos.

A. bendize nro pan nras aguas; y en libro de vidas miembranos, y escriuenos.

**C.**A. faz por tu nombre, y apiada sobre yfra el tu pueblo.

A. faz por arraygable tu perfeto y apiada so.

PPP

bre ysræel tu pueblo.

.A. faz por atado en tu palacio y apiada sobre ysræel tu pueblo.

.A. faz por respondido en escalera de tus alturas, y apiada sobre ysræel tu pueblo.

.A. faz por merecimiento de yoseph tu bueno, y apiada sobre ysræel tu pueblo.

.A. faz por tirado de tus aguas, y apiada sobre ysræel tu pueblo.

.A. faz por administrate con tus Urim y tus Tumin, y apiada sobre ysræel tu pueblo.

.A. faz por zelan a tu nõbre, y apiada sobre ysræel tu pueblo.

.A. faz por suauce de tus psalmeamientos, y apiada sobre ysræel tu pueblo.

.A. faz por el que fraguo casa a tu nombre y apiada sobre ysræel tu pueblo.

.A. faz por matados y ardidos por santidad de tu nõbre, y apiada sobre ysræel tu pueblo.

.A. faz por tu nombre, y apiada sobre ysræel tu pueblo.

**A** Haz por tu nombre. Faz por tu verdad. Faz por tu firmamiento. Faz por tu grãdeza. Faz por tu ley. Faz por tu fermosura. Faz por tu abezamiento. Faz por tu memoria. Faz por tu merced. Faz por tu bondad. Faz por tu derechidad. Faz por tu honrra. Faz por tu abez

zamiento. Faz por tu reyno. Faz por tu  
 fuerza. Faz por tu secreto. Faz por tu  
 fortaleza. Faz por tu fermosura. Faz por  
 tu iustedad. Faz por tu santidad. Faz por  
 tu piadad. Faz por tu diuinidad. Faz por  
 tu ley.

**F**az por Abrahã, yshac y yahacob.  
 Faz por Mosseh y Ahar on. Faz por  
 David y Selomoh. Faz por yerusalaim  
 ciudad de la santidad. Faz por Lion mo-  
 rada de tu honrra. Faz por destruyciõ de  
 tu casa. Faz por desolamiento de tu pala-  
 cio. Faz por yshrael los pobres. Faz por  
 yshrael los mendigos. Faz por yshrael los  
 estantes en angustias. Faz por huerfanos  
 y biudas. Faz por alechantes tetas. Faz  
 por detestados de leche. Faz por niños  
 de casa de maestro que no pecaron, faz por  
 ti quando no por nos. Faz por ti y salua-  
 nos, saluanos y respondenos hoy y en todo  
 dia y dia por nuestra oraciõ que nõ loor tu.

**D**or santidad de tu nombre faz, y no por  
 nos: no por nos. A. no por nos saluo  
 por tu nombre daa honrra sobre tu merced  
 y sobre tu verdad, por que diran las gentes  
 ado agora su Dio: y nuestro Dio en los cie-  
 los, Uno nuestro Dio en los cielos, nuestro  
 testamento en todo dia dos vezes; biuo y

## Nebilab

firme El, lleno de piadades El, lleno de merecimientos El: todo lo que enuolunta faze en los cielos y en la tierra; no quiẽ diga a El que fazes no quien diga a El que obras por que lo todo obra de sus manos.

**N**uestro Dio que en los cielos oye nuestra boz y rescibe nuestra oracion.

Nuestro Dio que en los cielos no nos de pierdas en tierra de nuestro captiuerio.

Nuestro Dio que en los cielos de pierde a todos los leuantantes cõtra nos para mal.

Nuestro Dio que en los cielos tu firmamiẽto miembra, y no nos oluides.

Nuestro Dio que en los cielos bẽdize a nuestro pan, y a nuestras aguas.

Nuestro Dio que en los cielos descubre hõrra de tu reyno sobre nos ayna.

Nuestro Dio que en los cielos requerimoste see fallado a nos.

Nuestro Dio q̃ en los cielos requiere nuestra sangre de mano de nuestros leuãtãtes.

Nuestro Dio que en los cielos, see aplacado de nos hoy, y en todo dia y dia con nuestra oracion.

Nuestro Dio que en los cielos, no nos fagas auergonçar de nuestra esperança.

Nuestro Dio que en los cielos, y llamaremos y tu nos responderas.

Nuestro **D**io que en los cielos miembra-  
nos con membrañça buena delante ti.

Nuestro **D**io que è los cielos, apiada sobre  
nos y sobre nuestra familia, y sobre nuestros  
niños.

Nuestro **D**io que en los cielos, alimpianos  
de nuestros pecados.

Nuestro **D**io que en los cielos, rujan agora  
tus piadades sobre nos.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos  
en libro de vidas buenas.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos  
en libro de justos.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos  
en libro de derecheros y perfetos.

Nuestro **D**io que en los cielos, escriuenos  
en libro de mãtenimiẽto, y gouierno bueno

Nuestro **D**io que en los cielos fin no fagas  
con nos.

Nuestro **D**io que en los cielos, sojuzga nue-  
stros sujuzgantes.

Nuestro **D**io que è los cielos, apzieta a nue-  
stros apzetantes.

Nuestro **D**io que en los cielos, pelea a nue-  
stras peleas.

Nuestro **D**io que en los cielos, cumple de-  
mandas de nuestro coraçon para bien.

Nuestro **D**io que en los cielos, venga nue-

## Nebilab

stra vengança.

Nuestro Dio que è los cielos, softiene a nuestra cayda.

Nuestro Dio que en los cielos, responde a nuestra oracion.

Nuestro Dio que en los cielos, libranos de manos de nuestros enemigos.

Nuestro Dio que en los cielos, encomièda con nos tus bendiciones.

Nuestro Dio que en los cielos, encomièda con nos tus saluaciones.

Nuestro Dio que en los cielos, justificanos con tu iuizio.

Nuestro Dio que en los cielos, allega a nos fin de la redencion.

Nuestro Dio que en los cielos, allega a nos dia de la saluacion.

Nuestro Dio que en los cielos, alleganos a tu seruicio.

Nuestro Dio que en los cielos, baraja nuestra baraja y redimemos.

Nuestro Dio que en los cielos, vee en afliccion de tu pueblo y israel.

Nuestro Dio que en los cielos, melezina enfermos de tu pueblo y israel.

Nuestro Dio que è los cielos, vee en aprieto de la hora.

Nuestro Dio que en los cielos, cata a nue-



stro clamor.

.N. D. que en los cielos, pon paz entre nos.

Nuestro Dio que en los cielos, pon paz en nuestros palacios.

Nuestro Dio que en los cielos, daa vidas y paz al rey y nuestro señor.

Nuestro Dio que en los cielos, daa en su coraçõ y en coraçõ de sus consejeros y mayo- rales para beneficiar anos.

.N. D. que en los cielos; daa paz è la tierra.

.N. D. que è los cielos. daa paz en el rçyno.

Nuestro Dio q̄ en los cielos, daa rocío y llu- uia por bendicion en su hora en la tierra.

Nuestro Dio que en los cielos, daa fartura en la tierra.

Nuestro Dio que è los cielos daa simiente al sembrador y pan al comedor.

Nuestro Dio que en los cielos, daa pan a segun la familia.

Nuestro Dio que en los cielos sea compue- sta nuestra oracion como saffumerio [de] lan- te ti.

Nuestro Dio q̄ en los cielos faz con nos se- ñal para bien: faz cõ nos señal para saluaciõ: faz cõ nos señal para piadades: verannue- stros aborreciêtes y auergõçarsean, mirará nuestros enemigos y arregiçarsean q̄ tu. A. nos ayudaste y nos confortaste.





## Mehilab

.A. El El Dio

.A. El El Dio .A. El El Dio .A. El El Dio

.A. El El Dio .A. El El Dio .A. El El Dio

.A. El El Dio .A. El El Dio .A. El El Dio

.A. El El Dio .A. El El Dio .A. El El Dio

.A. El El Dio

**U** Ayahabor. A. hal panau vaycra. A. A.  
Dio, piadoso y gracioso: luengo de  
yras y grande de merced y verdad, guardan  
merced a milles, perdonan delito y rebello  
y pecado y quita.

Y diran kadis.

## Fin dela Mehilab.

Ay quiē acostūbra tañer esta seña | **הַשֵּׁרֵת**  
despues dela Mehilah: y otros despues de  
harbith y lo mejor es despues de la hamida  
del harbith por q̄ ya diuidierō dela santidad  
al cutio: y diran tu nos engraciaſte.

Y si cayere kippur en Sabbath no diran Sea  
fermosura: saluo començaran des-

de longura de dias lo fartare: y

dira Eterna a Lion redemidor

desde y tu santo estan para

loores de yſrael:

fasta la fin.

Orden

# Orden de Harith. cclv

## De saliente Ikippur.

Diran su Harith como noche de saliente sabath, y acabando de dezir Harith diran lo siguiente.

### Shimon.

**Q**ue apartan entre santidad a cutio nuestros pecados perdonara.

**E**y nstra simiente muchiguara como arena. Encomendara. A. su merced a simiente de yahacob su sieruo, y ehudah su parte heredara.

**E**y nuestra simiente muchiguara.

Justedad y paz se besaron, pueblo este que fueron sobre forçados, y sus sobre forçantes abrazaran.

**E**y nuestra simiente muchiguara.

Merced y verdad se encontraron, y fasta nos se allegaron, y sobre nra cabeça posara.

**E**y nuestra simiente muchiguara.

Santo de yisrael vuestro saluador perdonando perdonara a vuestro rebello, no temeremos y no nos espauozeceremos.

**E**y nuestra simiente muchiguara.

Tomad a vos a vuestras tiendas y bendezid nõbre de vuestro Dio y alabad su nõbre en bayle.

**E**y nuestra simiente muchiguara.

¶ ¶ ¶

Orden de continuar.

Orden de como se deve continuar con el Hazan en la sinagoga en tornar la Hamidah o Musaph de qual quiera destas fiestas. prime ramente como se deve responder a Kadis.

**T**ãto que dizendo Kadis oyeren y dezid Amen, responderan.

**E**yehe Semeh Rabba Webarach Lehala Lehalmeh Walmaya.

Y dira la compaña entresi en quanto el Hazan dize. Baruch Eth. A. Wameborach.

**S**ea alabado y sea glorificado su nombre de rey de los reyes. El santo bendicho el que el primero y el postrimero y a fueras del no Dio. Sea nombre de. A. bẽdezido de agora y fasta siempre y enaltecido sobre toda bendicion. y looz.

Y responderan con boz alta.

**W**aruch. A. Wameborach  
Leholam Uahed.

**O**rden de Noche de Roshasanah no torna el Hazan la Hamidah, Mas acabada figuran con el lo figuiete. (y siẽdo en Sabbath diran primero, y acabaronse los cielos.

**B**endicho tu. A. M. D. y D. de nuestros padres Dio de Abraham, Dio de yshac, y Dio de yahacob, el Dio el grande, el barragan, y el temeroso, Dio alto crian con sus piadades cielos y tierra, amparo de padres con su palabra, abiuiguan muertos cō su dicho, el Dio el santo, que no como el; El fazien folgar a su pueblo en sabath de su santidad que en ellos enuolunto para fazer folgar a ellos. Delante del seruiremos con temor y pavor, y loaremos a su nombre en todo dia continuo de suerte de las bendiciones y muchedumbre de los loores a señor de la paz santifican el sabath, y bendiziē el seteno, y fazien folgar con santidad, a pueblo auiciados de deleyte membrança a fecho en principio.

**N**uestro Dio y. D. de nuestros padres enuolunta agora en nuestra folgança, y santificanos con tus mandamientos, pon nuestra parte en tu ley fartanos de tu bien, alegra nuestro coraçō en tu saluaciō y alim-  
pia nuestro coraçon para seruirte con verdad, y faznos heredar. A. nuestro Dio con amor, y con voluntad sabath de tu santidad. y folgaran en el todo yshrael santificantes tu nombre. Bendicho tu. A. santificador del sabath.

## Orden de continuar.

**M**añana de Roshafanah, se-  
guiran fasta Abiuiguan los  
muertos, y diran.

**Ikidusah.**

**S**antificarteemos y enfortecerteemos  
con suauidad de fabla de secreto de  
Seraphim de santidad los aterceantes a tí  
santidad, y assi es escrito por mano de tu pro-  
pheta, y llamaua este a este y dezia.

**Ikados. Ikados. Ikados. A. Lebaoth me**  
lo col haares keuodo.

A su encuentro loantes y dizientes bendi-  
cha honrra de. A. de su lugar. y en palabras  
de tu santidad es escrito por dezir.

**Reynara. A. para siempre tu Dio Lion de**  
generancio y generancio. **Haleluyah.**

**E**y tornaran a seguir Tu sancto: fasta  
a tí conuiene de loar, y diran.

## Bendicion de los sacerdotes.

**N**uestro Dio y. D. de nuestros padres  
bendizenos con la bendicion la ater-  
ciada en la ley la escrita por manos de Mo-  
seh tu sieruo, la dicha de boca de Aharon y  
sus hijos sacerdotes pueblo de tu santidad.  
Como es dicho Bendigate. A. y guardete,  
alúbre. A. sus fazes a tí y apiadete, Alçe. A.  
sus yras de tí y ponga a tí paz. y toman



a mi nombre sobre hijos de yfrael y yo los bendezire .

¶ Y tornará a seguir de p̄ō paz fasta la fin.

¶ Despues de leyda la Haphtharah diran.

**B**endicho tu. A. M. D. Rey del mundo fuerte de todos mundos justo en todos los generancios el Dio el fiel el dizien y fazien, fablan, y afirman, que todas suas palabras la verdad y la justedad, y fiel tu el. A. nuestro Dio y firmes tus palabras, y cosa ninguna de tus palabras atras no tornara en vazio, por que Dio rey y fiel tu. Bendicho tu. A. el Dio el fiel en todas sus palabras.

Apiada sobre Lion que ella casa de nuestra vida y a lastimada de alma vengaras vengança, ayna en nuestros dias. Bendicho tu. A. alegran Lion con sus hijos.

Alegranos. A. nuestro Dio con Eliyahu el propheta tu fieruo, y con reyno de casa de Daud tu vngido ayna venga, y se agrade nuestro coraçon sobre su filla no se asiente extraño y no hereden mas otros a su honrra que por nombre de tu santidad juraste a el que no se apagaria su candela para siempre y siēpre. Bendicho tu. A. amparo de Daud. Sobre la ley y sobre el seruicio y sobre los pphetas y sobre dia de la folgança esta q̄ disse

## Orden de continuar

a nos. A. nuestro **D**io pa santidad y pa folgã  
ça para honrra y para gloria. y sobre todo  
. A. nuestro **D**io nos lo antes a ti, y bendiziẽ  
tes a tu nombre: sea bendicho tu nombre en  
boca de todo biuo continuo para siempre y  
siempre. Bendicho tu. A. santificã el sabath.

## Bendicion del rey.

**Q**ue dan saluacion a reyes, y dominio a  
señores y su reyno reyno de todos siẽ  
pres. El libran a **D**auíd su fieruo de espa-  
da mala, el dã en mar carrera y en aguas fuer-  
tes sendero, el bendiga y guarde, y conserue  
y ayude, y enalteça y engrandesca, y en xalçe  
arriba arriba al señor nuestro el.

El rey de reyes de los reyes con sus piada-  
des lo guarde y lo abiuigue, y de toda angu-  
stia y daño lo escape.

El rey de reyes de los reyes por sus piada-  
des aleuante y enalteça estrella de su plane-  
ta y aluengue dias sobre su reyno.

El rey de reyes de los reyes por sus piada-  
des dee en su coraçon, y en coraçon de to-  
dos sus cõsegeros y sus señores piadad pa-  
ra fazer bien con nos y cõ todo y israel en sus  
dias y en nuestros dias sea saluo y ejudah  
y y israel more a fiuzia y venga a Lyon rede-  
midor y assi sea votuntad y diremos, amen.

## Bendicion de kahal.

**Q**ue bendixo a Abraham y a yshac  
 ya yahacob y Mosseh y Aharon, Da-  
 uid y Selomoh y todas las congregacio-  
 nes las santas y las limpias, el bendiga a to-  
 da la compañia la santa esta, grandes, y pe-  
 queños ellos y sus hijos, y sus mugeres, y  
 sus discipulos el rey del mundo el bendiga  
 a vos, y alimpie a vos, y oya en boz de vues-  
 tras oraciones, seades redemidos y seades  
 escapados de toda angustia y aprieto y sea  
 dicho de. A. en vuestra ayuda, y ampare por  
 vos y esconda cabaña de su paz sobre vos,  
 y plante entre vos amor y hermandad, paz  
 y compañia, y tire aborriciõ de balde de en-  
 tre vos, y quiebre yugo de las gentes de so-  
 bre vuestro ceruiz, y afirme en vos el pasuk  
 que es escrito.

.A. Dio de vuestros padres añada sobre  
 vos como vos mil vezes y bendiga a vos  
 como fablo a vos y assi sea voluntad y dire-  
 moo, amen.

Berayah del que tañe el Sophar.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר  
 קדשנו במצותיו וצונו לשמוע קול שופר  
 ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו  
 וקיימנו והגיענו לזמן הזה :

Orden de continuar.

**B**endicho. A. M. D. R. del mundo que nos santifico con sus mandamientos y nos encomêdo para oyr boz de Sophar.

**B**endicho tu. A. M. R. del mûdo que nos abiuiguo y nos softuuo y nos hizo llegar al tiempo este.

**C**yndo meter sepher diran.

**A**labad a nombre de. A. que enpalçado su nombre, a sus solas su looz sobre tierra y cielos.

y enaltecio reyno a su pueblo, loor a todos sus buenos, a hijos de ysrael pueblo su cercano, haleluyah.

.A. El El Dio. A. El El Dio en los cielos de arriba y sobre la tierra de abaxo no mas. No como tu en los dioses. A. y no como tus fechos.

**C**y figurã Torna a tu morada como .f. lxx

**C**adusaph de Roshafanah, figuran fasta abiuiguan los muertos y diran.

ikidusah.

**O**rona daran a ti. A. M. D. angeles; fonsados de arriba, y tu pueblo ysrael apañados de abaxo, a vna todos ellos santidad a ti atercearan como palabra la dicha por mano de tu propheta, y llamaua este a esse y dezia.

kad

Ikados. Ikados. Ikados. A. Ebaoth me  
lo colhaarez Ikebodo.

Su honrra hinchien mundo y sus ministros  
demandantes adio lugar de su honrra para  
enfortescer lo escuenta ellos, lo antes y di-  
zientes bendicha honrra de. A. de su lugar.  
De su lugar el catara por sus piadades a su  
pueblo los aunantes su nombre tarde y ma-  
ñana en todo dia continuo dizientes dos  
vezes.

¶ Semah y Israel. A. Elohenu. A. Ehad.

¶ Uno el nuestro Dio, el nuestro padre, el  
nuestro rey, el nuestro saluador, el nos salua-  
ra y nos redemira segunda vez por sus pia-  
dades a ojo de todo biuo, he redemi a vos,  
postrimeria como pumeria para seer a vos  
p Dio yo. A. y e palabras de tu sãtidad escri-  
to por dezir reynara. A. para siẽpre tu Dio  
Lion de generãcio e generãcio haleluyah.

Y tornaran a seguir desde, Tu san-  
to fasta a ti conuiene de lo ar.

Y diran la Berahah de los sacerdotes co-  
mo arriba.

Y tornaran a pon paz fasta la fin.

¶ Noche de Kippurno torna el Hazan la  
Hamidah, mas seguirã la orden q arriba  
dixe en Noche de Roshasanah.

¶ Rrr





Orden de continuar.

**O**rden de mañana de Kippur figuiran con el Hazan la Hamidah fasta Resuscitador de los muertos. y diran la kidusah adelate. Al estan pa loares. f. cxliii. fasta a Dio enfortecido con secreto de sanctos. fol. cxlvii. y diran.

**S** Antificarteemos y enfortecerteemos con suavidad de fabla de secreto de Seraphim de santidad los aterceantes a ti santidad, y assi es escrito por mano de tu propheta, y llamaua este a este y dezia.

**K**ados. ikados. ikados. A. Lebaoth me lo col haares keuodo.

Al su encuentro loantes y dizientes bendicha honrra de. A. de su lugar. y en palabras de tu santidad es escrito por dezir.

Reynara. A. para siempre tu Dio Lion de generancio y generancio. Haleluyah.

Y tornaran a Tu sancto fasta delante. A. seredes limpios. y diran.

**N**uestro. D. y Dio de nuestros padres no fagas con nos sin. fol. cxlvii. y figuiran fasta dezir el capitulo. Nros ojos y tornaran a dezir empero pecamos. y diran Quediremos delante ti. fol. cxlii. fasta quitador y perdonador y tornaran a Fuerte Resplandeciente fol. cliii. fasta dias de antiguidad. y tomarã a seguir en la Ha



Con el Hazan.

mídah. A. D. y. D. de nuestros padres su  
 ba y venga fasta a ti conuiene de loar.  
 y diran la Berahah de los sacerdotes, y  
 figuiran desde son paz y vos los apega  
 dos y en libro de vidas fasta cō paz Amē.  
 y diran kadis y toznaran figuir.  
 y a tierra me abaxe. fol. cliii.

Orden del Musaph del Hazan figuiran  
 fasta Resuscitan los muertos, y diran la  
 kidusah. En alturas fol. clxxviii. y la  
 otra figuiēte, Tierra se resfuyo fasta cō  
 secreto de santos. y diran.

ikidusah.

**O**rona daran a ti. A. A. D. angeles,  
 fonfados de arriba, y tu pueblo y israel  
 apañados de abaxo, a vna todos ellos san-  
 tidad a ti atercearan como palabra la dicha  
 por mano de tu propheta, y llamaua este a  
 este y dezia.

Kados. kados. kados. A. Lebaoth melo  
 col haarez kebodo.

Su honra hinchien mundo y sus ministros  
 demandantes ado lugar de su honra para  
 enfortescerlo escuentra ellos loantes y di-  
 zientes Bēdicha honra de. A. de su lugar.  
 De su lugar el catara por sus piadades a su  
 pueblo los aunantes su nombre tarde y ma-





Orden de continuar.

fiana en todo dia continuo dizientes dos  
vezes.

**S**emah y israel. A. Elohenu. A. Ehad.

**U**no el nuestro Dio, el nuestro padre, el  
nuestro rey, el nuestro salvador, el nos salua-  
ra y nos redemira segunda vez por sus pia-  
dades a ojo de todo uiuo, he redemi a vos,  
postrimeria como primeria para seer a vos  
p Dio, yo. A. y e palabras de tu santidad escri-  
to por dezir reynara. A. para siempre tu Dio  
Lion de generacio e generacio haleluyah.

**E**y tornaran a seguir desde Tu santo fasta  
y sobre la tierra de yuso y no mas, y diran.

Esperare al Dio. fol. clxxx. fasta. cxcix. Que  
juraste a nuestros padres de dias de anti-  
guidad, y tornaran a seguir desde. M. D. y  
Dio de nuestros padres suba y venga, fa-  
sta a ti conuiene de loar, y diran la Bera-  
hah de los sacerdotes y tornaran a y Hon  
paz.

**E**y vos los apegados. y en libro de vi-  
das, y diran kadis. y piadoso. fo. cxcix.  
fasta fin de la mañana.

**O**rden de tomar el Hazan la Hamidah  
en minhah figuiran fasta Resuscitan los  
muertos. y diran hijos del Alto. fol.  
ccxviii. y la otra siguiente. **C**harones de  
merced, fasta, Dio de y israel. y diran.

Con el Hazan.

Kidusah.

**S**antificarteemos y enfortecerteemos con suauidad de fabla de secreto de Seraphim de santidad los aterceantes a ti santidad, y assi escrito por mano de tu propheta, y llamaua este a este y dezia.

**Kados. kados. kados. A. Lebaoth melo col haarez keuodo.**

A su encuentro loantes y dizientes Bēdi-cha honrra de. A. de su lugar. y en pala-bras de tu santidad escrito por dezir.

Reynara. A. para siempre tu Dio Lion de generancio y generancio. Haleluyah.

**Cy** figuiran deste Tu santo fasta, delante A. seredes limpios.

**Cy** diran. A. D. y. D. de nuestros padres no fagas con nos fin. fol. ccxix. fasta dias de antiguidad. fol. ccxxiii.

y tornaran a figuir desde fol. ccxy.

A. D. y. D. de nuestros padres suba y ven-ga fasta con muchedumbre de fortaleza y paz **Cy** vos los apegados. y en libro de vidas, fasta a su pueblo ysrail cō paz ainē.

y diran kadis.

**Cy** tornaran a Piadoso. fo. ccxxiii. fasta fin de la Binhab.

**Cy** Orden de la Hamidah del Hazan en la Hehilah la qual diran fasta resuscitan los





Orden de continuar

muerτος, y diran la kedusah. Aralim y haf  
malim, fasta como firuientes tu nombre.  
fol. cclvi.                      Ikidusah.

**O** Orna daran a ti. A. M. D. angeles;  
fonsados de arriba, y tu pueblo yfrael  
apañados de abaxo, a vna todos ellos san-  
tidad a ti atercearan como palabra la dicha  
por mano de tu propheta, y llamaua este a  
este y dezia.

**K**ados. kados. kados. A. Leuaoth melo  
col haarez kebodo.

Su honrra hinchien mundo y sus ministros  
demandantes ado lugar de su honrra para  
enfortescer lo escuenta ellos lo antes y di-  
zientes bendicha honrra de. A. de su lugar.  
De su lugar el catara por sus piadades a su  
pueblo los aunantes su nombre tarde y ma-  
ñana en todo dia continuo dizientes dos  
vezes.

**S**emah yfrael. A. Elohenu. A. Ehad.

**U**no el nuestro Dio, el nuestro padre, el  
nuestro rey, el nuestro saluador, el nos salua-  
ra y nos redemira segunda vez por sus pia-  
dades a ojo de todo biuo, he redemi a vos,  
postrimeria como primeria para seer a vos  
p Dio yo. A. y e palabras de tu sãtidad escri-  
to por dezir reynara. A. para siẽpre tu Dio  
Lion de generãcio e generãcio haleluyah.



Con el Hazan.

cclxxii

Y figuran desde Tu santo fasta delante  
 .A. seredes limpios. Y diran. M. D. y  
 .D. de nuestros padres no fagas cō nos  
 fin. f. cclvi. fasta dias de antiguidad. f. cclix

Y tornarā a figur. M. D. y. D. de nuestros  
 padres suba y venga fasta, y a ti conuiene  
 de loar. Y diran la Berahah de los sa-  
 cerdotes, y figuran de Bon paz fasta da  
 fortaleza y paz. Y diran.

Y vos los apegados en. A. vuestro Dio  
 biuos todos vos hoy: hoy nos enfortece-  
 ras, hoy nos bendeziras, hoy nos engran-  
 deceras hoy nos apendonearas, hoy nos  
 afermofiguaras, hoy nos aplazaras plazo  
 bueno: hoy nos aclaresceras, hoy nos abiui-  
 guaras; hoy nos engraciaras, hoy nos alim-  
 piaras de nuestro pecado; hoy endereça-  
 ras nuestros caminos; hoy oyras nuestras  
 oraciones; hoy nos escriuiras para vidas  
 en libro de vidas.

Y dirā en libro de vidas fasta a su  
 pueblo y israel cō paz, Amen.

Y diran kadis y el

Biadoso. fo.

cclix. fasta

la fin.

Fin de Roshasanah y Kippur.







ABCDEF. son quadernos. Todos  
 los mas son duernos fino el yy.  
 en el segundo alphabeto  
 que falta.

וקני יהודה יחליפו כח יעלו אבר  
 א



כנשרים ירוצו ורא יונעו ילכו ורא ייעפו:

Estampado en Ferrara. 1553. a.22.  
 delmes de Setembro.

R. 358













